


3 1761 11971636 3





Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119716363>







SENATE



SÉNAT

CANADA

ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPER

FEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES AVIS

N° 3



Tuesday, June 7, 2011

Le mardi 7 juin 2011

Hour of meeting  
2:00 p.m.

Heure de la séance  
14 heures

For further information contact the  
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements — 992-0885

## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

### Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

## NOTICE PAPER

### Inquiries

### Motions

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

### Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

## FEUILLETON DES AVIS

### Interpellations

### Motions



**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills**Nil  
\_\_\_\_\_**Inquiries**Nil  
\_\_\_\_\_**Motions****No. 1.****By the Honourable Senator Carignan:**

June 3, 2011—Consideration of His Excellency the Governor General's Speech from the Throne at the Opening of the First Session of the Forty-First Parliament.

\_\_\_\_\_

**Reports of Committees**Nil  
\_\_\_\_\_**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**Senate Public Bills**Nil  
\_\_\_\_\_**Commons Public Bills**Nil  
\_\_\_\_\_**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi**aucun  
\_\_\_\_\_**Interpellations**aucune  
\_\_\_\_\_**Motions****N° 1.****Par l'honorable sénateur Carignan :**

3 juin 2011—Étude du discours du Trône prononcé par Son Excellence le Gouverneur général lors de l'ouverture de la première session de la quarante et unième législature.

\_\_\_\_\_

**Rapports de comités**aucun  
\_\_\_\_\_**AUTRES AFFAIRES**

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat**aucun  
\_\_\_\_\_**Projets de loi d'intérêt public des Communes**aucun  
\_\_\_\_\_

**Private Bills**

Nil

**Projets de loi d'intérêt privé**

aucun

**Reports of Committees**

Nil

**Rapports de comités**

aucun

**Other**

Nil

**Autres**

aucun



**NOTICE PAPER****INQUIRIES**

Nil

**MOTIONS**

Nil

**WRITTEN QUESTIONS****No. 1.****By the Honourable Senator Downe:**

June 3, 2011—With respect to foreign investment:

Under the auspices of the *Investment Canada Act*, the Government of Canada must be satisfied that certain cases of foreign investment in Canada (as described in Section 14 of the *Act*) must be of “net benefit” (Section 21. (1)) to this country. This decision is based, in part, on “representations and undertakings” (Section 23. (1)) made by the proposed investor.

Would the Government of Canada provide the following information for the period of January 1, 2006, to May 31, 2011:

1. How many such applications for investment under the *Act* has the Government approved?
2. How many has it rejected?
3. What measures are in place to ensure that investors live up to the undertakings they made to gain approval?
4. How many times has the Government withdrawn approval as a result of an investor's failure to live up to those undertakings?

**No. 2.****By the Honourable Senator Downe:**

June 3, 2011—The Canadian Radio-television and Telecommunications Commission announced an Alternate Case Resolution, whereby Telus made a donation to the Carleton University School of Public Policy and Administration in lieu of paying Administrative Monetary Penalties (AMP) for violations related to the Do Not Call registry (Richard J. Brennan, “CRTC Gives Telus a Special Deal, Source Says”, *Toronto Star*, October 28th, 2010).

**FEUILLETON DES AVIS****INTERPELLATIONS**

aucune

**MOTIONS**

aucune

**QUESTIONS ÉCRITES****N° 1.****Par l'honorable sénateur Downe :**

3 juin 2011—En ce qui concerne les investissements étrangers :

Aux termes de la *Loi sur l'investissement Canada*, le gouvernement du Canada doit avoir la certitude que certains cas d'investissements étrangers au Canada (tels que décrits à l'article 14 de la *Loi*) sont « à l'avantage net » (paragraphe 21(1)) de notre pays. Cette décision repose, entre autres, sur les observations présentées et les engagements pris (paragraphe 23(1)) par les investisseurs potentiels.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir l'information suivante pour la période allant du 1<sup>er</sup> janvier 2006 au 31 mai 2011 :

1. Combien de demandes d'investissement présentées en vertu de la *Loi* ont été approuvées par le gouvernement?
2. Combien d'entre elles ont été rejetées?
3. Quelles sont les mesures prévues pour s'assurer que les investisseurs respectent les engagements qu'ils ont pris aux fins de l'approbation de leur demande?
4. Combien de fois le gouvernement a-t-il retiré son approbation parce qu'un investisseur n'avait pas respecté ses engagements?

**N° 2.****Par l'honorable sénateur Downe :**

3 juin 2011—Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes a annoncé le recours à un autre instrument de règlement, en vertu duquel Telus a fait un don à l'École d'administration et de politiques publiques de l'Université Carleton au lieu de payer des amendes pour des infractions liées à la *Liste des numéros de télécommunication exclus* (Richard J. Brennan, « CRTC Gives Telus a Special Deal, Source Says », *Toronto Star*, 28 octobre 2010).



Would the Government of Canada please provide the following information:

1. What would have been the maximum possible AMP for the violations alleged to have been committed by Telus
2. What was the amount Telus agreed to pay the Carleton University School of Public Policy and Administration?
3. Why was it decided that Telus should make a donation to the Carleton University School of Public Policy and Administration as opposed to paying AMPs to the Government of Canada that would benefit all Canadians?
4. Who made the decision to allow this?
5. What was the process that led to this decision?
6. Why was the Carleton University School of Public Policy and Administration selected to be the recipient of this donation, as opposed to any other institution (for example, Dalhousie University School of Public Administration)?
  - (a) Are any of the Commissioners, the Secretary General or any staff member of the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission currently an instructor, lecturer, part time staff member, or in any other way connected to the Carleton University School of Public Policy and Administration?

### No. 3.

#### By the Honourable Senator Downe:

June 3, 2011—With respect to possible tax evasion:

In 2009, French authorities received information about 80,000 bank accounts in Switzerland, many of which were opened by French citizens in order to avoid paying taxes owed to the French state. France has since reported that it has recovered millions in unpaid taxes. French authorities then advised the Government of Canada of, and provided the names to, 1785 of these Swiss bank accounts held by Canadians.

From the information received from the Government of France, would the Government of Canada provide the following:

- A. How many Canadians have been identified as having undeclared bank accounts outside of Canada?
- B. Could the Government of Canada summarize what action, if any, has been taken by Canadian officials to recover unpaid taxes associated with Canadians' undeclared bank accounts outside of Canada?
- C. How many identified Canadians with accounts outside of Canada have availed of the *Voluntary Disclosure Program* with the Canada Revenue Agency (CRA)?

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

1. Quelles auraient été les amendes maximales possibles pour les infractions attribuées à Telus?
2. Quel montant Telus a-t-il convenu de payer à l'École d'administration et de politiques publiques de l'Université Carleton?
3. Pourquoi a-t-on décidé que Telus devrait faire un don à l'École d'administration et de politiques publiques de l'Université Carleton au lieu de payer au gouvernement du Canada des amendes qui rapporteraient à tous les Canadiens?
4. Qui a décidé de cette façon de faire?
5. Quel est le processus ayant abouti à cette décision?
6. Pourquoi l'École d'administration et de politiques publiques de l'Université Carleton a-t-elle désignée comme bénéficiaire du don au lieu d'un autre établissement (par exemple l'École d'administration publique de l'Université Dalhousie)?
  - a) Des membres du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, le secrétaire général du Conseil ou des membres du personnel du Conseil sont-ils actuellement professeurs, chargés de cours ou employés à temps partiel de l'École d'administration et de politiques publiques de l'Université Carleton ou sont-ils liés, d'une manière ou d'une autre, à cet établissement?

### N° 3.

#### Par l'honorable sénateur Downe :

3 juin 2011—En ce qui concerne la possibilité de fraude fiscale :

En 2009, les autorités françaises ont été informées de l'existence de quelque 80 000 comptes bancaires en Suisse, dont un grand nombre avaient été ouverts par des citoyens français afin d'éviter de payer les impôts qu'ils devaient à l'État français. Les autorités françaises ont fait savoir depuis qu'elles avaient recouvré des millions d'euros d'impôts impayés et elles ont informé le gouvernement du Canada qu'environ 1 785 de ces comptes bancaires en Suisse appartiennent à des Canadiens.

D'après les renseignements reçus du gouvernement français, le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

- A. Combien de Canadiens ont été identifiés comme étant titulaires de comptes bancaires non déclarés à l'étranger?
- B. Le gouvernement du Canada peut-il donner un résumé des mesures, s'il en est, qu'il a prises pour recouvrer les impôts impayés sur les comptes bancaires non déclarés détenus par des Canadiens à l'étranger?
- C. Combien de Canadiens identifiés comme étant titulaires d'un compte bancaire à l'étranger se sont prévalus du *Programme des divulgations volontaires* de l'Agence du revenu du Canada (ARC)?



- D. How many identified Canadians with accounts outside of Canada have settled with the CRA?
- E. How much money, including unpaid taxes, fines, etc., has the CRA assessed as a result of investigating these secret bank accounts outside of Canada?
- F. Regarding Question E, what is the breakdown of the money assessed from the cases, specifically:
- (a) in unpaid taxes;
  - (b) in interest;
  - (c) in fines; and
  - (d) in penalties?
- G. How much of the money has been collected?
- H. How many of these cases are under appeal?
- I. How many cases remain open?
- J. How many more cases does CRA anticipate will be opened?
- K. How many of the cases have been closed, i.e. the full amount of taxes, interest, fines and penalties have been collected?
- L. How much money has been collected from those cases;
- (a) in unpaid taxes;
  - (b) in interest;
  - (c) in fines; and
  - (d) in penalties?
- M. How many of the account holders in the cases have made partial payment?
- N. Of the partial payments made:
- (a) What was the largest amount?
  - (b) What was the smallest amount?
  - (c) What was the average amount?
- O. With regard to the amount of money contained in the accounts declared or discovered by the CRA:
- (a) What was the largest amount?
  - (b) What was the smallest amount?
  - (c) What was the average amount?
- P. On what date was the CRA first made aware of the names of Canadians with accounts outside of Canada that were supplied by the Government of France?
- Q. On what date did CRA begin its investigation?
- D. Combien de Canadiens identifiés comme étant titulaires d'un compte bancaire à l'étranger ont réglé leur dû auprès de l'ARC?
- E. À combien s'élève le montant estimé par le fisc, qui comprend notamment les amendes et les impôts impayés, par suite de l'enquête sur ces comptes bancaires secrets à l'étranger?
- F. En ce qui concerne la question E, quelle est la répartition des fonds estimés :
- a) en impôts impayés;
  - b) en intérêts;
  - c) en amendes;
  - d) en pénalités?
- G. Combien d'argent a-t-on perçu?
- H. Combien de ces affaires ont été en appel?
- I. Combien y a-t-il d'affaires en cours?
- J. Combien d'affaires l'ARC prévoit-elle rouvrir?
- K. Combien de dossiers ont été clos (c.-à-d. les dossiers où les impôts, les intérêts, les amendes et les peines ont été payés en entier)?
- L. À combien s'élève le montant perçu dans ces affaires :
- a) en impôts impayés;
  - b) en intérêts;
  - c) en amendes;
  - d) en pénalités?
- M. Combien de ces titulaires de compte ont fait un paiement partiel?
- N. De tous les paiements partiels :
- a) Quel a été le montant le plus élevé?
  - b) Quel a été le montant le plus bas?
  - c) Quel a été le montant moyen?
- O. En ce qui concerne le montant se trouvant dans les comptes non déclarés ou découverts par l'ARC :
- a) Quel a été le montant le plus élevé ?
  - b) Quel a été le montant le plus bas?
  - c) Quel a été le montant moyen?
- P. À quelle date l'ARC a-t-elle été informée des noms des Canadiens détenant un compte à l'étranger qui ont été fournis par le gouvernement de la France?
- Q. À quelle date l'ARC a-t-elle commencé son enquête?

- R. On what date did the first audit of an individual account holder begin?
- S. Of the original identified Canadians with bank accounts outside of Canada, how many individuals have had these accounts audited, reassessed or been the subject of compliance action?
- T. How many of the account holders have not been audited, reassessed or been the subject of compliance action?
- U. How many tax evasion charges were laid?

#### No. 4.

##### By the Honourable Senator Downe:

June 3, 2011—With respect to the benefit provided by the Government of Canada for veterans' funeral and burial expenses:

According to the Veterans Ombudsman, the average cost of a funeral in 2008 was \$5,892; but the benefit provided by the Government of Canada for veterans' funerals is set at \$3,600, an amount unchanged since 2001.

The Government of Canada currently pays up to \$12,700 for the funeral and burial expenses of serving members of the Canadian Forces.

In March 2010, the Minister of Veterans Affairs advised the Senate that the program was being reviewed.

Could the Government of Canada indicate:

- A. When does it intend to increase the Veterans Funeral and Burial Program funeral services allowable maximum to an equivalent level established for members of the RCMP and Canadian Forces?

#### No. 5.

##### By the Honourable Senator Downe:

June 3, 2011—A parliamentary committee report entitled *Shared Experiences: Comparisons of Veterans Services Offered by Members of the Commonwealth and the G8* recommended:

“...that the Department of Veterans Affairs explore with the Canada Revenue Agency (CRA) the possibility of modifying income tax returns to allow veterans and their families to identify themselves so that they can receive information on the financial benefits and support services available to them.”

CRA has worked with other federal government departments, including Human Resources and Skills Development Canada, to improve program delivery. For example, since 2007, individuals filing income tax returns do not have to re-apply each year to receive the Guaranteed Income Supplement. Instead, they are identified automatically by CRA based on their reported income.

- R. À quelle date la première vérification d'un titulaire de compte a-t-elle commencé?
- S. Sur les premiers Canadiens identifiés comme ayant un compte à l'étranger, combien ont vu leurs comptes faire l'objet d'une vérification, d'une réévaluation et de mesures correctives?
- T. Combien de titulaires de compte ont fait l'objet d'une vérification, d'une réévaluation et de mesures correctives?
- U. Combien d'accusations de fraude fiscale ont été portées?

#### N° 4.

##### Par l'honorable sénateur Downe :

3 juin 2011—En ce qui concerne la prestation offerte par le gouvernement du Canada pour les funérailles des anciens combattants :

Selon l'ombudsman des anciens combattants, il en coûtait 5 892 \$ en moyenne pour des funérailles en 2008, mais la prestation offerte par le gouvernement du Canada pour les funérailles d'un ancien combattant est fixée à 3 600 \$, montant inchangé depuis 2001.

Le gouvernement du Canada offre actuellement jusqu'à 12 700 \$ pour les funérailles et l'inhumation d'un membre des Forces canadiennes.

En mars 2010, le ministre des Anciens Combattants a indiqué au Sénat que le programme était revu.

Le gouvernement du Canada pourrait-il répondre à la question suivante :

- A. Quand a-t-il l'intention d'augmenter l'allocation de funérailles prévue dans le Programme de funérailles et d'inhumation des anciens combattants pour l'élever à un niveau équivalant à celui établi pour la GRC et les Forces canadiennes?

#### N° 5.

##### Par l'honorable sénateur Downe :

3 juin 2011—Dans un rapport intitulé *Expériences partagées : Étude comparative sur les services offerts aux anciens combattants par les pays membres du Commonwealth et du G8*, un comité parlementaire recommandait :

« ...qu'Anciens Combattants Canada (ACC) examine, de concert avec l'Agence du revenu du Canada (ARC), la possibilité de modifier les déclarations de l'impôt sur le revenu pour permettre aux anciens combattants et à leurs familles de s'identifier afin qu'ils puissent être informés des avantages financiers et des services de soutien qui sont à leur disposition. »

En collaboration avec d'autres ministères fédéraux, notamment Ressources humaines et Développement des compétences Canada, l'ARC a cherché à améliorer la prestation du programme. Par exemple, depuis 2007, les personnes qui produisent une déclaration de revenus n'ont pas à présenter une nouvelle demande chaque année pour recevoir le Supplément de revenu garanti, car l'ARC les reconnaît automatiquement.



Could the Government of Canada please indicate:

- A. Why has it refused to implement the recommendation found in the committee's report?
  - i. What criteria were used in the decision?
  - ii. What was the policy rationale for the decision?
- B. Is the federal government considering any other information sharing arrangements to better identify veterans and their families in order to ensure that they receive the benefits to which they are entitled?

## No. 6.

### By the Honourable Senator Downe:

June 3, 2011—With respect to the *Do Not Call List*:

Despite serious issues with the Government of Canada's *Do Not Call List* initiative, the Conservative Government is continuing to allow anyone, including foreign telemarketers and scam artists, to purchase the *Do Not Call List* for \$180.00 from the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) website.

As of September 30, 2010, the Federal Government has imposed penalties of \$176,000 on telemarketing companies who have violated the rules, but has only collected \$9,129; this has led many to believe that the Government has taken minimal action to deal with this problem, and is therefore offering little protection to Canadians who have registered their contact information on the *Do No Call List* under the pretense that they were going to be protected from receiving unwanted telemarketing calls.

1. Would the Government of Canada provide the following information with regard to the *Do Not Call List* up to May 31, 2011:
  - (a) the total number and dollar value of Administrative Monetary Penalties (AMPs) that have been imposed;
  - (b) the total number and dollar value of AMPs that have been paid to date;
  - (c) the total number of negotiated settlements that have been reached to date;
  - (d) the total number and dollar value of negotiated settlements that have been paid to date;
  - (e) the number of companies who have refused to either pay an AMP or reach a negotiated settlement?

Le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

- A. Pourquoi a-t-il refusé de mettre en œuvre la recommandation faite dans le rapport du comité?
  - i. Sur quels critères repose cette décision?
  - ii. Quelles sont les raisons de cette décision?
- B. Le gouvernement fédéral envisage-t-il d'autres mesures de mise en commun des renseignements pour mieux identifier les anciens combattants et leurs familles et s'assurer qu'ils reçoivent les prestations auxquelles ils ont droit?

## N° 6.

### Par l'honorable sénateur Downe :

3 juin 2011—En ce qui concerne la *Liste nationale des numéros de télécommunication exclus* :

Malgré les graves problèmes que pose la *Liste nationale de numéros de télécommunication exclus* instaurée par le gouvernement du Canada, le gouvernement conservateur continue de permettre à toute personne qui le veut, y compris les télévendeurs étrangers et les arnaqueurs, de se procurer la *Liste nationale de numéros de télécommunication exclus* au coût de 180 \$ sur le site Web du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC).

Au 30 septembre 2010, le gouvernement fédéral avait imposé des amendes totalisant 176 000 \$ aux entreprises de télémarketing qui avaient enfreint les règles, mais n'avait reçu que 9 129 \$, ce qui porte bon nombre de gens à croire que le gouvernement n'a pris aucune mesure ou presque pour régler ce problème et qu'il n'offre donc aucune protection aux Canadiens qui ont versé leurs coordonnées dans la *Liste nationale de numéros de télécommunication exclus* croyant qu'ils ne recevraient plus d'appels de télémarketing non sollicités.

1. Le gouvernement pourrait-il fournir les renseignements suivants concernant la *Liste nationale de numéros de télécommunication exclus* en date du 31 mai 2011 :
  - a) le nombre total et le montant total des amendes qui ont été imposées à ce jour;
  - b) le nombre total et le montant total des amendes qui ont été payées à ce jour;
  - c) le nombre total des règlements négociés à ce jour;
  - d) le nombre total et le montant total des règlements négociés pour lesquels il y a eu paiement à ce jour;
  - e) le nombre d'entreprises qui ont refusé de payer l'amende ou de négocier un règlement?









*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5





SENATE



SÉNAT

CANADA

ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPER

FEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES AVIS

N° 4



Wednesday, June 8, 2011

Le mercredi 8 juin 2011

Hour of meeting  
2:00 p.m.

Heure de la séance  
14 heures

For further information contact the  
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements — 992-0885

## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

### Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

## NOTICE PAPER

### Inquiries

### Motions

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

### Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

## FEUILLETON DES AVIS

### Interpellations

### Motions



**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills**

Nil

**Inquiries****For Thursday, June 9, 2011****No. 1.****By the Honourable Senator Carignan:**

June 7, 2011—That he will call the attention of the Senate to the budget entitled, *A Low-Tax Plan for Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on June 6, 2011, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on June 7, 2011.

**No. 2.****By the Honourable Senator Carignan:**

June 7, 2011—That he will call the attention of the Senate to the deplorable use of violence by the Libyan regime against the Libyan people as well as the actions the Canadian Government is undertaking alongside our allies, partners and the United Nations, in order to promote and support United Nations Security Council Resolution 1973.

**Motions****No. 1.**

June 7, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi**

aucun

**Interpellations****Pour le jeudi 9 juin 2011****N° 1.****Par l'honorable sénateur Carignan :**

7 juin 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Des impôts bas pour stimuler la croissance et l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 6 juin 2011 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 7 juin 2011.

**N° 2.****Par l'honorable sénateur Carignan :**

7 juin 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'utilisation déplorable de la violence par le régime libyen contre la population libyenne, ainsi que les gestes posés par le gouvernement canadien, de concert avec nos alliés, nos partenaires et les Nations Unies, afin de promouvoir et d'appuyer la Résolution 1973 du Conseil de la Sécurité des Nations Unies.

**Motions****N° 1.**

7 juin 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

**No. 2.****By the Honourable Senator Carignan:**

June 7, 2011—That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2012.

**Reports of Committees**

Nil

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**Senate Public Bills**

**For Thursday, June 9, 2011**

**No. 1.**

June 7, 2011—Second reading of Bill S-201, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Mercer*)

**Commons Public Bills**

Nil

**Private Bills**

Nil

**Reports of Committees**

Nil

**Other**

Nil

**N° 2.****Par l'honorable sénateur Carignan :**

7 juin 2011—Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les dépenses prévues dans le Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2012.

**Rapports de comités**

aucun

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat**

**Pour le jeudi 9 juin 2011**

**N° 1.**

7 juin 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

**Projets de loi d'intérêt public des Communes**

aucun

**Projets de loi d'intérêt privé**

aucun

**Rapports de comités**

aucun

**Autres**

aucun



**NOTICE PAPER****INQUIRIES****For Thursday, June 9, 2011****No. 1.****By the Honourable Senator Callbeck:**

June 7, 2011—That she will call the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.

**For Wednesday, June 15, 2011****No.2.****By the Honourable Senator Poy:**

June 7, 2011—That she will call the attention of the Senate to a multicultural educational resource for all Canadians entitled “A Brief Chronology of Chinese Canadian History: From Segregation to Integration”, spanning the period from 1788 to 2010, which is a collaborative project by British Columbia scholars involving the Universities of British Columbia, Victoria and Simon Fraser.

**MOTIONS**

Nil

**FEUILLETON DES AVIS****INTERPELLATIONS****Pour le jeudi 9 juin 2011****N° 1.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

7 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.

**Pour le mercredi 15 juin 2011****N° 2.****Par l'honorable sénateur Poy :**

7 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur une ressource pédagogique multiculturelle intitulée « A Brief Chronology of Chinese Canadian History : From Segregation to Integration », qui couvre la période allant de 1788 à 2010 et que tous les Canadiens peuvent consulter, qui est le résultat d'un projet concerté d'universitaires de la Colombie-Britannique, auquel ont participé les Universités de la Colombie-Britannique, de Victoria et Simon Fraser.

**MOTIONS**

aucune

## WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).

### No. 7.

#### By the Honourable Senator Callbeck:

June 7, 2011—1. The Canada Student Loans Program was expected to reach the legislated ceiling of \$15 billion for outstanding student loans, as specified in section 13 of the *Canada Student Financial Assistance Act* (the Act), by September 2010. On August 20, 2010, the Minister of Human Resources and Skills Development amended regulations of the Act through an order-in-council. These amendments were published in the *Canada Gazette Part II, Vol. 144, No. 18*.

- (a) What is the Government of Canada's liability as of the end of the 2010-11 fiscal year under this new method of calculating the amount of outstanding student loans?
- (b) Have Human Resources and Skills Development Canada, Treasury Board, or any other department or agency generated an estimate or estimates of the Government of Canada's projected liability beyond the end of the 2010-11 fiscal year?
- (c) If an estimates or estimates have been generated, what is the Government of Canada's projected liability by September 2011? What is that liability per fiscal year, beginning with 2011-12?
- (d) If an estimates or estimates have been generated, when will the Government of Canada's projected liability again reach the legislated ceiling of \$15 million?
- (e) Have Human Resources and Skills Development Canada, Treasury Board, or any other department or agency taken steps to address the potential crisis of reaching the legislated ceiling of \$15 million in the future?

2. The 2008 report on the Canada Student Loans Program was tabled on June 14, 2010. The report projected that the amount of outstanding student loans under section 13 of the Act would reach the legislated limit of \$15 billion by 2014-15.

On July 31, 2010, the total amount of outstanding loans was \$12.3 billion, and was projected to grow to more than \$15 billion by September.

- (a) Have Human Resources and Skills Development Canada, Treasury Board, or any other department or agency performed an analysis of the 2008 report's projections?

## QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).

### N° 7.

#### Par l'honorable sénateur Callbeck :

7 juin 2011—1. Le Programme canadien de prêts aux étudiants devait atteindre, jusqu'à septembre 2010, le plafond prévu à l'article 13 de la *Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants* (la Loi) de 15 milliards de dollars au titre des prêts d'études impayés. Le 20 août 2010, la ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences a modifié le Règlement de la Loi au moyen d'un décret. Les modifications ont été publiées dans la *Gazette du Canada, Parti II, vol. 144, n° 18*.

- a) Quelle est la responsabilité du gouvernement du Canada en date de la fin de l'exercice 2010-2011 aux termes de cette nouvelle façon de calculer le montant des prêts étudiants impayés?
- b) Ressources humaines et Développement des compétences, le Conseil du Trésor ou d'autres ministères ou agences ont-ils généré une ou des estimations de la responsabilité projetée du gouvernement du Canada au-delà de la fin de l'exercice 2010-2011?
- c) Si une ou des estimations ont été générées, quelle sera la responsabilité projetée du gouvernement du Canada en date de septembre 2011? Quelle est cette responsabilité par exercice, à compter de l'exercice 2011-2012?
- d) Si un ou des estimations ont été générées, quand la responsabilité projetée du gouvernement du Canada atteindra-t-elle le plafond légiféré de 15 millions de dollars?
- e) Ressources humaines et Développement des compétences, le Conseil du Trésor ou d'autres ministères ou agences ont-ils pris des mesures pour gérer la crise que risque de créer l'atteinte du plafond légiféré de 15 millions de dollars?

2. Le rapport de 2008 relatif au Programme canadien de prêts aux étudiants a été déposé le 14 juin 2010. Selon ce rapport, le montant des prêts d'études impayés aux termes de l'article 13 de la Loi atteindrait le plafond légiféré de 15 milliards de dollars d'ici 2014-2015.

Le 31 juillet 2010, le montant total des prêts impayés était 12,3 milliards de dollars et, selon les estimations, ce montant atteindrait 15 milliards de dollars d'ici septembre.

- a) Ressources humaines et Développement des compétences, le Conseil du Trésor ou d'autres ministères ou agences ont-ils analysé les projections du rapport de 2008?



- (b) If so, what factors led to the inaccuracy of the 2008 report?
- (c) Has the 2009 report on the Canada Student Loans Program been completed? If so, what is the anticipated date for its tabling in Parliament?

- b) Si oui, à quels facteurs peut-on attribuer l'inexactitude du rapport de 2008?
- c) Le rapport de 2009 relatif au Programme canadien des prêts aux étudiants est-il terminé? Si oui, quand prévoit-on le déposer au Parlement?

**No. 8.****By the Honourable Senator Callbeck:**

June 7, 2011—1. What were the total net assets of the Canada Pension Plan fund at the end of the most recent fiscal year? Of the previous fiscal year? What portion of these assets was in the form of cash for each year?

- 2. What was the total amount of benefits paid out during the most recent fiscal year? During the previous fiscal year?
- 3. Would you provide the latest actuarial assessment of the Canada Pension Plan fund with respect to its capacity to meet anticipated demand for benefits?

(a) When was this assessment performed?

(b) When is the next assessment planned?

- 4. In the past 5 years, have officials at Canada Pension Plan, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Social Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application?

(a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

- 5. Has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months?

(a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

- 6. Has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limit altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits?

(a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

**N° 8.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

7 juin 2011—1. Quelle était la valeur totale de l'actif du Fonds du Régime de pensions du Canada à la fin du dernier exercice? À la fin de l'exercice précédent? Pour chacun de ces exercices, quelle proportion de l'actif était constituée d'espèces?

- 2. Quel a été le montant total des prestations versées au cours du dernier exercice? Au cours de l'exercice précédent?

- 3. Seriez-vous en mesure de produire la plus récente évaluation actuarielle du Fonds du Régime de pensions du Canada afin de nous renseigner sur la capacité du Fonds de répondre à la demande prévue de prestations?

a) À quand remonte cette évaluation?

b) Quand aura lieu la prochaine évaluation?

- 4. Au cours des cinq dernières années, des représentants du Régime de pensions du Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor ou de Ressources humaines et Développement social Canada ont-ils procédé à une évaluation ou à une estimation de ce qu'il en coûterait pour modifier la limite applicable aux prestations versées rétroactivement à compter de la date de la demande?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

- 5. A-t-on fait une évaluation ou une estimation de ce qu'il en coûterait pour calquer la politique du Régime de rentes du Québec concernant l'octroi de versements rétroactifs pour une période pouvant aller jusqu'à 60 mois?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

- 6. A-t-on effectué une évaluation ou une estimation de ce que coûterait l'abolition pure et simple de la limite pour que les demandeurs puissent toucher la totalité des versements rétroactifs?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

**No. 9.****By the Honourable Senator Callbeck:**

June 7, 2011—In response to questioning during the Senate Standing Committee on National Finance meeting on March 23, 2010, the President of the Treasury Board, the Honourable Stockwell Day, undertook to provide documentation to identify departmental savings which occurred as a result of recent strategic reviews.

On May 13, 2010, Minister Day provided to the Committee a listing of each department's total savings, but the list lacked a detailed summary.

1. As a result of Strategic Review 2007, Canadian International Development Agency identified \$295.8 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$52.2 million in total savings for 2008-09?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$107.6 million in total savings for 2009-10?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$136 million in total savings for 2010-11?
2. As a result of Strategic Review 2007, Foreign Affairs and International Trade identified \$271 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$73.1 million in total savings for 2008-09?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$92.8 million in total savings for 2009-10?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$105.1 million in total savings for 2010-11?
3. As a result of Strategic Review 2007, Statistics Canada identified \$50.9 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$11.5 million in total savings for 2008-09?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$17.9 million in total savings for 2009-10?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$21.5 million in total savings for 2010-11?

**N° 9.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

7 juin 2011—En réponse à des questions posées par le Comité sénatorial permanent des finances nationales le 23 mars 2010, le président du Conseil du Trésor, l'honorable Stockwell Day, s'est engagé à fournir de la documentation sur les économies réalisées par les ministères par suite des récents examens stratégiques.

Le 13 mai 2010, le ministre Day a fourni au Comité la liste des économies totales de chaque ministère, mais cette liste ne contenait pas de détails.

1. Par suite de l'examen stratégique de 2007, l'Agence canadienne de développement international a indiqué des économies de 295,8 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 52,2 millions de dollars en 2008-2009?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 107,6 millions de dollars en 2009-2010?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 136 millions de dollars en 2010-2011?
2. Par suite de l'examen stratégique de 2007, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a indiqué des économies de 271 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 73,1 millions de dollars en 2008-2009?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 92,8 millions de dollars en 2009-2010?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 105,1 millions de dollars en 2010-2011?
3. Par suite de l'examen stratégique de 2007, Statistique Canada a indiqué des économies totales de 50,9 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 11,5 millions de dollars en 2008-2009?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 17,9 millions de dollars en 2009-2010?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 21,5 millions de dollars en 2010-2011?

4. As a result of Strategic Review 2008, Agriculture and Agri-Food Canada identified \$417.004 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$130.227 million in total savings for 2009-10?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.172 million in total savings for 2010-11?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.605 million in total savings for 2011-12?
5. As a result of Strategic Review 2008, Correctional Services Canada identified \$131.671 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$42.048 million in total savings for 2009-10?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$46.323 million in total savings for 2010-11?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$43.3 million in total savings for 2011-12?
6. As a result of Strategic Review 2008, Natural Sciences and Engineering Research Council identified \$80.76 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.27 million in total savings for 2009-10?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$27.07 million in total savings for 2010-11?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$40.42 million in total savings for 2011-12?
7. As a result of Strategic Review 2008, Social Sciences and Humanities Research Council identified \$20.11 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$2.57 million in total savings for 2009-10?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.04 million in total savings for 2010-11?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$10.5 million in total savings for 2011-12?
4. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Agriculture et Agroalimentaire Canada a indiqué des économies totales de 417,004 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 130,227 millions de dollars en 2009-2010?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,172 millions de dollars en 2010-2011?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,605 millions de dollars en 2011-2012?
5. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Service correctionnel du Canada a indiqué des économies totales de 131,671 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 42,048 millions de dollars en 2009-2010?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 46,323 millions de dollars en 2010-2011?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 43,3 millions de dollars en 2011-2012?
6. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie a indiqué des économies totales de 80,76 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,27 millions de dollars en 2009-2010?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 27,07 millions de dollars en 2010-2011?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 40,42 millions de dollars en 2011-2012?
7. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences humaines a indiqué des économies totales de 20,11 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 2,57 millions de dollars en 2009-2010?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,04 millions de dollars en 2010-2011?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 10,5 millions de dollars en 2011-2012?



8. As a result of Strategic Review 2008, Veterans Affairs Canada identified \$35.156 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$3.866 million in total savings for 2009-10?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.253 million in total savings for 2010-11?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$24.037 million in total savings for 2011-12?
9. As a result of Strategic Review 2009, Canada Mortgage and Housing Corporation identified \$299.15 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$97.02 million in total savings for 2010-11?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$99.93 million in total savings for 2011-12?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$102.2 million in total savings for 2012-13?
10. As a result of Strategic Review 2009, Canadian Tourism Commission identified \$9.296 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$896,000 in total savings for 2010-11?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2011-12?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2012-13?
11. As a result of Strategic Review 2009, Environment Canada identified \$53.103 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.669 million in total savings for 2010-11?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.714 million in total savings for 2011-12?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.72 million in total savings for 2012-13?
8. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Anciens Combattants Canada a indiqué des économies totales de 35,156 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 3,866 millions de dollars en 2009-2010?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,253 millions de dollars en 2010-2011?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 24,037 millions de dollars en 2011-2012?
9. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Société canadienne d'hypothèques et de logement a indiqué des économies totales de 299,15 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 97,02 millions de dollars en 2010-2011?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 99,93 millions de dollars en 2011-2012?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 102,2 millions de dollars en 2012-2013?
10. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Commission canadienne du tourisme a indiqué des économies totales de 9,296 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 896,000 \$ dollars en 2010-2011?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2011-2012?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2012-2013?
11. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Environnement Canada a indiqué des économies totales de 53,103 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,669 millions de dollars en 2010-2011?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,714 millions de dollars en 2011-2012?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,72 millions de dollars en 2012-2013?

12. As a result of Strategic Review 2009, Public Safety Canada identified \$35.844 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.

- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.518 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.402 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$14.924 million in total savings for 2012-13?

12. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Sécurité publique Canada a indiqué des économies totales de 35,844 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.

- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,518 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,402 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 14,924 millions de dollars en 2012-2013?



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5







ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPER

FEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES AVIS

N° 5



Thursday, June 9, 2011

Le jeudi 9 juin 2011

Hour of meeting  
2:00 p.m.

Heure de la séance  
14 heures

For further information contact the  
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements — 992-0885

## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

### Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

## NOTICE PAPER

### Inquiries

### Motions

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

### Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

## FEUILLETON DES AVIS

### Interpellations

### Motions

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills**

Nil

**Inquiries****No. 1.****By the Honourable Senator Carignan:**

June 7, 2011—That he will call the attention of the Senate to the budget entitled, *A Low-Tax Plan for Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on June 6, 2011, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on June 7, 2011.

**No. 2.****By the Honourable Senator Carignan:**

June 7, 2011—That he will call the attention of the Senate to the deplorable use of violence by the Libyan regime against the Libyan people as well as the actions the Canadian Government is undertaking alongside our allies, partners and the United Nations, in order to promote and support United Nations Security Council Resolution 1973.

**Motions****No. 1.**

June 7, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

**MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:**

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi**

aucun

**Interpellations****N° 1.****Par l'honorable sénateur Carignan :**

7 juin 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Des impôts bas pour stimuler la croissance et l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 6 juin 2011 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 7 juin 2011.

**N° 2.****Par l'honorable sénateur Carignan :**

7 juin 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'utilisation déplorable de la violence par le régime libyen contre la population libyenne, ainsi que les gestes posés par le gouvernement canadien, de concert avec nos alliés, nos partenaires et les Nations Unies, afin de promouvoir et d'appuyer la Résolution 1973 du Conseil de la Sécurité des Nations Unies.

**Motions****N° 1.**

7 juin 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

**QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :**

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.



**No. 2.****By the Honourable Senator Carignan:**

June 7, 2011—That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2012.

---

**Reports of Committees**

Nil

---

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**Senate Public Bills****No. 1.**

June 7, 2011—Second reading of Bill S-201, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Mercer*)

---

**Commons Public Bills**

Nil

---

**Private Bills****For Friday, June 10, 2011****No. 1.**

June 8, 2011—Second reading of Bill S-1001, An Act respecting Queen's University at Kingston.—(*Honourable Senator Day*)

---

**N° 2.****Par l'honorable sénateur Carignan :**

7 juin 2011—Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les dépenses prévues dans le Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2012.

---

**Rapports de comités**

aucun

---

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat****N° 1.**

7 juin 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

---

**Projets de loi d'intérêt public des Communes**

aucun

---

**Projets de loi d'intérêt privé****Pour le vendredi 10 juin 2011****N° 1.**

8 juin 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-1001, Loi concernant l'Université Queen's à Kingston.—(*L'honorable sénateur Day*)

---

**Reports of Committees**

Nil

**Rapports de comités**

aucun

**Other**

Nil

**Autres**

aucun





## NOTICE PAPER

### INQUIRIES

#### No. 1.

#### By the Honourable Senator Callbeck:

June 7, 2011—That she will call the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.

**For Friday, June 10, 2011**

#### No. 3.

#### By the Honourable Senator Cordy:

June 8, 2011—That she will call the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.

**For Wednesday, June 15, 2011**

#### No. 2.

#### By the Honourable Senator Poy:

June 7, 2011—That she will call the attention of the Senate to a multicultural educational resource for all Canadians entitled “A Brief Chronology of Chinese Canadian History: From Segregation to Integration”, spanning the period from 1788 to 2010, which is a collaborative project by British Columbia scholars involving the Universities of British Columbia, Victoria and Simon Fraser.

### MOTIONS

Nil

### WRITTEN QUESTIONS

*All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*

## FEUILLETON DES AVIS

### INTERPELLATIONS

#### N° 1.

#### Par l'honorable sénateur Callbeck :

7 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.

**Pour le vendredi 10 juin 2011**

#### N° 3.

#### Par l'honorable sénateur Cordy :

8 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « déblocage ».

**Pour le mercredi 15 juin 2011**

#### N° 2.

#### Par l'honorable sénateur Poy :

7 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur une ressource pédagogique multiculturelle intitulée « A Brief Chronology of Chinese Canadian History : From Segregation to Integration », qui couvre la période allant de 1788 à 2010 et que tous les Canadiens peuvent consulter, qui est le résultat d'un projet concerté d'universitaires de la Colombie-Britannique, auquel ont participé les Universités de la Colombie-Britannique, de Victoria et Simon Fraser.

### MOTIONS

aucune

### QUESTIONS ÉCRITES

*Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5





ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPER

FEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES AVIS

N° 6



Tuesday, June 14, 2011

Le mardi 14 juin 2011

Hour of meeting  
2:00 p.m.

Heure de la séance  
14 heures

For further information contact the  
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements — 992-0885



## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

### Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

## NOTICE PAPER

### Inquiries

### Motions

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

### Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

## FEUILLETON DES AVIS

### Interpellations

### Motions

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills**

Nil

**Inquiries****No. 1.****By the Honourable Senator Carignan:**

June 7, 2011—That he will call the attention of the Senate to the budget entitled, *A Low-Tax Plan for Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on June 6, 2011, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on June 7, 2011.

**No. 2.****By the Honourable Senator Carignan:**

June 7, 2011—That he will call the attention of the Senate to the deplorable use of violence by the Libyan regime against the Libyan people as well as the actions the Canadian Government is undertaking alongside our allies, partners and the United Nations, in order to promote and support United Nations Security Council Resolution 1973.

**Motions****No. 1.**

June 7, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi**

aucun

**Interpellations****N° 1.****Par l'honorable sénateur Carignan :**

7 juin 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Des impôts bas pour stimuler la croissance et l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 6 juin 2011 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 7 juin 2011.

**N° 2.****Par l'honorable sénateur Carignan :**

7 juin 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'utilisation déplorable de la violence par le régime libyen contre la population libyenne, ainsi que les gestes posés par le gouvernement canadien, de concert avec nos alliés, nos partenaires et les Nations Unies, afin de promouvoir et d'appuyer la Résolution 1973 du Conseil de la Sécurité des Nations Unies.

**Motions****N° 1.**

7 juin 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

**Reports of Committees**

Nil

**Rapports de comités**

aucun

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**Senate Public Bills****No. 1. (one)**

June 7, 2011—Second reading of Bill S-201. An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Mercer*)

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat****N° 1. (un)**

7 juin 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie. (*L'honorable sénateur Mercer*)

**Commons Public Bills**

Nil

**Projets de loi d'intérêt public des Communes**

aucun

**Private Bills****No. 1.**

June 8, 2011—Second reading of Bill S-1001. An Act respecting Queen's University at Kingston.—(*Honourable Senator Day*)

**Projets de loi d'intérêt privé****N° 1.**

8 juin 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-1001, Loi concernant l'Université Queen's à Kingston.—(*L'honorable sénateur Day*)

**Reports of Committees**

Nil

**Rapports de comités**

aucun

**Other**

Nil

**Autres**

aucun



## NOTICE PAPER

### INQUIRIES

#### No. 1. (one)

##### By the Honourable Senator Callbeck:

June 7, 2011—That she will call the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.

#### No. 3.

##### By the Honourable Senator Cordy:

June 8, 2011—That she will call the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.

**For Wednesday, June 15, 2011**

#### No. 2.

##### By the Honourable Senator Poy:

June 7, 2011—That she will call the attention of the Senate to a multicultural educational resource for all Canadians entitled “A Brief Chronology of Chinese Canadian History: From Segregation to Integration”, spanning the period from 1788 to 2010, which is a collaborative project by British Columbia scholars involving the Universities of British Columbia, Victoria and Simon Fraser.

#### No. 4.

##### By the Honourable Senator Jaffer:

June 9, 2011—That she will call the attention of the Senate to the deteriorating human rights situation of the Baha’i people in Iran.

---

### MOTIONS

#### No. 2.

##### By the Honourable Senator Jaffer:

June 9, 2011— That the Senate of Canada recognize the 10th of December of each year as Human Rights Day as has been established by the United Nations General Assembly on the 4th of December, 1950.

---

## FEUILLETON DES AVIS

### INTERPELLATIONS

#### N° 1. (un)

##### Par l'honorable sénateur Callbeck :

7 juin 2011—Qu’elle attirera l’attention du Sénat sur les insuffisances de l’Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.

#### N° 3.

##### Par l'honorable sénateur Cordy :

8 juin 2011—Qu’elle attirera l’attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l’insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n’ont pas accès à la procédure de « déblocage ».

**Pour le mercredi 15 juin 2011**

#### N° 2.

##### Par l'honorable sénateur Poy :

7 juin 2011—Qu’elle attirera l’attention du Sénat sur une ressource pédagogique multiculturelle intitulée « A Brief Chronology of Chinese Canadian History : From Segregation to Integration », qui couvre la période allant de 1788 à 2010 et que tous les Canadiens peuvent consulter, qui est le résultat d’un projet concerté d’universitaires de la Colombie-Britannique, auquel ont participé les Universités de la Colombie-Britannique, de Victoria et Simon Fraser.

#### N° 4.

##### Par l'honorable sénateur Jaffer :

9 juin 2011—Qu’elle attirera l’attention du Sénat sur la situation des droits de la personne qui se dégrade pour les bahá’ís en Iran.

---

### MOTIONS

#### N° 2.

##### Par l'honorable sénateur Jaffer :

9 juin 2011—Que le Sénat du Canada reconnaisse, chaque année, le 10 décembre comme étant Journée des droits de la personne, tel qu’établie par l’Assemblée générale des Nations Unies le 4 décembre 1950.

---

## WRITTEN QUESTIONS

### No. 1.

#### By the Honourable Senator Downe:

June 3, 2011—With respect to foreign investment:

Under the auspices of the *Investment Canada Act*, the Government of Canada must be satisfied that certain cases of foreign investment in Canada (as described in Section 14 of the *Act*) must be of “net benefit” (Section 21. (1)) to this country. This decision is based, in part, on “representations and undertakings” (Section 23. (1)) made by the proposed investor.

Would the Government of Canada provide the following information for the period of January 1, 2006, to May 31, 2011:

1. How many such applications for investment under the *Act* has the Government approved?
2. How many has it rejected?
3. What measures are in place to ensure that investors live up to the undertakings they made to gain approval?
4. How many times has the Government withdrawn approval as a result of an investor's failure to live up to those undertakings?

### No. 2.

#### By the Honourable Senator Downe:

June 3, 2011—The Canadian Radio-television and Telecommunications Commission announced an Alternate Case Resolution, whereby Telus made a donation to the Carleton University School of Public Policy and Administration in lieu of paying Administrative Monetary Penalties (AMP) for violations related to the Do Not Call registry (Richard J. Brennan, “CRTC Gives Telus a Special Deal. Source Says”, *Toronto Star*, October 28th, 2010).

Would the Government of Canada please provide the following information:

1. What would have been the maximum possible AMP for the violations alleged to have been committed by Telus?
2. What was the amount Telus agreed to pay the Carleton University School of Public Policy and Administration?
3. Why was it decided that Telus should make a donation to the Carleton University School of Public Policy and Administration as opposed to paying AMPs to the Government of Canada that would benefit all Canadians?
4. Who made the decision to allow this?
5. What was the process that led to this decision?

## QUESTIONS ÉCRITES

### N° 1.

#### Par l'honorable sénateur Downe :

3 juin 2011—En ce qui concerne les investissements étrangers :

Aux termes de la *Loi sur Investissement Canada*, le gouvernement du Canada doit avoir la certitude que certains cas d'investissements étrangers au Canada (tels que décrits à l'article 14 de la *Loi*) sont « à l'avantage net » (paragraphe 21(1)) de notre pays. Cette décision repose, entre autres, sur les observations présentées et les engagements pris (paragraphe 23(1)) par les investisseurs potentiels.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir l'information suivante pour la période allant du 1<sup>er</sup> janvier 2006 au 31 mai 2011 :

1. Combien de demandes d'investissement présentées en vertu de la *Loi* ont été approuvées par le gouvernement?
2. Combien d'entre elles ont été rejetées?
3. Quelles sont les mesures prévues pour s'assurer que les investisseurs respectent les engagements qu'ils ont pris aux fins de l'approbation de leur demande?
4. Combien de fois le gouvernement a-t-il retiré son approbation parce qu'un investisseur n'avait pas respecté ses engagements?

### N° 2.

#### Par l'honorable sénateur Downe :

3 juin 2011—Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes a annoncé le recours à un autre instrument de règlement, en vertu duquel Telus a fait un don à l'École d'administration et de politiques publiques de l'Université Carleton au lieu de payer des amendes pour des infractions liées à la *Liste des numéros de télécommunication exclus* (Richard J. Brennan, « CRTC Gives Telus a Special Deal, Source Says », *Toronto Star*, 28 octobre 2010).

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

1. Quelles auraient été les amendes maximales possibles pour les infractions attribuées à Telus?
2. Quel montant Telus a-t-il convenu de payer à l'École d'administration et de politiques publiques de l'Université Carleton?
3. Pourquoi a-t-on décidé que Telus devrait faire un don à l'École d'administration et de politiques publiques de l'Université Carleton au lieu de payer au gouvernement du Canada des amendes qui rapporteraient à tous les Canadiens?
4. Qui a décidé de cette façon de faire?
5. Quel est le processus ayant abouti à cette décision?

6. Why was the Carleton University School of Public Policy and Administration selected to be the recipient of this donation, as opposed to any other institution (for example, Dalhousie University School of Public Administration)?

(a) Are any of the Commissioners, the Secretary General or any staff member of the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission currently an instructor, lecturer, part time staff member, or in any other way connected to the Carleton University School of Public Policy and Administration?

6. Pourquoi l'École d'administration et de politiques publiques de l'Université Carleton a-t-elle désignée comme bénéficiaire du don au lieu d'un autre établissement (par exemple l'École d'administration publique de l'Université Dalhousie)?

a) Des membres du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, le secrétaire général du Conseil ou des membres du personnel du Conseil sont-ils actuellement professeurs, chargés de cours ou employés à temps partiel de l'École d'administration et de politiques publiques de l'Université Carleton ou sont-ils liés, d'une manière ou d'une autre, à cet établissement?

### No. 3.

#### By the Honourable Senator Downe:

June 3, 2011—With respect to possible tax evasion:

In 2009, French authorities received information about 80,000 bank accounts in Switzerland, many of which were opened by French citizens in order to avoid paying taxes owed to the French state. France has since reported that it has recovered millions in unpaid taxes. French authorities then advised the Government of Canada of, and provided the names to, 1785 of these Swiss bank accounts held by Canadians.

From the information received from the Government of France, would the Government of Canada provide the following:

- A. How many Canadians have been identified as having undeclared bank accounts outside of Canada?
- B. Could the Government of Canada summarize what action, if any, has been taken by Canadian officials to recover unpaid taxes associated with Canadians' undeclared bank accounts outside of Canada?
- C. How many identified Canadians with accounts outside of Canada have availed of the *Voluntary Disclosure Program* with the Canada Revenue Agency (CRA)?
- D. How many identified Canadians with accounts outside of Canada have settled with the CRA?
- E. How much money, including unpaid taxes, fines, etc., has the CRA assessed as a result of investigating these secret bank accounts outside of Canada?
- F. Regarding Question E, what is the breakdown of the money assessed from the cases, specifically:
  - (a) in unpaid taxes;
  - (b) in interest;
  - (c) in fines; and
  - (d) in penalties?
- G. How much of the money has been collected?

### N° 3.

#### Par l'honorable sénateur Downe :

3 juin 2011—En ce qui concerne la possibilité de fraude fiscale :

En 2009, les autorités françaises ont été informées de l'existence de quelque 80 000 comptes bancaires en Suisse, dont un grand nombre avaient été ouverts par des citoyens français afin d'éviter de payer les impôts qu'ils devaient à l'État français. Les autorités françaises ont fait savoir depuis qu'elles avaient recouvré des millions d'euros d'impôts impayés et elles ont informé le gouvernement du Canada qu'environ 1 785 de ces comptes bancaires en Suisse appartiennent à des Canadiens.

D'après les renseignements reçus du gouvernement français, le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

- A. Combien de Canadiens ont été identifiés comme étant titulaires de comptes bancaires non déclarés à l'étranger?
- B. Le gouvernement du Canada peut-il donner un résumé des mesures, s'il en est, qu'il a prises pour recouvrer les impôts impayés sur les comptes bancaires non déclarés détenus par des Canadiens à l'étranger?
- C. Combien de Canadiens identifiés comme étant titulaires d'un compte bancaire à l'étranger se sont prévalus du *Programme des divulgations volontaires* de l'Agence du revenu du Canada (ARC)?
- D. Combien de Canadiens identifiés comme étant titulaires d'un compte bancaire à l'étranger ont réglé leur dû auprès de l'ARC?
- E. À combien s'élève le montant estimé par le fisc, qui comprend notamment les amendes et les impôts impayés, par suite de l'enquête sur ces comptes bancaires secrets à l'étranger?
- F. En ce qui concerne la question E, quelle est la répartition des fonds estimés :
  - a) en impôts impayés;
  - b) en intérêts;
  - c) en amendes;
  - d) en pénalités?
- G. Combien d'argent a-t-on perçu?



- H. How many of these cases are under appeal?
- I. How many cases remain open?
- J. How many more cases does CRA anticipate will be opened?
- K. How many of the cases have been closed, i.e. the full amount of taxes, interest, fines and penalties have been collected?
- L. How much money has been collected from those cases;
- (a) in unpaid taxes;
  - (b) in interest;
  - (c) in fines; and
  - (d) in penalties?
- M. How many of the account holders in the cases have made partial payment?
- N. Of the partial payments made:
- (a) What was the largest amount?
  - (b) What was the smallest amount?
  - (c) What was the average amount?
- O. With regard to the amount of money contained in the accounts declared or discovered by the CRA:
- (a) What was the largest amount?
  - (b) What was the smallest amount?
  - (c) What was the average amount?
- P. On what date was the CRA first made aware of the names of Canadians with accounts outside of Canada that were supplied by the Government of France?
- Q. On what date did CRA begin its investigation?
- R. On what date did the first audit of an individual account holder begin?
- S. Of the original identified Canadians with bank accounts outside of Canada, how many individuals have had these accounts audited, reassessed or been the subject of compliance action?
- T. How many of the account holders have not been audited, reassessed or been the subject of compliance action?
- U. How many tax evasion charges were laid?
- H. Combien de ces affaires ont été en appel?
- I. Combien y a-t-il d'affaires en cours?
- J. Combien d'affaires l'ARC prévoit-elle rouvrir?
- K. Combien de dossiers ont été clos (c.-à-d. les dossiers où les impôts, les intérêts, les amendes et les peines ont été payés en entier)?
- L. À combien s'élève le montant perçu dans ces affaires :
- a) en impôts impayés;
  - b) en intérêts;
  - c) en amendes;
  - d) en pénalités?
- M. Combien de ces titulaires de compte ont fait un paiement partiel?
- N. De tous les paiements partiels :
- a) Quel a été le montant le plus élevé?
  - b) Quel a été le montant le plus bas?
  - c) Quel a été le montant moyen?
- O. En ce qui concerne le montant se trouvant dans les comptes non déclarés ou découverts par l'ARC :
- a) Quel a été le montant le plus élevé ?
  - b) Quel a été le montant le plus bas?
  - c) Quel a été le montant moyen?
- P. À quelle date l'ARC a-t-elle été informée des noms des Canadiens détenant un compte à l'étranger qui ont été fournis par le gouvernement de la France?
- Q. À quelle date l'ARC a-t-elle commencé son enquête?
- R. À quelle date la première vérification d'un titulaire de compte a-t-elle commencé?
- S. Sur les premiers Canadiens identifiés comme ayant un compte à l'étranger, combien ont vu leurs comptes faire l'objet d'une vérification, d'une réévaluation et de mesures correctives?
- T. Combien de titulaires de compte ont fait l'objet d'une vérification, d'une réévaluation et de mesures correctives?
- U. Combien d'accusations de fraude fiscale ont été portées?

**No. 4.****By the Honourable Senator Downe:**

June 3, 2011—With respect to the benefit provided by the Government of Canada for veterans' funeral and burial expenses:

According to the Veterans Ombudsman, the average cost of a funeral in 2008 was \$5,892; but the benefit provided by the Government of Canada for veterans' funerals is set at \$3,600, an amount unchanged since 2001.

The Government of Canada currently pays up to \$12,700 for the funeral and burial expenses of serving members of the Canadian Forces.

In March 2010, the Minister of Veterans Affairs advised the Senate that the program was being reviewed.

Could the Government of Canada indicate:

- A. When does it intend to increase the Veterans Funeral and Burial Program funeral services allowable maximum to an equivalent level established for members of the RCMP and Canadian Forces?

**No. 5.****By the Honourable Senator Downe:**

June 3, 2011—A parliamentary committee report entitled *Shared Experiences: Comparisons of Veterans Services Offered by Members of the Commonwealth and the G8* recommended:

“...that the Department of Veterans Affairs explore with the Canada Revenue Agency (CRA) the possibility of modifying income tax returns to allow veterans and their families to identify themselves so that they can receive information on the financial benefits and support services available to them.”

CRA has worked with other federal government departments, including Human Resources and Skills Development Canada, to improve program delivery. For example, since 2007, individuals filing income tax returns do not have to re-apply each year to receive the Guaranteed Income Supplement. Instead, they are identified automatically by CRA based on their reported income.

Could the Government of Canada please indicate:

- A. Why has it refused to implement the recommendation found in the committee's report?
- What criteria were used in the decision?
  - What was the policy rationale for the decision?

**N° 4.****Par l'honorable sénateur Downe :**

3 juin 2011—En ce qui concerne la prestation offerte par le gouvernement du Canada pour les funérailles des anciens combattants :

Selon l'ombudsman des anciens combattants, il en coûtait 5 892 \$ en moyenne pour des funérailles en 2008, mais la prestation offerte par le gouvernement du Canada pour les funérailles d'un ancien combattant est fixée à 3 600 \$, montant inchangé depuis 2001.

Le gouvernement du Canada offre actuellement jusqu'à 12 700 \$ pour les funérailles et l'inhumation d'un membre des Forces canadiennes.

En mars 2010, le ministre des Anciens Combattants a indiqué au Sénat que le programme était revu.

Le gouvernement du Canada pourrait-il répondre à la question suivante :

- A. Quand a-t-il l'intention d'augmenter l'allocation de funérailles prévue dans le Programme de funérailles et d'inhumation des anciens combattants pour l'élever à un niveau équivalent à celui établi pour la GRC et les Forces canadiennes?

**N° 5.****Par l'honorable sénateur Downe :**

3 juin 2011—Dans un rapport intitulé *Expériences partagées : Étude comparative sur les services offerts aux anciens combattants par les pays membres du Commonwealth et du G8*, un comité parlementaire recommandait :

« ...qu'Anciens Combattants Canada (ACC) examine, de concert avec l'Agence du revenu du Canada (ARC), la possibilité de modifier les déclarations de l'impôt sur le revenu pour permettre aux anciens combattants et à leurs familles de s'identifier afin qu'ils puissent être informés des avantages financiers et des services de soutien qui sont à leur disposition. »

En collaboration avec d'autres ministères fédéraux, notamment Ressources humaines et Développement des compétences Canada, l'ARC a cherché à améliorer la prestation du programme. Par exemple, depuis 2007, les personnes qui produisent une déclaration de revenus n'ont pas à présenter une nouvelle demande chaque année pour recevoir le Supplément de revenu garanti, car l'ARC les reconnaît automatiquement.

Le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

- A. Pourquoi a-t-il refusé de mettre en œuvre la recommandation faite dans le rapport du comité?
- Sur quels critères repose cette décision?
  - Quelles sont les raisons de cette décision?

- B. Is the federal government considering any other information sharing arrangements to better identify veterans and their families in order to ensure that they receive the benefits to which they are entitled?

## No. 6.

### By the Honourable Senator Downe:

June 3, 2011—With respect to the *Do Not Call List*:

Despite serious issues with the Government of Canada's *Do Not Call List* initiative, the Conservative Government is continuing to allow anyone, including foreign telemarketers and scam artists, to purchase the *Do Not Call List* for \$180.00 from the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) website.

As of September 30, 2010, the Federal Government has imposed penalties of \$176,000 on telemarketing companies who have violated the rules, but has only collected \$9,129; this has led many to believe that the Government has taken minimal action to deal with this problem, and is therefore offering little protection to Canadians who have registered their contact information on the *Do No Call List* under the pretense that they were going to be protected from receiving unwanted telemarketing calls.

1. Would the Government of Canada provide the following information with regard to the *Do Not Call List* up to May 31, 2011:
  - (a) the total number and dollar value of Administrative Monetary Penalties (AMPs) that have been imposed;
  - (b) the total number and dollar value of AMPs that have been paid to date;
  - (c) the total number of negotiated settlements that have been reached to date;
  - (d) the total number and dollar value of negotiated settlements that have been paid to date;
  - (e) the number of companies who have refused to either pay an AMP or reach a negotiated settlement?

## No. 7.

### By the Honourable Senator Callbeck:

June 7, 2011—1. The Canada Student Loans Program was expected to reach the legislated ceiling of \$15 billion for outstanding student loans, as specified in section 13 of the *Canada Student Financial Assistance Act* (the Act), by September 2010. On August 20, 2010, the Minister of Human Resources and Skills Development amended regulations of the Act through an order-in-council. These amendments were published in the *Canada Gazette Part II, Vol. 144, No. 18*.

- B. Le gouvernement fédéral envisage-t-il d'autres mesures de mise en commun des renseignements pour mieux identifier les anciens combattants et leurs familles et s'assurer qu'ils reçoivent les prestations auxquelles ils ont droit?

## N° 6.

### Par l'honorable sénateur Downe :

3 juin 2011—En ce qui concerne la *Liste nationale des numéros de télécommunication exclus* :

Malgré les graves problèmes que pose la *Liste nationale de numéros de télécommunication exclus* instaurée par le gouvernement du Canada, le gouvernement conservateur continue de permettre à toute personne qui le veut, y compris les télévendeurs étrangers et les arnaqueurs, de se procurer la *Liste nationale de numéros de télécommunication exclus* au coût de 180 \$ sur le site Web du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC).

Au 30 septembre 2010, le gouvernement fédéral avait imposé des amendes totalisant 176 000 \$ aux entreprises de télémarketing qui avaient enfreint les règles, mais n'avait reçu que 9 129 \$, ce qui porte bon nombre de gens à croire que le gouvernement n'a pris aucune mesure ou presque pour régler ce problème et qu'il n'offre donc aucune protection aux Canadiens qui ont versé leurs coordonnées dans la *Liste nationale de numéros de télécommunication exclus* croyant qu'ils ne recevraient plus d'appels de télémarketing non sollicités.

1. Le gouvernement pourrait-il fournir les renseignements suivants concernant la *Liste nationale de numéros de télécommunication exclus* en date du 31 mai 2011 :
  - a) le nombre total et le montant total des amendes qui ont été imposées à ce jour;
  - b) le nombre total et le montant total des amendes qui ont été payées à ce jour;
  - c) le nombre total des règlements négociés à ce jour;
  - d) le nombre total et le montant total des règlements négociés pour lesquels il y a eu paiement à ce jour;
  - e) le nombre d'entreprises qui ont refusé de payer l'amende ou de négocier un règlement?

## N° 7.

### Par l'honorable sénateur Callbeck :

7 juin 2011—1. Le Programme canadien de prêts aux étudiants devait atteindre, jusqu'à septembre 2010, le plafond prévu à l'article 13 de la *Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants* (la Loi) de 15 milliards de dollars au titre des prêts d'études impayés. Le 20 août 2010, la ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences a modifié le Règlement de la Loi au moyen d'un décret. Les modifications ont été publiées dans la *Gazette du Canada, Parti II, vol. 144, n° 18*.



- (a) What is the Government of Canada's liability as of the end of the 2010-11 fiscal year under this new method of calculating the amount of outstanding student loans?
- (b) Have Human Resources and Skills Development Canada, Treasury Board, or any other department or agency generated an estimate or estimates of the Government of Canada's projected liability beyond the end of the 2010-11 fiscal year?
- (c) If an estimates or estimates have been generated, what is the Government of Canada's projected liability by September 2011? What is that liability per fiscal year, beginning with 2011-12?
- (d) If an estimates or estimates have been generated, when will the Government of Canada's projected liability again reach the legislated ceiling of \$15 million?
- (e) Have Human Resources and Skills Development Canada, Treasury Board, or any other department or agency taken steps to address the potential crisis of reaching the legislated ceiling of \$15 million in the future?

2. The 2008 report on the Canada Student Loans Program was tabled on June 14, 2010. The report projected that the amount of outstanding student loans under section 13 of the Act would reach the legislated limit of \$15 billion by 2014-15.

On July 31, 2010, the total amount of outstanding loans was \$12.3 billion, and was projected to grow to more than \$15 billion by September.

- (a) Have Human Resources and Skills Development Canada, Treasury Board, or any other department or agency performed an analysis of the 2008 report's projections?
- (b) If so, what factors led to the inaccuracy of the 2008 report?
- (c) Has the 2009 report on the Canada Student Loans Program been completed? If so, what is the anticipated date for its tabling in Parliament?

## No. 8.

### By the Honourable Senator Callbeck:

June 7, 2011—1. What were the total net assets of the Canada Pension Plan fund at the end of the most recent fiscal year? Of the previous fiscal year? What portion of these assets was in the form of cash for each year?

- 2. What was the total amount of benefits paid out during the most recent fiscal year? During the previous fiscal year?
- 3. Would you provide the latest actuarial assessment of the Canada Pension Plan fund with respect to its capacity to meet anticipated demand for benefits?

- (a) When was this assessment performed?

- a) Quelle est la responsabilité du gouvernement du Canada en date de la fin de l'exercice 2010-2011 aux termes de cette nouvelle façon de calculer le montant des prêts étudiants impayés?
- b) Ressources humaines et Développement des compétences, le Conseil du Trésor ou d'autres ministères ou agences ont-ils généré une ou des estimations de la responsabilité projetée du gouvernement du Canada au-delà de la fin de l'exercice 2010-2011?
- c) Si une ou des estimations ont été générées, quelle sera la responsabilité projetée du gouvernement du Canada en date de septembre 2011? Quelle est cette responsabilité par exercice, à compter de l'exercice 2011-2012?
- d) Si un ou des estimations ont été générées, quand la responsabilité projetée du gouvernement du Canada atteindra-t-elle le plafond légiféré de 15 millions de dollars?
- e) Ressources humaines et Développement des compétences, le Conseil du Trésor ou d'autres ministères ou agences ont-ils pris des mesures pour gérer la crise que risque de créer l'atteinte du plafond légiféré de 15 millions de dollars?

2. Le rapport de 2008 relatif au Programme canadien de prêts aux étudiants a été déposé le 14 juin 2010. Selon ce rapport, le montant des prêts d'études impayés aux termes de l'article 13 de la Loi atteindrait le plafond légiféré de 15 milliards de dollars d'ici 2014-2015.

Le 31 juillet 2010, le montant total des prêts impayés était 12,3 milliards de dollars et, selon les estimations, ce montant atteindrait 15 milliards de dollars d'ici septembre.

- a) Ressources humaines et Développement des compétences, le Conseil du Trésor ou d'autres ministères ou agences ont-ils analysé les projections du rapport de 2008?
- b) Si oui, à quels facteurs peut-on attribuer l'inexactitude du rapport de 2008?
- c) Le rapport de 2009 relatif au Programme canadien des prêts aux étudiants est-il terminé? Si oui, quand prévoient-ils le déposer au Parlement?

## N° 8.

### Par l'honorable sénateur Callbeck :

7 juin 2011—1. Quelle était la valeur totale de l'actif du Fonds du Régime de pensions du Canada à la fin du dernier exercice? À la fin de l'exercice précédent? Pour chacun de ces exercices, quelle proportion de l'actif était constituée d'espèces?

- 2. Quel a été le montant total des prestations versées au cours du dernier exercice? Au cours de l'exercice précédent?
- 3. Seriez-vous en mesure de produire la plus récente évaluation actuarielle du Fonds du Régime de pensions du Canada afin de nous renseigner sur la capacité du Fonds de répondre à la demande prévue de prestations?

- a) À quand remonte cette évaluation?

- (b) When is the next assessment planned?
4. In the past 5 years, have officials at Canada Pension Plan, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Social Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application?
- (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
- (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
5. Has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months?
- (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
- (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
6. Has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limit altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits?
- (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
- (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
- b) Quand aura lieu la prochaine évaluation?
4. Au cours des cinq dernières années, des représentants du Régime de pensions du Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor ou de Ressources humaines et Développement social Canada ont-ils procédé à une évaluation ou à une estimation de ce qu'il en coûterait pour modifier la limite applicable aux prestations versées rétroactivement à compter de la date de la demande?
- a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
- b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?
5. A-t-on fait une évaluation ou une estimation de ce qu'il en coûterait pour calquer la politique du Régime de rentes du Québec concernant l'octroi de versements rétroactifs pour une période pouvant aller jusqu'à 60 mois?
- a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
- b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?
6. A-t-on effectué une évaluation ou une estimation de ce que coûterait l'abolition pure et simple de la limite pour que les demandeurs puissent toucher la totalité des versements rétroactifs?
- a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
- b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

## No. 9.

### By the Honourable Senator Callbeck:

June 7, 2011—In response to questioning during the Senate Standing Committee on National Finance meeting on March 23, 2010, the President of the Treasury Board, the Honourable Stockwell Day, undertook to provide documentation to identify departmental savings which occurred as a result of recent strategic reviews.

On May 13, 2010, Minister Day provided to the Committee a listing of each department's total savings, but the list lacked a detailed summary.

1. As a result of Strategic Review 2007, Canadian International Development Agency identified \$295.8 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$52.2 million in total savings for 2008-09?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$107.6 million in total savings for 2009-10?

## N° 9.

### Par l'honorable sénateur Callbeck :

7 juin 2011—En réponse à des questions posées par le Comité sénatorial permanent des finances nationales le 23 mars 2010, le président du Conseil du Trésor, l'honorable Stockwell Day, s'est engagé à fournir de la documentation sur les économies réalisées par les ministères par suite des récents examens stratégiques.

Le 13 mai 2010, le ministre Day a fourni au Comité la liste des économies totales de chaque ministère, mais cette liste ne contenait pas de détails.

1. Par suite de l'examen stratégique de 2007, l'Agence canadienne de développement international a indiqué des économies de 295,8 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 52,2 millions de dollars en 2008-2009?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 107,6 millions de dollars en 2009-2010?

- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$136 million in total savings for 2010-11?
2. As a result of Strategic Review 2007, Foreign Affairs and International Trade identified \$271 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$73.1 million in total savings for 2008-09?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$92.8 million in total savings for 2009-10?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$105.1 million in total savings for 2010-11?
3. As a result of Strategic Review 2007, Statistics Canada identified \$50.9 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$11.5 million in total savings for 2008-09?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$17.9 million in total savings for 2009-10?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$21.5 million in total savings for 2010-11?
4. As a result of Strategic Review 2008, Agriculture and Agri-Food Canada identified \$417.004 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$130.227 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.172 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.605 million in total savings for 2011-12?
5. As a result of Strategic Review 2008, Correctional Services Canada identified \$131.671 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$42.048 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$46.323 million in total savings for 2010-11?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 136 millions de dollars en 2010-2011?
2. Par suite de l'examen stratégique de 2007, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a indiqué des économies de 271 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 73,1 millions de dollars en 2008-2009?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 92,8 millions de dollars en 2009-2010?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 105,1 millions de dollars en 2010-2011?
3. Par suite de l'examen stratégique de 2007, Statistique Canada a indiqué des économies totales de 50,9 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 11,5 millions de dollars en 2008-2009?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 17,9 millions de dollars en 2009-2010?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 21,5 millions de dollars en 2010-2011?
4. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Agriculture et Agroalimentaire Canada a indiqué des économies totales de 417,004 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 130,227 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,172 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,605 millions de dollars en 2011-2012?
5. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Service correctionnel du Canada a indiqué des économies totales de 131,671 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 42,048 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 46,323 millions de dollars en 2010-2011?



- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$43.3 million in total savings for 2011-12?
6. As a result of Strategic Review 2008, Natural Sciences and Engineering Research Council identified \$80.76 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.27 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$27.07 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$40.42 million in total savings for 2011-12?
7. As a result of Strategic Review 2008, Social Sciences and Humanities Research Council identified \$20.11 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$2.57 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.04 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$10.5 million in total savings for 2011-12?
8. As a result of Strategic Review 2008, Veterans Affairs Canada identified \$35.156 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$3.866 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.253 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$24.037 million in total savings for 2011-12?
9. As a result of Strategic Review 2009, Canada Mortgage and Housing Corporation identified \$299.15 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$97.02 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$99.93 million in total savings for 2011-12?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 43.3 millions de dollars en 2011-2012?
6. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie a indiqué des économies totales de 80,76 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,27 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 27,07 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 40,42 millions de dollars en 2011-2012?
7. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences humaines a indiqué des économies totales de 20,11 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 2,57 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,04 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 10,5 millions de dollars en 2011-2012?
8. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Anciens Combattants Canada a indiqué des économies totales de 35,156 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 3,866 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,253 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 24,037 millions de dollars en 2011-2012?
9. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Société canadienne d'hypothèques et de logement a indiqué des économies totales de 299,15 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 97,02 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 99,93 millions de dollars en 2011-2012?

- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$102.2 million in total savings for 2012-13?
10. As a result of Strategic Review 2009, Canadian Tourism Commission identified \$9.296 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$896,000 in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2012-13?
11. As a result of Strategic Review 2009, Environment Canada identified \$53.103 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.669 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.714 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.72 million in total savings for 2012-13?
12. As a result of Strategic Review 2009, Public Safety Canada identified \$35.844 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.518 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.402 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$14.924 million in total savings for 2012-13?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 102,2 millions de dollars en 2012-2013?
10. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Commission canadienne du tourisme a indiqué des économies totales de 9,296 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 896,000 \$ dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2012-2013?
11. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Environnement Canada a indiqué des économies totales de 53,103 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,669 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,714 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,72 millions de dollars en 2012-2013?
12. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Sécurité publique Canada a indiqué des économies totales de 35,844 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,518 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,402 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 14,924 millions de dollars en 2012-2013?



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5





SENATE



SÉNAT



ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPER

FEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES AVIS

N° 7

Wednesday, June 15, 2011

Le mercredi 15 juin 2011

Hour of meeting  
1:30 p.m.

Heure de la séance  
13 h 30

For further information contact the  
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements — 992-0885

## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

### Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

## NOTICE PAPER

### Inquiries

### Motions

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

### Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

## FEUILLETON DES AVIS

### Interpellations

### Motions

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills**

Nil

**Inquiries****No. 1.**

June 14, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the budget entitled, *A Low-Tax Plan for Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on June 6, 2011, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on June 7, 2011.

**No. 2.**

June 14, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the deplorable use of violence by the Libyan regime against the Libyan people as well as the actions the Canadian Government is undertaking alongside our allies, partners and the United Nations, in order to promote and support United Nations Security Council Resolution 1973.

**Motions****No. 1.**

June 7, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi**

aucun

**Interpellations****N° 1.**

14 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Des impôts bas pour stimuler la croissance et l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 6 juin 2011 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 7 juin 2011.

**N° 2.**

14 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur l'utilisation déplorable de la violence par le régime libyen contre la population libyenne, ainsi que les gestes posés par le gouvernement canadien, de concert avec nos alliés, nos partenaires et les Nations Unies, afin de promouvoir et d'appuyer la Résolution 1973 du Conseil de la Sécurité des Nations Unies.

**Motions****N° 1.**

7 juin 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.



**Reports of Committees**

Nil

**Rapports de comités**

aucun

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**Senate Public Bills****No. 1.**

June 14, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mercer, seconded by the Honourable Senator Jaffer, for the second reading of Bill S-201, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Di Nino*)

**For Thursday, June 16, 2011****No. 1.**

June 14, 2011—Second reading of Bill S-202, An Act to establish and maintain a national registry of medical devices.—(*Honourable Senator Harb*)

**Commons Public Bills**

Nil

**Private Bills****No. 1. (one)**

June 8, 2011—Second reading of Bill S-1001, An Act respecting Queen's University at Kingston.—(*Honourable Senator Day*)

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat****N° 1.**

14 juin 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mercer, appuyée par l'honorable sénateur Jaffer, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**Pour le jeudi 16 juin 2011****N° 1.**

14 juin 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux.—(*L'honorable sénateur Harb*)

**Projets de loi d'intérêt public des Communes**

aucun

**Projets de loi d'intérêt privé****N° 1. (un)**

8 juin 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-1001, Loi concernant l'Université Queen's à Kingston.—(*L'honorable sénateur Day*)

**Reports of Committees**

Nil

---

**Rapports de comités**

aucun

---

**Other**

Nil

**Autres**

aucun





**NOTICE PAPER****INQUIRIES****No. 1. (one)****By the Honourable Senator Callbeck:**

June 7, 2011—That she will call the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.

**No. 3.****By the Honourable Senator Cordy:**

June 8, 2011—That she will call the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.

**No. 2.****By the Honourable Senator Poy:**

June 7, 2011—That she will call the attention of the Senate to a multicultural educational resource for all Canadians entitled “A Brief Chronology of Chinese Canadian History: From Segregation to Integration”, spanning the period from 1788 to 2010, which is a collaborative project by British Columbia scholars involving the Universities of British Columbia, Victoria and Simon Fraser.

**No. 4.****By the Honourable Senator Jaffer:**

June 9, 2011—That she will call the attention of the Senate to the deteriorating human rights situation of the Baha'i people in Iran.

**For Thursday, June 16, 2011**

**No. 5.****By the Honourable Senator Callbeck:**

June 14, 2011—That she will call the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.

**FEUILLETON DES AVIS****INTERPELLATIONS****N° 1. (un)****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

7 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.

**N° 3.****Par l'honorable sénateur Cordy :**

8 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « déblocage ».

**N° 2.****Par l'honorable sénateur Poy :**

7 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur une ressource pédagogique multiculturelle intitulée « A Brief Chronology of Chinese Canadian History: From Segregation to Integration », qui couvre la période allant de 1788 à 2010 et que tous les Canadiens peuvent consulter, qui est le résultat d'un projet concerté d'universitaires de la Colombie-Britannique, auquel ont participé les Universités de la Colombie-Britannique, de Victoria et Simon Fraser.

**N° 4.****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

9 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la situation des droits de la personne qui se dégrade pour les bahá'ís en Iran.

**Pour le jeudi 16 juin 2011**

**N° 5.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

14 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.

**MOTIONS****No. 2.****By the Honourable Senator Jaffer:**

June 9, 2011—That the Senate of Canada recognize the 10th of December of each year as Human Rights Day as has been established by the United Nations General Assembly on the 4th of December, 1950.

**No. 3.****By the Honourable Senator Dawson:**

June 14, 2011—That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to examine and report on emerging issues related to the Canadian airline industry, including but not limited to:

- (a) its performance and long-term viability in the changing global market;
- (b) its place within Canada;
- (c) its business relationship with their passengers; and
- (d) its important economic effect in the Canadian communities where airports are located.

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject since the beginning of the Third Session of the Fortieth Parliament be referred to the committee, and

That the committee report to the Senate from time to time, with a final report no later than June 28, 2012 and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

---

**MOTIONS****N° 2.****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

9 juin 2011—Que le Sénat du Canada reconnaisse, chaque année, le 10 décembre comme étant Journée des droits de la personne, tel qu'établie par l'Assemblée générale des Nations Unies le 4 décembre 1950.

**N° 3.****Par l'honorable sénateur Dawson :**

14 juin 2011—Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à examiner, afin d'en faire rapport, les nouveaux enjeux qui sont ceux du secteur canadien du transport aérien, et, notamment :

- a) sa santé et sa viabilité à long terme dans un marché mondial en évolution;
- b) sa place au Canada;
- c) ses relations commerciales avec les passagers;
- d) son importance en tant que moteur économique dans les collectivités canadiennes où les aéroports sont situés.

Que les documents reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet depuis le début de la troisième session de la quarantième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité en fasse périodiquement rapport au Sénat et avec présentation d'un rapport final au plus tard le 28 juin 2012, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour faire connaître ses conclusions pendant 180 jours après le dépôt du rapport final.

---

## WRITTEN QUESTIONS

*All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*

### No. 10.

#### By the Honourable Senator Downe:

June 14, 2011—With respect to supporting Canada's airports:

On March 16, 2011, Prime Minister Stephen Harper announced Ottawa would invest a "significant" amount of money in a project to improve runways and to increase capacity at the Quebec City Jean Lesage International Airport. Earlier, in February, the Government of Canada announced funding for improvements to the Charlottetown airport.

Could the Government of Canada please indicate:

1. What is the total amount of federal funding being provided to the Jean Lesage Airport in Quebec City?
2. Under what program(s) was the funding awarded?
3. What is the total amount of federal funding being provided to the Charlottetown Airport?
4. Under what program(s) was the funding awarded?

### No. 11.

#### By the Honourable Senator Downe:

June 14, 2011— With respect to priority hiring:

Since 2005, qualified medically released Canadian Forces (CF) veterans have been eligible for priority employment appointments in the federal public service.

These new provisions have created important future career opportunities for veterans, but unfortunately, there are low participation levels in most federal government departments — participation that is vital in making these opportunities a reality for our injured veterans.

Statistics from the Public Service Commission show that in 2007-2008, 69 percent of medically released veterans using the priority system were appointed to one department, the Department of National Defence. Other departments are only marginally participating in this program, and in that year alone, 67 veterans had their priority appointment status expire without finding a position in the public service.

## QUESTIONS ÉCRITES

*Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*

### N° 10.

#### Par l'honorable sénateur Downe :

14 juin 2011—En ce qui concerne l'aide fournie aux aéroports du Canada :

Le 16 mars 2011, le Premier ministre Stephen Harper a annoncé qu'Ottawa investira d'« importantes » sommes d'argent pour améliorer les pistes et accroître la capacité de l'Aéroport international Jean-Lesage de Québec. Plus tôt, en février, le gouvernement du Canada avait annoncé le financement d'améliorations à l'Aéroport de Charlottetown.

Le gouvernement du Canada pourrait-il nous dire :

1. À combien s'élèvent, au total, les fonds fournis par le gouvernement fédéral à l'Aéroport Jean-Lesage de Québec?
2. En vertu de quel(s) programme(s) ces fonds ont-ils été fournis?
3. À combien s'élèvent, au total, les fonds fournis par le gouvernement fédéral à l'Aéroport de Charlottetown?
4. En vertu de quel(s) programme(s) ces fonds ont-ils été fournis?

### N° 11.

#### Par l'honorable sénateur Downe :

14 juin 2011—En ce qui concerne les nominations prioritaires :

Depuis 2005, d'anciens combattants des Forces canadiennes (FC) qui ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales sont admissibles en priorité à un emploi dans la fonction publique fédérale.

Ces nouvelles dispositions ont créé d'importantes possibilités de carrière pour les anciens combattants mais, malheureusement, la plupart des ministères fédéraux participent peu à ce programme, alors que leur participation est capitale pour que ces possibilités deviennent réalité pour nos anciens combattants blessés.

Selon des statistiques fournies par la Commission de la fonction publique, en 2007-2008, 69 p. 100 des anciens combattants qui ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales et qui utilisaient le système des nominations prioritaires ont été nommés à un ministère, le ministère de la Défense nationale. Les autres ministères participent très peu à ce programme et, cette année seulement, 67 anciens combattants ont perdu leur droit d'être nommés en priorité avant d'avoir pu trouver un poste dans la fonction publique.



For the period from January 1, 2005, to March 31, 2011:

1. How many people were hired by the federal public service?
  - (a) How many were term employees?
  - (b) How many were casual employees?
  - (c) How many were indeterminate employees?
2. How many members of the CF were medically released?
  - (a) How many of these medically released members applied for a priority employment appointment in the federal public service?
  - (b) How many received a priority employment appointment?
  - (c) How many were still on the priority employment list when their eligibility period expired?
3. How many qualified medically released Canadian Forces veterans were hired by each federal Government department?
4. What measures are being taken to extend this program to account for the large number of temporary and contract workers employed by the federal Government?

Du 1<sup>er</sup> janvier 2005 au 31 mars 2011 :

1. Combien de personnes ont été embauchées dans la fonction publique fédérale?
  - a) Combien y a-t-il eu d'employés nommés pour une durée déterminée?
  - b) Combien y a-t-il eu d'employés occasionnels?
  - c) Combien y a-t-il eu d'employés nommés pour une durée indéterminée?
2. Combien de membres des FC ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales?
  - a) Combien ont demandé une nomination prioritaire dans la fonction publique fédérale?
  - b) Combien ont obtenu une nomination prioritaire?
  - c) Combien figuraient encore sur la liste prioritaire lorsqu'ils ont perdu le droit d'être nommés en priorité?
3. Combien d'anciens combattants ayant été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales ont été embauchés par chacun des ministères fédéraux?
4. Quelles sont les mesures prises actuellement pour élargir ce programme afin qu'il tienne compte du grand nombre d'employés temporaires et contractuels embauchés par le gouvernement fédéral?

## No. 12.

### By the Honourable Senator Downe:

June 14, 2011— With respect to the new Veterans Charter:

Under the New Veterans Charter, lump sum disability and death benefits awards for amounts up to \$285,000 are allowed.

Could the Government of Canada provide the following information:

- A) How many eligible recipients received the maximum amount?
- A) What is the percentage of eligible recipients who received less than \$50,000?
- B) What is the percentage of eligible recipients who received between \$50,000 and \$99,000?
- C) What is the percentage of eligible recipients who received between \$100,000 and \$149,999?
- D) What is the percentage of eligible recipients who received between \$150,000 and \$199,999?
- E) What is the percentage of eligible recipients who received between \$200,000 and \$249,999?

## N° 12.

### Par l'honorable sénateur Downe :

14 juin 2011—En ce qui concerne la nouvelle Charte des anciens combattants :

Selon la nouvelle Charte des anciens combattants, l'indemnité de décès et d'invalidité est accordée sous forme d'un paiement forfaitaire pouvant atteindre 285 000 \$.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

- A. Combien de bénéficiaires admissibles ont reçu le montant maximal?
- B. Quel pourcentage des bénéficiaires admissibles a reçu moins de 50 000 \$?
- C. Quel pourcentage des bénéficiaires admissibles a reçu entre 50 000 \$ et 99 000 \$?
- D. Quel pourcentage des bénéficiaires admissibles a reçu entre 100 000 \$ et 149 999 \$?
- E. Quel pourcentage des bénéficiaires admissibles a reçu entre 150 000 \$ et 199 999 \$?
- F. Quel pourcentage des bénéficiaires admissibles a reçu entre 200 000 \$ et 249 999 \$?







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



SENATE



SÉNAT



ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPER

FEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES AVIS

N° 8

Thursday, June 16, 2011

Le jeudi 16 juin 2011

Hour of meeting  
1:30 p.m.

Heure de la séance  
13 h 30

For further information contact the  
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements — 992-0885

## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

### Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

## NOTICE PAPER

### Inquiries

### Motions

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

### Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

## FEUILLETON DES AVIS

### Interpellations

### Motions



**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills**

Nil

**Inquiries****No. 1.**

June 14, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the budget entitled, *A Low-Tax Plan for Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on June 6, 2011, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on June 7, 2011.

**No. 2.**

June 14, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the deplorable use of violence by the Libyan regime against the Libyan people as well as the actions the Canadian Government is undertaking alongside our allies, partners and the United Nations, in order to promote and support United Nations Security Council Resolution 1973.

**Motions****No. 1.**

June 7, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi**

aucun

**Interpellations****N° 1.**

14 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Des impôts bas pour stimuler la croissance et l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 6 juin 2011 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 7 juin 2011.

**N° 2.**

14 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur l'utilisation déplorable de la violence par le régime libyen contre la population libyenne, ainsi que les gestes posés par le gouvernement canadien, de concert avec nos alliés, nos partenaires et les Nations Unies, afin de promouvoir et d'appuyer la Résolution 1973 du Conseil de la Sécurité des Nations Unies.

**Motions****N° 1.**

7 juin 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

**Reports of Committees**

Nil

**Rapports de comités**

aucun

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**Senate Public Bills****No. 1.**

June 14, 2011—Second reading of Bill S-202, An Act to establish and maintain a national registry of medical devices.—(*Honourable Senator Harb*)

**No. 2. (one)**

June 14, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mercer, seconded by the Honourable Senator Jaffer, for the second reading of Bill S-201, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Di Nino*)

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat****N° 1.**

14 juin 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux.—(*L'honorable sénateur Harb*)

**N° 2. (un)**

14 juin 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mercer, appuyée par l'honorable sénateur Jaffer, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**Commons Public Bills**

Nil

**Projets de loi d'intérêt public des Communes**

aucun

**Private Bills****No. 1. (two)**

June 8, 2011—Second reading of Bill S-1001, An Act respecting Queen's University at Kingston.—(*Honourable Senator Day*)

**Projets de loi d'intérêt privé****N° 1. (deux)**

8 juin 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-1001, Loi concernant l'Université Queen's à Kingston.—(*L'honorable sénateur Day*)

**Reports of Committees**

Nil

**Rapports de comités**

aucun

**Other****No. 2. (inquiry)**

June 15, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to a multicultural educational resource for all Canadians entitled “A Brief Chronology of Chinese Canadian History: From Segregation to Integration”, spanning the period from 1788 to 2010, which is a collaborative project by British Columbia scholars involving the Universities of British Columbia, Victoria and Simon Fraser.—(*Honourable Senator Tardif*)

**Autres****N° 2. (interpellation)**

15 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur une ressource pédagogique multiculturelle intitulée « Un résumé chronologique de l'histoire des Chinois canadiens : De la ségrégation à l'intégration », qui couvre la période allant de 1788 à 2010 et que tous les Canadiens peuvent consulter, qui est le résultat d'un projet concerté d'universitaires de la Colombie-Britannique, auquel ont participé les Universités de la Colombie-Britannique, de Victoria et Simon Fraser.—(*L'honorable sénateur Tardif*)





**NOTICE PAPER****INQUIRIES****No. 1. (two)****By the Honourable Senator Callbeck:**

June 7, 2011—That she will call the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.

**No. 3. (one)****By the Honourable Senator Cordy:**

June 8, 2011—That she will call the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.

**No. 4. (one)****By the Honourable Senator Jaffer:**

June 9, 2011—That she will call the attention of the Senate to the deteriorating human rights situation of the Baha'i people in Iran.

**No. 5.****By the Honourable Senator Callbeck:**

June 14, 2011—That she will call the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.

---

**FEUILLETON DES AVIS****INTERPELLATIONS****N° 1. (deux)****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

7 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.

**N° 3. (un)****Par l'honorable sénateur Cordy :**

8 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « déblocage ».

**N° 4. (un)****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

9 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la situation des droits de la personne qui se dégrade pour les bahá'ís en Iran.

**N° 5.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

14 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.

---

## MOTIONS

### No. 2. (one)

#### By the Honourable Senator Jaffer:

June 9, 2011—That the Senate of Canada recognize the 10th of December of each year as Human Rights Day as has been established by the United Nations General Assembly on the 4th of December, 1950.

### No. 6.

#### By the Honourable Senator St. Germain, P.C.:

June 15, 2011—That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples be authorized to examine and report on the federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples and on other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the Committee on the subject during the Third Session of the Fortieth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report no later than December 31, 2012, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

### No. 8.

#### By the Honourable Senator Angus:

June 15, 2011—That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources be authorized to examine and report on emerging issues related to its mandate:

- (a) The current state and future direction of production, distribution, consumption, trade, security and sustainability of Canada's energy resources;
- (b) Environmental challenges facing Canada including responses to global climate change, air pollution, biodiversity and ecological integrity;
- (c) Sustainable development and management of renewable and non-renewable natural resources including but not limited to water, minerals, soils, flora and fauna; and
- (d) Canada's international treaty obligations affecting energy, the environment and natural resources and their influence on Canada's economic and social development.

## MOTIONS

### N° 2. (un)

#### Par l'honorable sénateur Jaffer :

9 juin 2011—Que le Sénat du Canada reconnaisse, chaque année, le 10 décembre comme étant Journée des droits de la personne, tel qu'établie par l'Assemblée générale des Nations Unies le 4 décembre 1950.

### N° 6.

#### Par l'honorable sénateur St. Germain, C.P. :

15 juin 2011—Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé à examiner, en vue d'en faire rapport, les responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis et d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet durant la troisième session de la quarantième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 décembre 2012 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

### N° 8.

#### Par l'honorable sénateur Angus :

15 juin 2011—Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à étudier et à faire rapport sur de nouvelles questions concernant son mandat :

- a) la situation actuelle et l'orientation future des ressources énergétiques du Canada sur les plans de la production, de la distribution, de la consommation, du commerce, de la sécurité et de la durabilité;
- b) des défis environnementaux du Canada, y compris ses décisions concernant le changement climatique mondial, la pollution atmosphérique, la biodiversité et l'intégrité écologique;
- c) la gestion et l'exploitation durables des ressources naturelles renouvelables et non renouvelables dont, sans y être limité, l'eau, les minéraux, les sols, la flore et la faune;
- d) les obligations du Canada issues de traités internationaux touchant l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles, et leur incidence sur le développement économique et social du Canada;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject since the beginning of the Second Session of the Thirty-ninth Parliament be referred to the committee; and

That the committee submit its final report no later than June 29, 2012 and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

## **No. 9.**

### **By the Honourable Senator Angus:**

June 15, 2011—That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources be authorized to examine and report on the current state and future of Canada's energy sector (including alternative energy). In particular, the committee shall be authorized to:

- (a) Examine the current state of the energy sector across Canada, including production, manufacturing, transportation, distribution, sales, consumption and conservation patterns;
- (b) Examine the federal and provincial/territorial roles in the energy sector and system in Canada;
- (c) Examine current domestic and international trends and anticipated usage patterns and market conditions, including trade and environmental measures and opportunities, likely to influence the sector's and energy system's future sustainability;
- (d) Develop a national vision for the long-term positioning, competitiveness and security of Canada's energy sector; and
- (e) Recommend specific measures by which the federal government could help bring that vision to fruition.

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject since the beginning of the Second Session of the Fortieth Parliament be referred to the committee; and

That the committee submit its final report no later than June 29, 2012 and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet depuis le début de la deuxième session de la trente-neuvième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 29 juin 2012 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

## **N° 9.**

### **Par l'honorable sénateur Angus :**

15 juin 2011—Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à examiner l'état actuel et futur du secteur de l'énergie du Canada (y compris les énergies de remplacement) et à en faire rapport, c'est-à-dire, notamment :

- a) Examiner l'état actuel du secteur de l'énergie dans l'ensemble du Canada, y compris la production, la fabrication, le transport, la distribution, les ventes, la consommation et les habitudes de conservation;
- b) Examiner le rôle des gouvernements fédéral et provinciaux/territoriaux dans le secteur et le système de l'énergie au Canada;
- c) Examiner les tendances intérieures et internationales actuelles ainsi que les habitudes d'utilisation et les conditions du marché prévues, y compris les mesures et les possibilités commerciales et environnementales qui sont susceptibles d'influer sur la durabilité future du secteur et du système de l'énergie;
- d) Concevoir une vision nationale pour le positionnement, la compétitivité et la sécurité à long terme du secteur canadien de l'énergie;
- e) Recommander des mesures particulières grâce auxquelles le gouvernement fédéral pourra donner corps à cette vision;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet depuis le début de la deuxième session de la quarantième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 29 juin 2012 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

**No. 11.****By the Honourable Senator Mockler:**

June 15, 2011 - That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to examine and report on research and innovation efforts in the agricultural sector. In particular, the Committee shall be authorized to examine research and development efforts in the context of:

- (a) developing new markets domestically and internationally;
- (b) enhancing agricultural sustainability;
- (c) improving food diversity and security; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than December 31, 2012 and that the Committee retain until March 31, 2013 all powers necessary to publicize its findings.

---

**WRITTEN QUESTIONS**

*All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*

**N° 11.****Par l'honorable sénateur Mockler :**

15 juin 2011—Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les efforts de recherche et d'innovation dans le secteur agricole. Le Comité sera autorisé à examiner les efforts en matière de recherche et de développement, notamment en ce qui concerne :

- a) le développement de nouveaux marchés domestiques et internationaux;
- b) le renforcement du développement durable de l'agriculture;
- c) l'amélioration de la diversité et de la sécurité alimentaires;

Que le Comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 31 décembre 2012 et qu'il conserve jusqu'au 31 mars 2013 tous les pouvoirs nécessaires pour publier ses conclusions.

---

**QUESTIONS ÉCRITES**

*Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



SENATE



CANADA

SÉNAT



ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPER

FEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES AVIS

N° 9

Tuesday, June 21, 2011

Le mardi 21 juin 2011

Hour of meeting  
2:00 p.m.

Heure de la séance  
14 heures

For further information contact the  
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements — 992-0885

## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

### Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

## NOTICE PAPER

### Inquiries

### Motions

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

### Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

## FEUILLETON DES AVIS

### Interpellations

### Motions



**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills**

Nil

**Inquiries****No. 1.**

June 14, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the budget entitled, *A Low-Tax Plan for Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on June 6, 2011, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on June 7, 2011.

**No. 2.**

June 14, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the deplorable use of violence by the Libyan regime against the Libyan people as well as the actions the Canadian Government is undertaking alongside our allies, partners and the United Nations, in order to promote and support United Nations Security Council Resolution 1973.

**Motions****No. 1.**

June 7, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi**

aucun

**Interpellations****N° 1.**

14 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Des impôts bas pour stimuler la croissance et l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 6 juin 2011 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 7 juin 2011.

**N° 2.**

14 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur l'utilisation déplorable de la violence par le régime libyen contre la population libyenne, ainsi que les gestes posés par le gouvernement canadien, de concert avec nos alliés, nos partenaires et les Nations Unies, afin de promouvoir et d'appuyer la Résolution 1973 du Conseil de la Sécurité des Nations Unies.

**Motions****N° 1.**

7 juin 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

**Reports of Committees**

Nil

**Rapports de comités**

aucun

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**Senate Public Bills****No. 1. (one)**

June 14, 2011—Second reading of Bill S-202, An Act to establish and maintain a national registry of medical devices.—(*Honourable Senator Harb*)

**No. 2. (two)**

June 14, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mercer, seconded by the Honourable Senator Jaffer, for the second reading of Bill S-201, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Di Nino*)

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat****Nº 1. (un)**

14 juin 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux.—(*L'honorable sénateur Harb*)

**Nº 2. (deux)**

14 juin 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mercer, appuyée par l'honorable sénateur Jaffer, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**Commons Public Bills**

Nil

**Projets de loi d'intérêt public des Communes**

aucun

**Private Bills****No. 1. (three)**

June 8, 2011—Second reading of Bill S-1001, An Act respecting Queen's University at Kingston.—(*Honourable Senator Day*)

**Projets de loi d'intérêt privé****Nº 1. (trois)**

8 juin 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-1001, Loi concernant l'Université Queen's à Kingston.—(*L'honorable sénateur Day*)

**Reports of Committees**

Nil

**Rapports de comités**

aucun.

**Other****No. 2. (one) (inquiry)**

June 15, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to a multicultural educational resource for all Canadians entitled “A Brief Chronology of Chinese Canadian History: From Segregation to Integration”, spanning the period from 1788 to 2010, which is a collaborative project by British Columbia scholars involving the Universities of British Columbia, Victoria and Simon Fraser.—(*Honourable Senator Tardif*)

**Autres****N° 2. (un) (interpellation)**

15 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur une ressource pédagogique multiculturelle intitulée « Un résumé chronologique de l'histoire des Chinois canadiens : De la ségrégation à l'intégration », qui couvre la période allant de 1788 à 2010 et que tous les Canadiens peuvent consulter, qui est le résultat d'un projet concerté d'universitaires de la Colombie-Britannique, auquel ont participé les Universités de la Colombie-Britannique, de Victoria et Simon Fraser.—(*L'honorable sénateur Tardif*)





## NOTICE PAPER

### INQUIRIES

#### No. 1. (three)

##### By the Honourable Senator Callbeck:

June 7, 2011—That she will call the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.

#### No. 3. (two)

##### By the Honourable Senator Cordy:

June 8, 2011—That she will call the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.

#### No. 4. (two)

##### By the Honourable Senator Jaffer:

June 9, 2011—That she will call the attention of the Senate to the deteriorating human rights situation of the Baha’i people in Iran.

#### No. 5. (one)

##### By the Honourable Senator Callbeck:

June 14, 2011—That she will call the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.

#### No. 6.

##### By the Honourable Senator Carstairs, P.C.:

June 16, 2011—That she will call the attention of the Senate to the alarming number of aboriginal children in care in the Province of Manitoba and my concerns that the group think that brought about the residential schools and the sixties scoop may be at play again.

#### No. 7.

##### By the Honourable Senator Mitchell:

June 16, 2011—That he will call the attention of the Senate to the federal government’s intention to dismantle the Canadian Wheat Board.

## FEUILLETON DES AVIS

### INTERPELLATIONS

#### Nº 1. (trois)

##### Par l'honorable sénateur Callbeck :

7 juin 2011—Qu’elle attirera l’attention du Sénat sur les insuffisances de l’Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.

#### Nº 3. (deux)

##### Par l'honorable sénateur Cordy :

8 juin 2011—Qu’elle attirera l’attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l’insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n’ont pas accès à la procédure de « déblocage ».

#### Nº 4. (deux)

##### Par l'honorable sénateur Jaffer :

9 juin 2011—Qu’elle attirera l’attention du Sénat sur la situation des droits de la personne qui se dégrade pour les bahá’is en Iran.

#### Nº 5. (un)

##### Par l'honorable sénateur Callbeck :

14 juin 2011—Qu’elle attirera l’attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d’attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d’assurance-emploi.

#### Nº 6.

##### Par l'honorable sénateur Carstairs, C.P. :

16 juin 2011—Qu’elle attirera l’attention du Sénat sur le nombre alarmant d’enfants autochtones pris en charge par la province du Manitoba et sur ma crainte que la pensée collective à l’origine de la création des pensionnats indiens et de la rafle des années soixante puisse de nouveau être en cause.

#### Nº 7.

##### Par l'honorable sénateur Mitchell :

16 juin 2011—Qu’il attirera l’attention du Sénat sur l’intention du gouvernement fédéral de démanteler la Commission canadienne du blé.

**MOTIONS****No. 2. (two)****By the Honourable Senator Jaffer:**

June 9, 2011—That the Senate of Canada recognize the 10th of December of each year as Human Rights Day as has been established by the United Nations General Assembly on the 4th of December, 1950.

**No. 12.****By the Honourable Senator Andreychuk:**

June 16, 2011—That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, in accordance with Rule 86(1)(f), be authorized to examine such issues as may arise from time to time relating to foreign relations and international trade generally; and

That the committee report to the Senate no later than March 31, 2013.

**No. 13.****By the Honourable Senator Andreychuk:**

June 16, 2011—That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade be authorized to examine and report on the political and economic developments in Brazil and the implications for Canadian policy and interests in the region, and other related matters.

That the papers and evidence received and taken on the subject during the Third session of the Fortieth Parliament and any other relevant Parliamentary papers and evidence on the said subject be referred to the Committee; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than December 31, 2012 and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until March 31, 2013.

**No. 14.****By the Honourable Senator Meighen:**

June 16, 2011—That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine and report upon the present state of the domestic and international financial system; and

That the committee submit its final report no later than December 31, 2012, and that the committee retain until March 31, 2013, all powers necessary to publicize its findings.

**MOTIONS****N° 2. (deux)****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

9 juin 2011—Que le Sénat du Canada reconnaisse, chaque année, le 10 décembre comme étant Journée des droits de la personne, tel qu'établie par l'Assemblée générale des Nations Unies le 4 décembre 1950.

**N° 12.****Par l'honorable sénateur Andreychuk :**

16 juin 2011—Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et commerce international, en conformité avec l'article 86(1)f) du Règlement, soit autorisé à étudier les questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant aux relations étrangères et le commerce international en général;

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 31 mars 2013.

**N° 13.****Par l'honorable sénateur Andreychuk :**

16 juin 2011—Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les faits nouveaux en matière de politique et d'économie au Brésil et les répercussions sur les politiques et intérêts du Canada dans la région, et d'autres sujets connexes;

Que les documents et témoignages recueillis à ce sujet au cours de la troisième session de la quarantième législature et tout autre document parlementaire et témoignage pertinent concernant ledit sujet soient renvoyés à ce comité;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 décembre 2012, et obtienne tous les pouvoirs nécessaires pour rendre publique ses constatations jusqu'au 31 mars 2013.

**N° 14.****Par l'honorable sénateur Meighen :**

16 juin 2011—Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à examiner, afin d'en faire rapport, la situation actuelle du régime financier canadien et international;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 31 décembre 2012 et qu'il conserve jusqu'au 31 mars 2013 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

**No. 15.****By the Honourable Senator Ogilvie:**

June 16, 2011—That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on the accessibility of post-secondary education in Canada, including but not limited to:

- (a) analysis of the current barriers in post-secondary education, such as geography, family income levels, means of financing for students, debt levels and challenges faced specifically by Aboriginal students;
- (b) evaluation of the current mechanisms for students to fund post-secondary education, such as Canada Student Loans Program, Canada Student Grants Program, Canada Access Grants, funding for Aboriginal students, Canada Learning Bonds, and Registered Education Savings Plans;
- (c) evaluation of the current mechanisms to fund scientific research and development in post-secondary and related institutions and the commercialization of such research;
- (d) examination of the current federal/provincial transfer mechanism for post-secondary education;
- (e) evaluation of the potential establishment of a dedicated transfer for post-secondary education; and
- (f) any other matters related to the study;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject during the Fortieth Parliament be referred to the committee; and

That the committee submit its final report no later than December 31, 2011, and that the committee retain until June 30, 2012, all powers necessary to publicize its findings.

**N° 15.****Par l'honorable sénateur Ogilvie :**

16 juin 2011—Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la question de l'accessibilité à l'éducation postsecondaire au Canada et à en faire rapport, ce qui inclut sans toutefois s'y limiter :

- a) l'analyse des obstacles actuels à l'éducation postsecondaire, dont la région géographique, le niveau de revenu familial, les moyens de financement dont disposent les étudiants, les niveaux d'endettement, et les défis auxquels les étudiants autochtones en particulier doivent faire face;
- b) l'évaluation des mécanismes de financement des études postsecondaires dont disposent les étudiants, par exemple le Programme canadien de prêts aux étudiants, le programme canadien de bourses d'études, les subventions canadiennes pour l'accès aux études, les fonds offerts aux étudiants autochtones, le Bon d'étude canadien et les Régimes enregistrés d'épargne-études;
- c) évaluation des mécanismes actuels de financement de la recherche et du développement scientifiques dans les établissements d'enseignement postsecondaire et établissements connexes, et commercialisation des fruits de cette recherche;
- d) l'étude du mécanisme de transfert fédéral-provincial pour l'éducation postsecondaire;
- e) l'évaluation de l'établissement éventuel d'un transfert spécial pour l'éducation postsecondaire;
- f) toutes autres questions relatives à l'étude;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet au cours de la quarantième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 31 décembre 2011 et qu'il conserve jusqu'au 30 juin 2012 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.



## WRITTEN QUESTIONS

### No. 1.

#### By the Honourable Senator Downe:

June 3, 2011—With respect to foreign investment:

Under the auspices of the *Investment Canada Act*, the Government of Canada must be satisfied that certain cases of foreign investment in Canada (as described in Section 14 of the *Act*) must be of “net benefit” (Section 21. (1)) to this country. This decision is based, in part, on “representations and undertakings” (Section 23. (1)) made by the proposed investor.

Would the Government of Canada provide the following information for the period of January 1, 2006, to May 31, 2011:

1. How many such applications for investment under the *Act* has the Government approved?
2. How many has it rejected?
3. What measures are in place to ensure that investors live up to the undertakings they made to gain approval?
4. How many times has the Government withdrawn approval as a result of an investor's failure to live up to those undertakings?

### No. 2.

#### By the Honourable Senator Downe:

June 3, 2011—The Canadian Radio-television and Telecommunications Commission announced an Alternate Case Resolution, whereby Telus made a donation to the Carleton University School of Public Policy and Administration in lieu of paying Administrative Monetary Penalties (AMP) for violations related to the Do Not Call registry (Richard J. Brennan, “CRTC Gives Telus a Special Deal, Source Says”, *Toronto Star*, October 28th, 2010).

Would the Government of Canada please provide the following information:

1. What would have been the maximum possible AMP for the violations alleged to have been committed by Telus?
2. What was the amount Telus agreed to pay the Carleton University School of Public Policy and Administration?
3. Why was it decided that Telus should make a donation to the Carleton University School of Public Policy and Administration as opposed to paying AMPs to the Government of Canada that would benefit all Canadians?
4. Who made the decision to allow this?
5. What was the process that led to this decision?

## QUESTIONS ÉCRITES

### N° 1.

#### Par l'honorable sénateur Downe :

3 juin 2011—En ce qui concerne les investissements étrangers :

Aux termes de la *Loi sur l'investissement Canada*, le gouvernement du Canada doit avoir la certitude que certains cas d'investissements étrangers au Canada (tels que décrits à l'article 14 de la *Loi*) sont « à l'avantage net » (paragraphe 21(1)) de notre pays. Cette décision repose, entre autres, sur les observations présentées et les engagements pris (paragraphe 23(1)) par les investisseurs potentiels.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir l'information suivante pour la période allant du 1<sup>er</sup> janvier 2006 au 31 mai 2011 :

1. Combien de demandes d'investissement présentées en vertu de la *Loi* ont été approuvées par le gouvernement?
2. Combien d'entre elles ont été rejetées?
3. Quelles sont les mesures prévues pour s'assurer que les investisseurs respectent les engagements qu'ils ont pris aux fins de l'approbation de leur demande?
4. Combien de fois le gouvernement a-t-il retiré son approbation parce qu'un investisseur n'avait pas respecté ses engagements?

### N° 2.

#### Par l'honorable sénateur Downe :

3 juin 2011—Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes a annoncé le recours à un autre instrument de règlement, en vertu duquel Telus a fait un don à l'École d'administration et de politiques publiques de l'Université Carleton au lieu de payer des amendes pour des infractions liées à la *Liste des numéros de télécommunication exclus* (Richard J. Brennan, « CRTC Gives Telus a Special Deal, Source Says », *Toronto Star*, 28 octobre 2010).

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

1. Quelles auraient été les amendes maximales possibles pour les infractions attribuées à Telus?
2. Quel montant Telus a-t-il convenu de payer à l'École d'administration et de politiques publiques de l'Université Carleton?
3. Pourquoi a-t-on décidé que Telus devrait faire un don à l'École d'administration et de politiques publiques de l'Université Carleton au lieu de payer au gouvernement du Canada des amendes qui rapporteraient à tous les Canadiens?
4. Qui a décidé de cette façon de faire?
5. Quel est le processus ayant abouti à cette décision?



6. Why was the Carleton University School of Public Policy and Administration selected to be the recipient of this donation, as opposed to any other institution (for example, Dalhousie University School of Public Administration)?

(a) Are any of the Commissioners, the Secretary General or any staff member of the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission currently an instructor, lecturer, part time staff member, or in any other way connected to the Carleton University School of Public Policy and Administration?

6. Pourquoi l'École d'administration et de politiques publiques de l'Université Carleton a-t-elle désignée comme bénéficiaire du don, au lieu d'un autre établissement (par exemple l'École d'administration publique de l'Université Dalhousie)?

a) Des membres du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, le secrétaire général du Conseil ou des membres du personnel du Conseil sont-ils actuellement professeurs, chargés de cours ou employés à temps partiel de l'École d'administration et de politiques publiques de l'Université Carleton ou sont-ils liés, d'une manière ou d'une autre, à cet établissement?

### No. 3.

#### By the Honourable Senator Downe:

June 3, 2011—With respect to possible tax evasion:

In 2009, French authorities received information about 80,000 bank accounts in Switzerland, many of which were opened by French citizens in order to avoid paying taxes owed to the French state. France has since reported that it has recovered millions in unpaid taxes. French authorities then advised the Government of Canada of, and provided the names to, 1785 of these Swiss bank accounts held by Canadians.

From the information received from the Government of France, would the Government of Canada provide the following:

- A. How many Canadians have been identified as having undeclared bank accounts outside of Canada?
- B. Could the Government of Canada summarize what action, if any, has been taken by Canadian officials to recover unpaid taxes associated with Canadians' undeclared bank accounts outside of Canada?
- C. How many identified Canadians with accounts outside of Canada have availed of the *Voluntary Disclosure Program* with the Canada Revenue Agency (CRA)?
- D. How many identified Canadians with accounts outside of Canada have settled with the CRA?
- E. How much money, including unpaid taxes, fines, etc., has the CRA assessed as a result of investigating these secret bank accounts outside of Canada?
- F. Regarding Question E, what is the breakdown of the money assessed from the cases, specifically:
  - (a) in unpaid taxes;
  - (b) in interest;
  - (c) in fines; and
  - (d) in penalties?
- G. How much of the money has been collected?

### N° 3.

#### Par l'honorable sénateur Downe :

3 juin 2011—En ce qui concerne la possibilité de fraude fiscale :

En 2009, les autorités françaises ont été informées de l'existence de quelque 80 000 comptes bancaires en Suisse, dont un grand nombre avaient été ouverts par des citoyens français afin d'éviter de payer les impôts qu'ils devaient à l'État français. Les autorités françaises ont fait savoir depuis qu'elles avaient recouvré des millions d'euros d'impôts impayés et elles ont informé le gouvernement du Canada qu'environ 1 785 de ces comptes bancaires en Suisse appartiennent à des Canadiens.

D'après les renseignements reçus du gouvernement français, le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

- A. Combien de Canadiens ont été identifiés comme étant titulaires de comptes bancaires non déclarés à l'étranger?
- B. Le gouvernement du Canada peut-il donner un résumé des mesures, s'il en est, qu'il a prises pour recouvrer les impôts impayés sur les comptes bancaires non déclarés détenus par des Canadiens à l'étranger?
- C. Combien de Canadiens identifiés comme étant titulaires d'un compte bancaire à l'étranger se sont prévalus du *Programme des divulgations volontaires* de l'Agence du revenu du Canada (ARC)?
- D. Combien de Canadiens identifiés comme étant titulaires d'un compte bancaire à l'étranger ont réglé leur dû auprès de l'ARC?
- E. À combien s'élève le montant estimé par le fisc, qui comprend notamment les amendes et les impôts impayés, par suite de l'enquête sur ces comptes bancaires secrets à l'étranger?
- F. En ce qui concerne la question E, quelle est la répartition des fonds estimés :
  - a) en impôts impayés;
  - b) en intérêts;
  - c) en amendes;
  - d) en pénalités?
- G. Combien d'argent a-t-on perçu?

- H. How many of these cases are under appeal?
- I. How many cases remain open?
- J. How many more cases does CRA anticipate will be opened?
- K. How many of the cases have been closed, i.e. the full amount of taxes, interest, fines and penalties have been collected?
- L. How much money has been collected from those cases;
- (a) in unpaid taxes;
  - (b) in interest;
  - (c) in fines; and
  - (d) in penalties?
- M. How many of the account holders in the cases have made partial payment?
- N. Of the partial payments made:
- (a) What was the largest amount?
  - (b) What was the smallest amount?
  - (c) What was the average amount?
- O. With regard to the amount of money contained in the accounts declared or discovered by the CRA:
- (a) What was the largest amount?
  - (b) What was the smallest amount?
  - (c) What was the average amount?
- P. On what date was the CRA first made aware of the names of Canadians with accounts outside of Canada that were supplied by the Government of France?
- Q. On what date did CRA begin its investigation?
- R. On what date did the first audit of an individual account holder begin?
- S. Of the original identified Canadians with bank accounts outside of Canada, how many individuals have had these accounts audited, reassessed or been the subject of compliance action?
- T. How many of the account holders have not been audited, reassessed or been the subject of compliance action?
- U. How many tax evasion charges were laid?
- H. Combien de ces affaires ont été en appel?
- I. Combien y a-t-il d'affaires en cours?
- J. Combien d'affaires l'ARC prévoit-elle rouvrir?
- K. Combien de dossiers ont été clos (c.-à-d. les dossiers où les impôts, les intérêts, les amendes et les peines ont été payés en entier)?
- L. À combien s'élève le montant perçu dans ces affaires :
- a) en impôts impayés;
  - b) en intérêts;
  - c) en amendes;
  - d) en pénalités?
- M. Combien de ces titulaires de compte ont fait un paiement partiel?
- N. De tous les paiements partiels :
- a) Quel a été le montant le plus élevé?
  - b) Quel a été le montant le plus bas?
  - c) Quel a été le montant moyen?
- O. En ce qui concerne le montant se trouvant dans les comptes non déclarés ou découverts par l'ARC :
- a) Quel a été le montant le plus élevé ?
  - b) Quel a été le montant le plus bas?
  - c) Quel a été le montant moyen?
- P. À quelle date l'ARC a-t-elle été informée des noms des Canadiens détenant un compte à l'étranger qui ont été fournis par le gouvernement de la France?
- Q. À quelle date l'ARC a-t-elle commencé son enquête?
- R. À quelle date la première vérification d'un titulaire de compte a-t-elle commencé?
- S. Sur les premiers Canadiens identifiés comme ayant un compte à l'étranger, combien ont vu leurs comptes faire l'objet d'une vérification, d'une réévaluation et de mesures correctives?
- T. Combien de titulaires de compte ont fait l'objet d'une vérification, d'une réévaluation et de mesures correctives?
- U. Combien d'accusations de fraude fiscale ont été portées?

**No. 4.****By the Honourable Senator Downe:**

June 3, 2011—With respect to the benefit provided by the Government of Canada for veterans' funeral and burial expenses:

According to the Veterans Ombudsman, the average cost of a funeral in 2008 was \$5,892; but the benefit provided by the Government of Canada for veterans' funerals is set at \$3,600, an amount unchanged since 2001.

The Government of Canada currently pays up to \$12,700 for the funeral and burial expenses of serving members of the Canadian Forces.

In March 2010, the Minister of Veterans Affairs advised the Senate that the program was being reviewed.

Could the Government of Canada indicate:

- A. When does it intend to increase the Veterans Funeral and Burial Program funeral services allowable maximum to an equivalent level established for members of the RCMP and Canadian Forces?

**No. 5.****By the Honourable Senator Downe:**

June 3, 2011—A parliamentary committee report entitled *Shared Experiences: Comparisons of Veterans Services Offered by Members of the Commonwealth and the G8* recommended:

“...that the Department of Veterans Affairs explore with the Canada Revenue Agency (CRA) the possibility of modifying income tax returns to allow veterans and their families to identify themselves so that they can receive information on the financial benefits and support services available to them.”

CRA has worked with other federal government departments, including Human Resources and Skills Development Canada, to improve program delivery. For example, since 2007, individuals filing income tax returns do not have to re-apply each year to receive the Guaranteed Income Supplement. Instead, they are identified automatically by CRA based on their reported income.

Could the Government of Canada please indicate:

- A. Why has it refused to implement the recommendation found in the committee's report?
- i. What criteria were used in the decision?
- ii. What was the policy rationale for the decision?

**N° 4.****Par l'honorable sénateur Downe :**

3 juin 2011—En ce qui concerne la prestation offerte par le gouvernement du Canada pour les funérailles des anciens combattants :

Selon l'ombudsman des anciens combattants, il en coûtait 5 892 \$ en moyenne pour des funérailles en 2008, mais la prestation offerte par le gouvernement du Canada pour les funérailles d'un ancien combattant est fixée à 3 600 \$, montant inchangé depuis 2001.

Le gouvernement du Canada offre actuellement jusqu'à 12 700 \$ pour les funérailles et l'inhumation d'un membre des Forces canadiennes.

En mars 2010, le ministre des Anciens Combattants a indiqué au Sénat que le programme était revu.

Le gouvernement du Canada pourrait-il répondre à la question suivante :

- A. Quand a-t-il l'intention d'augmenter l'allocation de funérailles prévue dans le Programme de funérailles et d'inhumation des anciens combattants pour l'élever à un niveau équivalant à celui établi pour la GRC et les Forces canadiennes?

**N° 5.****Par l'honorable sénateur Downe :**

3 juin 2011—Dans un rapport intitulé *Expériences partagées : Étude comparative sur les services offerts aux anciens combattants par les pays membres du Commonwealth et du G8*, un comité parlementaire recommandait :

« ...qu'Anciens Combattants Canada (ACC) examine, de concert avec l'Agence du revenu du Canada (ARC), la possibilité de modifier les déclarations de l'impôt sur le revenu pour permettre aux anciens combattants et à leurs familles de s'identifier afin qu'ils puissent être informés des avantages financiers et des services de soutien qui sont à leur disposition. »

En collaboration avec d'autres ministères fédéraux, notamment Ressources humaines et Développement des compétences Canada, l'ARC a cherché à améliorer la prestation du programme. Par exemple, depuis 2007, les personnes qui produisent une déclaration de revenus n'ont pas à présenter une nouvelle demande chaque année pour recevoir le Supplément de revenu garanti, car l'ARC les reconnaît automatiquement.

Le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

- A. Pourquoi a-t-il refusé de mettre en œuvre la recommandation faite dans le rapport du comité?
- i. Sur quels critères repose cette décision?
- ii. Quelles sont les raisons de cette décision?



- B. Is the federal government considering any other information sharing arrangements to better identify veterans and their families in order to ensure that they receive the benefits to which they are entitled?

## No. 6.

### By the Honourable Senator Downe:

June 3, 2011—With respect to the *Do Not Call List*:

Despite serious issues with the Government of Canada's *Do Not Call List* initiative, the Conservative Government is continuing to allow anyone, including foreign telemarketers and scam artists, to purchase the *Do Not Call List* for \$180.00 from the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) website.

As of September 30, 2010, the Federal Government has imposed penalties of \$176,000 on telemarketing companies who have violated the rules, but has only collected \$9,129; this has led many to believe that the Government has taken minimal action to deal with this problem, and is therefore offering little protection to Canadians who have registered their contact information on the *Do Not Call List* under the pretense that they were going to be protected from receiving unwanted telemarketing calls.

1. Would the Government of Canada provide the following information with regard to the *Do Not Call List* up to May 31, 2011:
  - (a) the total number and dollar value of Administrative Monetary Penalties (AMPs) that have been imposed;
  - (b) the total number and dollar value of AMPs that have been paid to date;
  - (c) the total number of negotiated settlements that have been reached to date;
  - (d) the total number and dollar value of negotiated settlements that have been paid to date;
  - (e) the number of companies who have refused to either pay an AMP or reach a negotiated settlement?

## No. 7.

### By the Honourable Senator Callbeck:

June 7, 2011—1. The Canada Student Loans Program was expected to reach the legislated ceiling of \$15 billion for outstanding student loans, as specified in section 13 of the *Canada Student Financial Assistance Act* (the Act), by September 2010. On August 20, 2010, the Minister of Human Resources and Skills Development amended regulations of the Act through an order-in-council. These amendments were published in the *Canada Gazette Part II, Vol. 144, No. 18*.

- B. Le gouvernement fédéral envisage-t-il d'autres mesures de mise en commun des renseignements pour mieux identifier les anciens combattants et leurs familles et s'assurer qu'ils reçoivent les prestations auxquelles ils ont droit?

## N° 6.

### Par l'honorable sénateur Downe :

3 juin 2011—En ce qui concerne la *Liste nationale des numéros de télécommunication exclus* :

Malgré les graves problèmes que pose la *Liste nationale de numéros de télécommunication exclus* instaurée par le gouvernement du Canada, le gouvernement conservateur continue de permettre à toute personne qui le veut, y compris les télévendeurs étrangers et les arnaqueurs, de se procurer la *Liste nationale de numéros de télécommunication exclus* au coût de 180 \$ sur le site Web du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC).

Au 30 septembre 2010, le gouvernement fédéral avait imposé des amendes totalisant 176 000 \$ aux entreprises de télémarketing qui avaient enfreint les règles, mais n'avait reçu que 9 129 \$, ce qui porte bon nombre de gens à croire que le gouvernement n'a pris aucune mesure ou presque pour régler ce problème et qu'il n'offre donc aucune protection aux Canadiens qui ont versé leurs coordonnées dans la *Liste nationale de numéros de télécommunication exclus* croyant qu'ils ne recevraient plus d'appels de télémarketing non sollicités.

1. Le gouvernement pourrait-il fournir les renseignements suivants concernant la *Liste nationale de numéros de télécommunication exclus* en date du 31 mai 2011 :
  - a) le nombre total et le montant total des amendes qui ont été imposées à ce jour;
  - b) le nombre total et le montant total des amendes qui ont été payées à ce jour;
  - c) le nombre total des règlements négociés à ce jour;
  - d) le nombre total et le montant total des règlements négociés pour lesquels il y a eu paiement à ce jour;
  - e) le nombre d'entreprises qui ont refusé de payer l'amende ou de négocier un règlement?

## N° 7.

### Par l'honorable sénateur Callbeck :

7 juin 2011—1. Le Programme canadien de prêts aux étudiants devait atteindre, jusqu'à septembre 2010, le plafond prévu à l'article 13 de la *Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants* (la Loi) de 15 milliards de dollars au titre des prêts d'études impayés. Le 20 août 2010, la ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences a modifié le Règlement de la Loi au moyen d'un décret. Les modifications ont été publiées dans la *Gazette du Canada, Partie II, vol. 144, n° 18*.



- (a) What is the Government of Canada's liability as of the end of the 2010-11 fiscal year under this new method of calculating the amount of outstanding student loans?
- (b) Have Human Resources and Skills Development Canada, Treasury Board, or any other department or agency generated an estimate or estimates of the Government of Canada's projected liability beyond the end of the 2010-11 fiscal year?
- (c) If an estimates or estimates have been generated, what is the Government of Canada's projected liability by September 2011? What is that liability per fiscal year, beginning with 2011-12?
- (d) If an estimates or estimates have been generated, when will the Government of Canada's projected liability again reach the legislated ceiling of \$15 million?
- (e) Have Human Resources and Skills Development Canada, Treasury Board, or any other department or agency taken steps to address the potential crisis of reaching the legislated ceiling of \$15 million in the future?

2. The 2008 report on the Canada Student Loans Program was tabled on June 14, 2010. The report projected that the amount of outstanding student loans under section 13 of the Act would reach the legislated limit of \$15 billion by 2014-15.

On July 31, 2010, the total amount of outstanding loans was \$12.3 billion, and was projected to grow to more than \$15 billion by September.

- (a) Have Human Resources and Skills Development Canada, Treasury Board, or any other department or agency performed an analysis of the 2008 report's projections?
- (b) If so, what factors led to the inaccuracy of the 2008 report?
- (c) Has the 2009 report on the Canada Student Loans Program been completed? If so, what is the anticipated date for its tabling in Parliament?

## No. 8.

### By the Honourable Senator Callbeck:

June 7, 2011—1. What were the total net assets of the Canada Pension Plan fund at the end of the most recent fiscal year? Of the previous fiscal year? What portion of these assets was in the form of cash for each year?

2. What was the total amount of benefits paid out during the most recent fiscal year? During the previous fiscal year?
  3. Would you provide the latest actuarial assessment of the Canada Pension Plan fund with respect to its capacity to meet anticipated demand for benefits?
- (a) When was this assessment performed?

- a) Quelle est la responsabilité du gouvernement du Canada en date de la fin de l'exercice 2010-2011 aux termes de cette nouvelle façon de calculer le montant des prêts étudiants impayés?
- b) Ressources humaines et Développement des compétences, le Conseil du Trésor ou d'autres ministères ou agences ont-ils généré une ou des estimations de la responsabilité projetée du gouvernement du Canada au-delà de la fin de l'exercice 2010-2011?
- c) Si une ou des estimations ont été générées, quelle sera la responsabilité projetée du gouvernement du Canada en date de septembre 2011? Quelle est cette responsabilité par exercice, à compter de l'exercice 2011-2012?
- d) Si un ou des estimations ont été générées, quand la responsabilité projetée du gouvernement du Canada atteindra-t-elle le plafond légiféré de 15 millions de dollars?
- e) Ressources humaines et Développement des compétences, le Conseil du Trésor ou d'autres ministères ou agences ont-ils pris des mesures pour gérer la crise que risque de créer l'atteinte du plafond légiféré de 15 millions de dollars?

2. Le rapport de 2008 relatif au Programme canadien de prêts aux étudiants a été déposé le 14 juin 2010. Selon ce rapport, le montant des prêts d'études impayés aux termes de l'article 13 de la Loi atteindrait le plafond légiféré de 15 milliards de dollars d'ici 2014-2015.

Le 31 juillet 2010, le montant total des prêts impayés était 12,3 milliards de dollars et, selon les estimations, ce montant atteindrait 15 milliards de dollars d'ici septembre.

- a) Ressources humaines et Développement des compétences, le Conseil du Trésor ou d'autres ministères ou agences ont-ils analysé les projections du rapport de 2008?
- b) Si oui, à quels facteurs peut-on attribuer l'inexactitude du rapport de 2008?
- c) Le rapport de 2009 relatif au Programme canadien des prêts aux étudiants est-il terminé? Si oui, quand prévoit-on le déposer au Parlement?

## N° 8.

### Par l'honorable sénateur Callbeck :

7 juin 2011—1. Quelle était la valeur totale de l'actif du Fonds du Régime de pensions du Canada à la fin du dernier exercice? À la fin de l'exercice précédent? Pour chacun de ces exercices, quelle proportion de l'actif était constituée d'espèces?

2. Quel a été le montant total des prestations versées au cours du dernier exercice? Au cours de l'exercice précédent?
  3. Seriez-vous en mesure de produire la plus récente évaluation actuarielle du Fonds du Régime de pensions du Canada afin de nous renseigner sur la capacité du Fonds de répondre à la demande prévue de prestations?
- a) À quand remonte cette évaluation?

- (b) When is the next assessment planned?
4. In the past 5 years, have officials at Canada Pension Plan, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Social Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application?
- (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
- (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
5. Has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months?
- (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
- (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
6. Has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limit altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits?
- (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
- (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
- b) Quand aura lieu la prochaine évaluation?
4. Au cours des cinq dernières années, des représentants du Régime de pensions du Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor ou de Ressources humaines et Développement social Canada ont-ils procédé à une évaluation ou à une estimation de ce qu'il en coûterait pour modifier la limite applicable aux prestations versées rétroactivement à compter de la date de la demande?
- a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
- b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?
5. A-t-on fait une évaluation ou une estimation de ce qu'il en coûterait pour calquer la politique du Régime de rentes du Québec concernant l'octroi de versements rétroactifs pour une période pouvant aller jusqu'à 60 mois?
- a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
- b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?
6. A-t-on effectué une évaluation ou une estimation de ce que coûterait l'abolition pure et simple de la limite pour que les demandeurs puissent toucher la totalité des versements rétroactifs?
- a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
- b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

## No. 9.

### By the Honourable Senator Callbeck:

June 7, 2011—In response to questioning during the Senate Standing Committee on National Finance meeting on March 23, 2010, the President of the Treasury Board, the Honourable Stockwell Day, undertook to provide documentation to identify departmental savings which occurred as a result of recent strategic reviews.

On May 13, 2010, Minister Day provided to the Committee a listing of each department's total savings, but the list lacked a detailed summary.

1. As a result of Strategic Review 2007, Canadian International Development Agency identified \$295.8 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$52.2 million in total savings for 2008-09?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$107.6 million in total savings for 2009-10?

## N° 9.

### Par l'honorable sénateur Callbeck :

7 juin 2011—En réponse à des questions posées par le Comité sénatorial permanent des finances nationales le 23 mars 2010, le président du Conseil du Trésor, l'honorable Stockwell Day, s'est engagé à fournir de la documentation sur les économies réalisées par les ministères par suite des récents examens stratégiques.

Le 13 mai 2010, le ministre Day a fourni au Comité la liste des économies totales de chaque ministère, mais cette liste ne contenait pas de détails.

1. Par suite de l'examen stratégique de 2007, l'Agence canadienne de développement international a indiqué des économies de 295,8 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 52,2 millions de dollars en 2008-2009?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 107,6 millions de dollars en 2009-2010?

- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$136 million in total savings for 2010-11?
2. As a result of Strategic Review 2007, Foreign Affairs and International Trade identified \$271 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$73.1 million in total savings for 2008-09?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$92.8 million in total savings for 2009-10?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$105.1 million in total savings for 2010-11?
3. As a result of Strategic Review 2007, Statistics Canada identified \$50.9 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$11.5 million in total savings for 2008-09?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$17.9 million in total savings for 2009-10?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$21.5 million in total savings for 2010-11?
4. As a result of Strategic Review 2008, Agriculture and Agri-Food Canada identified \$417.004 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$130.227 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.172 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.605 million in total savings for 2011-12?
5. As a result of Strategic Review 2008, Correctional Services Canada identified \$131.671 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$42.048 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$46.323 million in total savings for 2010-11?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 136 millions de dollars en 2010-2011?
2. Par suite de l'examen stratégique de 2007, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a indiqué des économies de 271 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 73,1 millions de dollars en 2008-2009?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 92,8 millions de dollars en 2009-2010?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 105,1 millions de dollars en 2010-2011?
3. Par suite de l'examen stratégique de 2007, Statistique Canada a indiqué des économies totales de 50,9 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 11,5 millions de dollars en 2008-2009?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 17,9 millions de dollars en 2009-2010?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 21,5 millions de dollars en 2010-2011?
4. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Agriculture et Agroalimentaire Canada a indiqué des économies totales de 417,004 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 130,227 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,172 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,605 millions de dollars en 2011-2012?
5. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Service correctionnel du Canada a indiqué des économies totales de 131,671 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 42,048 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 46,323 millions de dollars en 2010-2011?



- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$43.3 million in total savings for 2011-12?
6. As a result of Strategic Review 2008, Natural Sciences and Engineering Research Council identified \$80.76 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.27 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$27.07 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$40.42 million in total savings for 2011-12?
7. As a result of Strategic Review 2008, Social Sciences and Humanities Research Council identified \$20.11 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$2.57 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.04 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$10.5 million in total savings for 2011-12?
8. As a result of Strategic Review 2008, Veterans Affairs Canada identified \$35.156 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$3.866 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.253 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$24.037 million in total savings for 2011-12?
9. As a result of Strategic Review 2009, Canada Mortgage and Housing Corporation identified \$299.15 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$97.02 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$99.93 million in total savings for 2011-12?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 43.3 millions de dollars en 2011-2012?
6. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie a indiqué des économies totales de 80.76 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13.27 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 27.07 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 40.42 millions de dollars en 2011-2012?
7. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences humaines a indiqué des économies totales de 20.11 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 2.57 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7.04 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 10.5 millions de dollars en 2011-2012?
8. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Anciens Combattants Canada a indiqué des économies totales de 35,156 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 3.866 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,253 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 24,037 millions de dollars en 2011-2012?
9. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Société canadienne d'hypothèques et de logement a indiqué des économies totales de 299,15 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 97,02 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 99,93 millions de dollars en 2011-2012?



- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$102.2 million in total savings for 2012-13?
10. As a result of Strategic Review 2009, Canadian Tourism Commission identified \$9.296 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$896,000 in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2012-13?
11. As a result of Strategic Review 2009, Environment Canada identified \$53.103 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.669 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.714 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.72 million in total savings for 2012-13?
12. As a result of Strategic Review 2009, Public Safety Canada identified \$35.844 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.518 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.402 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$14.924 million in total savings for 2012-13?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 102.2 millions de dollars en 2012-2013?
10. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Commission canadienne du tourisme a indiqué des économies totales de 9,296 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 896.000 \$ dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2012-2013?
11. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Environnement Canada a indiqué des économies totales de 53,103 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,669 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,714 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,72 millions de dollars en 2012-2013?
12. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Sécurité publique Canada a indiqué des économies totales de 35,844 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,518 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,402 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 14,924 millions de dollars en 2012-2013?

## No. 10.

### By the Honourable Senator Downe:

June 14, 2011—With respect to supporting Canada's airports:

On March 16, 2011, Prime Minister Stephen Harper announced Ottawa would invest a "significant" amount of money in a project to improve runways and to increase capacity at the Quebec City Jean Lesage International Airport. Earlier, in February, the Government of Canada announced funding for improvements to the Charlottetown airport.

## Nº 10.

### Par l'honorable sénateur Downe :

14 juin 2011—En ce qui concerne l'aide fournie aux aéroports du Canada :

Le 16 mars 2011, le Premier ministre Stephen Harper a annoncé qu'Ottawa investira d'« importantes » sommes d'argent pour améliorer les pistes et accroître la capacité de l'Aéroport international Jean-Lesage de Québec. Plus tôt, en février, le gouvernement du Canada avait annoncé le financement d'améliorations à l'Aéroport de Charlottetown.

Could the Government of Canada please indicate:

1. What is the total amount of federal funding being provided to the Jean Lesage Airport in Quebec City?
2. Under what program(s) was the funding awarded?
3. What is the total amount of federal funding being provided to the Charlottetown Airport?
4. Under what program(s) was the funding awarded?

## No. 11.

### By the Honourable Senator Downe:

June 14, 2011— With respect to priority hiring:

Since 2005, qualified medically released Canadian Forces (CF) veterans have been eligible for priority employment appointments in the federal public service.

These new provisions have created important future career opportunities for veterans, but unfortunately, there are low participation levels in most federal government departments — participation that is vital in making these opportunities a reality for our injured veterans.

Statistics from the Public Service Commission show that in 2007-2008, 69 percent of medically released veterans using the priority system were appointed to one department, the Department of National Defence. Other departments are only marginally participating in this program, and in that year alone, 67 veterans had their priority appointment status expire without finding a position in the public service.

For the period from January 1, 2005, to March 31, 2011:

1. How many people were hired by the federal public service?
  - (a) How many were term employees?
  - (b) How many were casual employees?
  - (c) How many were indeterminate employees?
2. How many members of the CF were medically released?
  - (a) How many of these medically released members applied for a priority employment appointment in the federal public service?
  - (b) How many received a priority employment appointment?
  - (c) How many were still on the priority employment list when their eligibility period expired?

Le gouvernement du Canada pourrait-il nous dire :

1. À combien s'élèvent, au total, les fonds fournis par le gouvernement fédéral à l'Aéroport Jean-Lesage de Québec?
2. En vertu de quel(s) programme(s) ces fonds ont-ils été fournis?
3. À combien s'élèvent, au total, les fonds fournis par le gouvernement fédéral à l'Aéroport de Charlottetown?
4. En vertu de quel(s) programme(s) ces fonds ont-ils été fournis?

## N° 11.

### Par l'honorable sénateur Downe :

14 juin 2011—En ce qui concerne les nominations prioritaires :

Depuis 2005, d'anciens combattants des Forces canadiennes (FC) qui ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales sont admissibles en priorité à un emploi dans la fonction publique fédérale.

Ces nouvelles dispositions ont créé d'importantes possibilités de carrière pour les anciens combattants mais, malheureusement, la plupart des ministères fédéraux participent peu à ce programme, alors que leur participation est capitale pour que ces possibilités deviennent réalité pour nos anciens combattants blessés.

Selon des statistiques fournies par la Commission de la fonction publique, en 2007-2008, 69 p. 100 des anciens combattants qui ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales et qui utilisaient le système des nominations prioritaires ont été nommés à un ministère, le ministère de la Défense nationale. Les autres ministères participent très peu à ce programme et, cette année seulement, 67 anciens combattants ont perdu leur droit d'être nommés en priorité avant d'avoir pu trouver un poste dans la fonction publique.

Du 1<sup>er</sup> janvier 2005 au 31 mars 2011 :

1. Combien de personnes ont été embauchées dans la fonction publique fédérale?
  - a) Combien y a-t-il eu d'employés nommés pour une durée déterminée?
  - b) Combien y a-t-il eu d'employés occasionnels?
  - c) Combien y a-t-il eu d'employés nommés pour une durée indéterminée?
2. Combien de membres des FC ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales?
  - a) Combien ont demandé une nomination prioritaire dans la fonction publique fédérale?
  - b) Combien ont obtenu une nomination prioritaire?
  - c) Combien figuraient encore sur la liste prioritaire lorsqu'ils ont perdu le droit d'être nommés en priorité?

3. How many qualified medically released Canadian Forces veterans were hired by each federal Government department?
4. What measures are being taken to extend this program to account for the large number of temporary and contract workers employed by the federal Government?

**No. 12.****By the Honourable Senator Downe:**

June 14, 2011— With respect to the new Veterans Charter:

Under the New Veterans Charter, lump sum disability and death benefits awards for amounts up to \$285,000 are allowed.

Could the Government of Canada provide the following information:

- A) How many eligible recipients received the maximum amount?
- A) What is the percentage of eligible recipients who received less than \$50,000?
- B) What is the percentage of eligible recipients who received between \$50,000 and \$99,000?
- C) What is the percentage of eligible recipients who received between \$100,000 and \$149,999?
- D) What is the percentage of eligible recipients who received between \$150,000 and \$199,999?
- E) What is the percentage of eligible recipients who received between \$200,000 and \$249,999?

3. Combien d'anciens combattants ayant été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales ont été embauchés par chacun des ministères fédéraux?
4. Quelles sont les mesures prises actuellement pour élargir ce programme afin qu'il tienne compte du grand nombre d'employés temporaires et contractuels embauchés par le gouvernement fédéral?

**N° 12.****Par l'honorable sénateur Downe :**

14 juin 2011—En ce qui concerne la nouvelle Charte des anciens combattants :

Selon la nouvelle Charte des anciens combattants, l'indemnité de décès et d'invalidité est accordée sous forme d'un paiement forfaitaire pouvant atteindre 285 000 \$.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

- A. Combien de bénéficiaires admissibles ont reçu le montant maximal?
- B. Quel pourcentage des bénéficiaires admissibles a reçu moins de 50 000 \$?
- C. Quel pourcentage des bénéficiaires admissibles a reçu entre 50 000 \$ et 99 000 \$?
- D. Quel pourcentage des bénéficiaires admissibles a reçu entre 100 000 \$ et 149 999 \$?
- E. Quel pourcentage des bénéficiaires admissibles a reçu entre 150 000 \$ et 199 999 \$?
- F. Quel pourcentage des bénéficiaires admissibles a reçu entre 200 000 \$ et 249 999 \$?









*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



SENATE



CANADA

SÉNAT



ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPER

FEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES AVIS

N° 10

Wednesday, June 22, 2011

Le mercredi 22 juin 2011

Hour of meeting  
1:30 p.m.

Heure de la séance  
13 h 30

For further information contact the  
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements — 992-0885

## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

### Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

## NOTICE PAPER

### Inquiries

### Motions

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

### Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

## FEUILLETON DES AVIS

### Interpellations

### Motions



## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### Bills

##### No. 1.

June 21, 2011—Second reading of Bill C-3, An Act to implement certain provisions of the 2011 budget as updated on June 6, 2011.

---

#### Inquiries

##### No. 1.

June 14, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the budget entitled, *A Low-Tax Plan for Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on June 6, 2011, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on June 7, 2011.

---

##### No. 2.

June 14, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the deplorable use of violence by the Libyan regime against the Libyan people as well as the actions the Canadian Government is undertaking alongside our allies, partners and the United Nations, in order to promote and support United Nations Security Council Resolution 1973.

---

#### Motions

##### No. 1.

June 7, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### Projets de loi

##### N° 1.

21 juin 2011—Deuxième lecture du projet de loi C-3, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget de 2011 mis à jour le 6 juin 2011.

---

#### Interpellations

##### N° 1.

14 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Des impôts bas pour stimuler la croissance et l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 6 juin 2011 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 7 juin 2011.

---

##### N° 2.

14 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur l'utilisation déplorable de la violence par le régime libyen contre la population libyenne, ainsi que les gestes posés par le gouvernement canadien, de concert avec nos alliés, nos partenaires et les Nations Unies, afin de promouvoir et d'appuyer la Résolution 1973 du Conseil de la Sécurité des Nations Unies.

---

#### Motions

##### N° 1.

7 juin 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

**MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:**

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

**QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :**

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

**Reports of Committees**

Nil

**Rapports de comités**

aucun

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**Senate Public Bills****No. 1. (two)**

June 14, 2011—Second reading of Bill S-202, An Act to establish and maintain a national registry of medical devices.—(*Honourable Senator Harb*)

**No. 2. (three)**

June 14, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mercer, seconded by the Honourable Senator Jaffer, for the second reading of Bill S-201, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Di Nino*)

**For Thursday, June 23, 2011****No. 1.**

June 21, 2011—Second reading of Bill S-203, An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat****N° 1. (deux)**

14 juin 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux.—(*L'honorable sénateur Harb*)

**N° 2. (trois)**

14 juin 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mercer, appuyée par l'honorable sénateur Jaffer, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**Pour le jeudi 23 juin 2011****N° 1.**

21 juin 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

**Commons Public Bills**

Nil

**Private Bills**

Nil

**Reports of Committees**

Nil

**Other****No. 4. (inquiry)**

June 21, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Jaffer calling the attention of the Senate to the deteriorating human rights situation of the Baha'i people in Iran.—(*Honourable Senator Segal*)

**No. 6. (inquiry)**

June 21, 2011— Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the alarming number of aboriginal children in care in the Province of Manitoba and my concerns that the group think that brought about the residential schools and the sixties scoop may be at play again.—(*Honourable Senator Plett*)

**No. 2. (two) (inquiry)**

June 15, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to a multicultural educational resource for all Canadians entitled "A Brief Chronology of Chinese Canadian History: From Segregation to Integration", spanning the period from 1788 to 2010, which is a collaborative project by British Columbia scholars involving the Universities of British Columbia, Victoria and Simon Fraser.—(*Honourable Senator Tardif*)

**Projets de loi d'intérêt public des Communes**

aucun

**Projets de loi d'intérêt privé**

aucun

**Rapports de comités**

aucun

**Autres****N° 4. (interpellation)**

21 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Jaffer, attirant l'attention du Sénat sur la situation des droits de la personne qui se dégrade pour les bahá'ís en Iran.—(*L'honorable sénateur Segal*)

**N° 6. (interpellation)**

21 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le nombre alarmant d'enfants autochtones pris en charge par la province du Manitoba et sur ma crainte que la pensée collective à l'origine de la création des pensionnats indiens et de la rafle des années soixante puisse de nouveau être en cause.—(*L'honorable sénateur Plett*)

**N° 2. (deux) (interpellation)**

15 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur une ressource pédagogique multiculturelle intitulée « Un résumé chronologique de l'histoire des Chinois canadiens : De la ségrégation à l'intégration », qui couvre la période allant de 1788 à 2010 et que tous les Canadiens peuvent consulter, qui est le résultat d'un projet concerté d'universitaires de la Colombie-Britannique, auquel ont participé les Universités de la Colombie-Britannique, de Victoria et Simon Fraser.—(*L'honorable sénateur Tardif*)





## NOTICE PAPER

### INQUIRIES

#### No. 1. (four)

##### By the Honourable Senator Callbeck:

June 7, 2011—That she will call the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.

#### No. 3. (three)

##### By the Honourable Senator Cordy:

June 8, 2011—That she will call the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.

#### No. 5. (two)

##### By the Honourable Senator Callbeck:

June 14, 2011—That she will call the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.

#### No. 7. (one)

##### By the Honourable Senator Mitchell:

June 16, 2011—That he will call the attention of the Senate to the federal government's intention to dismantle the Canadian Wheat Board.

#### For Thursday, June 23, 2011

#### No. 8.

##### By the Honourable Senator Hubley:

June 21, 2011—That she will call the attention of the Senate to the use of landmines and cluster munitions.

## FEUILLETON DES AVIS

### INTERPELLATIONS

#### N° 1. (quatre)

##### Par l'honorable sénateur Callbeck :

7 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.

#### N° 3. (trois)

##### Par l'honorable sénateur Cordy :

8 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « déblocage ».

#### N° 5. (deux)

##### Par l'honorable sénateur Callbeck :

14 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.

#### N° 7. (un)

##### Par l'honorable sénateur Mitchell :

16 juin 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'intention du gouvernement fédéral de démanteler la Commission canadienne du blé.

#### Pour le jeudi 23 juin 2011

#### N° 8.

##### Par l'honorable sénateur Hubley :

21 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'utilisation des mines antipersonnel et des armes à sous-munitions.

## MOTIONS

### No. 2. (three)

#### By the Honourable Senator Jaffer:

June 9, 2011—That the Senate of Canada recognize the 10th of December of each year as Human Rights Day as has been established by the United Nations General Assembly on the 4th of December, 1950.

### No. 17.

#### By the Honourable Senator Chaput:

June 21, 2011—That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to study and to report on the application of the *Official Languages Act* and of the regulations and directives made under it, within those institutions subject to the Act;

That the committee also be authorized to study the reports and documents published by the Minister of Canadian Heritage and Official Languages, the President of the Treasury Board, and the Commissioner of Official Languages, and any other subject concerning official languages;

That the documents received, evidence heard and business accomplished on this subject by the committee since the beginning of the Second Session of the Fortieth Parliament be referred to the committee; and

That the committee report from time to time to the Senate but no later than September 30, 2012, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until December 31, 2012.

### No. 18.

#### By the Honourable Senator Wallin:

June 21, 2011—That the Standing Senate Committee on National Security and Defence be authorized to examine and report on Canada's national security and defence policies, practices, circumstances and capabilities; and

That the papers and evidence received and taken and the work accomplished by the committee on this subject since the beginning of the Third session of the Fortieth Parliament be referred to the Committee.

### No. 19.

#### By the Honourable Senator Jaffer:

June 21, 2011—That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.

## MOTIONS

### N° 2. (trois)

#### Par l'honorable sénateur Jaffer :

9 juin 2011—Que le Sénat du Canada reconnaisse, chaque année, le 10 décembre comme étant Journée des droits de la personne, tel qu'établie par l'Assemblée générale des Nations Unies le 4 décembre 1950.

### N° 17.

#### Par l'honorable sénateur Chaput :

21 juin 2011—Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, l'application de la *Loi sur les langues officielles*, ainsi que des règlements et instructions en découlant, au sein des institutions assujetties à la loi;

Que le comité soit aussi autorisé à étudier les rapports et documents produits par le ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles, le président du Conseil du Trésor et le commissaire aux langues officielles, ainsi que toute autre matière concernant les langues officielles;

Que les documents reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis sur la question par le comité depuis le début de la deuxième session de la quarantième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité fasse de temps à autre rapport au Sénat, mais au plus tard le 30 septembre 2012, et qu'il conserve, jusqu'au 31 décembre 2012, tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

### N° 18.

#### Par l'honorable sénateur Wallin :

21 juin 2011—Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les politiques, les pratiques, les circonstances et les capacités du Canada en matière de sécurité nationale et de défense;

Que les documents reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet depuis le début de la troisième session de la quarantième législature soient renvoyés au comité.

### N° 19.

#### Par l'honorable sénateur Jaffer :

21 juin 2011—Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.

**No. 20.****By the Honourable Senator Wallin:**

June 21, 2011—That the Standing Senate Committee on National Security and Defence be authorized to study:

- (a) services and benefits provided to members of the Canadian Forces; to veterans who have served honourably in Her Majesty's Canadian Armed Forces in the past; to members and former members of the Royal Canadian Mounted Police and its antecedents; and all of their families;
- (b) commemorative activities undertaken by the Department of Veterans' Affairs Canada, to keep alive for all Canadians the memory of Canadian veterans' achievements and sacrifices; and
- (c) continuing implementation of the New Veterans' Charter;

That the papers and evidence received and taken and the work accomplished by the Committee on this subject during the Fortieth Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee report to the Senate no later than June 17th 2012, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until 90 days after the tabling of the final report.

**N° 20.****Par l'honorable sénateur Wallin :**

21 juin 2011—Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à étudier :

- a) les services et les prestations dispensés aux membres des Forces canadiennes; aux anciens combattants qui ont servi honorablement dans les Forces canadiennes par le passé; aux membres et anciens membres de la Gendarmerie royale du Canada et des organismes qui l'ont précédée; et à toutes leurs familles;
- b) les activités commémoratives tenues par le ministère des Anciens combattants du Canada afin de garder vivant pour tous les Canadiens le souvenir des réalisations et des sacrifices des anciens combattants du Canada;
- c) la poursuite de la mise en œuvre de la Nouvelle Charte des anciens combattants;

Que les documents reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplies par le comité sur ce sujet au cours de la quarantième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 17 juin 2012 et que le comité conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions pendant 90 jours après le dépôt de son rapport final.

**WRITTEN QUESTIONS**

*All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*

**No. 13.****By the Honourable Senator Downe:**

June 21, 2011—The Government of the United Kingdom recently disclosed that it has contacted the 15 Commonwealth nations where the Queen is the Head of State, including Canada, to propose changing the Act of Settlement to remove the rule requiring males to take precedence over their female relations in matters of succession to the Throne.

The Government of the United Kingdom is also considering changing the Act of Settlement by removing the restriction that bars members of the Royal Family from marrying Roman Catholics. At present, members of the Royal Family are forbidden from converting to the Roman Catholic religion, or marrying someone from the Roman Catholic religion, unless they agree to being removed from the order of succession.

As these changes will directly impact the future Head of State of Canada, it is necessary for the Government of the United Kingdom to secure the consent of Commonwealth Countries in order to implement these changes.

Could the Government of Canada indicate whether it is in favour of these proposed changes?

**QUESTIONS ÉCRITES**

*Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*

**N° 13.****Par l'honorable sénateur Downe :**

21 juin 2011—Le gouvernement du Royaume-Uni a dit récemment qu'il avait communiqué avec 15 pays du Commonwealth ayant la Reine comme chef d'État, dont le Canada, pour proposer de modifier l'*Act of Settlement* en éliminant la règle qui donne aux hommes la préséance sur les femmes de la famille royale pour l'accession au trône.

Le gouvernement du Royaume-Uni songe aussi à modifier l'*Act of Settlement* en supprimant la disposition qui interdit aux membres de la famille royale d'épouser un conjoint de confession catholique romaine. À l'heure actuelle, un membre de la famille royale ne peut ni se convertir à la religion catholique romaine ni épouser un conjoint de religion catholique romaine à moins d'accepter d'être retiré de l'ordre de succession.

Puisque ces modifications concernent directement le futur chef d'État du Canada, le gouvernement du Royaume-Uni doit obtenir le consentement des pays du Commonwealth pour les mettre en œuvre.

Le gouvernement du Canada peut-il indiquer s'il est en faveur des modifications proposées?









*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



41  
4  
82

SENATE



CANADA



ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPER

FEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES AVIS

N° 11

Thursday, June 23, 2011

Le jeudi 23 juin 2011

Hour of meeting  
1:30 p.m.

Heure de la séance  
13 h 30

For further information contact the  
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements — 992-0885

## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

### Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

## NOTICE PAPER

### Inquiries

### Motions

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

### Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

## FEUILLETON DES AVIS

### Interpellations

### Motions



**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

June 22, 2011—Second reading of Bill C-8, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2012.

**No. 2**

June 22, 2011—Second reading of Bill C-9, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2012.

---

**Inquiries****No. 1.**

June 14, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the budget entitled, *A Low-Tax Plan for Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on June 6, 2011, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on June 7, 2011.

**No. 2.**

June 14, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the deplorable use of violence by the Libyan regime against the Libyan people as well as the actions the Canadian Government is undertaking alongside our allies, partners and the United Nations, in order to promote and support United Nations Security Council Resolution 1973.

---

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

22 juin 2011—Deuxième lecture du projet de loi C-8, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012.

**N° 2.**

22 juin 2011—Deuxième lecture du projet de loi C-9, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012.

---

**Interpellations****N° 1.**

14 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Des impôts bas pour stimuler la croissance et l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 6 juin 2011 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 7 juin 2011.

**N° 2.**

14 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur l'utilisation déplorable de la violence par le régime libyen contre la population libyenne, ainsi que les gestes posés par le gouvernement canadien, de concert avec nos alliés, nos partenaires et les Nations Unies, afin de promouvoir et d'appuyer la Résolution 1973 du Conseil de la Sécurité des Nations Unies.

---

## Motions

### No. 1.

June 7, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

## Reports of Committees

Nil

## OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

## Senate Public Bills

### No. 1.

June 21, 2011—Second reading of Bill S-203, An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards. —(Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.)

### No. 2. (three)

June 14, 2011—Second reading of Bill S-202, An Act to establish and maintain a national registry of medical devices. —(Honourable Senator Harb)

## Motions

### N° 1.

7 juin 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

## Rapports de comités

aucun

## AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

## Projets de loi d'intérêt public du Sénat

### N° 1.

21 juin 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes. —(L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.)

### N° 2. (trois)

14 juin 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux. —(L'honorable sénateur Harb)

**No. 3. (four)**

June 14, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mercer, seconded by the Honourable Senator Jaffer, for the second reading of Bill S-201, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Di Nino*)

**Commons Public Bills**

Nil

**Private Bills**

Nil

**Reports of Committees**

Nil

**Other****No. 4. (one) (inquiry)**

June 21, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Jaffer calling the attention of the Senate to the deteriorating human rights situation of the Baha'i people in Iran.—(*Honourable Senator Segal*)

**No. 6. (one) (inquiry)**

June 21, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the alarming number of aboriginal children in care in the Province of Manitoba and my concerns that the group think that brought about the residential schools and the sixties scoop may be at play again.—(*Honourable Senator Plett*)

**No. 2. (three) (inquiry)**

June 15, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to a multicultural educational resource for all Canadians entitled "A Brief Chronology of Chinese Canadian History: From Segregation to Integration", spanning the period from 1788 to 2010, which is a collaborative project by British Columbia scholars involving the Universities of British Columbia, Victoria and Simon Fraser.—(*Honourable Senator Tardif*)

**Nº 3. (quatre)**

14 juin 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mercer, appuyée par l'honorable sénateur Jaffer, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**Projets de loi d'intérêt public des Communes**

aucun

**Projets de loi d'intérêt privé**

aucun

**Rapports de comités**

aucun

**Autres****Nº 4. (un) (interpellation)**

21 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Jaffer, attirant l'attention du Sénat sur la situation des droits de la personne qui se dégrade pour les bahá'ís en Iran.—(*L'honorable sénateur Segal*)

**Nº 6. (un) (interpellation)**

21 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le nombre alarmant d'enfants autochtones pris en charge par la province du Manitoba et sur ma crainte que la pensée collective à l'origine de la création des pensionnats indiens et de la rafle des années soixante puisse de nouveau être en cause.—(*L'honorable sénateur Plett*)

**Nº 2. (trois) (interpellation)**

15 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur une ressource pédagogique multiculturelle intitulée « Un résumé chronologique de l'histoire des Chinois canadiens : De la ségrégation à l'intégration », qui couvre la période allant de 1788 à 2010 et que tous les Canadiens peuvent consulter, qui est le résultat d'un projet concerté d'universitaires de la Colombie-Britannique, auquel ont participé les Universités de la Colombie-Britannique, de Victoria et Simon Fraser.—(*L'honorable sénateur Tardif*)





## NOTICE PAPER

### INQUIRIES

#### No. 1. (five)

##### By the Honourable Senator Callbeck:

June 7, 2011—That she will call the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.

#### No. 3. (four)

##### By the Honourable Senator Cordy:

June 8, 2011—That she will call the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.

#### No. 5. (three)

##### By the Honourable Senator Callbeck:

June 14, 2011—That she will call the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.

#### No. 7. (two)

##### By the Honourable Senator Mitchell:

June 16, 2011—That he will call the attention of the Senate to the federal government's intention to dismantle the Canadian Wheat Board.

#### No. 8.

##### By the Honourable Senator Hubley:

June 21, 2011—That she will call the attention of the Senate to the use of landmines and cluster munitions.

#### For Friday, June 24, 2011

#### No. 9.

##### By the Honourable Senator Mercer:

June 22, 2011—That he will call the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.

## FEUILLETON DES AVIS

### INTERPELLATIONS

#### N° 1. (cinq)

##### Par l'honorable sénateur Callbeck :

7 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.

#### N° 3. (quatre)

##### Par l'honorable sénateur Cordy :

8 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « déblocage ».

#### N° 5. (trois)

##### Par l'honorable sénateur Callbeck :

14 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.

#### N° 7. (deux)

##### Par l'honorable sénateur Mitchell :

16 juin 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'intention du gouvernement fédéral de démanteler la Commission canadienne du blé.

#### N° 8.

##### Par l'honorable sénateur Hubley :

21 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'utilisation des mines antipersonnel et des armes à sous-munitions.

#### Pour le vendredi 24 juin 2011

#### N° 9.

##### Par l'honorable sénateur Mercer :

22 juin 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.

## MOTIONS

### No. 2. (four)

#### By the Honourable Senator Jaffer:

June 9, 2011—That the Senate of Canada recognize the 10th of December of each year as Human Rights Day as has been established by the United Nations General Assembly on the 4th of December, 1950.

### No. 19. (one)

#### By the Honourable Senator Jaffer:

June 21, 2011—That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.

### No. 24.

#### By the Honourable Senator Mockler:

June 21, 2011—That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit with the Clerk of the Senate a report relating to its study on the current state and future of Canada's forest sector, between June 27 and July 15, 2011, if the Senate is not then sitting; and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

---

## WRITTEN QUESTIONS

*All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*

## MOTIONS

### Nº 2. (quatre)

#### Par l'honorable sénateur Jaffer :

9 juin 2011—Que le Sénat du Canada reconnaisse, chaque année, le 10 décembre comme étant Journée des droits de la personne, tel qu'établie par l'Assemblée générale des Nations Unies le 4 décembre 1950.

### Nº 19. (un)

#### Par l'honorable sénateur Jaffer :

21 juin 2011—Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.

### Nº 24.

#### Par l'honorable sénateur Mockler :

22 juin 2011—Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer auprès du greffier du Sénat son rapport sur l'état actuel et les perspectives d'avenir du secteur forestier au Canada durant la période allant du 27 juin au 15 juillet 2011, si le Sénat ne siège pas, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

---

## QUESTIONS ÉCRITES

*Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*











*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



12  
4  
82

SENATE



CANADA

SÉNAT



ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPER

FEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES AVIS

N° 12

Sunday, June 26, 2011

Le dimanche 26 juin 2011

Hour of meeting  
11:00 a.m.

Heure de la séance  
11 heures

For further information contact the  
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements — 992-0885

## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

### Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

## NOTICE PAPER

### Inquiries

### Motions

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

### Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

## FEUILLETON DES AVIS

### Interpellations

### Motions



**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

June 23, 2011—Third reading of Bill C-8, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012.

**No. 2**

June 23, 2011—Third reading of Bill C-9, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012.

---

**Inquiries****No. 1.**

June 14, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the budget entitled, *A Low-Tax Plan for Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on June 6, 2011, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on June 7, 2011.

**No. 2.**

June 14, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the deplorable use of violence by the Libyan regime against the Libyan people as well as the actions the Canadian Government is undertaking alongside our allies, partners and the United Nations, in order to promote and support United Nations Security Council Resolution 1973.

---

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

23 juin 2011—Troisième lecture du projet de loi C-8, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012.

**N° 2.**

23 juin 2011—Troisième lecture du projet de loi C-9, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012.

---

**Interpellations****N° 1.**

14 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Des impôts bas pour stimuler la croissance et l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 6 juin 2011 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 7 juin 2011.

**N° 2.**

14 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur l'utilisation déplorable de la violence par le régime libyen contre la population libyenne, ainsi que les gestes posés par le gouvernement canadien, de concert avec nos alliés, nos partenaires et les Nations Unies, afin de promouvoir et d'appuyer la Résolution 1973 du Conseil de la Sécurité des Nations Unies.

---

## Motions

### No. 1.

June 7, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

## Reports of Committees

### No. 1.

June 23, 2011—Consideration of the third report (first interim) of the Standing Senate Committee on National Finance (2011-2012, *Estimates*), presented in the Senate on June 23, 2011.

## OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

## Senate Public Bills

### No. 1. (one)

June 21, 2011—Second reading of Bill S-203, An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards. —(Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.)

## Motions

### N° 1.

7 juin 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAÎSE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

## Rapports de comités

### N° 1.

23 juin 2011—Étude du troisième rapport (premier intérimaire) du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*Budget des dépenses 2011-2012*), présenté au Sénat le 23 juin 2011.

## AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

## Projets de loi d'intérêt public du Sénat

### N° 1. (un)

21 juin 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes. —(L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.)

**No. 2. (four)**

June 14, 2011—Second reading of Bill S-202, An Act to establish and maintain a national registry of medical devices.—(*Honourable Senator Harb*)

**No. 3. (five)**

June 14, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mercer, seconded by the Honourable Senator Jaffer, for the second reading of Bill S-201, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Di Nino*)

**Commons Public Bills**

Nil

**Private Bills**

Nil

**Reports of Committees****No. 1.**

June 23, 2011—Consideration of the first report of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (*permanent order of reference and expenses re rule 104*), presented in the Senate on June 23, 2011.—(*Honourable Senator Runciman*)

**Other****No. 4. (two) (inquiry)**

June 21, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Jaffer calling the attention of the Senate to the deteriorating human rights situation of the Baha'i people in Iran.—(*Honourable Senator Segal*)

**N° 2. (quatre)**

14 juin 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux.—(*L'honorable sénateur Harb*)

**N° 3. (cinq)**

14 juin 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mercer, appuyée par l'honorable sénateur Jaffer, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**Projets de loi d'intérêt public des Communes**

aucun

**Projets de loi d'intérêt privé**

aucun

**Rapports de comités****N° 1.**

23 juin 2011—Étude du premier rapport du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (*ordre de renvoi et dépenses conformément à l'article 104 du Règlement*), présenté au Sénat le 23 juin 2011.—(*L'honorable sénateur Runciman*)

**Autres****N° 4. (deux) (interpellation)**

21 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Jaffer, attirant l'attention du Sénat sur la situation des droits de la personne qui se dégrade pour les bahá'ís en Iran.—(*L'honorable sénateur Segal*)

**No. 6. (two) (inquiry)**

June 21, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the alarming number of aboriginal children in care in the Province of Manitoba and my concerns that the group think that brought about the residential schools and the sixties scoop may be at play again.—(*Honourable Senator Plett*)

**No. 2. (four) (inquiry)**

June 15, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to a multicultural educational resource for all Canadians entitled “A Brief Chronology of Chinese Canadian History: From Segregation to Integration”, spanning the period from 1788 to 2010, which is a collaborative project by British Columbia scholars involving the Universities of British Columbia, Victoria and Simon Fraser.—(*Honourable Senator Tardif*)

**N° 6. (deux) (interpellation)**

21 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le nombre alarmant d'enfants autochtones pris en charge par la province du Manitoba et sur ma crainte que la pensée collective à l'origine de la création des pensionnats indiens et de la rafle des années soixante puisse de nouveau être en cause.—(*L'honorable sénateur Plett*)

**N° 2. (quatre) (interpellation)**

15 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur une ressource pédagogique multiculturelle intitulée « Un résumé chronologique de l'histoire des Chinois canadiens : De la ségrégation à l'intégration », qui couvre la période allant de 1788 à 2010 et que tous les Canadiens peuvent consulter, qui est le résultat d'un projet concerté d'universitaires de la Colombie-Britannique, auquel ont participé les Universités de la Colombie-Britannique, de Victoria et Simon Fraser.—(*L'honorable sénateur Tardif*)



## NOTICE PAPER

### INQUIRIES

#### No. 1. (six)

##### By the Honourable Senator Callbeck:

June 7, 2011—That she will call the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.

#### No. 3. (five)

##### By the Honourable Senator Cordy:

June 8, 2011—That she will call the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.

#### No. 5. (four)

##### By the Honourable Senator Callbeck:

June 14, 2011—That she will call the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.

#### No. 7. (three)

##### By the Honourable Senator Mitchell:

June 16, 2011—That he will call the attention of the Senate to the federal government's intention to dismantle the Canadian Wheat Board.

#### No. 8. (one)

##### By the Honourable Senator Hubley:

June 21, 2011—That she will call the attention of the Senate to the use of landmines and cluster munitions.

#### No. 9.

##### By the Honourable Senator Mercer:

June 22, 2011—That he will call the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.

## FEUILLETON DES AVIS

### INTERPELLATIONS

#### N° 1. (six)

##### Par l'honorable sénateur Callbeck :

7 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.

#### N° 3. (cinq)

##### Par l'honorable sénateur Cordy :

8 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « déblocage ».

#### N° 5. (quatre)

##### Par l'honorable sénateur Callbeck :

14 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.

#### N° 7. (trois)

##### Par l'honorable sénateur Mitchell :

16 juin 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'intention du gouvernement fédéral de démanteler la Commission canadienne du blé.

#### N° 8. (un)

##### Par l'honorable sénateur Hubley :

21 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'utilisation des mines antipersonnel et des armes à sous-munitions.

#### N° 9.

##### Par l'honorable sénateur Mercer :

22 juin 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.

**No. 10.****By the Honourable Senator Carstairs, P.C.:**

June 23, 2011—That she will call the attention of the Senate to the Report of the Auditor General specifically with respect to the Aboriginal Child Welfare System.

**No. 11.****By the Honourable Senator Hubley:**

June 23, 2011—That she will call the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.

**No. 12.****By the Honourable Senator Banks:**

June 23, 2011—That he will call the attention of the Senate to the state of the bands of the Canadian Forces.

---

**MOTIONS****No. 2. (five)****By the Honourable Senator Jaffer:**

June 9, 2011—That the Senate of Canada recognize the 10th of December of each year as Human Rights Day as has been established by the United Nations General Assembly on the 4th of December, 1950.

**No. 19. (two)****By the Honourable Senator Jaffer:**

June 21, 2011—That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.

**N° 10.****Par l'honorable sénateur Carstairs, C.P. :**

23 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le rapport de la vérificatrice générale, surtout à propos des organismes autochtones de protection de la jeunesse.

**N° 11.****Par l'honorable sénateur Hubley :**

23 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le 5<sup>e</sup> anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.

**N° 12.****Par l'honorable sénateur Banks :**

23 juin 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la situation des musiques des Forces canadiennes.

---

**MOTIONS****N° 2. (cinq)****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

9 juin 2011—Que le Sénat du Canada reconnaisse, chaque année, le 10 décembre comme étant Journée des droits de la personne, tel qu'établie par l'Assemblée générale des Nations Unies le 4 décembre 1950.

**N° 19. (deux)****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

21 juin 2011—Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.

**No. 26.****By the Honourable Senator Manning:**

June 23, 2011—That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans be authorized to examine and to report on issues relating to the federal government's current and evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject since the beginning of the Third Session of the Fortieth Parliament be referred to the committee; and

That the committee report from time to time to the Senate but no later than September 30, 2012, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until December 31, 2012.

**No. 27.****By the Honourable Senator Jaffer:**

June 23, 2011—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to invite the Minister of Indian Affairs and Northern Development to appear with his officials before the committee for the purpose of updating the members of the committee on actions taken concerning the recommendations contained in the committee's report entitled *A Hard Bed to lie in: Matrimonial Real Property on Reserve*, tabled in the Senate November 4, 2003; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2012.

**No. 28.****By the Honourable Senator Jaffer:**

June 23, 2011—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to monitor the implementation of recommendations contained in the committee's report entitled *Children: The Silenced Citizens: Effective Implementation of Canada's International Obligations with Respect to the Rights of Children*, tabled in the Senate on April 25, 2007; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2012.

**No. 29.****By the Honourable Senator Jaffer:**

June 23, 2011—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine issues of discrimination in the hiring and promotion practices of the Federal Public Service, to study the extent to which targets to achieve employment equity are being met, and to examine labour market outcomes for minority groups in the private sector; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2012.

**N° 26.****Par l'honorable sénateur Manning :**

23 juin 2011—Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à examiner, afin d'en faire rapport, les questions relatives au cadre stratégique actuel et en évolution, du gouvernement fédéral pour la gestion des pêches et des océans du Canada;

Que les documents reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis par le comité à ce sujet depuis le début de la troisième session de la quarantième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité fasse de temps à autre rapport au Sénat, mais au plus tard le 30 septembre 2012, et qu'il conserve, jusqu'au 31 décembre 2012, tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

**N° 27.****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

23 juin 2011—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à inviter le ministre des Affaires indiennes et du Nord accompagné de ses hauts fonctionnaires à comparaître devant le comité afin de faire une mise à jour sur les actions prises par le ministère concernant les recommandations incluses dans le rapport du comité intitulé *Un toit précaire : Les biens matrimoniaux situés dans les réserves*, déposé au Sénat le 4 novembre 2003;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2012.

**N° 28.****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

23 juin 2011—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à surveiller la mise en œuvre des recommandations contenues dans son rapport intitulé *Les enfants : des citoyens sans voix — Mise en œuvre efficace des obligations internationales du Canada relatives aux droits des enfants*, qui a été déposé au Sénat le 25 avril 2007;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2012.

**N° 29.****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

23 juin 2011—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à examiner des questions de discrimination dans les pratiques d'embauche et de promotion de la Fonction publique fédérale, d'étudier la mesure dans laquelle les objectifs pour atteindre l'équité en matière d'emploi pour les groupes minoritaires sont réalisés et d'examiner l'évolution du marché du travail pour les groupes des minorités visibles dans le secteur privé;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2012.



**No. 30.****By the Honourable Senator Banks:**

June 23, 2011—That the Senate approve in principle the installation of equipment necessary for broadcast quality audio-visual recording of its proceedings and other approved events in the Senate Chamber and in no fewer than four rooms ordinarily used for meetings by committees of the Senate;

That for the purposes set out in the following paragraph, public proceedings of the Senate and of its Committees be recorded by this equipment, subject to policies, practices and guidelines approved from time to time by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (“the Committee”);

That proceedings categorized according to subjects of interest be prepared and made available for use by any television broadcaster or distributor of audio-visual programs, subject to the terms specified in any current or future agreements between the Senate and that broadcaster or distributor;

That such selected proceedings also be made available on demand to the public on the Parliamentary Internet;

That the Senate engage by contract a producer who shall, subject only to the direction of that Committee, make the determination of the program content of the proceedings of the Senate and of its committees on a gavel to gavel basis;

That equipment and personnel necessary for the expert preparation and categorization of broadcast-quality proceedings be secured for these purposes; and

That the Committee be instructed to take measures necessary to the implementation of this motion.

**WRITTEN QUESTIONS****No. 1.****By the Honourable Senator Downe:**

June 3, 2011—With respect to foreign investment:

Under the auspices of the *Investment Canada Act*, the Government of Canada must be satisfied that certain cases of foreign investment in Canada (as described in Section 14 of the *Act*) must be of “net benefit” (Section 21. (1)) to this country. This decision is based, in part, on “representations and undertakings” (Section 23. (1)) made by the proposed investor.

Would the Government of Canada provide the following information for the period of January 1, 2006, to May 31, 2011:

1. How many such applications for investment under the *Act* has the Government approved?
2. How many has it rejected?

**N° 30.****Par l'honorable sénateur Banks :**

23 juin 2011—Que le Sénat approuve en principe l'installation de l'équipement nécessaire pour l'enregistrement audiovisuel de qualité radiodiffusion de ses délibérations et d'autres événements approuvés se déroulant dans la salle du Sénat et dans au moins quatre salles normalement utilisées par des comités du Sénat;

Que, pour les fins énoncées au paragraphe suivant, les délibérations publiques du Sénat et de ses comités soient enregistrées au moyen de cet équipement, sous réserve des politiques, pratiques et lignes directrices approuvées périodiquement par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (« le comité »);

Que les délibérations classées par sujets, soient préparées et mises à la disposition des télédiffuseurs ou des distributeurs d'émissions audiovisuelles, sous réserve des conditions précisées dans les ententes actuelles et futures entre le Sénat ces télédiffuseurs ou distributeurs;

Que, sur demande, les délibérations choisies soient aussi mises à la disposition du public sur le site Internet du Parlement;

Que le Sénat engage à contrat un producteur qui, uniquement sous la direction du comité, décidera des délibérations du Sénat et de ses comités qui seront retenues aux fins des émissions, d'une façon inclusive;

Que l'on se dote à ces fins de l'équipement et du personnel requis pour classer les délibérations de qualité radiodiffusion;

Que le comité soit chargé de prendre les mesures nécessaires pour mettre en oeuvre cette motion.

**QUESTIONS ÉCRITES****N° 1.****Par l'honorable sénateur Downe :**

3 juin 2011—En ce qui concerne les investissements étrangers :

Aux termes de la *Loi sur Investissement Canada*, le gouvernement du Canada doit avoir la certitude que certains cas d'investissements étrangers au Canada (tels que décrits à l'article 14 de la *Loi*) sont « à l'avantage net » (paragraphe 21(1)) de notre pays. Cette décision repose, entre autres, sur les observations présentées et les engagements pris (paragraphe 23(1)) par les investisseurs potentiels.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir l'information suivante pour la période allant du 1<sup>er</sup> janvier 2006 au 31 mai 2011 :

1. Combien de demandes d'investissement présentées en vertu de la *Loi* ont été approuvées par le gouvernement?
2. Combien d'entre elles ont été rejetées?



3. What measures are in place to ensure that investors live up to the undertakings they made to gain approval?
4. How many times has the Government withdrawn approval as a result of an investor's failure to live up to those undertakings?

**No. 2.****By the Honourable Senator Downe:**

June 3, 2011—The Canadian Radio-television and Telecommunications Commission announced an Alternate Case Resolution, whereby Telus made a donation to the Carleton University School of Public Policy and Administration in lieu of paying Administrative Monetary Penalties (AMP) for violations related to the Do Not Call registry (Richard J. Brennan, "CRTC Gives Telus a Special Deal, Source Says", *Toronto Star*, October 28th, 2010).

Would the Government of Canada please provide the following information:

1. What would have been the maximum possible AMP for the violations alleged to have been committed by Telus
2. What was the amount Telus agreed to pay the Carleton University School of Public Policy and Administration?
3. Why was it decided that Telus should make a donation to the Carleton University School of Public Policy and Administration as opposed to paying AMPs to the Government of Canada that would benefit all Canadians?
4. Who made the decision to allow this?
5. What was the process that led to this decision?
6. Why was the Carleton University School of Public Policy and Administration selected to be the recipient of this donation, as opposed to any other institution (for example, Dalhousie University School of Public Administration)?
  - (a) Are any of the Commissioners, the Secretary General or any staff member of the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission currently an instructor, lecturer, part time staff member, or in any other way connected to the Carleton University School of Public Policy and Administration?

3. Quelles sont les mesures prévues pour s'assurer que les investisseurs respectent les engagements qu'ils ont pris aux fins de l'approbation de leur demande?
4. Combien de fois le gouvernement a-t-il retiré son approbation parce qu'un investisseur n'avait pas respecté ses engagements?

**N° 2.****Par l'honorable sénateur Downe :**

3 juin 2011—Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes a annoncé le recours à un autre instrument de règlement, en vertu duquel Telus a fait un don à l'École d'administration et de politiques publiques de l'Université Carleton au lieu de payer des amendes pour des infractions liées à la *Liste des numéros de télécommunication exclus* (Richard J. Brennan, « CRTC Gives Telus a Special Deal, Source Says », *Toronto Star*, 28 octobre 2010).

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

1. Quelles auraient été les amendes maximales possibles pour les infractions attribuées à Telus?
2. Quel montant Telus a-t-il convenu de payer à l'École d'administration et de politiques publiques de l'Université Carleton?
3. Pourquoi a-t-on décidé que Telus devrait faire un don à l'École d'administration et de politiques publiques de l'Université Carleton au lieu de payer au gouvernement du Canada des amendes qui rapporteraient à tous les Canadiens?
4. Qui a décidé de cette façon de faire?
5. Quel est le processus ayant abouti à cette décision?
6. Pourquoi l'École d'administration et de politiques publiques de l'Université Carleton a-t-elle désignée comme bénéficiaire du don au lieu d'un autre établissement (par exemple l'École d'administration publique de l'Université Dalhousie)?
  - a) Des membres du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, le secrétaire général du Conseil ou des membres du personnel du Conseil sont-ils actuellement professeurs, chargés de cours ou employés à temps partiel de l'École d'administration et de politiques publiques de l'Université Carleton ou sont-ils liés, d'une manière ou d'une autre, à cet établissement?

**No. 3.****By the Honourable Senator Downe:**

June 3, 2011—With respect to possible tax evasion:

In 2009, French authorities received information about 80,000 bank accounts in Switzerland, many of which were opened by French citizens in order to avoid paying taxes owed to the French state. France has since reported that it has recovered millions in unpaid taxes. French authorities then advised the Government of Canada of, and provided the names to, 1785 of these Swiss bank accounts held by Canadians.

From the information received from the Government of France, would the Government of Canada provide the following:

- A. How many Canadians have been identified as having undeclared bank accounts outside of Canada?
- B. Could the Government of Canada summarize what action, if any, has been taken by Canadian officials to recover unpaid taxes associated with Canadians' undeclared bank accounts outside of Canada?
- C. How many identified Canadians with accounts outside of Canada have availed of the *Voluntary Disclosure Program* with the Canada Revenue Agency (CRA)?
- D. How many identified Canadians with accounts outside of Canada have settled with the CRA?
- E. How much money, including unpaid taxes, fines, etc., has the CRA assessed as a result of investigating these secret bank accounts outside of Canada?
- F. Regarding Question E, what is the breakdown of the money assessed from the cases, specifically:
  - (a) in unpaid taxes;
  - (b) in interest;
  - (c) in fines; and
  - (d) in penalties?
- G. How much of the money has been collected?
- H. How many of these cases are under appeal?
- I. How many cases remain open?
- J. How many more cases does CRA anticipate will be opened?
- K. How many of the cases have been closed, i.e. the full amount of taxes, interest, fines and penalties have been collected?
- L. How much money has been collected from those cases;
  - (a) in unpaid taxes;

**N° 3.****Par l'honorable sénateur Downe :**

3 juin 2011—En ce qui concerne la possibilité de fraude fiscale :

En 2009, les autorités françaises ont été informées de l'existence de quelque 80 000 comptes bancaires en Suisse, dont un grand nombre avaient été ouverts par des citoyens français afin d'éviter de payer les impôts qu'ils devaient à l'État français. Les autorités françaises ont fait savoir depuis qu'elles avaient recouvré des millions d'euros d'impôts impayés et elles ont informé le gouvernement du Canada qu'environ 1 785 de ces comptes bancaires en Suisse appartiennent à des Canadiens.

D'après les renseignements reçus du gouvernement français, le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

- A. Combien de Canadiens ont été identifiés comme étant titulaires de comptes bancaires non déclarés à l'étranger?
- B. Le gouvernement du Canada peut-il donner un résumé des mesures, s'il en est, qu'il a prises pour recouvrer les impôts impayés sur les comptes bancaires non déclarés détenus par des Canadiens à l'étranger?
- C. Combien de Canadiens identifiés comme étant titulaires d'un compte bancaire à l'étranger se sont prévalus du *Programme des divulgations volontaires* de l'Agence du revenu du Canada (ARC)?
- D. Combien de Canadiens identifiés comme étant titulaires d'un compte bancaire à l'étranger ont réglé leur dû auprès de l'ARC?
- E. À combien s'élève le montant estimé par le fisc, qui comprend notamment les amendes et les impôts impayés, par suite de l'enquête sur ces comptes bancaires secrets à l'étranger?
- F. En ce qui concerne la question E, quelle est la répartition des fonds estimés :
  - a) en impôts impayés;
  - b) en intérêts;
  - c) en amendes;
  - d) en pénalités?
- G. Combien d'argent a-t-on perçu?
- H. Combien de ces affaires ont été en appel?
- I. Combien y a-t-il d'affaires en cours?
- J. Combien d'affaires l'ARC prévoit-elle rouvrir?
- K. Combien de dossiers ont été clos (c.-à-d. les dossiers où les impôts, les intérêts, les amendes et les peines ont été payés en entier)?
- L. À combien s'élève le montant perçu dans ces affaires :
  - a) en impôts impayés;

- (b) in interest;
  - (c) in fines; and
  - (d) in penalties?
- M. How many of the account holders in the cases have made partial payment?
- N. Of the partial payments made:
- (a) What was the largest amount?
  - (b) What was the smallest amount?
  - (c) What was the average amount?
- O. With regard to the amount of money contained in the accounts declared or discovered by the CRA:
- (a) What was the largest amount?
  - (b) What was the smallest amount?
  - (c) What was the average amount?
- P. On what date was the CRA first made aware of the names of Canadians with accounts outside of Canada that were supplied by the Government of France?
- Q. On what date did CRA begin its investigation?
- R. On what date did the first audit of an individual account holder begin?
- S. Of the original identified Canadians with bank accounts outside of Canada, how many individuals have had these accounts audited, reassessed or been the subject of compliance action?
- T. How many of the account holders have not been audited, reassessed or been the subject of compliance action?
- U. How many tax evasion charges were laid?

#### No. 4.

##### By the Honourable Senator Downe:

June 3, 2011—With respect to the benefit provided by the Government of Canada for veterans' funeral and burial expenses:

According to the Veterans Ombudsman, the average cost of a funeral in 2008 was \$5,892; but the benefit provided by the Government of Canada for veterans' funerals is set at \$3,600, an amount unchanged since 2001.

The Government of Canada currently pays up to \$12,700 for the funeral and burial expenses of serving members of the Canadian Forces.

In March 2010, the Minister of Veterans Affairs advised the Senate that the program was being reviewed.

- b) en intérêts;
  - c) en amendes;
  - d) en pénalités?
- M. Combien de ces titulaires de compte ont fait un paiement partiel?
- N. De tous les paiements partiels :
- a) Quel a été le montant le plus élevé?
  - b) Quel a été le montant le plus bas?
  - c) Quel a été le montant moyen?
- O. En ce qui concerne le montant se trouvant dans les comptes non déclarés ou découverts par l'ARC :
- a) Quel a été le montant le plus élevé ?
  - b) Quel a été le montant le plus bas?
  - c) Quel a été le montant moyen?
- P. À quelle date l'ARC a-t-elle été informée des noms des Canadiens détenant un compte à l'étranger qui ont été fournis par le gouvernement de la France?
- Q. À quelle date l'ARC a-t-elle commencé son enquête?
- R. À quelle date la première vérification d'un titulaire de compte a-t-elle commencé?
- S. Sur les premiers Canadiens identifiés comme ayant un compte à l'étranger, combien ont vu leurs comptes faire l'objet d'une vérification, d'une réévaluation et de mesures correctives?
- T. Combien de titulaires de compte ont fait l'objet d'une vérification, d'une réévaluation et de mesures correctives?
- U. Combien d'accusations de fraude fiscale ont été portées?

#### N° 4.

##### Par l'honorable sénateur Downe :

3 juin 2011—En ce qui concerne la prestation offerte par le gouvernement du Canada pour les funérailles des anciens combattants :

Selon l'ombudsman des anciens combattants, il en coûtait 5 892 \$ en moyenne pour des funérailles en 2008, mais la prestation offerte par le gouvernement du Canada pour les funérailles d'un ancien combattant est fixée à 3 600 \$, montant inchangé depuis 2001.

Le gouvernement du Canada offre actuellement jusqu'à 12 700 \$ pour les funérailles et l'inhumation d'un membre des Forces canadiennes.

En mars 2010, le ministre des Anciens Combattants a indiqué au Sénat que le programme était revu.



Could the Government of Canada indicate:

- A. When does it intend to increase the Veterans Funeral and Burial Program funeral services allowable maximum to an equivalent level established for members of the RCMP and Canadian Forces?

## No. 5.

### By the Honourable Senator Downe:

June 3, 2011—A parliamentary committee report entitled *Shared Experiences: Comparisons of Veterans Services Offered by Members of the Commonwealth and the G8* recommended:

“...that the Department of Veterans Affairs explore with the Canada Revenue Agency (CRA) the possibility of modifying income tax returns to allow veterans and their families to identify themselves so that they can receive information on the financial benefits and support services available to them.”

CRA has worked with other federal government departments, including Human Resources and Skills Development Canada, to improve program delivery. For example, since 2007, individuals filing income tax returns do not have to re-apply each year to receive the Guaranteed Income Supplement. Instead, they are identified automatically by CRA based on their reported income.

Could the Government of Canada please indicate:

- A. Why has it refused to implement the recommendation found in the committee's report?
- What criteria were used in the decision?
  - What was the policy rationale for the decision?
- B. Is the federal government considering any other information sharing arrangements to better identify veterans and their families in order to ensure that they receive the benefits to which they are entitled?

## No. 6.

### By the Honourable Senator Downe:

June 3, 2011—With respect to the *Do Not Call List*:

Despite serious issues with the Government of Canada's *Do Not Call List* initiative, the Conservative Government is continuing to allow anyone, including foreign telemarketers and scam artists, to purchase the *Do Not Call List* for \$180.00 from the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) website.

Le gouvernement du Canada pourrait-il répondre à la question suivante :

- A. Quand a-t-il l'intention d'augmenter l'allocation de funérailles prévue dans le Programme de funérailles et d'inhumation des anciens combattants pour l'élever à un niveau équivalant à celui établi pour la GRC et les Forces canadiennes?

## N° 5.

### Par l'honorable sénateur Downe :

3 juin 2011—Dans un rapport intitulé *Expériences partagées : Étude comparative sur les services offerts aux anciens combattants par les pays membres du Commonwealth et du G8*, un comité parlementaire recommandait :

« ...qu'Anciens Combattants Canada (ACC) examine, de concert avec l'Agence du revenu du Canada (ARC), la possibilité de modifier les déclarations de l'impôt sur le revenu pour permettre aux anciens combattants et à leurs familles de s'identifier afin qu'ils puissent être informés des avantages financiers et des services de soutien qui sont à leur disposition. »

En collaboration avec d'autres ministères fédéraux, notamment Ressources humaines et Développement des compétences Canada, l'ARC a cherché à améliorer la prestation du programme. Par exemple, depuis 2007, les personnes qui produisent une déclaration de revenus n'ont pas à présenter une nouvelle demande chaque année pour recevoir le Supplément de revenu garanti, car l'ARC les reconnaît automatiquement.

Le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

- A. Pourquoi a-t-il refusé de mettre en œuvre la recommandation faite dans le rapport du comité?
- Sur quels critères repose cette décision?
  - Quelles sont les raisons de cette décision?
- B. Le gouvernement fédéral envisage-t-il d'autres mesures de mise en commun des renseignements pour mieux identifier les anciens combattants et leurs familles et s'assurer qu'ils reçoivent les prestations auxquelles ils ont droit?

## N° 6.

### Par l'honorable sénateur Downe :

3 juin 2011—En ce qui concerne la *Liste nationale des numéros de télécommunication exclus* :

Malgré les graves problèmes que pose la *Liste nationale de numéros de télécommunication exclus* instaurée par le gouvernement du Canada, le gouvernement conservateur continue de permettre à toute personne qui le veut, y compris les télévendeurs étrangers et les arnaqueurs, de se procurer la *Liste nationale de numéros de télécommunication exclus* au coût de 180 \$ sur le site Web du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC).



As of September 30, 2010, the Federal Government has imposed penalties of \$176,000 on telemarketing companies who have violated the rules, but has only collected \$9,129; this has led many to believe that the Government has taken minimal action to deal with this problem, and is therefore offering little protection to Canadians who have registered their contact information on the *Do No Call List* under the pretense that they were going to be protected from receiving unwanted telemarketing calls.

1. Would the Government of Canada provide the following information with regard to the *Do Not Call List* up to May 31, 2011:
  - (a) the total number and dollar value of Administrative Monetary Penalties (AMPs) that have been imposed;
  - (b) the total number and dollar value of AMPs that have been paid to date;
  - (c) the total number of negotiated settlements that have been reached to date;
  - (d) the total number and dollar value of negotiated settlements that have been paid to date;
  - (e) the number of companies who have refused to either pay an AMP or reach a negotiated settlement?

## No. 7.

### By the Honourable Senator Callbeck:

June 7, 2011—1. The Canada Student Loans Program was expected to reach the legislated ceiling of \$15 billion for outstanding student loans, as specified in section 13 of the *Canada Student Financial Assistance Act* (the Act), by September 2010. On August 20, 2010, the Minister of Human Resources and Skills Development amended regulations of the Act through an order-in-council. These amendments were published in the *Canada Gazette Part II, Vol. 144, No. 18*.

- (a) What is the Government of Canada's liability as of the end of the 2010-11 fiscal year under this new method of calculating the amount of outstanding student loans?
- (b) Have Human Resources and Skills Development Canada, Treasury Board, or any other department or agency generated an estimate or estimates of the Government of Canada's projected liability beyond the end of the 2010-11 fiscal year?
- (c) If an estimates or estimates have been generated, what is the Government of Canada's projected liability by September 2011? What is that liability per fiscal year, beginning with 2011-12?
- (d) If an estimates or estimates have been generated, when will the Government of Canada's projected liability again reach the legislated ceiling of \$15 million?

Au 30 septembre 2010, le gouvernement fédéral avait imposé des amendes totalisant 176 000 \$ aux entreprises de télémarketing qui avaient enfreint les règles, mais n'avait reçu que 9 129 \$, ce qui porte bon nombre de gens à croire que le gouvernement n'a pris aucune mesure ou presque pour régler ce problème et qu'il n'offre donc aucune protection aux Canadiens qui ont versé leurs coordonnées dans la *Liste nationale de numéros de télécommunication exclus* croyant qu'ils ne recevraient plus d'appels de télémarketing non sollicités.

1. Le gouvernement pourrait-il fournir les renseignements suivants concernant la *Liste nationale de numéros de télécommunication exclus* en date du 31 mai 2011 :
  - a) le nombre total et le montant total des amendes qui ont été imposées à ce jour;
  - b) le nombre total et le montant total des amendes qui ont été payées à ce jour;
  - c) le nombre total des règlements négociés à ce jour;
  - d) le nombre total et le montant total des règlements négociés pour lesquels il y a eu paiement à ce jour;
  - e) le nombre d'entreprises qui ont refusé de payer l'amende ou de négocier un règlement?

## Nº 7.

### Par l'honorable sénateur Callbeck :

7 juin 2011—1. Le Programme canadien de prêts aux étudiants devait atteindre, jusqu'à septembre 2010, le plafond prévu à l'article 13 de la *Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants* (la Loi) de 15 milliards de dollars au titre des prêts d'études impayés. Le 20 août 2010, la ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences a modifié le Règlement de la Loi au moyen d'un décret. Les modifications ont été publiées dans la *Gazette du Canada, Part II, vol. 144, n° 18*.

- a) Quelle est la responsabilité du gouvernement du Canada en date de la fin de l'exercice 2010-2011 aux termes de cette nouvelle façon de calculer le montant des prêts étudiants impayés?
- b) Ressources humaines et Développement des compétences, le Conseil du Trésor ou d'autres ministères ou agences ont-ils généré une ou des estimations de la responsabilité projetée du gouvernement du Canada au-delà de la fin de l'exercice 2010-2011?
- c) Si une ou des estimations ont été générées, quelle sera la responsabilité projetée du gouvernement du Canada en date de septembre 2011? Quelle est cette responsabilité par exercice, à compter de l'exercice 2011-2012?
- d) Si un ou des estimations ont été générées, quand la responsabilité projetée du gouvernement du Canada atteindra-t-elle le plafond légiféré de 15 millions de dollars?

- (e) Have Human Resources and Skills Development Canada, Treasury Board, or any other department or agency taken steps to address the potential crisis of reaching the legislated ceiling of \$15 million in the future?

2. The 2008 report on the Canada Student Loans Program was tabled on June 14, 2010. The report projected that the amount of outstanding student loans under section 13 of the Act would reach the legislated limit of \$15 billion by 2014-15.

On July 31, 2010, the total amount of outstanding loans was \$12.3 billion, and was projected to grow to more than \$15 billion by September.

- (a) Have Human Resources and Skills Development Canada, Treasury Board, or any other department or agency performed an analysis of the 2008 report's projections?
- (b) If so, what factors led to the inaccuracy of the 2008 report?
- (c) Has the 2009 report on the Canada Student Loans Program been completed? If so, what is the anticipated date for its tabling in Parliament?

## No. 8.

### By the Honourable Senator Callbeck:

June 7, 2011—1. What were the total net assets of the Canada Pension Plan fund at the end of the most recent fiscal year? Of the previous fiscal year? What portion of these assets was in the form of cash for each year?

2. What was the total amount of benefits paid out during the most recent fiscal year? During the previous fiscal year?
3. Would you provide the latest actuarial assessment of the Canada Pension Plan fund with respect to its capacity to meet anticipated demand for benefits?
- (a) When was this assessment performed?
- (b) When is the next assessment planned?
4. In the past 5 years, have officials at Canada Pension Plan, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Social Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application?
- (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
- (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
5. Has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months?

- e) Ressources humaines et Développement des compétences, le Conseil du Trésor ou d'autres ministères ou agences ont-ils pris des mesures pour gérer la crise que risque de créer l'atteinte du plafond légiféré de 15 millions de dollars?

2. Le rapport de 2008 relatif au Programme canadien de prêts aux étudiants a été déposé le 14 juin 2010. Selon ce rapport, le montant des prêts d'études impayés aux termes de l'article 13 de la Loi atteindrait le plafond légiféré de 15 milliards de dollars d'ici 2014-2015.

Le 31 juillet 2010, le montant total des prêts impayés était 12,3 milliards de dollars et, selon les estimations, ce montant atteindrait 15 milliards de dollars d'ici septembre.

- a) Ressources humaines et Développement des compétences, le Conseil du Trésor ou d'autres ministères ou agences ont-ils analysé les projections du rapport de 2008?
- b) Si oui, à quels facteurs peut-on attribuer l'inexactitude du rapport de 2008?
- c) Le rapport de 2009 relatif au Programme canadien des prêts aux étudiants est-il terminé? Si oui, quand prévoit-on le déposer au Parlement?

## N° 8.

### Par l'honorable sénateur Callbeck :

7 juin 2011—1. Quelle était la valeur totale de l'actif du Fonds du Régime de pensions du Canada à la fin du dernier exercice? À la fin de l'exercice précédent? Pour chacun de ces exercices, quelle proportion de l'actif était constituée d'espèces?

2. Quel a été le montant total des prestations versées au cours du dernier exercice? Au cours de l'exercice précédent?
3. Seriez-vous en mesure de produire la plus récente évaluation actuarielle du Fonds du Régime de pensions du Canada afin de nous renseigner sur la capacité du Fonds de répondre à la demande prévue de prestations?
- a) À quand remonte cette évaluation?
- b) Quand aura lieu la prochaine évaluation?
4. Au cours des cinq dernières années, des représentants du Régime de pensions du Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor ou de Ressources humaines et Développement social Canada ont-ils procédé à une évaluation ou à une estimation de ce qu'il en coûterait pour modifier la limite applicable aux prestations versées rétroactivement à compter de la date de la demande?
- a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
- b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?
5. A-t-on fait une évaluation ou une estimation de ce qu'il en coûterait pour calquer la politique du Régime de rentes du Québec concernant l'octroi de versements rétroactifs pour une période pouvant aller jusqu'à 60 mois?

- (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
  - (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
6. Has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limit altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits?
- (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
  - (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

- a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
  - b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?
6. A-t-on effectué une évaluation ou une estimation de ce que coûterait l'abolition pure et simple de la limite pour que les demandeurs puissent toucher la totalité des versements rétroactifs?
- a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
  - b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

## No. 9.

### By the Honourable Senator Callbeck:

June 7, 2011—In response to questioning during the Senate Standing Committee on National Finance meeting on March 23, 2010, the President of the Treasury Board, the Honourable Stockwell Day, undertook to provide documentation to identify departmental savings which occurred as a result of recent strategic reviews.

On May 13, 2010, Minister Day provided to the Committee a listing of each department's total savings, but the list lacked a detailed summary.

1. As a result of Strategic Review 2007, Canadian International Development Agency identified \$295.8 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$52.2 million in total savings for 2008-09?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$107.6 million in total savings for 2009-10?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$136 million in total savings for 2010-11?
2. As a result of Strategic Review 2007, Foreign Affairs and International Trade identified \$271 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$73.1 million in total savings for 2008-09?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$92.8 million in total savings for 2009-10?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$105.1 million in total savings for 2010-11?

## N° 9.

### Par l'honorable sénateur Callbeck :

7 juin 2011—En réponse à des questions posées par le Comité sénatorial permanent des finances nationales le 23 mars 2010, le président du Conseil du Trésor, l'honorable Stockwell Day, s'est engagé à fournir de la documentation sur les économies réalisées par les ministères par suite des récents examens stratégiques.

Le 13 mai 2010, le ministre Day a fourni au Comité la liste des économies totales de chaque ministère, mais cette liste ne contenait pas de détails.

1. Par suite de l'examen stratégique de 2007, l'Agence canadienne de développement international a indiqué des économies de 295,8 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 52,2 millions de dollars en 2008-2009?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 107,6 millions de dollars en 2009-2010?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 136 millions de dollars en 2010-2011?
2. Par suite de l'examen stratégique de 2007, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a indiqué des économies de 271 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 73,1 millions de dollars en 2008-2009?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 92,8 millions de dollars en 2009-2010?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 105,1 millions de dollars en 2010-2011?



3. As a result of Strategic Review 2007, Statistics Canada identified \$50.9 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$11.5 million in total savings for 2008-09?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$17.9 million in total savings for 2009-10?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$21.5 million in total savings for 2010-11?
4. As a result of Strategic Review 2008, Agriculture and Agri-Food Canada identified \$417.004 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$130.227 million in total savings for 2009-10?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.172 million in total savings for 2010-11?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.605 million in total savings for 2011-12?
5. As a result of Strategic Review 2008, Correctional Services Canada identified \$131.671 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$42.048 million in total savings for 2009-10?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$46.323 million in total savings for 2010-11?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$43.3 million in total savings for 2011-12?
6. As a result of Strategic Review 2008, Natural Sciences and Engineering Research Council identified \$80.76 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.27 million in total savings for 2009-10?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$27.07 million in total savings for 2010-11?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$40.42 million in total savings for 2011-12?
3. Par suite de l'examen stratégique de 2007, Statistique Canada a indiqué des économies totales de 50,9 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 11,5 millions de dollars en 2008-2009?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 17,9 millions de dollars en 2009-2010?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 21,5 millions de dollars en 2010-2011?
4. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Agriculture et Agroalimentaire Canada a indiqué des économies totales de 417,004 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 130,227 millions de dollars en 2009-2010?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,172 millions de dollars en 2010-2011?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,605 millions de dollars en 2011-2012?
5. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Service correctionnel du Canada a indiqué des économies totales de 131,671 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 42,048 millions de dollars en 2009-2010?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 46,323 millions de dollars en 2010-2011?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 43,3 millions de dollars en 2011-2012?
6. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie a indiqué des économies totales de 80,76 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,27 millions de dollars en 2009-2010?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 27,07 millions de dollars en 2010-2011?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 40,42 millions de dollars en 2011-2012?



7. As a result of Strategic Review 2008, Social Sciences and Humanities Research Council identified \$20.11 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$2.57 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.04 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$10.5 million in total savings for 2011-12?
8. As a result of Strategic Review 2008, Veterans Affairs Canada identified \$35.156 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$3.866 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.253 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$24.037 million in total savings for 2011-12?
9. As a result of Strategic Review 2009, Canada Mortgage and Housing Corporation identified \$299.15 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$97.02 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$99.93 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$102.2 million in total savings for 2012-13?
10. As a result of Strategic Review 2009, Canadian Tourism Commission identified \$9.296 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$896,000 in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2012-13?
7. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences humaines a indiqué des économies totales de 20,11 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 2,57 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,04 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 10,5 millions de dollars en 2011-2012?
8. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Anciens Combattants Canada a indiqué des économies totales de 35,156 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 3,866 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,253 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 24,037 millions de dollars en 2011-2012?
9. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Société canadienne d'hypothèques et de logement a indiqué des économies totales de 299,15 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 97,02 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 99,93 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 102,2 millions de dollars en 2012-2013?
10. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Commission canadienne du tourisme a indiqué des économies totales de 9,296 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 896,000 \$ dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2012-2013?

11. As a result of Strategic Review 2009, Environment Canada identified \$53.103 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.

- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.669 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.714 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.72 million in total savings for 2012-13?

12. As a result of Strategic Review 2009, Public Safety Canada identified \$35.844 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.

- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.518 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.402 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$14.924 million in total savings for 2012-13?

11. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Environnement Canada a indiqué des économies totales de 53,103 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.

- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,669 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,714 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,72 millions de dollars en 2012-2013?

12. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Sécurité publique Canada a indiqué des économies totales de 35,844 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.

- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,518 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,402 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 14,924 millions de dollars en 2012-2013?

## No. 10.

### By the Honourable Senator Downe:

June 14, 2011—With respect to supporting Canada's airports:

On March 16, 2011, Prime Minister Stephen Harper announced Ottawa would invest a "significant" amount of money in a project to improve runways and to increase capacity at the Quebec City Jean Lesage International Airport. Earlier, in February, the Government of Canada announced funding for improvements to the Charlottetown airport.

Could the Government of Canada please indicate:

- 1. What is the total amount of federal funding being provided to the Jean Lesage Airport in Quebec City?
- 2. Under what program(s) was the funding awarded?
- 3. What is the total amount of federal funding being provided to the Charlottetown Airport?
- 4. Under what program(s) was the funding awarded?

## N° 10.

### Par l'honorable sénateur Downe :

14 juin 2011—En ce qui concerne l'aide fournie aux aéroports du Canada :

Le 16 mars 2011, le Premier ministre Stephen Harper a annoncé qu'Ottawa investira d'« importantes » sommes d'argent pour améliorer les pistes et accroître la capacité de l'Aéroport international Jean-Lesage de Québec. Plus tôt, en février, le gouvernement du Canada avait annoncé le financement d'améliorations à l'Aéroport de Charlottetown.

Le gouvernement du Canada pourrait-il nous dire :

- 1. À combien s'élèvent, au total, les fonds fournis par le gouvernement fédéral à l'Aéroport Jean-Lesage de Québec?
- 2. En vertu de quel(s) programme(s) ces fonds ont-ils été fournis?
- 3. À combien s'élèvent, au total, les fonds fournis par le gouvernement fédéral à l'Aéroport de Charlottetown?
- 4. En vertu de quel(s) programme(s) ces fonds ont-ils été fournis?

**No. 11.****By the Honourable Senator Downe:**

June 14, 2011— With respect to priority hiring:

Since 2005, qualified medically released Canadian Forces (CF) veterans have been eligible for priority employment appointments in the federal public service.

These new provisions have created important future career opportunities for veterans, but unfortunately, there are low participation levels in most federal government departments — participation that is vital in making these opportunities a reality for our injured veterans.

Statistics from the Public Service Commission show that in 2007-2008, 69 percent of medically released veterans using the priority system were appointed to one department, the Department of National Defence. Other departments are only marginally participating in this program, and in that year alone, 67 veterans had their priority appointment status expire without finding a position in the public service.

For the period from January 1, 2005, to March 31, 2011:

1. How many people were hired by the federal public service?

(a) How many were term employees?

(b) How many were casual employees?

(c) How many were indeterminate employees?

2. How many members of the CF were medically released?

(a) How many of these medically released members applied for a priority employment appointment in the federal public service?

(b) How many received a priority employment appointment?

(c) How many were still on the priority employment list when their eligibility period expired?

3. How many qualified medically released Canadian Forces veterans were hired by each federal Government department?

4. What measures are being taken to extend this program to account for the large number of temporary and contract workers employed by the federal Government?

**N° 11.****Par l'honorable sénateur Downe :**

14 juin 2011—En ce qui concerne les nominations prioritaires :

Depuis 2005, d'anciens combattants des Forces canadiennes (FC) qui ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales sont admissibles en priorité à un emploi dans la fonction publique fédérale.

Ces nouvelles dispositions ont créé d'importantes possibilités de carrière pour les anciens combattants mais, malheureusement, la plupart des ministères fédéraux participent peu à ce programme, alors que leur participation est capitale pour que ces possibilités deviennent réalité pour nos anciens combattants blessés.

Selon des statistiques fournies par la Commission de la fonction publique, en 2007-2008, 69 p. 100 des anciens combattants qui ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales et qui utilisaient le système des nominations prioritaires ont été nommés à un ministère, le ministère de la Défense nationale. Les autres ministères participent très peu à ce programme et, cette année seulement, 67 anciens combattants ont perdu leur droit d'être nommés en priorité avant d'avoir pu trouver un poste dans la fonction publique.

Du 1<sup>er</sup> janvier 2005 au 31 mars 2011 :

1. Combien de personnes ont été embauchées dans la fonction publique fédérale?

a) Combien y a-t-il eu d'employés nommés pour une durée déterminée?

b) Combien y a-t-il eu d'employés occasionnels?

c) Combien y a-t-il eu d'employés nommés pour une durée indéterminée?

2. Combien de membres des FC ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales?

a) Combien ont demandé une nomination prioritaire dans la fonction publique fédérale?

b) Combien ont obtenu une nomination prioritaire?

c) Combien figuraient encore sur la liste prioritaire lorsqu'ils ont perdu le droit d'être nommés en priorité?

3. Combien d'anciens combattants ayant été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales ont été embauchés par chacun des ministères fédéraux?

4. Quelles sont les mesures prises actuellement pour élargir ce programme afin qu'il tienne compte du grand nombre d'employés temporaires et contractuels embauchés par le gouvernement fédéral?



**No. 12.****By the Honourable Senator Downe:**

June 14, 2011— With respect to the new Veterans Charter:

Under the New Veterans Charter, lump sum disability and death benefits awards for amounts up to \$285,000 are allowed.

Could the Government of Canada provide the following information:

- A) How many eligible recipients received the maximum amount?
- A) What is the percentage of eligible recipients who received less than \$50,000?
- B) What is the percentage of eligible recipients who received between \$50,000 and \$99,000?
- C) What is the percentage of eligible recipients who received between \$100,000 and \$149,999?
- D) What is the percentage of eligible recipients who received between \$150,000 and \$199,999?
- E) What is the percentage of eligible recipients who received between \$200,000 and \$249,999?

**No. 13.****By the Honourable Senator Downe:**

June 21, 2011—The Government of the United Kingdom recently disclosed that it has contacted the 15 Commonwealth nations where the Queen is the Head of State, including Canada, to propose changing the Act of Settlement to remove the rule requiring males to take precedence over their female relations in matters of succession to the Throne.

The Government of the United Kingdom is also considering changing the Act of Settlement by removing the restriction that bars members of the Royal Family from marrying Roman Catholics. At present, members of the Royal Family are forbidden from converting to the Roman Catholic religion, or marrying someone from the Roman Catholic religion, unless they agree to being removed from the order of succession.

As these changes will directly impact the future Head of State of Canada, it is necessary for the Government of the United Kingdom to secure the consent of Commonwealth Countries in order to implement these changes.

Could the Government of Canada indicate whether it is in favour of these proposed changes?

**N° 12.****Par l'honorable sénateur Downe :**

14 juin 2011—En ce qui concerne la nouvelle Charte des anciens combattants :

Selon la nouvelle Charte des anciens combattants, l'indemnité de décès et d'invalidité est accordée sous forme d'un paiement forfaitaire pouvant atteindre 285 000 \$.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

- A. Combien de bénéficiaires admissibles ont reçu le montant maximal?
- B. Quel pourcentage des bénéficiaires admissibles a reçu moins de 50 000 \$?
- C. Quel pourcentage des bénéficiaires admissibles a reçu entre 50 000 \$ et 99 000 \$?
- D. Quel pourcentage des bénéficiaires admissibles a reçu entre 100 000 \$ et 149 999 \$?
- E. Quel pourcentage des bénéficiaires admissibles a reçu entre 150 000 \$ et 199 999 \$?
- F. Quel pourcentage des bénéficiaires admissibles a reçu entre 200 000 \$ et 249 999 \$?

**N° 13.****Par l'honorable sénateur Downe :**

21 juin 2011—Le gouvernement du Royaume-Uni a dit récemment qu'il avait communiqué avec 15 pays du Commonwealth ayant la Reine comme chef d'État, dont le Canada, pour proposer de modifier l'*Act of Settlement* en éliminant la règle qui donne aux hommes la préséance sur les femmes de la famille royale pour l'accession au trône.

Le gouvernement du Royaume-Uni songe aussi à modifier l'*Act of Settlement* en supprimant la disposition qui interdit aux membres de la famille royale d'épouser un conjoint de confession catholique romaine. À l'heure actuelle, un membre de la famille royale ne peut ni se convertir à la religion catholique romaine ni épouser un conjoint de religion catholique romaine à moins d'accepter d'être retiré de l'ordre de succession.

Puisque ces modifications concernent directement le futur chef d'État du Canada, le gouvernement du Royaume-Uni doit obtenir le consentement des pays du Commonwealth pour les mettre en œuvre.

Le gouvernement du Canada peut-il indiquer s'il est en faveur des modifications proposées?



**No. 14.****By the Honourable Senator Downe:**

June 23, 2011—With respect to the government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared from January 1, 2006, to May 31, 2011, regarding the relocation of federal government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?
- B. Could the Government of Canada provide information on assessments completed from January 1, 2006, to May 31, 2011, regarding which federal government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

**No. 15.****By the Honourable Senator Downe:**

June 23, 2011— With respect to the new Veterans Charter:

In 2005, as part of the new Veterans Charter, Veterans Affairs Canada began granting a tax-free, lump sum Disability Award and a tax-free, lump-sum Death Benefit.

- A. Could the Government of Canada provide the following information from April 2005 to May 2011:
  - i. How many recipients of the lump-sum Disability Award or the Death Benefit filed a complaint with the Department of Veterans Affairs with regard to either benefit?
  - ii. How many Disability Award or Death Benefit files have been forwarded to the Deputy Minister or Minister of Veterans Affairs' attention, and what was the nature of the problems associated with each case?
  - iii. After receiving a lump-sum payment, how many recipients or their dependants have requested additional funds?
- B. Has Veterans Affairs Canada experienced cost-savings associated with the granting of the lump-sum Disability Award and Death Benefit, as compared to other longer-term assistance measures such as, but not limited to, the disability pension and health care benefits?
- C. Has Veterans Affairs Canada reviewed or evaluated the lump-sum Disability Award and Death Benefit programs? If so, what findings or conclusions have been made?

**N° 14.****Par l'honorable sénateur Downe :**

23 juin 2011—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement :

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées du 1<sup>er</sup> janvier au 31 mai 2011 en vue de déménager des ministères (ou composantes de ministères), des organismes ou des sociétés d'État de la région de la capitale nationale dans d'autres régions du Canada?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations faites entre le 1<sup>er</sup> janvier 2006 et le 31 mai 2011 au sujet des ministères (ou composantes de ministères), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale qui pourraient être déménagés dans d'autres régions du Canada?

**N° 15.****Par l'honorable sénateur Downe :**

23 juin 2011—En ce qui concerne la nouvelle Charte des anciens combattants :

En 2005, dans le cadre de la nouvelle Charte des anciens combattants, le ministère des Anciens Combattants a commencé à allouer une indemnité d'invalidité forfaitaire et une indemnité de décès forfaitaire, toutes deux non imposables.

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants pour la période d'avril 2005 à mai 2011 :
  - i. Combien de bénéficiaires de ces indemnités d'invalidité ou de décès forfaitaires ont déposé une plainte auprès d'Anciens Combattants Canada à propos de l'une ou l'autre de ces indemnités?
  - ii. Le ministre ou le sous-ministre d'Anciens Combattants Canada ont été saisis de combien de dossiers liés à ces indemnités d'invalidité et de décès, et quelle était la nature des problèmes dans chaque cas?
  - iii. Après avoir reçu un paiement forfaitaire, combien de bénéficiaires ou de personnes à leur charge ont demandé de recevoir plus d'argent?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer si Anciens Combattants Canada réalise des économies en versant des indemnités d'invalidité et de décès forfaitaires au lieu d'avoir recours à d'autres mesures d'aide à plus long terme comme, par exemple, la pension d'invalidité et les prestations de soins de santé?
- C. Anciens Combattants Canada a-t-il réexaminé ou évalué ces programmes d'indemnités d'invalidité et de décès forfaitaires? Dans l'affirmative, quelles ont été ses constatations ou ses conclusions?

**No. 16.****By the Honourable Senator Downe:**

June 23, 2011—With respect to staffing at Veterans Affairs Canada:

Would the Government of Canada indicate the following:

1. What is the breakdown showing the deployment of Veterans Affairs Canada staff (by percentage) in the Departmental Headquarters in Ottawa and Charlottetown, regional, sub-regional, and district offices across Canada?
2. What are the names and titles of departmental staff at the EX level and above in the Head Office in Ottawa?
3. What is the authorized number of employees in the Veterans Review and Appeal Board?
4. What is the breakdown of the location of the Veterans Review and Appeal Board members and employees in the various regional and/or district offices of Veterans Affairs Canada?

**No. 17.****By the Honourable Senator Downe:**

June 23, 2011—With regard to the impact of climate change on Prince Edward Island:

As Canada's only island province, Prince Edward Island is uniquely vulnerable to changes in sea levels brought about by climate change. The storms of late 2010 proved the devastating effects that even comparatively modest increases in sea levels can have on coastal areas.

With the likelihood that such storms may become both more severe and more frequent as a result of climate change, Canadians look to the Federal Government to provide leadership to prepare for mitigating the impact on the environment and for undertaking the necessary adaptation measures in order to properly address the impacts of climate change on coastal erosion.

In June 2001, Environment Canada, Natural Resources Canada and Fisheries and Oceans Canada jointly released a report entitled *Coastal Impacts of Climate Change and Sea-Level Rise on Prince Edward Island* as part of the Climate Change Action Fund project.

Would the Government of Canada provide the following information:

- a) Have there been any updates to the study since the release of the report in June 2001?

**N° 16.****Par l'honorable sénateur Downe :**

23 juin 2011—En ce qui concerne la dotation à Anciens Combattants Canada :

Le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Quelle est la répartition des effectifs d'Anciens Combattants Canada (en pourcentage) à l'Administration centrale à Ottawa et à Charlottetown ainsi que dans les bureaux régionaux, les bureaux sous-régionaux et les bureaux de district dans tout le Canada?
2. Quels sont les noms et les titres des employés du ministère qui occupent des postes de niveau EX et plus à l'Administration centrale à Ottawa?
3. Quel est le nombre autorisé d'employés au Tribunal des anciens combattants (révision et appel)?
4. Quelle est la répartition des employés et des membres du Tribunal des anciens combattants (révision et appel) dans les différents bureaux régionaux et/ou bureaux de district d'Anciens Combattants Canada?

**N° 17.****Par l'honorable sénateur Downe :**

23 juin 2011—En ce qui concerne les répercussions des changements climatiques sur l'Île-du-Prince-Édouard :

En tant que seule province insulaire du Canada, l'Île-du-Prince-Édouard est particulièrement vulnérable aux élévations du niveau de la mer entraînées par les changements climatiques. Les tempêtes de la fin de 2010 ont prouvé les effets dévastateurs qu'ont des élévations même comparativement modestes du niveau de la mer sur les régions côtières.

Comme ces tempêtes risquent de devenir plus graves et plus fréquentes en raison des changements climatiques, les Canadiens s'attendent à ce que le gouvernement fédéral fasse preuve de leadership et se prépare à atténuer leurs répercussions sur l'environnement et à prendre les mesures d'adaptation nécessaires pour parvenir à s'ajuster comme il se doit aux répercussions des changements climatiques sur l'érosion côtière.

En juin 2001, Environnement Canada, Ressources naturelles Canada et Pêches et Océans Canada ont publié conjointement un rapport intitulé *Les impacts de l'élévation du niveau de la mer et du changement climatique sur la zone côtière de l'Île-du-Prince-Édouard* dans le cadre du Fonds d'action pour les changements climatiques.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

- a) L'étude a-t-elle été mise à jour depuis la publication du rapport en juin 2001?

- b) Has the Government of Canada conducted any separate studies since June 2001 on the impacts of climate change and rising sea-levels on Prince Edward Island?
- c) What programs have been implemented to deal with rising sea levels affecting Prince Edward Island?
- d) What advice and/or assistance has been provided by the Government of Canada to the Provincial Government of Prince Edward Island to deal with the impact of rising sea levels on the province?

- b) Le gouvernement du Canada a-t-il mené des études distinctes depuis juin 2001 sur les répercussions des changements climatiques et des élévations du niveau de la mer sur l'Île-du-Prince-Édouard?
- c) Quels programmes a-t-on mis en vigueur pour régler le problème des élévations du niveau de la mer qui touche l'Île-du-Prince-Édouard?
- d) Quels conseils ou quelle aide le gouvernement provincial de l'Île-du-Prince-Édouard a-t-il reçus du gouvernement du Canada pour faire face aux répercussions des élévations du niveau de la mer sur la province?

**No. 18.****By the Honourable Senator Downe:**

June 23, 2011—With respect to trade agreements:

Canada and the European Union are undertaking negotiations to complete a *Comprehensive Economic and Trade Agreement*. The discussion includes provisions for trade in goods and services, investment, government procurement, regulatory cooperation, intellectual property, temporary entry of business persons, competition policy and other related matters, labour and the environment.

However, as negotiators continue their work, Canadians are concerned about the federal government's ability to obtain a strong and effective deal for Canada, as other trade agreements recently negotiated and signed by this Government have included many flaws. For example, despite the clear willingness on the part of Peru to complete trade negotiations with as many countries as possible, the federal government failed to negotiate meaningful provisions to protect the intellectual property rights of Canadians, and further failed to obtain a clause similar to that in the United States-Peru trade agreement that allows United States agricultural exporters to automatically obtain improved trade benefits included in any future trade negotiations Peru makes with other countries. As a result, Canadian beef, pork and potato producers have been left at a competitive disadvantage with other countries, specifically the United States.

This outcome leads to broader questions about Canada's ability to negotiate effective agreements. Although the prosperity of Canada does not depend on the signing of a free trade agreement with Peru, the results reflect the federal government's inability to obtain the strongest possible trade agreements.

Could the Government of Canada please provide the following information:

- A. a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Jordan Free Trade Agreement* with trade agreements Jordan negotiated with other countries;

**N° 18.****Par l'honorable sénateur Downe :**

23 juin 2011—En ce qui concerne les accords de libre-échange :

Le Canada et l'Union européenne ont entamé des négociations en vue de conclure un *Accord économique et commercial global*. Les discussions porteront notamment sur le commerce des biens et services, l'investissement, les marchés publics, la coopération en matière de réglementation, la propriété intellectuelle, l'admission temporaire des gens d'affaires, la politique de la concurrence et d'autres questions connexes, les dispositions sur le travail et l'environnement.

Or, alors que les négociateurs poursuivent leur travail, les Canadiens s'inquiètent de la capacité du gouvernement fédéral d'obtenir une entente solide et efficace pour le Canada, étant donné que d'autres accords de libre-échange négociés et signés récemment par le gouvernement comportent de nombreuses lacunes. Par exemple, malgré la volonté claire du Pérou de conclure des négociations commerciales avec le plus grand nombre de pays possible, le gouvernement fédéral n'a pas réussi à négocier des dispositions significatives pour protéger les droits de propriété intellectuelle des Canadiens et n'a pas réussi non plus à obtenir une clause semblable à celle de l'accord de libre-échange entre les États-Unis et le Pérou qui permet aux exportateurs américains de produits agricoles de profiter automatiquement des avantages commerciaux inclus dans les futurs accords que le Pérou négociera avec d'autres pays. Par conséquent, les producteurs canadiens de bœuf, de porc et de pommes de terre se retrouvent dans une position concurrentielle désavantageuse par rapport à d'autres pays, en particulier les États-Unis.

Les résultats de l'Accord de libre-échange Canada-Pérou donnent lieu à des questions plus vastes sur la capacité du Canada de négocier des accords efficaces. Même si la prospérité de notre pays ne dépend pas de la conclusion d'un accord de libre-échange avec le Pérou, les résultats des négociations du Canada reflètent l'incapacité du gouvernement fédéral d'obtenir des accords commerciaux solides.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

- A. une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'*Accord de libre-échange Canada-Jordanie* avec les accords commerciaux que la Jordanie a négociés avec d'autres pays;



- B. a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Panama Free Trade Agreement* with trade agreements Panama negotiated with other countries.
- C. What is the number of negotiators, if any, that have been retained from outside of the federal government to represent Canada in current trade negotiations?
- D. Has the Government of Canada considered and/or implemented plans to undertake a review of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* in 2014 to evaluate the trade implications for Canada?

**No. 19.****By the Honourable Senator Downe:**

June 23, 2011—With respect to Canadian veterans trying to obtain fair compensation for their exposure to Agent Orange defoliant spraying at Canadian Forces Base in Gagetown:

While campaigning in the 2006 federal election, Stephen Harper stated: “Our government will stand up for full compensation for persons exposed to defoliant spraying during the period from 1956 to 1984.”

On September 12, 2007, the Government announced a disappointing compensation package for those affected by the spraying of Agent Orange, offering payment only to those who served between 1966 and 1967. In order to receive the compensation that was promised to them, and force Prime Minister Stephen Harper to honour his commitment, these deserving Canadian veterans have had to undertake a class action lawsuit against the Government of Canada.

The Government of Canada has confirmed that as of March 2010, the Departments of Justice, Health, National Defence, and Veterans Affairs have spent a combined \$7.8 million in legal costs fighting against Canadian veterans in this matter.

Would the Government of Canada provide the following information:

- A. What is the total amount of money spent by all federal departments and agencies, excluding the Department of Justice, for the time period of July 1, 2005, to June 1, 2011, in its defence against the Canadian veterans’ Agent Orange class action lawsuit?
  - i. What is the total amount spent between March 5, 2010, and June 1, 2011?
- B. What is the total amount of money the government has spent to hire outside legal counsel for the time period of July 1, 2005, to June 1, 2011, in its defence against the Canadian veterans’ Agent Orange class action lawsuit?
  - i. What is the total amount spent between March 5, 2010, and June 1, 2011?

- B. une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l’*Accord de libre-échange Canada-Panama* avec les accords commerciaux que le Panama a négociés avec d’autres pays.
- C. Quel est le nombre de négociateurs de l’extérieur de la fonction publique fédérale à qui il a fait appel, s’il y a lieu, pour représenter le Canada dans les négociations commerciales en cours?
- D. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s’il a envisagé et/ou mis en œuvre des plans afin d’examiner l’*Accord de libre-échange Canada-Pérou* en 2014 pour en évaluer les conséquences commerciales pour le Canada?

**N° 19.****Par l’honorable sénateur Downe :**

23 juin 2011—En ce qui concerne les anciens combattants canadiens qui réclament une juste indemnité pour avoir été exposés à l’agent orange à la Base des forces canadiennes de Gagetown :

Lors de la campagne électorale de 2006, Stephen Harper a fait la déclaration suivante : « *Notre gouvernement jure d’indemniser entièrement les victimes de l’épandage de défoliants effectué entre 1956 et 1984* ».

Le 12 septembre 2007, le gouvernement a annoncé un décevant programme d’indemnisation des membres des Forces canadiennes exposés à l’agent orange, applicable uniquement à ceux qui ont servi entre 1966 et 1967. Pour recevoir l’indemnisation qui leur avait été promise et forcer le Premier ministre Stephen Harper à tenir sa promesse, ces anciens combattants pourtant bien méritoires ont dû intenter un recours collectif contre le gouvernement du Canada.

Le gouvernement du Canada a confirmé qu’en date de mars 2010, les ministères de la Justice, de la Santé, de la Défense nationale et des Anciens Combattants avaient ensemble dépensé, au total, 7,8 millions de dollars en frais juridiques dans le différend les opposant aux anciens combattants canadiens.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

- A. Quelle est la somme totale engagée par tous les ministères et organismes fédéraux, à l’exception du ministère de la Justice, entre le 1<sup>er</sup> juillet 2005 et le 1<sup>er</sup> juin 2011 dans leur défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l’épandage d’agent orange?
  - i. Quelle est la somme totale dépensée entre le 5 mars 2010 et le 1<sup>er</sup> juin 2011?
- B. Le gouvernement pourrait-il indiquer la somme totale qu’il a dépensée entre le 1<sup>er</sup> juillet 2005 et le 1<sup>er</sup> juin 2011 pour les services d’avocats de l’extérieur employés à sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l’épandage d’agent orange?
  - i. Quelle est la somme totale dépensée entre le 5 mars 2010 et le 1<sup>er</sup> juin 2011?



C. What is the total amount of money spent, including all costs associated with the work of Department of Justice officials, for the time period of January 1, 2009, to June 1, 2011, in its defence against the Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?

i. What is the total amount spent between March 5, 2010 and June 1, 2011?

## No. 20.

### By the Honourable Senator Downe:

June 23, 2011—1. Could the Government of Canada provide copies of all receipts and documentation submitted pertaining to expenses for the following personnel at Veterans Affairs Canada for the period January 1<sup>st</sup>, 2010 to June 22<sup>nd</sup> 2011.

- Mary Chaput, Associate Deputy Minister
- James Gilbert, Assistant Deputy Minister, Policy, Communications and Commemoration
- Keith Hillier, Assistant Deputy Minister, Service Delivery Branch
- Heather Parry, Assistant Deputy Minister
- Peter Yendall, Director General of Communications

2. Could the Government of Canada provide a list of all trips undertaken by the above officials to include

- a. dates
- b. destinations
- c. purposes
- d. expenses, broken down by
  - i. transportation,
  - ii. accommodations,
  - iii. per diems
  - iv. meals, and
  - v. any and all hospitality

3. Could the Government of Canada provide a detailed list of actual days the above officials worked in Veterans Affairs Canada National Headquarters in Prince Edward Island, and how many days they worked in Ottawa.

C. Le gouvernement pourrait-il indiquer la somme totale qu'il a dépensée entre le 1<sup>er</sup> janvier 2009 et le 1<sup>er</sup> juin 2011 pour sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange, incluant tous les coûts associés au travail accompli par les fonctionnaires du ministère de la Justice?

i. Quelle est la somme totale dépensée entre le 5 mars 2010 et le 1<sup>er</sup> juin 2011?

## Nº 20.

### Par l'honorable sénateur Downe :

23 juin 2011—1. Le gouvernement du Canada pourrait-il produire une copie de tous les reçus et de tous les documents présentés pour justifier les dépenses du personnel suivant d'Anciens Combattants Canada pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 2010 au 22 juin 2011 :

- Mary Chaput, sous-ministre déléguée
- James Gilbert, sous-ministre adjoint, Politiques, Communications et Commémoration
- Keith Hillier, sous-ministre adjoint, Prestation des services
- Heather Parry, sous-ministre adjointe
- Peter Yendall, directeur général des Communications

2. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir la liste de tous les voyages effectués par ces hauts fonctionnaires, en précisant :

- a. les dates
- b. les destinations
- c. le but
- d. les dépenses, avec détails concernant :
  - i. le transport,
  - ii. l'hébergement,
  - iii. les indemnités quotidiennes,
  - iv. les repas,
  - v. l'accueil.

3. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir une liste détaillée des jours où ces hauts fonctionnaires ont travaillé à l'Administration centrale d'Anciens Combattants Canada à l'Île-du-Prince-Édouard et indiquer le nombre de jours où ils ont travaillé à Ottawa?



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



AL  
Y4  
082

Document  
Publication



SENATE



SÉNAT

CANADA

ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPER

FEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES AVIS

N° 13

Tuesday, September 27, 2011

Le mardi 27 septembre 2011

Hour of meeting  
2:00 p.m.

Heure de la séance  
14 heures

For further information contact the  
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements — 992-0885

## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

### Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

## NOTICE PAPER

### Inquiries

### Motions

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

### Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

## FEUILLETON DES AVIS

### Interpellations

### Motions



**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills**

Nil

**Inquiries****No. 1.**

June 14, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the budget entitled, *A Low-Tax Plan for Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on June 6, 2011, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on June 7, 2011.

**No. 2.**

June 14, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the deplorable use of violence by the Libyan regime against the Libyan people as well as the actions the Canadian Government is undertaking alongside our allies, partners and the United Nations, in order to promote and support United Nations Security Council Resolution 1973.

**Motions****No. 1.**

June 7, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi**

aucun

**Interpellations****N° 1.**

14 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Des impôts bas pour stimuler la croissance et l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 6 juin 2011 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 7 juin 2011.

**N° 2.**

14 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur l'utilisation déplorable de la violence par le régime libyen contre la population libyenne, ainsi que les gestes posés par le gouvernement canadien, de concert avec nos alliés, nos partenaires et les Nations Unies, afin de promouvoir et d'appuyer la Résolution 1973 du Conseil de la Sécurité des Nations Unies.

**Motions****N° 1.**

7 juin 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

## Reports of Committees

Nil

---

## Rapports de comités

aucun

---

## OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

## Senate Public Bills

### No. 1. (two)

June 21, 2011—Second reading of Bill S-203, An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

### No. 2. (five)

June 14, 2011—Second reading of Bill S-202, An Act to establish and maintain a national registry of medical devices.—(*Honourable Senator Harb*)

### No. 3. (six)

June 14, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mercer, seconded by the Honourable Senator Jaffer, for the second reading of Bill S-201, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Di Nino*)

### No. 4.

June 26, 2011—Second reading of Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI).—(*Honourable Senator Cordy*)

---

## Commons Public Bills

Nil

---

## AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

## Projets de loi d'intérêt public du Sénat

### N° 1. (deux)

21 juin 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

### N° 2. (cinq)

14 juin 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux.—(*L'honorable sénateur Harb*)

### N° 3. (six)

14 juin 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mercer, appuyée par l'honorable sénateur Jaffer, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

### N° 4.

26 juin 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC).—(*L'honorable sénateur Cordy*)

---

## Projets de loi d'intérêt public des Communes

aucun

---

**Private Bills**

Nil

**Projets de loi d'intérêt privé**

aucun

**Reports of Committees**

Nil

**Rapports de comités**

aucun

**Other****No. 4. (three) (inquiry)**

June 21, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Jaffer calling the attention of the Senate to the deteriorating human rights situation of the Baha'i people in Iran.—(*Honourable Senator Segal*)

**No. 6. (three) (inquiry)**

June 21, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the alarming number of aboriginal children in care in the Province of Manitoba and my concerns that the group think that brought about the residential schools and the sixties scoop may be at play again.—(*Honourable Senator Plett*)

**No. 2. (five) (inquiry)**

June 15, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to a multicultural educational resource for all Canadians entitled "A Brief Chronology of Chinese Canadian History: From Segregation to Integration", spanning the period from 1788 to 2010, which is a collaborative project by British Columbia scholars involving the Universities of British Columbia, Victoria and Simon Fraser.—(*Honourable Senator Tardif*)

**Autres****N° 4. (trois) (interpellation)**

21 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Jaffer, attirant l'attention du Sénat sur la situation des droits de la personne qui se dégrade pour les bahá'ís en Iran.—(*L'honorable sénateur Segal*)

**N° 6. (trois) (interpellation)**

21 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le nombre alarmant d'enfants autochtones pris en charge par la province du Manitoba et sur ma crainte que la pensée collective à l'origine de la création des pensionnats indiens et de la rafle des années soixante puisse de nouveau être en cause.—(*L'honorable sénateur Plett*)

**N° 2. (cinq) (interpellation)**

15 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur une ressource pédagogique multiculturelle intitulée « Un résumé chronologique de l'histoire des Chinois canadiens : De la ségrégation à l'intégration », qui couvre la période allant de 1788 à 2010 et que tous les Canadiens peuvent consulter, qui est le résultat d'un projet concerté d'universitaires de la Colombie-Britannique, auquel ont participé les Universités de la Colombie-Britannique, de Victoria et Simon Fraser.—(*L'honorable sénateur Tardif*)





## NOTICE PAPER

### INQUIRIES

#### No. 1. (seven)

##### By the Honourable Senator Callbeck:

June 7, 2011—That she will call the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.

#### No. 3. (six)

##### By the Honourable Senator Cordy:

June 8, 2011—That she will call the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.

#### No. 5. (five)

##### By the Honourable Senator Callbeck:

June 14, 2011—That she will call the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.

#### No. 7. (four)

##### By the Honourable Senator Mitchell:

June 16, 2011—That he will call the attention of the Senate to the federal government's intention to dismantle the Canadian Wheat Board.

#### No. 8. (two)

##### By the Honourable Senator Hubley:

June 21, 2011—That she will call the attention of the Senate to the use of landmines and cluster munitions.

#### No. 9. (one)

##### By the Honourable Senator Mercer:

June 22, 2011—That he will call the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.

## FEUILLETON DES AVIS

### INTERPELLATIONS

#### N° 1. (sept)

##### Par l'honorable sénateur Callbeck :

7 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.

#### N° 3. (six)

##### Par l'honorable sénateur Cordy :

8 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « déblocage ».

#### N° 5. (cinq)

##### Par l'honorable sénateur Callbeck :

14 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.

#### N° 7. (quatre)

##### Par l'honorable sénateur Mitchell :

16 juin 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'intention du gouvernement fédéral de démanteler la Commission canadienne du blé.

#### N° 8. (deux)

##### Par l'honorable sénateur Hubley :

21 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'utilisation des mines antipersonnel et des armes à sous-munitions.

#### N° 9. (un)

##### Par l'honorable sénateur Mercer :

22 juin 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.

**No. 10. (one)****By the Honourable Senator Carstairs, P.C.:**

June 23, 2011—That she will call the attention of the Senate to the Report of the Auditor General specifically with respect to the Aboriginal Child Welfare System.

**No. 11. (one)****By the Honourable Senator Hubley:**

June 23, 2011—That she will call the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.

**No. 12. (one)****By the Honourable Senator Banks:**

June 23, 2011—That he will call the attention of the Senate to the state of the bands of the Canadian Forces.

---

**MOTIONS****No. 2. (six)****By the Honourable Senator Jaffer:**

June 9, 2011—That the Senate of Canada recognize the 10th of December of each year as Human Rights Day as has been established by the United Nations General Assembly on the 4th of December, 1950.

**No. 19. (three)****By the Honourable Senator Jaffer:**

June 21, 2011—That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.

**N° 10. (un)****Par l'honorable sénateur Carstairs, C.P. :**

23 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le rapport de la vérificatrice générale, surtout à propos des organismes autochtones de protection de la jeunesse.

**N° 11. (un)****Par l'honorable sénateur Hubley :**

23 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le 5<sup>e</sup> anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.

**N° 12. (un)****Par l'honorable sénateur Banks :**

23 juin 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la situation des musiques des Forces canadiennes.

---

**MOTIONS****N° 2. (six)****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

9 juin 2011—Que le Sénat du Canada reconnaisse, chaque année, le 10 décembre comme étant Journée des droits de la personne, tel qu'établie par l'Assemblée générale des Nations Unies le 4 décembre 1950.

**N° 19. (trois)****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

21 juin 2011—Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.

**No. 27. (one)****By the Honourable Senator Jaffer:**

June 23, 2011—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to invite the Minister of Indian Affairs and Northern Development to appear with his officials before the committee for the purpose of updating the members of the committee on actions taken concerning the recommendations contained in the committee's report entitled *A Hard Bed to lie in: Matrimonial Real Property on Reserve*, tabled in the Senate November 4, 2003; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2012.

**No. 28. (one)****By the Honourable Senator Jaffer:**

June 23, 2011—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to monitor the implementation of recommendations contained in the committee's report entitled *Children: The Silenced Citizens: Effective Implementation of Canada's International Obligations with Respect to the Rights of Children*, tabled in the Senate on April 25, 2007; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2012.

**No. 29. (one)****By the Honourable Senator Jaffer:**

June 23, 2011—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine issues of discrimination in the hiring and promotion practices of the Federal Public Service, to study the extent to which targets to achieve employment equity are being met, and to examine labour market outcomes for minority groups in the private sector; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2012.

**No. 30. (one)****By the Honourable Senator Banks:**

June 23, 2011—That the Senate approve in principle the installation of equipment necessary for broadcast quality audio-visual recording of its proceedings and other approved events in the Senate Chamber and in no fewer than four rooms ordinarily used for meetings by committees of the Senate;

That for the purposes set out in the following paragraph, public proceedings of the Senate and of its Committees be recorded by this equipment, subject to policies, practices and guidelines approved from time to time by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration ("the Committee");

**N° 27. (un)****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

23 juin 2011—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à inviter le ministre des Affaires indiennes et du Nord accompagné de ses hauts fonctionnaires à comparaître devant le comité afin de faire une mise à jour sur les actions prises par le ministère concernant les recommandations incluses dans le rapport du comité intitulé *Un toit précaire : Les biens matrimoniaux situés dans les réserves*, déposé au Sénat le 4 novembre 2003;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2012.

**N° 28. (un)****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

23 juin 2011—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à surveiller la mise en œuvre des recommandations contenues dans son rapport intitulé *Les enfants : des citoyens sans voix — Mise en œuvre efficace des obligations internationales du Canada relatives aux droits des enfants*, qui a été déposé au Sénat le 25 avril 2007;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2012.

**N° 29. (un)****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

23 juin 2011—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à examiner des questions de discrimination dans les pratiques d'embauche et de promotion de la Fonction publique fédérale, d'étudier la mesure dans laquelle les objectifs pour atteindre l'équité en matière d'emploi pour les groupes minoritaires sont réalisés et d'examiner l'évolution du marché du travail pour les groupes des minorités visibles dans le secteur privé;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2012.

**N° 30. (un)****Par l'honorable sénateur Banks :**

23 juin 2011—Que le Sénat approuve en principe l'installation de l'équipement nécessaire pour l'enregistrement audiovisuel de qualité radiodiffusion de ses délibérations et d'autres événements approuvés se déroulant dans la salle du Sénat et dans au moins quatre salles normalement utilisées par des comités du Sénat;

Que, pour les fins énoncées au paragraphe suivant, les délibérations publiques du Sénat et de ses comités soient enregistrées au moyen de cet équipement, sous réserve des politiques, pratiques et lignes directrices approuvées périodiquement par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (« le comité »);



That proceedings categorized according to subjects of interest be prepared and made available for use by any television broadcaster or distributor of audio-visual programs, subject to the terms specified in any current or future agreements between the Senate and that broadcaster or distributor;

That such selected proceedings also be made available on demand to the public on the Parliamentary Internet;

That the Senate engage by contract a producer who shall, subject only to the direction of that Committee, make the determination of the program content of the proceedings of the Senate and of its committees on a gavel to gavel basis;

That equipment and personnel necessary for the expert preparation and categorization of broadcast-quality proceedings be secured for these purposes; and

That the Committee be instructed to take measures necessary to the implementation of this motion.

Que les délibérations classées par sujets, soient préparées et mises à la disposition des télédiffuseurs ou des distributeurs d'émissions audiovisuelles, sous réserve des conditions précisées dans les ententes actuelles et futures entre le Sénat ces télédiffuseurs ou distributeurs;

Que, sur demande, les délibérations choisies soient aussi mises à la disposition du public sur le site Internet du Parlement;

Que le Sénat engage à contrat un producteur qui, uniquement sous la direction du comité, décidera des délibérations du Sénat et de ses comités qui seront retenues aux fins des émissions, d'une façon inclusive;

Que l'on se dote à ces fins de l'équipement et du personnel requis pour classer les délibérations de qualité radiodiffusion;

Que le comité soit chargé de prendre les mesures nécessaires pour mettre en oeuvre cette motion.

## WRITTEN QUESTIONS

### No. 1.

#### By the Honourable Senator Downe:

June 3, 2011—With respect to foreign investment:

Under the auspices of the *Investment Canada Act*, the Government of Canada must be satisfied that certain cases of foreign investment in Canada (as described in Section 14 of the *Act*) must be of “net benefit” (Section 21. (1)) to this country. This decision is based, in part, on “representations and undertakings” (Section 23. (1)) made by the proposed investor.

Would the Government of Canada provide the following information for the period of January 1, 2006, to May 31, 2011:

1. How many such applications for investment under the *Act* has the Government approved?
2. How many has it rejected?
3. What measures are in place to ensure that investors live up to the undertakings they made to gain approval?
4. How many times has the Government withdrawn approval as a result of an investor's failure to live up to those undertakings?

## QUESTIONS ÉCRITES

### N° 1.

#### Par l'honorable sénateur Downe :

3 juin 2011—En ce qui concerne les investissements étrangers :

Aux termes de la *Loi sur l'investissement Canada*, le gouvernement du Canada doit avoir la certitude que certains cas d'investissements étrangers au Canada (tels que décrits à l'article 14 de la *Loi*) sont « à l'avantage net » (paragraphe 21(1)) de notre pays. Cette décision repose, entre autres, sur les observations présentées et les engagements pris (paragraphe 23(1)) par les investisseurs potentiels.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir l'information suivante pour la période allant du 1<sup>er</sup> janvier 2006 au 31 mai 2011 :

1. Combien de demandes d'investissement présentées en vertu de la *Loi* ont été approuvées par le gouvernement?
2. Combien d'entre elles ont été rejetées?
3. Quelles sont les mesures prévues pour s'assurer que les investisseurs respectent les engagements qu'ils ont pris aux fins de l'approbation de leur demande?
4. Combien de fois le gouvernement a-t-il retiré son approbation parce qu'un investisseur n'avait pas respecté ses engagements?



**No. 2.****By the Honourable Senator Downe:**

June 3, 2011—The Canadian Radio-television and Telecommunications Commission announced an Alternate Case Resolution, whereby Telus made a donation to the Carleton University School of Public Policy and Administration in lieu of paying Administrative Monetary Penalties (AMP) for violations related to the Do Not Call registry (Richard J. Brennan, “CRTC Gives Telus a Special Deal, Source Says”, *Toronto Star*, October 28th, 2010).

Would the Government of Canada please provide the following information:

1. What would have been the maximum possible AMP for the violations alleged to have been committed by Telus
2. What was the amount Telus agreed to pay the Carleton University School of Public Policy and Administration?
3. Why was it decided that Telus should make a donation to the Carleton University School of Public Policy and Administration as opposed to paying AMPs to the Government of Canada that would benefit all Canadians?
4. Who made the decision to allow this?
5. What was the process that led to this decision?
6. Why was the Carleton University School of Public Policy and Administration selected to be the recipient of this donation, as opposed to any other institution (for example, Dalhousie University School of Public Administration)?
  - (a) Are any of the Commissioners, the Secretary General or any staff member of the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission currently an instructor, lecturer, part time staff member, or in any other way connected to the Carleton University School of Public Policy and Administration?

**No. 3.****By the Honourable Senator Downe:**

June 3, 2011—With respect to possible tax evasion:

In 2009, French authorities received information about 80,000 bank accounts in Switzerland, many of which were opened by French citizens in order to avoid paying taxes owed to the French state. France has since reported that it has recovered millions in unpaid taxes. French authorities then advised the Government of Canada of, and provided the names to, 1785 of these Swiss bank accounts held by Canadians.

From the information received from the Government of France, would the Government of Canada provide the following:

**Nº 2.****Par l'honorable sénateur Downe :**

3 juin 2011—Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes a annoncé le recours à un autre instrument de règlement, en vertu duquel Telus a fait un don à l'École d'administration et de politiques publiques de l'Université Carleton au lieu de payer des amendes pour des infractions liées à la *Liste des numéros de télécommunication exclus* (Richard J. Brennan, « CRTC Gives Telus a Special Deal, Source Says », *Toronto Star*, 28 octobre 2010).

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

1. Quelles auraient été les amendes maximales possibles pour les infractions attribuées à Telus?
2. Quel montant Telus a-t-il convenu de payer à l'École d'administration et de politiques publiques de l'Université Carleton?
3. Pourquoi a-t-on décidé que Telus devrait faire un don à l'École d'administration et de politiques publiques de l'Université Carleton au lieu de payer au gouvernement du Canada des amendes qui rapporteraient à tous les Canadiens?
4. Qui a décidé de cette façon de faire?
5. Quel est le processus ayant abouti à cette décision?
6. Pourquoi l'École d'administration et de politiques publiques de l'Université Carleton a-t-elle désignée comme bénéficiaire du don au lieu d'un autre établissement (par exemple l'École d'administration publique de l'Université Dalhousie)?
  - a) Des membres du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, le secrétaire général du Conseil ou des membres du personnel du Conseil sont-ils actuellement professeurs, chargés de cours ou employés à temps partiel de l'École d'administration et de politiques publiques de l'Université Carleton ou sont-ils liés, d'une manière ou d'une autre, à cet établissement?

**Nº 3.****Par l'honorable sénateur Downe :**

3 juin 2011—En ce qui concerne la possibilité de fraude fiscale :

En 2009, les autorités françaises ont été informées de l'existence de quelque 80 000 comptes bancaires en Suisse, dont un grand nombre avaient été ouverts par des citoyens français afin d'éviter de payer les impôts qu'ils devaient à l'État français. Les autorités françaises ont fait savoir depuis qu'elles avaient recouvré des millions d'euros d'impôts impayés et elles ont informé le gouvernement du Canada qu'environ 1 785 de ces comptes bancaires en Suisse appartiennent à des Canadiens.

D'après les renseignements reçus du gouvernement français, le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

- A. How many Canadians have been identified as having undeclared bank accounts outside of Canada?
- B. Could the Government of Canada summarize what action, if any, has been taken by Canadian officials to recover unpaid taxes associated with Canadians' undeclared bank accounts outside of Canada?
- C. How many identified Canadians with accounts outside of Canada have availed of the *Voluntary Disclosure Program* with the Canada Revenue Agency (CRA)?
- D. How many identified Canadians with accounts outside of Canada have settled with the CRA?
- E. How much money, including unpaid taxes, fines, etc., has the CRA assessed as a result of investigating these secret bank accounts outside of Canada?
- F. Regarding Question E, what is the breakdown of the money assessed from the cases, specifically:
- (a) in unpaid taxes;
  - (b) in interest;
  - (c) in fines; and
  - (d) in penalties?
- G. How much of the money has been collected?
- H. How many of these cases are under appeal?
- I. How many cases remain open?
- J. How many more cases does CRA anticipate will be opened?
- K. How many of the cases have been closed, i.e. the full amount of taxes, interest, fines and penalties have been collected?
- L. How much money has been collected from those cases;
- (a) in unpaid taxes;
  - (b) in interest;
  - (c) in fines; and
  - (d) in penalties?
- M. How many of the account holders in the cases have made partial payment?
- N. Of the partial payments made:
- (a) What was the largest amount?
  - (b) What was the smallest amount?
  - (c) What was the average amount?
- A. Combien de Canadiens ont été identifiés comme étant titulaires de comptes bancaires non déclarés à l'étranger?
- B. Le gouvernement du Canada peut-il donner un résumé des mesures, s'il en est, qu'il a prises pour recouvrer les impôts impayés sur les comptes bancaires non déclarés détenus par des Canadiens à l'étranger?
- C. Combien de Canadiens identifiés comme étant titulaires d'un compte bancaire à l'étranger se sont prévalus du *Programme des divulgations volontaires* de l'Agence du revenu du Canada (ARC)?
- D. Combien de Canadiens identifiés comme étant titulaires d'un compte bancaire à l'étranger ont réglé leur dû auprès de l'ARC?
- E. À combien s'élève le montant estimé par le fisc, qui comprend notamment les amendes et les impôts impayés, par suite de l'enquête sur ces comptes bancaires secrets à l'étranger?
- F. En ce qui concerne la question E, quelle est la répartition des fonds estimés :
- a) en impôts impayés;
  - b) en intérêts;
  - c) en amendes;
  - d) en pénalités?
- G. Combien d'argent a-t-on perçu?
- H. Combien de ces affaires ont été en appel?
- I. Combien y a-t-il d'affaires en cours?
- J. Combien d'affaires l'ARC prévoit-elle rouvrir?
- K. Combien de dossiers ont été clos (c.-à-d. les dossiers où les impôts, les intérêts, les amendes et les peines ont été payés en entier)?
- L. À combien s'élève le montant perçu dans ces affaires :
- a) en impôts impayés;
  - b) en intérêts;
  - c) en amendes;
  - d) en pénalités?
- M. Combien de ces titulaires de compte ont fait un paiement partiel?
- N. De tous les paiements partiels :
- a) Quel a été le montant le plus élevé?
  - b) Quel a été le montant le plus bas?
  - c) Quel a été le montant moyen?

- O. With regard to the amount of money contained in the accounts declared or discovered by the CRA:
- (a) What was the largest amount?
  - (b) What was the smallest amount?
  - (c) What was the average amount?
- P. On what date was the CRA first made aware of the names of Canadians with accounts outside of Canada that were supplied by the Government of France?
- Q. On what date did CRA begin its investigation?
- R. On what date did the first audit of an individual account holder begin?
- S. Of the original identified Canadians with bank accounts outside of Canada, how many individuals have had these accounts audited, reassessed or been the subject of compliance action?
- T. How many of the account holders have not been audited, reassessed or been the subject of compliance action?
- U. How many tax evasion charges were laid?
- O. En ce qui concerne le montant se trouvant dans les comptes non déclarés ou découverts par l'ARC :
- a) Quel a été le montant le plus élevé ?
  - b) Quel a été le montant le plus bas?
  - c) Quel a été le montant moyen?
- P. À quelle date l'ARC a-t-elle été informée des noms des Canadiens détenant un compte à l'étranger qui ont été fournis par le gouvernement de la France?
- Q. À quelle date l'ARC a-t-elle commencé son enquête?
- R. À quelle date la première vérification d'un titulaire de compte a-t-elle commencé?
- S. Sur les premiers Canadiens identifiés comme ayant un compte à l'étranger, combien ont vu leurs comptes faire l'objet d'une vérification, d'une réévaluation et de mesures correctives?
- T. Combien de titulaires de compte ont fait l'objet d'une vérification, d'une réévaluation et de mesures correctives?
- U. Combien d'accusations de fraude fiscale ont été portées?

#### No. 4.

##### By the Honourable Senator Downe:

June 3, 2011—With respect to the benefit provided by the Government of Canada for veterans' funeral and burial expenses:

According to the Veterans Ombudsman, the average cost of a funeral in 2008 was \$5,892; but the benefit provided by the Government of Canada for veterans' funerals is set at \$3,600, an amount unchanged since 2001.

The Government of Canada currently pays up to \$12,700 for the funeral and burial expenses of serving members of the Canadian Forces.

In March 2010, the Minister of Veterans Affairs advised the Senate that the program was being reviewed.

Could the Government of Canada indicate:

- A. When does it intend to increase the Veterans Funeral and Burial Program funeral services allowable maximum to an equivalent level established for members of the RCMP and Canadian Forces?

#### N° 4.

##### Par l'honorable sénateur Downe :

3 juin 2011—En ce qui concerne la prestation offerte par le gouvernement du Canada pour les funérailles des anciens combattants :

Selon l'ombudsman des anciens combattants, il en coûtait 5 892 \$ en moyenne pour des funérailles en 2008, mais la prestation offerte par le gouvernement du Canada pour les funérailles d'un ancien combattant est fixée à 3 600 \$, montant inchangé depuis 2001.

Le gouvernement du Canada offre actuellement jusqu'à 12 700 \$ pour les funérailles et l'inhumation d'un membre des Forces canadiennes.

En mars 2010, le ministre des Anciens Combattants a indiqué au Sénat que le programme était revu.

Le gouvernement du Canada pourrait-il répondre à la question suivante :

- A. Quand a-t-il l'intention d'augmenter l'allocation de funérailles prévue dans le Programme de funérailles et d'inhumation des anciens combattants pour l'élever à un niveau équivalant à celui établi pour la GRC et les Forces canadiennes?



**No. 5.****By the Honourable Senator Downe:**

June 3, 2011—A parliamentary committee report entitled *Shared Experiences: Comparisons of Veterans Services Offered by Members of the Commonwealth and the G8* recommended:

“...that the Department of Veterans Affairs explore with the Canada Revenue Agency (CRA) the possibility of modifying income tax returns to allow veterans and their families to identify themselves so that they can receive information on the financial benefits and support services available to them.”

CRA has worked with other federal government departments, including Human Resources and Skills Development Canada, to improve program delivery. For example, since 2007, individuals filing income tax returns do not have to re-apply each year to receive the Guaranteed Income Supplement. Instead, they are identified automatically by CRA based on their reported income.

Could the Government of Canada please indicate:

- A. Why has it refused to implement the recommendation found in the committee's report?
  - i. What criteria were used in the decision?
  - ii. What was the policy rationale for the decision?
- B. Is the federal government considering any other information sharing arrangements to better identify veterans and their families in order to ensure that they receive the benefits to which they are entitled?

**No. 6.****By the Honourable Senator Downe:**

June 3, 2011—With respect to the *Do Not Call List*:

Despite serious issues with the Government of Canada's *Do Not Call List* initiative, the Conservative Government is continuing to allow anyone, including foreign telemarketers and scam artists, to purchase the *Do Not Call List* for \$180.00 from the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) website.

As of September 30, 2010, the Federal Government has imposed penalties of \$176,000 on telemarketing companies who have violated the rules, but has only collected \$9,129; this has led many to believe that the Government has taken minimal action to deal with this problem, and is therefore offering little protection to Canadians who have registered their contact information on the *Do Not Call List* under the pretense that they were going to be protected from receiving unwanted telemarketing calls.

**N° 5.****Par l'honorable sénateur Downe :**

3 juin 2011—Dans un rapport intitulé *Expériences partagées : Étude comparative sur les services offerts aux anciens combattants par les pays membres du Commonwealth et du G8*, un comité parlementaire recommandait :

« ...qu'Anciens Combattants Canada (ACC) examine, de concert avec l'Agence du revenu du Canada (ARC), la possibilité de modifier les déclarations de l'impôt sur le revenu pour permettre aux anciens combattants et à leurs familles de s'identifier afin qu'ils puissent être informés des avantages financiers et des services de soutien qui sont à leur disposition. »

En collaboration avec d'autres ministères fédéraux, notamment Ressources humaines et Développement des compétences Canada, l'ARC a cherché à améliorer la prestation du programme. Par exemple, depuis 2007, les personnes qui produisent une déclaration de revenus n'ont pas à présenter une nouvelle demande chaque année pour recevoir le Supplément de revenu garanti, car l'ARC les reconnaît automatiquement.

Le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

- A. Pourquoi a-t-il refusé de mettre en œuvre la recommandation faite dans le rapport du comité?
  - i. Sur quels critères repose cette décision?
  - ii. Quelles sont les raisons de cette décision?
- B. Le gouvernement fédéral envisage-t-il d'autres mesures de mise en commun des renseignements pour mieux identifier les anciens combattants et leurs familles et s'assurer qu'ils reçoivent les prestations auxquelles ils ont droit?

**N° 6.****Par l'honorable sénateur Downe :**

3 juin 2011—En ce qui concerne la *Liste nationale des numéros de télécommunication exclus* :

Malgré les graves problèmes que pose la *Liste nationale de numéros de télécommunication exclus* instaurée par le gouvernement du Canada, le gouvernement conservateur continue de permettre à toute personne qui le veut, y compris les télévendeurs étrangers et les arnaqueurs, de se procurer la *Liste nationale de numéros de télécommunication exclus* au coût de 180 \$ sur le site Web du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC).

Au 30 septembre 2010, le gouvernement fédéral avait imposé des amendes totalisant 176 000 \$ aux entreprises de télémarketing qui avaient enfreint les règles, mais n'avait reçu que 9 129 \$, ce qui porte bon nombre de gens à croire que le gouvernement n'a pris aucune mesure ou presque pour régler ce problème et qu'il n'offre donc aucune protection aux Canadiens qui ont versé leurs coordonnées dans la *Liste nationale de numéros de télécommunication exclus* croyant qu'ils ne recevraient plus d'appels de télémarketing non sollicités.



1. Would the Government of Canada provide the following information with regard to the *Do Not Call List* up to May 31, 2011:

- (a) the total number and dollar value of Administrative Monetary Penalties (AMPs) that have been imposed;
- (b) the total number and dollar value of AMPs that have been paid to date;
- (c) the total number of negotiated settlements that have been reached to date;
- (d) the total number and dollar value of negotiated settlements that have been paid to date;
- (e) the number of companies who have refused to either pay an AMP or reach a negotiated settlement?

## No. 7.

### By the Honourable Senator Callbeck:

June 7, 2011—1. The Canada Student Loans Program was expected to reach the legislated ceiling of \$15 billion for outstanding student loans, as specified in section 13 of the *Canada Student Financial Assistance Act* (the Act), by September 2010. On August 20, 2010, the Minister of Human Resources and Skills Development amended regulations of the Act through an order-in-council. These amendments were published in the *Canada Gazette Part II, Vol. 144, No. 18*.

- (a) What is the Government of Canada's liability as of the end of the 2010-11 fiscal year under this new method of calculating the amount of outstanding student loans?
- (b) Have Human Resources and Skills Development Canada, Treasury Board, or any other department or agency generated an estimate or estimates of the Government of Canada's projected liability beyond the end of the 2010-11 fiscal year?
- (c) If an estimates or estimates have been generated, what is the Government of Canada's projected liability by September 2011? What is that liability per fiscal year, beginning with 2011-12?
- (d) If an estimates or estimates have been generated, when will the Government of Canada's projected liability again reach the legislated ceiling of \$15 million?
- (e) Have Human Resources and Skills Development Canada, Treasury Board, or any other department or agency taken steps to address the potential crisis of reaching the legislated ceiling of \$15 million in the future?

2. The 2008 report on the Canada Student Loans Program was tabled on June 14, 2010. The report projected that the amount of outstanding student loans under section 13 of the Act would reach the legislated limit of \$15 billion by 2014-15.

1. Le gouvernement pourrait-il fournir les renseignements suivants concernant la *Liste nationale de numéros de télécommunication exclus* en date du 31 mai 2011 :

- a) le nombre total et le montant total des amendes qui ont été imposées à ce jour;
- b) le nombre total et le montant total des amendes qui ont été payées à ce jour;
- c) le nombre total des règlements négociés à ce jour;
- d) le nombre total et le montant total des règlements négociés pour lesquels il y a eu paiement à ce jour;
- e) le nombre d'entreprises qui ont refusé de payer l'amende ou de négocier un règlement?

## N° 7.

### Par l'honorable sénateur Callbeck :

7 juin 2011—1. Le Programme canadien de prêts aux étudiants devait atteindre, jusqu'à septembre 2010, le plafond prévu à l'article 13 de la *Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants* (la Loi) de 15 milliards de dollars au titre des prêts d'études impayés. Le 20 août 2010, la ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences a modifié le Règlement de la Loi au moyen d'un décret. Les modifications ont été publiées dans la *Gazette du Canada, Parti II, vol. 144, n° 18*.

- a) Quelle est la responsabilité du gouvernement du Canada en date de la fin de l'exercice 2010-2011 aux termes de cette nouvelle façon de calculer le montant des prêts étudiants impayés?
- b) Ressources humaines et Développement des compétences, le Conseil du Trésor ou d'autres ministères ou agences ont-ils généré une ou des estimations de la responsabilité projetée du gouvernement du Canada au-delà de la fin de l'exercice 2010-2011?
- c) Si une ou des estimations ont été générées, quelle sera la responsabilité projetée du gouvernement du Canada en date de septembre 2011? Quelle est cette responsabilité par exercice, à compter de l'exercice 2011-2012?
- d) Si un ou des estimations ont été générées, quand la responsabilité projetée du gouvernement du Canada atteindra-t-elle le plafond légiféré de 15 millions de dollars?
- e) Ressources humaines et Développement des compétences, le Conseil du Trésor ou d'autres ministères ou agences ont-ils pris des mesures pour gérer la crise que risque de créer l'atteinte du plafond légiféré de 15 millions de dollars?

2. Le rapport de 2008 relatif au Programme canadien de prêts aux étudiants a été déposé le 14 juin 2010. Selon ce rapport, le montant des prêts d'études impayés aux termes de l'article 13 de la Loi atteindrait le plafond légiféré de 15 milliards de dollars d'ici 2014-2015.

On July 31, 2010, the total amount of outstanding loans was \$12.3 billion, and was projected to grow to more than \$15 billion by September.

- (a) Have Human Resources and Skills Development Canada, Treasury Board, or any other department or agency performed an analysis of the 2008 report's projections?
- (b) If so, what factors led to the inaccuracy of the 2008 report?
- (c) Has the 2009 report on the Canada Student Loans Program been completed? If so, what is the anticipated date for its tabling in Parliament?

## No. 8.

### By the Honourable Senator Callbeck:

June 7, 2011—1. What were the total net assets of the Canada Pension Plan fund at the end of the most recent fiscal year? Of the previous fiscal year? What portion of these assets was in the form of cash for each year?

2. What was the total amount of benefits paid out during the most recent fiscal year? During the previous fiscal year?
3. Would you provide the latest actuarial assessment of the Canada Pension Plan fund with respect to its capacity to meet anticipated demand for benefits?
  - (a) When was this assessment performed?
  - (b) When is the next assessment planned?
4. In the past 5 years, have officials at Canada Pension Plan, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Social Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application?
  - (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
  - (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
5. Has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months?
  - (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
  - (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

Le 31 juillet 2010, le montant total des prêts impayés était 12,3 milliards de dollars et, selon les estimations, ce montant atteindrait 15 milliards de dollars d'ici septembre.

- a) Ressources humaines et Développement des compétences, le Conseil du Trésor ou d'autres ministères ou agences ont-ils analysé les projections du rapport de 2008?
- b) Si oui, à quels facteurs peut-on attribuer l'inexactitude du rapport de 2008?
- c) Le rapport de 2009 relatif au Programme canadien des prêts aux étudiants est-il terminé? Si oui, quand prévoit-on le déposer au Parlement?

## N° 8.

### Par l'honorable sénateur Callbeck :

7 juin 2011—1. Quelle était la valeur totale de l'actif du Fonds du Régime de pensions du Canada à la fin du dernier exercice? À la fin de l'exercice précédent? Pour chacun de ces exercices, quelle proportion de l'actif était constituée d'espèces?

2. Quel a été le montant total des prestations versées au cours du dernier exercice? Au cours de l'exercice précédent?
3. Seriez-vous en mesure de produire la plus récente évaluation actuarielle du Fonds du Régime de pensions du Canada afin de nous renseigner sur la capacité du Fonds de répondre à la demande prévue de prestations?
  - a) À quand remonte cette évaluation?
  - b) Quand aura lieu la prochaine évaluation?
4. Au cours des cinq dernières années, des représentants du Régime de pensions du Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor ou de Ressources humaines et Développement social Canada ont-ils procédé à une évaluation ou à une estimation de ce qu'il en coûterait pour modifier la limite applicable aux prestations versées rétroactivement à compter de la date de la demande?
  - a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
  - b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?
5. A-t-on fait une évaluation ou une estimation de ce qu'il en coûterait pour calquer la politique du Régime de rentes du Québec concernant l'octroi de versements rétroactifs pour une période pouvant aller jusqu'à 60 mois?
  - a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
  - b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

6. Has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limit altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits?

- (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
- (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

## No. 9.

### By the Honourable Senator Callbeck:

June 7, 2011—In response to questioning during the Senate Standing Committee on National Finance meeting on March 23, 2010, the President of the Treasury Board, the Honourable Stockwell Day, undertook to provide documentation to identify departmental savings which occurred as a result of recent strategic reviews.

On May 13, 2010, Minister Day provided to the Committee a listing of each department's total savings, but the list lacked a detailed summary.

1. As a result of Strategic Review 2007, Canadian International Development Agency identified \$295.8 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$52.2 million in total savings for 2008-09?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$107.6 million in total savings for 2009-10?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$136 million in total savings for 2010-11?
2. As a result of Strategic Review 2007, Foreign Affairs and International Trade identified \$271 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$73.1 million in total savings for 2008-09?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$92.8 million in total savings for 2009-10?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$105.1 million in total savings for 2010-11?

6. A-t-on effectué une évaluation ou une estimation de ce que coûterait l'abolition pure et simple de la limite pour que les demandeurs puissent toucher la totalité des versements rétroactifs?

- a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
- b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

## N° 9.

### Par l'honorable sénateur Callbeck :

7 juin 2011—En réponse à des questions posées par le Comité sénatorial permanent des finances nationales le 23 mars 2010, le président du Conseil du Trésor, l'honorable Stockwell Day, s'est engagé à fournir de la documentation sur les économies réalisées par les ministères par suite des récents examens stratégiques.

Le 13 mai 2010, le ministre Day a fourni au Comité la liste des économies totales de chaque ministère, mais cette liste ne contenait pas de détails.

1. Par suite de l'examen stratégique de 2007, l'Agence canadienne de développement international a indiqué des économies de 295,8 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 52,2 millions de dollars en 2008-2009?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 107,6 millions de dollars en 2009-2010?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 136 millions de dollars en 2010-2011?
2. Par suite de l'examen stratégique de 2007, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a indiqué des économies de 271 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 73,1 millions de dollars en 2008-2009?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 92,8 millions de dollars en 2009-2010?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 105,1 millions de dollars en 2010-2011?



3. As a result of Strategic Review 2007, Statistics Canada identified \$50.9 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$11.5 million in total savings for 2008-09?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$17.9 million in total savings for 2009-10?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$21.5 million in total savings for 2010-11?
4. As a result of Strategic Review 2008, Agriculture and Agri-Food Canada identified \$417.004 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$130.227 million in total savings for 2009-10?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.172 million in total savings for 2010-11?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.605 million in total savings for 2011-12?
5. As a result of Strategic Review 2008, Correctional Services Canada identified \$131.671 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$42.048 million in total savings for 2009-10?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$46.323 million in total savings for 2010-11?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$43.3 million in total savings for 2011-12?
6. As a result of Strategic Review 2008, Natural Sciences and Engineering Research Council identified \$80.76 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.27 million in total savings for 2009-10?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$27.07 million in total savings for 2010-11?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$40.42 million in total savings for 2011-12?
3. Par suite de l'examen stratégique de 2007, Statistique Canada a indiqué des économies totales de 50,9 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 11,5 millions de dollars en 2008-2009?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 17,9 millions de dollars en 2009-2010?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 21,5 millions de dollars en 2010-2011?
4. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Agriculture et Agroalimentaire Canada a indiqué des économies totales de 417,004 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 130,227 millions de dollars en 2009-2010?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,172 millions de dollars en 2010-2011?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,605 millions de dollars en 2011-2012?
5. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Service correctionnel du Canada a indiqué des économies totales de 131,671 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 42,048 millions de dollars en 2009-2010?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 46,323 millions de dollars en 2010-2011?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 43,3 millions de dollars en 2011-2012?
6. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie a indiqué des économies totales de 80,76 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,27 millions de dollars en 2009-2010?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 27,07 millions de dollars en 2010-2011?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 40,42 millions de dollars en 2011-2012?



7. As a result of Strategic Review 2008, Social Sciences and Humanities Research Council identified \$20.11 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$2.57 million in total savings for 2009-10?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.04 million in total savings for 2010-11?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$10.5 million in total savings for 2011-12?
8. As a result of Strategic Review 2008, Veterans Affairs Canada identified \$35.156 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$3.866 million in total savings for 2009-10?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.253 million in total savings for 2010-11?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$24.037 million in total savings for 2011-12?
9. As a result of Strategic Review 2009, Canada Mortgage and Housing Corporation identified \$299.15 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$97.02 million in total savings for 2010-11?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$99.93 million in total savings for 2011-12?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$102.2 million in total savings for 2012-13?
10. As a result of Strategic Review 2009, Canadian Tourism Commission identified \$9.296 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$896,000 in total savings for 2010-11?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2011-12?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2012-13?
7. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences humaines a indiqué des économies totales de 20,11 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 2,57 millions de dollars en 2009-2010?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,04 millions de dollars en 2010-2011?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 10,5 millions de dollars en 2011-2012?
8. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Anciens Combattants Canada a indiqué des économies totales de 35,156 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 3,866 millions de dollars en 2009-2010?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,253 millions de dollars en 2010-2011?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 24,037 millions de dollars en 2011-2012?
9. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Société canadienne d'hypothèques et de logement a indiqué des économies totales de 299,15 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 97,02 millions de dollars en 2010-2011?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 99,93 millions de dollars en 2011-2012?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 102,2 millions de dollars en 2012-2013?
10. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Commission canadienne du tourisme a indiqué des économies totales de 9,296 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 896,000 \$ dollars en 2010-2011?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2011-2012?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2012-2013?

11. As a result of Strategic Review 2009, Environment Canada identified \$53.103 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.

- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.669 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.714 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.72 million in total savings for 2012-13?

12. As a result of Strategic Review 2009, Public Safety Canada identified \$35.844 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.

- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.518 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.402 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$14.924 million in total savings for 2012-13?

11. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Environnement Canada a indiqué des économies totales de 53,103 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.

- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,669 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,714 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,72 millions de dollars en 2012-2013?

12. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Sécurité publique Canada a indiqué des économies totales de 35,844 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.

- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,518 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,402 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 14,924 millions de dollars en 2012-2013?

## No. 10.

### By the Honourable Senator Downe:

June 14, 2011—With respect to supporting Canada's airports:

On March 16, 2011, Prime Minister Stephen Harper announced Ottawa would invest a "significant" amount of money in a project to improve runways and to increase capacity at the Quebec City Jean Lesage International Airport. Earlier, in February, the Government of Canada announced funding for improvements to the Charlottetown airport.

Could the Government of Canada please indicate:

- 1. What is the total amount of federal funding being provided to the Jean Lesage Airport in Quebec City?
- 2. Under what program(s) was the funding awarded?
- 3. What is the total amount of federal funding being provided to the Charlottetown Airport?
- 4. Under what program(s) was the funding awarded?

## N° 10.

### Par l'honorable sénateur Downe :

14 juin 2011—En ce qui concerne l'aide fournie aux aéroports du Canada :

Le 16 mars 2011, le Premier ministre Stephen Harper a annoncé qu'Ottawa investira d'« importantes » sommes d'argent pour améliorer les pistes et accroître la capacité de l'Aéroport international Jean-Lesage de Québec. Plus tôt, en février, le gouvernement du Canada avait annoncé le financement d'améliorations à l'Aéroport de Charlottetown.

Le gouvernement du Canada pourrait-il nous dire :

- 1. À combien s'élèvent, au total, les fonds fournis par le gouvernement fédéral à l'Aéroport Jean-Lesage de Québec?
- 2. En vertu de quel(s) programme(s) ces fonds ont-ils été fournis?
- 3. À combien s'élèvent, au total, les fonds fournis par le gouvernement fédéral à l'Aéroport de Charlottetown?
- 4. En vertu de quel(s) programme(s) ces fonds ont-ils été fournis?

**No. 11.****By the Honourable Senator Downe:**

June 14, 2011— With respect to priority hiring:

Since 2005, qualified medically released Canadian Forces (CF) veterans have been eligible for priority employment appointments in the federal public service.

These new provisions have created important future career opportunities for veterans, but unfortunately, there are low participation levels in most federal government departments — participation that is vital in making these opportunities a reality for our injured veterans.

Statistics from the Public Service Commission show that in 2007-2008, 69 percent of medically released veterans using the priority system were appointed to one department, the Department of National Defence. Other departments are only marginally participating in this program, and in that year alone, 67 veterans had their priority appointment status expire without finding a position in the public service.

For the period from January 1, 2005, to March 31, 2011:

1. How many people were hired by the federal public service?
  - (a) How many were term employees?
  - (b) How many were casual employees?
  - (c) How many were indeterminate employees?
2. How many members of the CF were medically released?
  - (a) How many of these medically released members applied for a priority employment appointment in the federal public service?
  - (b) How many received a priority employment appointment?
  - (c) How many were still on the priority employment list when their eligibility period expired?
3. How many qualified medically released Canadian Forces veterans were hired by each federal Government department?
4. What measures are being taken to extend this program to account for the large number of temporary and contract workers employed by the federal Government?

**N° 11.****Par l'honorable sénateur Downe :**

14 juin 2011—En ce qui concerne les nominations prioritaires :

Depuis 2005, d'anciens combattants des Forces canadiennes (FC) qui ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales sont admissibles en priorité à un emploi dans la fonction publique fédérale.

Ces nouvelles dispositions ont créé d'importantes possibilités de carrière pour les anciens combattants mais, malheureusement, la plupart des ministères fédéraux participent peu à ce programme, alors que leur participation est capitale pour que ces possibilités deviennent réalité pour nos anciens combattants blessés.

Selon des statistiques fournies par la Commission de la fonction publique, en 2007-2008, 69 p. 100 des anciens combattants qui ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales et qui utilisaient le système des nominations prioritaires ont été nommés à un ministère, le ministère de la Défense nationale. Les autres ministères participent très peu à ce programme et, cette année seulement, 67 anciens combattants ont perdu leur droit d'être nommés en priorité avant d'avoir pu trouver un poste dans la fonction publique.

Du 1<sup>er</sup> janvier 2005 au 31 mars 2011 :

1. Combien de personnes ont été embauchées dans la fonction publique fédérale?
  - a) Combien y a-t-il eu d'employés nommés pour une durée déterminée?
  - b) Combien y a-t-il eu d'employés occasionnels?
  - c) Combien y a-t-il eu d'employés nommés pour une durée indéterminée?
2. Combien de membres des FC ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales?
  - a) Combien ont demandé une nomination prioritaire dans la fonction publique fédérale?
  - b) Combien ont obtenu une nomination prioritaire?
  - c) Combien figuraient encore sur la liste prioritaire lorsqu'ils ont perdu le droit d'être nommés en priorité?
3. Combien d'anciens combattants ayant été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales ont été embauchés par chacun des ministères fédéraux?
4. Quelles sont les mesures prises actuellement pour élargir ce programme afin qu'il tienne compte du grand nombre d'employés temporaires et contractuels embauchés par le gouvernement fédéral?



**No. 12.****By the Honourable Senator Downe:**

June 14, 2011— With respect to the new Veterans Charter:

Under the New Veterans Charter, lump sum disability and death benefits awards for amounts up to \$285,000 are allowed.

Could the Government of Canada provide the following information:

- A) How many eligible recipients received the maximum amount?
- A) What is the percentage of eligible recipients who received less than \$50,000?
- B) What is the percentage of eligible recipients who received between \$50,000 and \$99,000?
- C) What is the percentage of eligible recipients who received between \$100,000 and \$149,999?
- D) What is the percentage of eligible recipients who received between \$150,000 and \$199,999?
- E) What is the percentage of eligible recipients who received between \$200,000 and \$249,999?

**No. 13.****By the Honourable Senator Downe:**

June 21, 2011—The Government of the United Kingdom recently disclosed that it has contacted the 15 Commonwealth nations where the Queen is the Head of State, including Canada, to propose changing the Act of Settlement to remove the rule requiring males to take precedence over their female relations in matters of succession to the Throne.

The Government of the United Kingdom is also considering changing the Act of Settlement by removing the restriction that bars members of the Royal Family from marrying Roman Catholics. At present, members of the Royal Family are forbidden from converting to the Roman Catholic religion, or marrying someone from the Roman Catholic religion, unless they agree to being removed from the order of succession.

As these changes will directly impact the future Head of State of Canada, it is necessary for the Government of the United Kingdom to secure the consent of Commonwealth Countries in order to implement these changes.

Could the Government of Canada indicate whether it is in favour of these proposed changes?

**N° 12.****Par l'honorable sénateur Downe :**

14 juin 2011—En ce qui concerne la nouvelle Charte des anciens combattants :

Selon la nouvelle Charte des anciens combattants, l'indemnité de décès et d'invalidité est accordée sous forme d'un paiement forfaitaire pouvant atteindre 285 000 \$.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

- A. Combien de bénéficiaires admissibles ont reçu le montant maximal?
- B. Quel pourcentage des bénéficiaires admissibles a reçu moins de 50 000 \$?
- C. Quel pourcentage des bénéficiaires admissibles a reçu entre 50 000 \$ et 99 000 \$?
- D. Quel pourcentage des bénéficiaires admissibles a reçu entre 100 000 \$ et 149 999 \$?
- E. Quel pourcentage des bénéficiaires admissibles a reçu entre 150 000 \$ et 199 999 \$?
- F. Quel pourcentage des bénéficiaires admissibles a reçu entre 200 000 \$ et 249 999 \$?

**N° 13.****Par l'honorable sénateur Downe :**

21 juin 2011—Le gouvernement du Royaume-Uni a dit récemment qu'il avait communiqué avec 15 pays du Commonwealth ayant la Reine comme chef d'État, dont le Canada, pour proposer de modifier l'*Act of Settlement* en éliminant la règle qui donne aux hommes la préséance sur les femmes de la famille royale pour l'accession au trône.

Le gouvernement du Royaume-Uni songe aussi à modifier l'*Act of Settlement* en supprimant la disposition qui interdit aux membres de la famille royale d'épouser un conjoint de confession catholique romaine. À l'heure actuelle, un membre de la famille royale ne peut ni se convertir à la religion catholique romaine ni épouser un conjoint de religion catholique romaine à moins d'accepter d'être retiré de l'ordre de succession.

Puisque ces modifications concernent directement le futur chef d'État du Canada, le gouvernement du Royaume-Uni doit obtenir le consentement des pays du Commonwealth pour les mettre en œuvre.

Le gouvernement du Canada peut-il indiquer s'il est en faveur des modifications proposées?



**No. 14.****By the Honourable Senator Downe:**

June 23, 2011—With respect to the government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared from January 1, 2006, to May 31, 2011, regarding the relocation of federal government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?
- B. Could the Government of Canada provide information on assessments completed from January 1, 2006, to May 31, 2011, regarding which federal government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

**No. 15.****By the Honourable Senator Downe:**

June 23, 2011— With respect to the new Veterans Charter:

In 2005, as part of the new Veterans Charter, Veterans Affairs Canada began granting a tax-free, lump sum Disability Award and a tax-free, lump-sum Death Benefit.

- A. Could the Government of Canada provide the following information from April 2005 to May 2011:
  - i. How many recipients of the lump-sum Disability Award or the Death Benefit filed a complaint with the Department of Veterans Affairs with regard to either benefit?
  - ii. How many Disability Award or Death Benefit files have been forwarded to the Deputy Minister or Minister of Veterans Affairs' attention, and what was the nature of the problems associated with each case?
  - iii. After receiving a lump-sum payment, how many recipients or their dependants have requested additional funds?
- B. Has Veterans Affairs Canada experienced cost-savings associated with the granting of the lump-sum Disability Award and Death Benefit, as compared to other longer-term assistance measures such as, but not limited to, the disability pension and health care benefits?
- C. Has Veterans Affairs Canada reviewed or evaluated the lump-sum Disability Award and Death Benefit programs? If so, what findings or conclusions have been made?

**N° 14.****Par l'honorable sénateur Downe :**

23 juin 2011—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement :

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées du 1<sup>er</sup> janvier 2006 au 31 mai 2011 en vue de déménager des ministères (ou composantes de ministères), des organismes ou des sociétés d'État de la région de la capitale nationale dans d'autres régions du Canada?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations faites entre le 1<sup>er</sup> janvier 2006 et le 31 mai 2011 au sujet des ministères (ou composantes de ministères), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale qui pourraient être déménagés dans d'autres régions du Canada?

**N° 15.****Par l'honorable sénateur Downe :**

23 juin 2011—En ce qui concerne la nouvelle Charte des anciens combattants :

En 2005, dans le cadre de la nouvelle Charte des anciens combattants, le ministère des Anciens Combattants a commencé à allouer une indemnité d'invalidité forfaitaire et une indemnité de décès forfaitaire, toutes deux non imposables.

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants pour la période d'avril 2005 à mai 2011 :
  - i. Combien de bénéficiaires de ces indemnités d'invalidité ou de décès forfaitaires ont déposé une plainte auprès d'Anciens Combattants Canada à propos de l'une ou l'autre de ces indemnités?
  - ii. Le ministre ou le sous-ministre d'Anciens Combattants Canada ont été saisis de combien de dossiers liés à ces indemnités d'invalidité et de décès, et quelle était la nature des problèmes dans chaque cas?
  - iii. Après avoir reçu un paiement forfaitaire, combien de bénéficiaires ou de personnes à leur charge ont demandé de recevoir plus d'argent?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer si Anciens Combattants Canada réalise des économies en versant des indemnités d'invalidité et de décès forfaitaires au lieu d'avoir recours à d'autres mesures d'aide à plus long terme comme, par exemple, la pension d'invalidité et les prestations de soins de santé?
- C. Anciens Combattants Canada a-t-il réexaminé ou évalué ces programmes d'indemnités d'invalidité et de décès forfaitaires? Dans l'affirmative, quelles ont été ses constatations ou ses conclusions?

**No. 16.****By the Honourable Senator Downe:**

June 23, 2011—With respect to staffing at Veterans Affairs Canada:

Would the Government of Canada indicate the following:

1. What is the breakdown showing the deployment of Veterans Affairs Canada staff (by percentage) in the Departmental Headquarters in Ottawa and Charlottetown, regional, sub-regional, and district offices across Canada?
2. What are the names and titles of departmental staff at the EX level and above in the Head Office in Ottawa?
3. What is the authorized number of employees in the Veterans Review and Appeal Board?
4. What is the breakdown of the location of the Veterans Review and Appeal Board members and employees in the various regional and/or district offices of Veterans Affairs Canada?

**No. 17.****By the Honourable Senator Downe:**

June 23, 2011—With regard to the impact of climate change on Prince Edward Island:

As Canada's only island province, Prince Edward Island is uniquely vulnerable to changes in sea levels brought about by climate change. The storms of late 2010 proved the devastating effects that even comparatively modest increases in sea levels can have on coastal areas.

With the likelihood that such storms may become both more severe and more frequent as a result of climate change, Canadians look to the Federal Government to provide leadership to prepare for mitigating the impact on the environment and for undertaking the necessary adaptation measures in order to properly address the impacts of climate change on coastal erosion.

In June 2001, Environment Canada, Natural Resources Canada and Fisheries and Oceans Canada jointly released a report entitled *Coastal Impacts of Climate Change and Sea-Level Rise on Prince Edward Island* as part of the Climate Change Action Fund project.

Would the Government of Canada provide the following information:

- a) Have there been any updates to the study since the release of the report in June 2001?

**N° 16.****Par l'honorable sénateur Downe :**

23 juin 2011—En ce qui concerne la dotation à Anciens Combattants Canada :

Le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Quelle est la répartition des effectifs d'Anciens Combattants Canada (en pourcentage) à l'Administration centrale à Ottawa et à Charlottetown ainsi que dans les bureaux régionaux, les bureaux sous-régionaux et les bureaux de district dans tout le Canada?
2. Quels sont les noms et les titres des employés du ministère qui occupent des postes de niveau EX et plus à l'Administration centrale à Ottawa?
3. Quel est le nombre autorisé d'employés au Tribunal des anciens combattants (révision et appel)?
4. Quelle est la répartition des employés et des membres du Tribunal des anciens combattants (révision et appel) dans les différents bureaux régionaux et/ou bureaux de district d'Anciens Combattants Canada?

**N° 17.****Par l'honorable sénateur Downe :**

23 juin 2011—En ce qui concerne les répercussions des changements climatiques sur l'Île-du-Prince-Édouard :

En tant que seule province insulaire du Canada, l'Île-du-Prince-Édouard est particulièrement vulnérable aux élévations du niveau de la mer entraînées par les changements climatiques. Les tempêtes de la fin de 2010 ont prouvé les effets dévastateurs qu'ont des élévations même comparativement modestes du niveau de la mer sur les régions côtières.

Comme ces tempêtes risquent de devenir plus graves et plus fréquentes en raison des changements climatiques, les Canadiens s'attendent à ce que le gouvernement fédéral fasse preuve de leadership et se prépare à atténuer leurs répercussions sur l'environnement et à prendre les mesures d'adaptation nécessaires pour parvenir à s'ajuster comme il se doit aux répercussions des changements climatiques sur l'érosion côtière.

En juin 2001, Environnement Canada, Ressources naturelles Canada et Pêches et Océans Canada ont publié conjointement un rapport intitulé *Les impacts de l'élévation du niveau de la mer et du changement climatique sur la zone côtière de l'Île-du-Prince-Édouard* dans le cadre du Fonds d'action pour les changements climatiques.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

- a) L'étude a-t-elle été mise à jour depuis la publication du rapport en juin 2001?

- b) Has the Government of Canada conducted any separate studies since June 2001 on the impacts of climate change and rising sea-levels on Prince Edward Island?
- c) What programs have been implemented to deal with rising sea levels affecting Prince Edward Island?
- d) What advice and/or assistance has been provided by the Government of Canada to the Provincial Government of Prince Edward Island to deal with the impact of rising sea levels on the province?

**No. 18.****By the Honourable Senator Downe:**

June 23, 2011—With respect to trade agreements:

Canada and the European Union are undertaking negotiations to complete a *Comprehensive Economic and Trade Agreement*. The discussion includes provisions for trade in goods and services, investment, government procurement, regulatory cooperation, intellectual property, temporary entry of business persons, competition policy and other related matters, labour and the environment.

However, as negotiators continue their work, Canadians are concerned about the federal government's ability to obtain a strong and effective deal for Canada, as other trade agreements recently negotiated and signed by this Government have included many flaws. For example, despite the clear willingness on the part of Peru to complete trade negotiations with as many countries as possible, the federal government failed to negotiate meaningful provisions to protect the intellectual property rights of Canadians, and further failed to obtain a clause similar to that in the United States-Peru trade agreement that allows United States agricultural exporters to automatically obtain improved trade benefits included in any future trade negotiations Peru makes with other countries. As a result, Canadian beef, pork and potato producers have been left at a competitive disadvantage with other countries, specifically the United States.

This outcome leads to broader questions about Canada's ability to negotiate effective agreements. Although the prosperity of Canada does not depend on the signing of a free trade agreement with Peru, the results reflect the federal government's inability to obtain the strongest possible trade agreements.

Could the Government of Canada please provide the following information:

- A. a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Jordan Free Trade Agreement* with trade agreements Jordan negotiated with other countries;

- b) Le gouvernement du Canada a-t-il mené des études distinctes depuis juin 2001 sur les répercussions des changements climatiques et des élévations du niveau de la mer sur l'Île-du-Prince-Édouard?
- c) Quels programmes a-t-on mis en vigueur pour régler le problème des élévations du niveau de la mer qui touche l'Île-du-Prince-Édouard?
- d) Quels conseils ou quelle aide le gouvernement provincial de l'Île-du-Prince-Édouard a-t-il reçus du gouvernement du Canada pour faire face aux répercussions des élévations du niveau de la mer sur la province?

**N° 18.****Par l'honorable sénateur Downe :**

23 juin 2011—En ce qui concerne les accords de libre-échange :

Le Canada et l'Union européenne ont entamé des négociations en vue de conclure un *Accord économique et commercial global*. Les discussions porteront notamment sur le commerce des biens et services, l'investissement, les marchés publics, la coopération en matière de réglementation, la propriété intellectuelle, l'admission temporaire des gens d'affaires, la politique de la concurrence et d'autres questions connexes, les dispositions sur le travail et l'environnement.

Or, alors que les négociateurs poursuivent leur travail, les Canadiens s'inquiètent de la capacité du gouvernement fédéral d'obtenir une entente solide et efficace pour le Canada, étant donné que d'autres accords de libre-échange négociés et signés récemment par le gouvernement comportent de nombreuses lacunes. Par exemple, malgré la volonté claire du Pérou de conclure des négociations commerciales avec le plus grand nombre de pays possible, le gouvernement fédéral n'a pas réussi à négocier des dispositions significatives pour protéger les droits de propriété intellectuelle des Canadiens et n'a pas réussi non plus à obtenir une clause semblable à celle de l'accord de libre-échange entre les États-Unis et le Pérou qui permet aux exportateurs américains de produits agricoles de profiter automatiquement des avantages commerciaux inclus dans les futurs accords que le Pérou négociera avec d'autres pays. Par conséquent, les producteurs canadiens de bœuf, de porc et de pommes de terre se retrouvent dans une position concurrentielle désavantageuse par rapport à d'autres pays, en particulier les États-Unis.

Les résultats de l'Accord de libre-échange Canada-Pérou donnent lieu à des questions plus vastes sur la capacité du Canada de négocier des accords efficaces. Même si la prospérité de notre pays ne dépend pas de la conclusion d'un accord de libre-échange avec le Pérou, les résultats des négociations du Canada reflètent l'incapacité du gouvernement fédéral d'obtenir des accords commerciaux solides.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

- A. une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'*Accord de libre-échange Canada-Jordanie* avec les accords commerciaux que la Jordanie a négociés avec d'autres pays;



- B. a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Panama Free Trade Agreement* with trade agreements Panama negotiated with other countries.
- C. What is the number of negotiators, if any, that have been retained from outside of the federal government to represent Canada in current trade negotiations?
- D. Has the Government of Canada considered and/or implemented plans to undertake a review of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* in 2014 to evaluate the trade implications for Canada?

## No. 19.

### By the Honourable Senator Downe:

June 23, 2011—With respect to Canadian veterans trying to obtain fair compensation for their exposure to Agent Orange defoliant spraying at Canadian Forces Base in Gagetown:

While campaigning in the 2006 federal election, Stephen Harper stated: “Our government will stand up for full compensation for persons exposed to defoliant spraying during the period from 1956 to 1984.”

On September 12, 2007, the Government announced a disappointing compensation package for those affected by the spraying of Agent Orange, offering payment only to those who served between 1966 and 1967. In order to receive the compensation that was promised to them, and force Prime Minister Stephen Harper to honour his commitment, these deserving Canadian veterans have had to undertake a class action lawsuit against the Government of Canada.

The Government of Canada has confirmed that as of March 2010, the Departments of Justice, Health, National Defence, and Veterans Affairs have spent a combined \$7.8 million in legal costs fighting against Canadian veterans in this matter.

Would the Government of Canada provide the following information:

- A. What is the total amount of money spent by all federal departments and agencies, excluding the Department of Justice, for the time period of July 1, 2005, to June 1, 2011, in its defence against the Canadian veterans’ Agent Orange class action lawsuit?
  - i. What is the total amount spent between March 5, 2010, and June 1, 2011?
- B. What is the total amount of money the government has spent to hire outside legal counsel for the time period of July 1, 2005, to June 1, 2011, in its defence against the Canadian veterans’ Agent Orange class action lawsuit?
  - i. What is the total amount spent between March 5, 2010, and June 1, 2011?

- B. une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l’*Accord de libre-échange Canada-Panama* avec les accords commerciaux que le Panama a négociés avec d’autres pays.
- C. Quel est le nombre de négociateurs de l’extérieur de la fonction publique fédérale à qui il a fait appel, s’il y a lieu, pour représenter le Canada dans les négociations commerciales en cours?
- D. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s’il a envisagé et/ou mis en œuvre des plans afin d’examiner l’*Accord de libre-échange Canada-Pérou* en 2014 pour en évaluer les conséquences commerciales pour le Canada?

## N° 19.

### Par l'honorable sénateur Downe :

23 juin 2011—En ce qui concerne les anciens combattants canadiens qui réclament une juste indemnité pour avoir été exposés à l’agent orange à la Base des forces canadiennes de Gagetown :

Lors de la campagne électorale de 2006, Stephen Harper a fait la déclaration suivante : « *Notre gouvernement jure d’indemniser entièrement les victimes de l’épandage de défoliants effectué entre 1956 et 1984* ».

Le 12 septembre 2007, le gouvernement a annoncé un décevant programme d’indemnisation des membres des Forces canadiennes exposés à l’agent orange, applicable uniquement à ceux qui ont servi entre 1966 et 1967. Pour recevoir l’indemnisation qui leur avait été promise et forcer le Premier ministre Stephen Harper à tenir sa promesse, ces anciens combattants pourtant bien méritoires ont dû intenter un recours collectif contre le gouvernement du Canada.

Le gouvernement du Canada a confirmé qu’en date de mars 2010, les ministères de la Justice, de la Santé, de la Défense nationale et des Anciens Combattants avaient ensemble dépensé, au total, 7,8 millions de dollars en frais juridiques dans le différend les opposant aux anciens combattants canadiens.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

- A. Quelle est la somme totale engagée par tous les ministères et organismes fédéraux, à l’exception du ministère de la Justice, entre le 1<sup>er</sup> juillet 2005 et le 1<sup>er</sup> juin 2011 dans leur défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l’épandage d’agent orange?
  - i. Quelle est la somme totale dépensée entre le 5 mars 2010 et le 1<sup>er</sup> juin 2011?
- B. Le gouvernement pourrait-il indiquer la somme totale qu’il a dépensée entre le 1<sup>er</sup> juillet 2005 et le 1<sup>er</sup> juin 2011 pour les services d’avocats de l’extérieur employés à sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l’épandage d’agent orange?
  - i. Quelle est la somme totale dépensée entre le 5 mars 2010 et le 1<sup>er</sup> juin 2011?



C. What is the total amount of money spent, including all costs associated with the work of Department of Justice officials, for the time period of January 1, 2009, to June 1, 2011, in its defence against the Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?

- i. What is the total amount spent between March 5, 2010 and June 1, 2011?

## No. 20.

### By the Honourable Senator Downe:

June 23, 2011—1. Could the Government of Canada provide copies of all receipts and documentation submitted pertaining to expenses for the following personnel at Veterans Affairs Canada for the period January 1<sup>st</sup>, 2010 to June 22<sup>nd</sup> 2011.

- Mary Chaput, Associate Deputy Minister
  - James Gilbert, Assistant Deputy Minister, Policy, Communications and Commemoration
  - Keith Hillier, Assistant Deputy Minister, Service Delivery Branch
  - Heather Parry, Assistant Deputy Minister
  - Peter Yendall, Director General of Communications
2. Could the Government of Canada provide a list of all trips undertaken by the above officials to include
- a. dates
  - b. destinations
  - c. purposes
  - d. expenses, broken down by
    - i. transportation,
    - ii. accommodations,
    - iii. per diems
    - iv. meals, and
    - v. any and all hospitality
3. Could the Government of Canada provide a detailed list of actual days the above officials worked in Veterans Affairs Canada National Headquarters in Prince Edward Island, and how many days they worked in Ottawa.

C. Le gouvernement pourrait-il indiquer la somme totale qu'il a dépensée entre le 1<sup>er</sup> janvier 2009 et le 1<sup>er</sup> juin 2011 pour sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange, incluant tous les coûts associés au travail accompli par les fonctionnaires du ministère de la Justice?

- i. Quelle est la somme totale dépensée entre le 5 mars 2010 et le 1<sup>er</sup> juin 2011?

## N° 20.

### Par l'honorable sénateur Downe :

23 juin 2011—1. Le gouvernement du Canada pourrait-il produire une copie de tous les reçus et de tous les documents présentés pour justifier les dépenses du personnel suivant d'Anciens Combattants Canada pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 2010 au 22 juin 2011 :

- Mary Chaput, sous-ministre déléguée
  - James Gilbert, sous-ministre adjoint, Politiques, Communications et Commémoration
  - Keith Hillier, sous-ministre adjoint, Prestation des services
  - Heather Parry, sous-ministre adjointe
  - Peter Yendall, directeur général des Communications
2. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir la liste de tous les voyages effectués par ces hauts fonctionnaires, en précisant :
- a. les dates
  - b. les destinations
  - c. le but
  - d. les dépenses, avec détails concernant :
    - i. le transport,
    - ii. l'hébergement,
    - iii. les indemnités quotidiennes,
    - iv. les repas,
    - v. l'accueil.
3. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir une liste détaillée des jours où ces hauts fonctionnaires ont travaillé à l'Administration centrale d'Anciens Combattants Canada à l'Île-du-Prince-Édouard et indiquer le nombre de jours où ils ont travaillé à Ottawa?

**No. 21.****By the Honourable Senator Moore:**

June 26, 2011—With respect to Prime Minister Stephen Harper's attendance at a NHL game in Boston Massachusetts on June 8, 2011, would the Government of Canada provide the following information:

- A. The passenger list for the flight.
- B. The time of departure from Ottawa.
- C. The time of landing in Boston.
- D. The time of departure from Boston.
- E. The time of landing in Ottawa.
- F. The total cost of the flight (fuel cost, crew costs, food and beverage costs, etc.)
- G. Any accommodation or meal costs.
- H. Security costs.
- I. Has any money been reimbursed to the Government of Canada for this travel and if so how much? By whom?

**N° 21.****Par l'honorable sénateur Moore :**

26 juin 2011—En ce qui concerne la présence du premier ministre Stephen Harper au match de hockey de la LNH à Boston, Massachusetts, le 8 juin 2011, le gouvernement pourrait-il fournir l'information suivante :

- A. La liste des passagers de ce vol.
- B. L'heure de départ d'Ottawa.
- C. L'heure d'atterrissage à Boston.
- D. L'heure de départ de Boston.
- E. L'heure d'atterrissage à Ottawa.
- F. Le coût total du vol (carburant, équipage, nourriture et boissons, etc.)
- G. Frais d'hébergement ou de repas.
- H. Coût de la sécurité.
- I. Des fonds ont-ils été remboursés au gouvernement du Canada pour ce voyage et, dans l'affirmative, quel a été le montant remboursé et par qui?











*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5





ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPER

FEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES AVIS

N° 14

Wednesday, September 28, 2011

Le mercredi 28 septembre 2011

Hour of meeting  
2:00 p.m.

Heure de la séance  
14 heures

For further information contact the  
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements — 992-0885

## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

### Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

## NOTICE PAPER

### Inquiries

### Motions

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

### Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

## FEUILLETON DES AVIS

### Interpellations

### Motions



## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### Bills

Nil

---

#### Inquiries

##### No. 1.

June 14, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the budget entitled, *A Low-Tax Plan for Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on June 6, 2011, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on June 7, 2011.

---

##### No. 2.

June 14, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the deplorable use of violence by the Libyan regime against the Libyan people as well as the actions the Canadian Government is undertaking alongside our allies, partners and the United Nations, in order to promote and support United Nations Security Council Resolution 1973.

---

#### Motions

##### No. 11.

#### By Honourable Senator Carignan:

September 27, 2011—That, during the remainder of the current session,

- (a) when the Senate sits on a Wednesday or a Thursday, it shall sit at 1:30 p.m. notwithstanding rule 5(1)(a);
- (b) when the Senate sits on a Wednesday, it stand adjourned at the later of 4 p.m. or the end of Government Business, but no later than the time otherwise provided in the Rules, unless it has been suspended for the purpose of taking a deferred vote or has earlier adjourned;
- (c) when the Senate sits past 4 p.m. on a Wednesday, committees scheduled to meet be authorized to do so, even if the Senate is then sitting, with the application of rule 95(4) being suspended in relation thereto; and

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### Projets de loi

aucun

---

#### Interpellations

##### Nº 1.

14 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Des impôts bas pour stimuler la croissance et l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 6 juin 2011 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 7 juin 2011.

---

##### Nº 2.

14 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur l'utilisation déplorable de la violence par le régime libyen contre la population libyenne, ainsi que les gestes posés par le gouvernement canadien, de concert avec nos alliés, nos partenaires et les Nations Unies, afin de promouvoir et d'appuyer la Résolution 1973 du Conseil de la Sécurité des Nations Unies.

---

#### Motions

##### Nº 11.

#### Par l'honorable sénateur Carignan :

27 septembre 2011—Que, pour le reste de la présente session,

- a) lorsque le Sénat siège un mercredi ou un jeudi, il siège à 13 h 30 nonobstant ce que prévoit l'article 5(1)a) du Règlement;
- b) lorsque le Sénat siège un mercredi, il s'ajourne à 16 heures ou à la fin des affaires du gouvernement, selon la dernière éventualité, à condition de ne pas dépasser l'heure prévue dans le Règlement, à moins qu'il ait suspendu ses travaux pour la tenue d'un vote différé ou qu'il se soit ajourné plus tôt;
- c) lorsque le Sénat siège un mercredi après 16 heures, les comités devant siéger soient autorisés à le faire, même si le Sénat siège à ce moment-là, l'application de l'article 95(4) du Règlement étant suspendue à cet égard;

(d) when a vote is deferred until 5:30 p.m. on a Wednesday, the Speaker shall interrupt the proceedings, if required, immediately prior to any adjournment but no later than the time provided in paragraph (b), to suspend the sitting until 5:30 p.m. for the taking of the deferred vote, and that committees be authorized to meet during the period that the sitting is suspended.

## No. 1.

June 7, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

### MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

## Reports of Committees

Nil

## OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

## Senate Public Bills

### No. 1. (three)

June 21, 2011—Second reading of Bill S-203, An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards.  
—(Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.)

d) si un vote est différé jusqu'à 17 h 30 un mercredi, le Président interrompe les délibérations au besoin immédiatement avant l'ajournement sans toutefois dépasser l'heure prévue au paragraphe b) et suspende la séance jusqu'à 17 h 30, heure de la tenue du vote différé, et que les comités soient autorisés à se réunir durant la suspension de la séance.

## N° 1.

7 juin 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

### QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

## Rapports de comités

aucun

## AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

## Projets de loi d'intérêt public du Sénat

### N° 1. (trois)

21 juin 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes.  
—(L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.)

**No. 2. (six)**

June 14, 2011—Second reading of Bill S-202, An Act to establish and maintain a national registry of medical devices.—(*Honourable Senator Harb*)

**No. 3. (seven)**

June 14, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mercer, seconded by the Honourable Senator Jaffer, for the second reading of Bill S-201, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Di Nino*)

**No. 4. (one)**

June 26, 2011—Second reading of Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI).—(*Honourable Senator Cordy*)

**Commons Public Bills**

Nil

**Private Bills**

Nil

**Reports of Committees****No. 1.**

September 27, 2011—Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry entitled: *The Canadian Forest Sector: A Future Based on Innovation*, deposited with the Clerk of the Senate on July 5, 2011.

**Other****No. 4. (four) (inquiry)**

June 21, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Jaffer calling the attention of the Senate to the deteriorating human rights situation of the Baha'i people in Iran.—(*Honourable Senator Segal*)

**N° 2. (six)**

14 juin 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux.—(*L'honorable sénateur Harb*)

**N° 3. (sept)**

14 juin 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mercer, appuyée par l'honorable sénateur Jaffer, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**N° 4. (un)**

26 juin 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC).—(*L'honorable sénateur Cordy*)

**Projets de loi d'intérêt public des Communes**

aucun

**Projets de loi d'intérêt privé**

aucun

**Rapports de comités****N° 1.**

27 septembre 2011—Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé *Le secteur forestier canadien : Un avenir fondé sur l'innovation*, déposé auprès du greffier du Sénat le 5 juillet 2011.—(*L'honorable sénateur Mockler*)

**Autres****N° 4. (quatre) (interpellation)**

21 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Jaffer, attirant l'attention du Sénat sur la situation des droits de la personne qui se dégrade pour les bahá'ís en Iran.—(*L'honorable sénateur Segal*)

**No. 6. (four) (inquiry)**

June 21, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the alarming number of aboriginal children in care in the Province of Manitoba and my concerns that the group think that brought about the residential schools and the sixties scoop may be at play again.—(*Honourable Senator Plett*)

**No. 2. (six) (inquiry)**

June 15, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to a multicultural educational resource for all Canadians entitled “A Brief Chronology of Chinese Canadian History: From Segregation to Integration”, spanning the period from 1788 to 2010, which is a collaborative project by British Columbia scholars involving the Universities of British Columbia, Victoria and Simon Fraser.—(*Honourable Senator Tardif*)

**N° 6. (quatre) (interpellation)**

21 juin 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l’attention du Sénat sur le nombre alarmant d’enfants autochtones pris en charge par la province du Manitoba et sur ma crainte que la pensée collective à l’origine de la création des pensionnats indiens et de la rafle des années soixante puisse de nouveau être en cause.—(*L’honorable sénateur Plett*)

**N° 2. (six) (interpellation)**

15 juin 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Poy, attirant l’attention du Sénat sur une ressource pédagogique multiculturelle intitulée « Un résumé chronologique de l’histoire des Chinois canadiens : De la ségrégation à l’intégration », qui couvre la période allant de 1788 à 2010 et que tous les Canadiens peuvent consulter, qui est le résultat d’un projet concerté d’universitaires de la Colombie-Britannique, auquel ont participé les Universités de la Colombie-Britannique, de Victoria et Simon Fraser.—(*L’honorable sénateur Tardif*)



## NOTICE PAPER

### INQUIRIES

**No. 1. (eight)****By the Honourable Senator Callbeck:**

June 7, 2011—That she will call the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.

**No. 3. (seven)****By the Honourable Senator Cordy:**

June 8, 2011—That she will call the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.

**No. 5. (six)****By the Honourable Senator Callbeck:**

June 14, 2011—That she will call the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.

**No. 7. (five)****By the Honourable Senator Mitchell:**

June 16, 2011—That he will call the attention of the Senate to the federal government's intention to dismantle the Canadian Wheat Board.

**No. 8. (three)****By the Honourable Senator Hubley:**

June 21, 2011—That she will call the attention of the Senate to the use of landmines and cluster munitions.

**No. 9. (two)****By the Honourable Senator Mercer:**

June 22, 2011—That he will call the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.

## FEUILLETON DES AVIS

### INTERPELLATIONS

**N° 1. (huit)****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

7 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.

**N° 3. (sept)****Par l'honorable sénateur Cordy :**

8 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « déblocage ».

**N° 5. (six)****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

14 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.

**N° 7. (cinq)****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

16 juin 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'intention du gouvernement fédéral de démanteler la Commission canadienne du blé.

**N° 8. (trois)****Par l'honorable sénateur Hubley :**

21 juin 2011 - Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'utilisation des mines antipersonnel et des armes à sous-munitions.

**N° 9. (deux)****Par l'honorable sénateur Mercer :**

22 juin 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.

**No. 10. (two)****By the Honourable Senator Carstairs, P.C.:**

June 23, 2011—That she will call the attention of the Senate to the Report of the Auditor General specifically with respect to the Aboriginal Child Welfare System.

**No. 11. (two)****By the Honourable Senator Hubley:**

June 23, 2011—That she will call the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.

**No. 12. (two)****By the Honourable Senator Banks:**

June 23, 2011—That he will call the attention of the Senate to the state of the bands of the Canadian Forces.

---

**MOTIONS****No. 2. (seven)****By the Honourable Senator Jaffer:**

June 9, 2011—That the Senate of Canada recognize the 10th of December of each year as Human Rights Day as has been established by the United Nations General Assembly on the 4th of December, 1950.

**No. 19. (four)****By the Honourable Senator Jaffer:**

June 21, 2011—That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.

**N° 10. (deux)****Par l'honorable sénateur Carstairs, C.P. :**

23 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le rapport de la vérificatrice générale, surtout à propos des organismes autochtones de protection de la jeunesse.

**N° 11. (deux)****Par l'honorable sénateur Hubley :**

23 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le 5<sup>e</sup> anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.

**N° 12. (deux)****Par l'honorable sénateur Banks :**

23 juin 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la situation des musiques des Forces canadiennes.

---

**MOTIONS****N° 2. (sept)****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

9 juin 2011—Que le Sénat du Canada reconnaisse, chaque année, le 10 décembre comme étant Journée des droits de la personne, tel qu'établie par l'Assemblée générale des Nations Unies le 4 décembre 1950.

**N° 19. (quatre)****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

21 juin 2011—Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.

**No. 27. (two)****By the Honourable Senator Jaffer:**

June 23, 2011—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to invite the Minister of Indian Affairs and Northern Development to appear with his officials before the committee for the purpose of updating the members of the committee on actions taken concerning the recommendations contained in the committee's report entitled *A Hard Bed to lie in: Matrimonial Real Property on Reserve*, tabled in the Senate November 4, 2003; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2012.

**No. 28. (two)****By the Honourable Senator Jaffer:**

June 23, 2011—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to monitor the implementation of recommendations contained in the committee's report entitled *Children: The Silenced Citizens: Effective Implementation of Canada's International Obligations with Respect to the Rights of Children*, tabled in the Senate on April 25, 2007; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2012.

**No. 29. (two)****By the Honourable Senator Jaffer:**

June 23, 2011—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine issues of discrimination in the hiring and promotion practices of the Federal Public Service, to study the extent to which targets to achieve employment equity are being met, and to examine labour market outcomes for minority groups in the private sector; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2012.

**No. 30. (two)****By the Honourable Senator Banks:**

June 23, 2011—That the Senate approve in principle the installation of equipment necessary for broadcast quality audio-visual recording of its proceedings and other approved events in the Senate Chamber and in no fewer than four rooms ordinarily used for meetings by committees of the Senate;

That for the purposes set out in the following paragraph, public proceedings of the Senate and of its Committees be recorded by this equipment, subject to policies, practices and guidelines approved from time to time by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration ("the Committee");

**N° 27. (deux)****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

23 juin 2011—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à inviter le ministre des Affaires indiennes et du Nord accompagné de ses hauts fonctionnaires à comparaître devant le comité afin de faire une mise à jour sur les actions prises par le ministère concernant les recommandations incluses dans le rapport du comité intitulé *Un toit précaire : Les biens matrimoniaux situés dans les réserves*, déposé au Sénat le 4 novembre 2003;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2012.

**N° 28. (deux)****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

23 juin 2011—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à surveiller la mise en œuvre des recommandations contenues dans son rapport intitulé *Les enfants : des citoyens sans voix — Mise en œuvre efficace des obligations internationales du Canada relatives aux droits des enfants*, qui a été déposé au Sénat le 25 avril 2007;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2012.

**N° 29. (deux)****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

23 juin 2011—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à examiner des questions de discrimination dans les pratiques d'embauche et de promotion de la Fonction publique fédérale, d'étudier la mesure dans laquelle les objectifs pour atteindre l'équité en matière d'emploi pour les groupes minoritaires sont réalisés et d'examiner l'évolution du marché du travail pour les groupes des minorités visibles dans le secteur privé;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2012.

**N° 30. (deux)****Par l'honorable sénateur Banks :**

23 juin 2011—Que le Sénat approuve en principe l'installation de l'équipement nécessaire pour l'enregistrement audiovisuel de qualité radiodiffusion de ses délibérations et d'autres événements approuvés se déroulant dans la salle du Sénat et dans au moins quatre salles normalement utilisées par des comités du Sénat;

Que, pour les fins énoncées au paragraphe suivant, les délibérations publiques du Sénat et de ses comités soient enregistrées au moyen de cet équipement, sous réserve des politiques, pratiques et lignes directrices approuvées périodiquement par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (« le comité »);

That proceedings categorized according to subjects of interest be prepared and made available for use by any television broadcaster or distributor of audio-visual programs, subject to the terms specified in any current or future agreements between the Senate and that broadcaster or distributor;

That such selected proceedings also be made available on demand to the public on the Parliamentary Internet;

That the Senate engage by contract a producer who shall, subject only to the direction of that Committee, make the determination of the program content of the proceedings of the Senate and of its committees on a gavel to gavel basis;

That equipment and personnel necessary for the expert preparation and categorization of broadcast-quality proceedings be secured for these purposes; and

That the Committee be instructed to take measures necessary to the implementation of this motion.

---

## WRITTEN QUESTIONS

*All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*

Que les délibérations classées par sujets, soient préparées et mises à la disposition des télédiffuseurs ou des distributeurs d'émissions audiovisuelles, sous réserve des conditions précisées dans les ententes actuelles et futures entre le Sénat ces télédiffuseurs ou distributeurs;

Que, sur demande, les délibérations choisies soient aussi mises à la disposition du public sur le site Internet du Parlement;

Que le Sénat engage à contrat un producteur qui, uniquement sous la direction du comité, décidera des délibérations du Sénat et de ses comités qui seront retenues aux fins des émissions, d'une façon inclusive;

Que l'on se dote à ces fins de l'équipement et du personnel requis pour classer les délibérations de qualité radiodiffusion;

Que le comité soit chargé de prendre les mesures nécessaires pour mettre en oeuvre cette motion.

---

## QUESTIONS ÉCRITES

*Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



11  
74  
082



Gouvernement  
Publications

SENATE



SÉNAT

CANADA

ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPER

FEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES AVIS

N° 15

Thursday, September 29, 2011

Le jeudi 29 septembre 2011

Hour of meeting  
2:00 p.m.

Heure de la séance  
14 heures

For further information contact the  
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements — 992-0885

## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

### Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

## NOTICE PAPER

### Inquiries

### Motions

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

### Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

## FEUILLETON DES AVIS

### Interpellations

### Motions



**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills****For Friday, September 30, 2011****No. 1.**

September 28, 2011—Second reading of Bill S-2, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves.

---

**Inquiries****No. 1.**

June 14, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the budget entitled, *A Low-Tax Plan for Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on June 6, 2011, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on June 7, 2011.

**No. 2.**

June 14, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the deplorable use of violence by the Libyan regime against the Libyan people as well as the actions the Canadian Government is undertaking alongside our allies, partners and the United Nations, in order to promote and support United Nations Security Council Resolution 1973.

---

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****Pour le vendredi 30 septembre 2011****N° 1.**

28 septembre 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-2, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves.

---

**Interpellations****N° 1.**

14 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Des impôts bas pour stimuler la croissance et l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 6 juin 2011 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 7 juin 2011.

**N° 2.**

14 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur l'utilisation déplorable de la violence par le régime libyen contre la population libyenne, ainsi que les gestes posés par le gouvernement canadien, de concert avec nos alliés, nos partenaires et les Nations Unies, afin de promouvoir et d'appuyer la Résolution 1973 du Conseil de la Sécurité des Nations Unies.

---

## Motions

### No. 11.

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carignan, seconded by the Honourable Senator LeBreton, P.C.:

That, during the remainder of the current session,

- (a) when the Senate sits on a Wednesday or a Thursday, it shall sit at 1:30 p.m. notwithstanding rule 5(1)(a);
- (b) when the Senate sits on a Wednesday, it stand adjourned at the later of 4 p.m. or the end of Government Business, but no later than the time otherwise provided in the Rules, unless it has been suspended for the purpose of taking a deferred vote or has earlier adjourned;
- (c) when the Senate sits past 4 p.m. on a Wednesday, committees scheduled to meet be authorized to do so, even if the Senate is then sitting, with the application of rule 95(4) being suspended in relation thereto; and
- (d) when a vote is deferred until 5:30 p.m. on a Wednesday, the Speaker shall interrupt the proceedings, if required, immediately prior to any adjournment but no later than the time provided in paragraph (b), to suspend the sitting until 5:30 p.m. for the taking of the deferred vote, and that committees be authorized to meet during the period that the sitting is suspended.

### No. 1.

June 7, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

## Reports of Committees

Nil

## Motions

### N° 11.

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carignan, appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, C.P.,

Que, pour le reste de la présente session,

- a) lorsque le Sénat siège un mercredi ou un jeudi, il siège à 13 h 30 nonobstant ce que prévoit l'article 5(1)a) du Règlement;
- b) lorsque le Sénat siège un mercredi, il s'ajourne à 16 heures ou à la fin des affaires du gouvernement, selon la dernière éventualité, à condition de ne pas dépasser l'heure prévue dans le Règlement, à moins qu'il ait suspendu ses travaux pour la tenue d'un vote différé ou qu'il se soit ajourné plus tôt;
- c) lorsque le Sénat siège un mercredi après 16 heures, les comités devant siéger soient autorisés à le faire, même si le Sénat siège à ce moment-là, l'application de l'article 95(4) du Règlement étant suspendue à cet égard;
- d) si un vote est différé jusqu'à 17 h 30 un mercredi, le Président interrompe les délibérations au besoin immédiatement avant l'ajournement sans toutefois dépasser l'heure prévue au paragraphe b) et suspende la séance jusqu'à 17 h 30, heure de la tenue du vote différé, et que les comités soient autorisés à se réunir durant la suspension de la séance.

### N° 1.

7 juin 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

## Rapports de comités

aucun

## OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

### Senate Public Bills

#### No. 1.

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Peterson, for the second reading of Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI).—(*Honourable Senator Andreychuk*)

#### No. 2. (four)

June 21, 2011—Second reading of Bill S-203, An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

#### No. 3. (seven)

June 14, 2011—Second reading of Bill S-202, An Act to establish and maintain a national registry of medical devices.—(*Honourable Senator Harb*)

#### No. 4. (eight)

June 14, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mercer, seconded by the Honourable Senator Jaffer, for the second reading of Bill S-201, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Di Nino*)

### Commons Public Bills

Nil

### Private Bills

Nil

## AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat

#### Nº 1.

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC).—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

#### Nº 2. (quatre)

21 juin 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

#### Nº 3. (sept)

14 juin 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux.—(*L'honorable sénateur Harb*)

#### Nº 4. (huit)

14 juin 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mercer, appuyée par l'honorable sénateur Jaffer, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

### Projets de loi d'intérêt public des Communes

aucun

### Projets de loi d'intérêt privé

aucun

## Reports of Committees

### No. 1.

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mockler, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the adoption of the second report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry entitled: *The Canadian Forest Sector: A Future Based on Innovation*, deposited with the Clerk of the Senate on July 5, 2011.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

---

## Other

### No. 6. (inquiry)

June 21, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the alarming number of aboriginal children in care in the Province of Manitoba and my concerns that the group think that brought about the residential schools and the sixties scoop may be at play again.—(*Honourable Senator Fraser*)

### No. 4. (five) (inquiry)

June 21, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Jaffer calling the attention of the Senate to the deteriorating human rights situation of the Baha'i people in Iran.—(*Honourable Senator Segal*)

### No. 2. (seven) (inquiry)

June 15, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to a multicultural educational resource for all Canadians entitled "A Brief Chronology of Chinese Canadian History: From Segregation to Integration", spanning the period from 1788 to 2010, which is a collaborative project by British Columbia scholars involving the Universities of British Columbia, Victoria and Simon Fraser.—(*Honourable Senator Tardif*)

## Rapports de comités

### N° 1.

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mockler, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé *Le secteur forestier canadien : Un avenir fondé sur l'innovation*, déposé auprès du greffier du Sénat le 5 juillet 2011.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

---

## Autres

### N° 6. (interpellation)

21 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le nombre alarmant d'enfants autochtones pris en charge par la province du Manitoba et sur ma crainte que la pensée collective à l'origine de la création des pensionnats indiens et de la rafle des années soixante puisse de nouveau être en cause.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

### N° 4. (cinq) (interpellation)

21 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Jaffer, attirant l'attention du Sénat sur la situation des droits de la personne qui se dégrade pour les bahá'is en Iran.—(*L'honorable sénateur Segal*)

### N° 2. (sept) (interpellation)

15 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur une ressource pédagogique multiculturelle intitulée « Un résumé chronologique de l'histoire des Chinois canadiens : De la ségrégation à l'intégration », qui couvre la période allant de 1788 à 2010 et que tous les Canadiens peuvent consulter, qui est le résultat d'un projet concerté d'universitaires de la Colombie-Britannique, de Victoria et Simon Fraser.—(*L'honorable sénateur Tardif*)



**NOTICE PAPER****INQUIRIES****No. 1. (nine)****By the Honourable Senator Callbeck:**

June 7, 2011—That she will call the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.

**No. 3. (eight)****By the Honourable Senator Cordy:**

June 8, 2011—That she will call the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.

**No. 5. (seven)****By the Honourable Senator Callbeck:**

June 14, 2011—That she will call the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.

**No. 7. (six)****By the Honourable Senator Mitchell:**

June 16, 2011—That he will call the attention of the Senate to the federal government's intention to dismantle the Canadian Wheat Board.

**No. 8. (four)****By the Honourable Senator Hubley:**

June 21, 2011—That she will call the attention of the Senate to the use of landmines and cluster munitions.

**No. 9. (three)****By the Honourable Senator Mercer:**

June 22, 2011—That he will call the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.

**FEUILLETON DES AVIS****INTERPELLATIONS****N° 1. (neuf)****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

7 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.

**N° 3. (huit)****Par l'honorable sénateur Cordy :**

8 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « déblocage ».

**N° 5. (sept)****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

14 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.

**N° 7. (six)****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

16 juin 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'intention du gouvernement fédéral de démanteler la Commission canadienne du blé.

**N° 8. (quatre)****Par l'honorable sénateur Hubley :**

21 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'utilisation des mines antipersonnel et des armes à sous-munitions.

**N° 9. (trois)****Par l'honorable sénateur Mercer :**

22 juin 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.

**No. 10.** (three)**By the Honourable Senator Carstairs, P.C.:**

June 23, 2011—That she will call the attention of the Senate to the Report of the Auditor General specifically with respect to the Aboriginal Child Welfare System.

**No. 11.** (three)**By the Honourable Senator Hubley:**

June 23, 2011—That she will call the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.

**No. 12.** (three)**By the Honourable Senator Banks:**

June 23, 2011—That he will call the attention of the Senate to the state of the bands of the Canadian Forces.

**For Friday, September 30, 2011****No. 13.****By the Honourable Senator Carstairs, P.C.:**

September 28, 2011—That she will call the attention of the Senate to what the Senate should really be.

**MOTIONS****No. 2.** (eight)**By the Honourable Senator Jaffer:**

June 9, 2011—That the Senate of Canada recognize the 10th of December of each year as Human Rights Day as has been established by the United Nations General Assembly on the 4th of December, 1950.

**No. 19.** (five)**By the Honourable Senator Jaffer:**

June 21, 2011—That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.

**N° 10.** (trois)**Par l'honorable sénateur Carstairs, C.P. :**

23 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le rapport de la vérificatrice générale, surtout à propos des organismes autochtones de protection de la jeunesse.

**N° 11.** (trois)**Par l'honorable sénateur Hubley :**

23 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le 5<sup>e</sup> anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.

**N° 12.** (trois)**Par l'honorable sénateur Banks :**

23 juin 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la situation des musiques des Forces canadiennes.

**Pour le vendredi 30 septembre 2011****N° 13.****Par l'honorable sénateur Carstairs, C.P. :**

28 septembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur ce que le Sénat devrait être réellement.

**MOTIONS****N° 2.** (huit)**Par l'honorable sénateur Jaffer :**

9 juin 2011—Que le Sénat du Canada reconnaisse, chaque année, le 10 décembre comme étant Journée des droits de la personne, tel qu'établie par l'Assemblée générale des Nations Unies le 4 décembre 1950.

**N° 19.** (cinq)**Par l'honorable sénateur Jaffer :**

21 juin 2011—Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.

**No. 27. (three)****By the Honourable Senator Jaffer:**

June 23, 2011—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to invite the Minister of Indian Affairs and Northern Development to appear with his officials before the committee for the purpose of updating the members of the committee on actions taken concerning the recommendations contained in the committee's report entitled *A Hard Bed to lie in: Matrimonial Real Property on Reserve*, tabled in the Senate November 4, 2003; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2012.

**No. 28. (three)****By the Honourable Senator Jaffer:**

June 23, 2011—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to monitor the implementation of recommendations contained in the committee's report entitled *Children: The Silenced Citizens: Effective Implementation of Canada's International Obligations with Respect to the Rights of Children*, tabled in the Senate on April 25, 2007; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2012.

**No. 29. (three)****By the Honourable Senator Jaffer:**

June 23, 2011—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine issues of discrimination in the hiring and promotion practices of the Federal Public Service, to study the extent to which targets to achieve employment equity are being met, and to examine labour market outcomes for minority groups in the private sector; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2012.

**No. 30. (three)****By the Honourable Senator Banks:**

June 23, 2011—That the Senate approve in principle the installation of equipment necessary for broadcast quality audio-visual recording of its proceedings and other approved events in the Senate Chamber and in no fewer than four rooms ordinarily used for meetings by committees of the Senate;

That for the purposes set out in the following paragraph, public proceedings of the Senate and of its Committees be recorded by this equipment, subject to policies, practices and guidelines approved from time to time by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration ("the Committee");

**N° 27. (trois)****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

23 juin 2011—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à inviter le ministre des Affaires indiennes et du Nord accompagné de ses hauts fonctionnaires à comparaître devant le comité afin de faire une mise à jour sur les actions prises par le ministère concernant les recommandations incluses dans le rapport du comité intitulé *Un toit précaire : Les biens matrimoniaux situés dans les réserves*, déposé au Sénat le 4 novembre 2003;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2012.

**N° 28. (trois)****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

23 juin 2011—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à surveiller la mise en œuvre des recommandations contenues dans son rapport intitulé *Les enfants : des citoyens sans voix — Mise en œuvre efficace des obligations internationales du Canada relatives aux droits des enfants*, qui a été déposé au Sénat le 25 avril 2007;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2012.

**N° 29. (trois)****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

23 juin 2011—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à examiner des questions de discrimination dans les pratiques d'embauche et de promotion de la Fonction publique fédérale, d'étudier la mesure dans laquelle les objectifs pour atteindre l'équité en matière d'emploi pour les groupes minoritaires sont réalisés et d'examiner l'évolution du marché du travail pour les groupes des minorités visibles dans le secteur privé;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2012.

**N° 30. (trois)****Par l'honorable sénateur Banks :**

23 juin 2011—Que le Sénat approuve en principe l'installation de l'équipement nécessaire pour l'enregistrement audiovisuel de qualité radiodiffusion de ses délibérations et d'autres événements approuvés se déroulant dans la salle du Sénat et dans au moins quatre salles normalement utilisées par des comités du Sénat;

Que, pour les fins énoncées au paragraphe suivant, les délibérations publiques du Sénat et de ses comités soient enregistrées au moyen de cet équipement, sous réserve des politiques, pratiques et lignes directrices approuvées périodiquement par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (« le comité »);



That proceedings categorized according to subjects of interest be prepared and made available for use by any television broadcaster or distributor of audio-visual programs, subject to the terms specified in any current or future agreements between the Senate and that broadcaster or distributor;

That such selected proceedings also be made available on demand to the public on the Parliamentary Internet;

That the Senate engage by contract a producer who shall, subject only to the direction of that Committee, make the determination of the program content of the proceedings of the Senate and of its committees on a gavel to gavel basis;

That equipment and personnel necessary for the expert preparation and categorization of broadcast-quality proceedings be secured for these purposes; and

That the Committee be instructed to take measures necessary to the implementation of this motion.

## **No. 32.**

### **By the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:**

September 28, 2011—That,

Whereas, in accordance with the Universal Declaration of Human Rights proclaimed by the United Nations:

“Everyone has the right to life, liberty and security of person” (Article 3);

“No one shall be subjected to torture or to cruel, inhuman or degrading treatment” (Article 5);

“Everyone charged with a crime is presumed innocent until proved guilty according to law in a public trial at which all the guarantees necessary for his defense have been provided” (Article 11, paragraph 1) and

“Everyone has the right to freedom of thought, conscience and religion” (Article 18);

Whereas Pakistan is an active member of the United Nations since 1947;

Whereas, the international community has demonstrated its compassion and solidarity with the Pakistani people when it is faced with suffering, as was the case during the devastating floods during the summer of 2010;

Whereas Ms. Asia Bibi has been detained since June 2009 in conditions unworthy of human beings without a fair trial and that her health has been compromised,

That, the Senate of Canada calls on the Government of Pakistan to immediately release Ms. Asia Bibi, to ensure her safety and wellbeing, to hear the outcry of the international community and to respect the principles of the Universal Declaration of Human rights; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.

Que les délibérations classées par sujets, soient préparées et mises à la disposition des télédiffuseurs ou des distributeurs d'émissions audiovisuelles, sous réserve des conditions précisées dans les ententes actuelles et futures entre le Sénat ces télédiffuseurs ou distributeurs;

Que, sur demande, les délibérations choisies soient aussi mises à la disposition du public sur le site Internet du Parlement;

Que le Sénat engage à contrat un producteur qui, uniquement sous la direction du comité, décidera des délibérations du Sénat et de ses comités qui seront retenues aux fins des émissions, d'une façon inclusive;

Que l'on se dote à ces fins de l'équipement et du personnel requis pour classer les délibérations de qualité radiodiffusion;

Que le comité soit chargé de prendre les mesures nécessaires pour mettre en oeuvre cette motion.

## **N° 32.**

### **Par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. :**

28 septembre 2011—Que,

Attendu que conformément à la Déclaration universelle des droits de l'Homme proclamée par l'Organisation des Nations Unies :

« Tout individu a droit à la vie, à la liberté et à la sûreté de sa personne » (article 3);

« Nul ne sera soumis à la torture, ni à des peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants » (article 5);

« Toute personne accusée d'un acte délictueux est présumée innocente jusqu'à ce que sa culpabilité ait été légalement établie au cours d'un procès public où toutes les garanties nécessaires à sa défense lui auront été assurées » (article 11, alinéa 1);

« Toute personne a droit à la liberté de pensée, de conscience et de religion » (article 18);

Attendu que le Pakistan est un membre actif de l'Organisation des Nations Unies depuis 1947;

Attendu que la communauté internationale a démontré sa compassion et sa solidarité envers le peuple Pakistanais lorsque celui-ci est confronté à la souffrance comme ce fut le cas lors des terribles inondations de l'été 2010 ;

Attendu que Madame Asia Bibi est détenue depuis juin 2009 dans des conditions indignes de la personne humaine sans procès équitable et que sa santé et sa sécurité sont compromises,

Que le Sénat du Canada appelle le gouvernement du Pakistan à libérer sans délai Madame Asia Bibi, à garantir sa sécurité et son intégrité physique, à entendre l'indignation de la communauté internationale et à respecter les principes de la Déclaration universelle des droits de l'Homme;

Qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour lui demander de faire front commun avec le Sénat aux fins de ce qui précède.



## WRITTEN QUESTIONS

*All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*

## QUESTIONS ÉCRITES

*Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



A1  
Y4  
082



SENATE



CANADA

SÉNAT

ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPER

FEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES AVIS

N° 16

Tuesday, October 4, 2011

Le mardi 4 octobre 2011

Hour of meeting  
2:00 p.m.

Heure de la séance  
14 heures

For further information contact the  
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements — 992-0885

## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

### Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

## NOTICE PAPER

### Inquiries

### Motions

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

### Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

## FEUILLETON DES AVIS

### Interpellations

### Motions



**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

September 28, 2011—Second reading of Bill S-2, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves.

**No. 2.**

September 29, 2011—Second reading of Bill S-3, A third Act to harmonize federal law with the civil law of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law.

---

**Inquiries****No. 1.**

June 14, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the budget entitled, *A Low-Tax Plan for Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on June 6, 2011, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on June 7, 2011.

**No. 2.**

June 14, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the deplorable use of violence by the Libyan regime against the Libyan people as well as the actions the Canadian Government is undertaking alongside our allies, partners and the United Nations, in order to promote and support United Nations Security Council Resolution 1973.

---

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

28 septembre 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-2, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves.

**N° 2.**

29 septembre 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi n° 3 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil du Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law.

---

**Interpellations****N° 1.**

14 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Des impôts bas pour stimuler la croissance et l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 6 juin 2011 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 7 juin 2011.

**N° 2.**

14 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur l'utilisation déplorable de la violence par le régime libyen contre la population libyenne, ainsi que les gestes posés par le gouvernement canadien, de concert avec nos alliés, nos partenaires et les Nations Unies, afin de promouvoir et d'appuyer la Résolution 1973 du Conseil de la Sécurité des Nations Unies.

---

## Motions

### No. 11.

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carignan, seconded by the Honourable Senator LeBreton, P.C.:

That, during the remainder of the current session,

- (a) when the Senate sits on a Wednesday or a Thursday, it shall sit at 1:30 p.m. notwithstanding rule 5(1)(a);
- (b) when the Senate sits on a Wednesday, it stand adjourned at the later of 4 p.m. or the end of Government Business, but no later than the time otherwise provided in the Rules, unless it has been suspended for the purpose of taking a deferred vote or has earlier adjourned;
- (c) when the Senate sits past 4 p.m. on a Wednesday, committees scheduled to meet be authorized to do so, even if the Senate is then sitting, with the application of rule 95(4) being suspended in relation thereto; and
- (d) when a vote is deferred until 5:30 p.m. on a Wednesday, the Speaker shall interrupt the proceedings, if required, immediately prior to any adjournment but no later than the time provided in paragraph (b), to suspend the sitting until 5:30 p.m. for the taking of the deferred vote, and that committees be authorized to meet during the period that the sitting is suspended.

### No. 1.

June 7, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

## Reports of Committees

Nil

## Motions

### N° 11.

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carignan, appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, C.P.

Que, pour le reste de la présente session,

- a) lorsque le Sénat siège un mercredi ou un jeudi, il siège à 13 h 30 nonobstant ce que prévoit l'article 5(1)a) du Règlement;
- b) lorsque le Sénat siège un mercredi, il s'ajourne à 16 heures ou à la fin des affaires du gouvernement, selon la dernière éventualité, à condition de ne pas dépasser l'heure prévue dans le Règlement, à moins qu'il ait suspendu ses travaux pour la tenue d'un vote différé ou qu'il se soit ajourné plus tôt;
- c) lorsque le Sénat siège un mercredi après 16 heures, les comités devant siéger soient autorisés à le faire, même si le Sénat siège à ce moment-là, l'application de l'article 95(4) du Règlement étant suspendue à cet égard;
- d) si un vote est différé jusqu'à 17 h 30 un mercredi, le Président interrompe les délibérations au besoin immédiatement avant l'ajournement sans toutefois dépasser l'heure prévue au paragraphe b) et suspende la séance jusqu'à 17 h 30, heure de la tenue du vote différé, et que les comités soient autorisés à se réunir durant la suspension de la séance.

### N° 1.

7 juin 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

## Rapports de comités

aucun

## OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

### Senate Public Bills

#### No. 1. (one)

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Peterson, for the second reading of Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI).—(*Honourable Senator Andreychuk*)

#### No. 2. (five)

June 21, 2011—Second reading of Bill S-203, An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

#### No. 3. (eight)

June 14, 2011—Second reading of Bill S-202, An Act to establish and maintain a national registry of medical devices.—(*Honourable Senator Harb*)

#### No. 4. (nine)

June 14, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mercer, seconded by the Honourable Senator Jaffer, for the second reading of Bill S-201, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Di Nino*)

#### No. 5.

September 29, 2011—Second reading of Bill S-205, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Mitchell*)

### Commons Public Bills

Nil

## AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat

#### Nº 1. (un)

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC).—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

#### Nº 2. (cinq)

21 juin 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

#### Nº 3. (huit)

14 juin 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux.—(*L'honorable sénateur Harb*)

#### Nº 4. (neuf)

14 juin 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mercer, appuyée par l'honorable sénateur Jaffer, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

#### Nº 5.

29 septembre 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

### Projets de loi d'intérêt public des Communes

aucun



**Private Bills**

Nil

**Projets de loi d'intérêt privé**

aucun

**Reports of Committees****No. 1. (one)**

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mockler, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the adoption of the second report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry entitled: *The Canadian Forest Sector: A Future Based on Innovation*, deposited with the Clerk of the Senate on July 5, 2011.—(Honourable Senator Robichaud, P.C.)

**Rapports de comités****N° 1. (un)**

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mockler, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé *Le secteur forestier canadien : Un avenir fondé sur l'innovation*, déposé auprès du greffier du Sénat le 5 juillet 2011.—(L'honorable sénateur Robichaud, C.P.)

**Other****No. 32. (motion)**

September 29, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Downe:

That,

Whereas, in accordance with the Universal Declaration of Human Rights proclaimed by the United Nations:

“Everyone has the right to life, liberty and security of person” (Article 3);

“No one shall be subjected to torture or to cruel, inhuman or degrading treatment” (Article 5);

“Everyone charged with a crime is presumed innocent until proved guilty according to law in a public trial at which all the guarantees necessary for his defense have been provided” (Article 11, paragraph 1) and

“Everyone has the right to freedom of thought, conscience and religion” (Article 18);

Whereas Pakistan is an active member of the United Nations since 1947;

Whereas, the international community has demonstrated its compassion and solidarity with the Pakistani people when it is faced with suffering, as was the case during the devastating floods during the summer of 2010;

Whereas Ms. Asia Bibi has been detained since June 2009 in conditions unworthy of human beings without a fair trial and that her health has been compromised,

**Autres****N° 32. (motion)**

29 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Downe,

Que,

Attendu que conformément à la Déclaration universelle des droits de l'Homme proclamée par l'Organisation des Nations Unies :

« Tout individu a droit à la vie, à la liberté et à la sûreté de sa personne » (article 3);

« Nul ne sera soumis à la torture, ni à des peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants » (article 5);

« Toute personne accusée d'un acte délictueux est présumée innocente jusqu'à ce que sa culpabilité ait été légalement établie au cours d'un procès public où toutes les garanties nécessaires à sa défense lui auront été assurées » (article 11, alinéa 1);

« Toute personne a droit à la liberté de pensée, de conscience et de religion » (article 18);

Attendu que le Pakistan est un membre actif de l'Organisation des Nations Unies depuis 1947;

Attendu que la communauté internationale a démontré sa compassion et sa solidarité envers le peuple Pakistanais lorsque celui-ci est confronté à la souffrance comme ce fut le cas lors des terribles inondations de l'été 2010 ;

Attendu que Madame Asia Bibi est détenue depuis juin 2009 dans des conditions indignes de la personne humaine sans procès équitable et que sa santé et sa sécurité sont compromises,



That, the Senate of Canada calls on the Government of Pakistan to immediately release Ms. Asia Bibi, to ensure her safety and wellbeing, to hear the outcry of the international community and to respect the principles of the Universal Declaration of Human rights; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.  
—(*Honourable Senator Ataullahjan*)

#### **No. 6. (one) (inquiry)**

June 21, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the alarming number of aboriginal children in care in the Province of Manitoba and my concerns that the group think that brought about the residential schools and the sixties scoop may be at play again.—(*Honourable Senator Fraser*)

#### **No. 4. (six) (inquiry)**

June 21, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Jaffer calling the attention of the Senate to the deteriorating human rights situation of the Baha'i people in Iran.—(*Honourable Senator Segal*)

#### **No. 2. (eight) (inquiry)**

June 15, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to a multicultural educational resource for all Canadians entitled “A Brief Chronology of Chinese Canadian History: From Segregation to Integration”, spanning the period from 1788 to 2010, which is a collaborative project by British Columbia scholars involving the Universities of British Columbia, Victoria and Simon Fraser.—(*Honourable Senator Tardif*)

Que le Sénat du Canada appelle le gouvernement du Pakistan à libérer sans délai Madame Asia Bibi, à garantir sa sécurité et son intégrité physique, à entendre l'indignation de la communauté internationale et à respecter les principes de la Déclaration universelle des droits de l'Homme;

Qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour lui demander de faire front commun avec le Sénat aux fins de ce qui précède.—(*L'honorable sénateur Ataullahjan*)

#### **N° 6. (un) (interpellation)**

21 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le nombre alarmant d'enfants autochtones pris en charge par la province du Manitoba et sur ma crainte que la pensée collective à l'origine de la création des pensionnats indiens et de la rafle des années soixante puisse de nouveau être en cause.  
—(*L'honorable sénateur Fraser*)

#### **N° 4. (six) (interpellation)**

21 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Jaffer, attirant l'attention du Sénat sur la situation des droits de la personne qui se dégrade pour les bahá'ís en Iran.—(*L'honorable sénateur Segal*)

#### **N° 2. (huit) (interpellation)**

15 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur une ressource pédagogique multiculturelle intitulée « Un résumé chronologique de l'histoire des Chinois canadiens : De la ségrégation à l'intégration », qui couvre la période allant de 1788 à 2010 et que tous les Canadiens peuvent consulter, qui est le résultat d'un projet concerté d'universitaires de la Colombie-Britannique, auquel ont participé les Universités de la Colombie-Britannique, de Victoria et Simon Fraser.  
—(*L'honorable sénateur Tardif*)



**NOTICE PAPER****INQUIRIES****No. 1. (ten)****By the Honourable Senator Callbeck:**

June 7, 2011—That she will call the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.

**No. 3. (nine)****By the Honourable Senator Cordy:**

June 8, 2011—That she will call the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.

**No. 5. (eight)****By the Honourable Senator Callbeck:**

June 14, 2011—That she will call the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.

**No. 7. (seven)****By the Honourable Senator Mitchell:**

June 16, 2011—That he will call the attention of the Senate to the federal government's intention to dismantle the Canadian Wheat Board.

**No. 8. (five)****By the Honourable Senator Hubley:**

June 21, 2011—That she will call the attention of the Senate to the use of landmines and cluster munitions.

**No. 9. (four)****By the Honourable Senator Mercer:**

June 22, 2011—That he will call the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.

**FEUILLETON DES AVIS****INTERPELLATIONS****Nº 1. (dix)****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

7 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.

**Nº 3. (neuf)****Par l'honorable sénateur Cordy :**

8 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « déblocage ».

**Nº 5. (huit)****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

14 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.

**Nº 7. (sept)****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

16 juin 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'intention du gouvernement fédéral de démanteler la Commission canadienne du blé.

**Nº 8. (cinq)****Par l'honorable sénateur Hubley :**

21 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'utilisation des mines antipersonnel et des armes à sous-munitions.

**Nº 9. (quatre)****Par l'honorable sénateur Mercer :**

22 juin 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.

**No. 10. (four)****By the Honourable Senator Carstairs, P.C.:**

June 23, 2011—That she will call the attention of the Senate to the Report of the Auditor General specifically with respect to the Aboriginal Child Welfare System.

**No. 11. (four)****By the Honourable Senator Hubley:**

June 23, 2011—That she will call the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.

**No. 12. (four)****By the Honourable Senator Banks:**

June 23, 2011—That he will call the attention of the Senate to the state of the bands of the Canadian Forces.

**No. 13.****By the Honourable Senator Carstairs, P.C.:**

September 28, 2011—That she will call the attention of the Senate to what the Senate should really be.

**No. 14.****By the Honourable Senator Cowan:**

September 29, 2011—That he will call the attention of the Senate to the remarkable record of public service of our former colleague, the Honourable Lowell Murray, P.C., who served with us in this chamber for 32 years before his retirement on September 26, 2011.

---

**N° 10. (quatre)****Par l'honorable sénateur Carstairs, C.P. :**

23 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le rapport de la vérificatrice générale, surtout à propos des organismes autochtones de protection de la jeunesse.

**N° 11. (quatre)****Par l'honorable sénateur Hubley :**

23 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le 5<sup>e</sup> anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.

**N° 12. (quatre)****Par l'honorable sénateur Banks :**

23 juin 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la situation des musiques des Forces canadiennes.

**N° 13.****Par l'honorable sénateur Carstairs, C.P. :**

28 septembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur ce que le Sénat devrait être réellement.

**N° 14.****Par l'honorable sénateur Cowan :**

29 septembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la carrière exceptionnelle de notre ancien collègue, l'honorable Lowell Murray, C.P., qui a servi dans cette chambre pendant 32 ans avant de prendre sa retraite le 26 septembre 2011.

---



**MOTIONS****No. 2. (nine)****By the Honourable Senator Jaffer:**

June 9, 2011—That the Senate of Canada recognize the 10th of December of each year as Human Rights Day as has been established by the United Nations General Assembly on the 4th of December, 1950.

**No. 19. (six)****By the Honourable Senator Jaffer:**

June 21, 2011—That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.

**No. 27. (four)****By the Honourable Senator Jaffer:**

June 23, 2011—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to invite the Minister of Indian Affairs and Northern Development to appear with his officials before the committee for the purpose of updating the members of the committee on actions taken concerning the recommendations contained in the committee's report entitled *A Hard Bed to lie in: Matrimonial Real Property on Reserve*, tabled in the Senate November 4, 2003; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2012.

**No. 28. (four)****By the Honourable Senator Jaffer:**

June 23, 2011—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to monitor the implementation of recommendations contained in the committee's report entitled *Children: The Silenced Citizens: Effective Implementation of Canada's International Obligations with Respect to the Rights of Children*, tabled in the Senate on April 25, 2007; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2012.

**MOTIONS****N° 2. (neuf)****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

9 juin 2011—Que le Sénat du Canada reconnaisse, chaque année, le 10 décembre comme étant Journée des droits de la personne, tel qu'établie par l'Assemblée générale des Nations Unies le 4 décembre 1950.

**N° 19. (six)****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

21 juin 2011—Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.

**N° 27. (quatre)****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

23 juin 2011—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à inviter le ministre des Affaires indiennes et du Nord accompagné de ses hauts fonctionnaires à comparaître devant le comité afin de faire une mise à jour sur les actions prises par le ministère concernant les recommandations incluses dans le rapport du comité intitulé *Un toit précaire : Les biens matrimoniaux situés dans les réserves*, déposé au Sénat le 4 novembre 2003;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2012.

**N° 28. (quatre)****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

23 juin 2011—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à surveiller la mise en œuvre des recommandations contenues dans son rapport intitulé *Les enfants : des citoyens sans voix — Mise en œuvre efficace des obligations internationales du Canada relatives aux droits des enfants*, qui a été déposé au Sénat le 25 avril 2007;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2012.

**No. 29. (four)****By the Honourable Senator Jaffer:**

June 23, 2011—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine issues of discrimination in the hiring and promotion practices of the Federal Public Service, to study the extent to which targets to achieve employment equity are being met, and to examine labour market outcomes for minority groups in the private sector; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2012.

**No. 30. (four)****By the Honourable Senator Banks:**

June 23, 2011—That the Senate approve in principle the installation of equipment necessary for broadcast quality audio-visual recording of its proceedings and other approved events in the Senate Chamber and in no fewer than four rooms ordinarily used for meetings by committees of the Senate;

That for the purposes set out in the following paragraph, public proceedings of the Senate and of its Committees be recorded by this equipment, subject to policies, practices and guidelines approved from time to time by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (“the Committee”);

That proceedings categorized according to subjects of interest be prepared and made available for use by any television broadcaster or distributor of audio-visual programs, subject to the terms specified in any current or future agreements between the Senate and that broadcaster or distributor;

That such selected proceedings also be made available on demand to the public on the Parliamentary Internet;

That the Senate engage by contract a producer who shall, subject only to the direction of that Committee, make the determination of the program content of the proceedings of the Senate and of its committees on a gavel to gavel basis;

That equipment and personnel necessary for the expert preparation and categorization of broadcast-quality proceedings be secured for these purposes; and

That the Committee be instructed to take measures necessary to the implementation of this motion.

**No. 33.****By the Honourable Senator Wallace:**

September 29, 2011—That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine and report on the provisions and operation of the *Act to amend the Criminal Code (production of records in sexual offence proceedings)*, S.C. 1997, c. 30;

**N° 29. (quatre)****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

23 juin 2011—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à examiner des questions de discrimination dans les pratiques d'embauche et de promotion de la Fonction publique fédérale, d'étudier la mesure dans laquelle les objectifs pour atteindre l'équité en matière d'emploi pour les groupes minoritaires sont réalisés et d'examiner l'évolution du marché du travail pour les groupes des minorités visibles dans le secteur privé;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2012.

**N° 30. (quatre)****Par l'honorable sénateur Banks :**

23 juin 2011—Que le Sénat approuve en principe l'installation de l'équipement nécessaire pour l'enregistrement audiovisuel de qualité radiodiffusion de ses délibérations et d'autres événements approuvés se déroulant dans la salle du Sénat et dans au moins quatre salles normalement utilisées par des comités du Sénat;

Que, pour les fins énoncées au paragraphe suivant, les délibérations publiques du Sénat et de ses comités soient enregistrées au moyen de cet équipement, sous réserve des politiques, pratiques et lignes directrices approuvées périodiquement par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (« le comité »);

Que les délibérations classées par sujets, soient préparées et mises à la disposition des télédiffuseurs ou des distributeurs d'émissions audiovisuelles, sous réserve des conditions précisées dans les ententes actuelles et futures entre le Sénat ces télédiffuseurs ou distributeurs;

Que, sur demande, les délibérations choisies soient aussi mises à la disposition du public sur le site Internet du Parlement;

Que le Sénat engage à contrat un producteur qui, uniquement sous la direction du comité, décidera des délibérations du Sénat et de ses comités qui seront retenues aux fins des émissions, d'une façon inclusive;

Que l'on se dote à ces fins de l'équipement et du personnel requis pour classer les délibérations de qualité radiodiffusion;

Que le comité soit chargé de prendre les mesures nécessaires pour mettre en oeuvre cette motion.

**N° 33.****Par l'honorable sénateur Wallace :**

29 septembre 2011—Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les dispositions et l'application de la *Loi modifiant le Code criminel (communication de dossiers dans les cas d'infraction d'ordre sexuel)*, L.C. 1997, ch. 30;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject since the beginning of the Third Session of the Fortieth Parliament be referred to the committee; and

That the committee report to the Senate no later than June 30, 2012 and retain all powers necessary to publicize its findings until 90 days after the tabling of the final report.

## WRITTEN QUESTIONS

### No. 2.

#### By the Honourable Senator Downe:

June 3, 2011—The Canadian Radio-television and Telecommunications Commission announced an Alternate Case Resolution, whereby Telus made a donation to the Carleton University School of Public Policy and Administration in lieu of paying Administrative Monetary Penalties (AMP) for violations related to the Do Not Call registry (Richard J. Brennan, “CRTC Gives Telus a Special Deal, Source Says”, *Toronto Star*, October 28th, 2010).

Would the Government of Canada please provide the following information:

1. What would have been the maximum possible AMP for the violations alleged to have been committed by Telus
  2. What was the amount Telus agreed to pay the Carleton University School of Public Policy and Administration?
  3. Why was it decided that Telus should make a donation to the Carleton University School of Public Policy and Administration as opposed to paying AMPs to the Government of Canada that would benefit all Canadians?
  4. Who made the decision to allow this?
  5. What was the process that led to this decision?
  6. Why was the Carleton University School of Public Policy and Administration selected to be the recipient of this donation, as opposed to any other institution (for example, Dalhousie University School of Public Administration)?
- (a) Are any of the Commissioners, the Secretary General or any staff member of the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission currently an instructor, lecturer, part time staff member, or in any other way connected to the Carleton University School of Public Policy and Administration?

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet depuis le début de la troisième session de la quarantième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 30 juin 2012 et conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions pendant les 90 jours suivant le dépôt de son rapport final.

## QUESTIONS ÉCRITES

### N° 2.

#### Par l'honorable sénateur Downe :

3 juin 2011—Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes a annoncé le recours à un autre instrument de règlement, en vertu duquel Telus a fait un don à l'École d'administration et de politiques publiques de l'Université Carleton au lieu de payer des amendes pour des infractions liées à la *Liste des numéros de télécommunication exclus* (Richard J. Brennan, « CRTC Gives Telus a Special Deal, Source Says », *Toronto Star*, 28 octobre 2010).

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

1. Quelles auraient été les amendes maximales possibles pour les infractions attribuées à Telus?
  2. Quel montant Telus a-t-il convenu de payer à l'École d'administration et de politiques publiques de l'Université Carleton?
  3. Pourquoi a-t-on décidé que Telus devrait faire un don à l'École d'administration et de politiques publiques de l'Université Carleton au lieu de payer au gouvernement du Canada des amendes qui rapporteraient à tous les Canadiens?
  4. Qui a décidé de cette façon de faire?
  5. Quel est le processus ayant abouti à cette décision?
  6. Pourquoi l'École d'administration et de politiques publiques de l'Université Carleton a-t-elle désignée comme bénéficiaire du don au lieu d'un autre établissement (par exemple l'École d'administration publique de l'Université Dalhousie)?
- a) Des membres du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, le secrétaire général du Conseil ou des membres du personnel du Conseil sont-ils actuellement professeurs, chargés de cours ou employés à temps partiel de l'École d'administration et de politiques publiques de l'Université Carleton ou sont-ils liés, d'une manière ou d'une autre, à cet établissement?



**No. 7.****By the Honourable Senator Callbeck:**

June 7, 2011—1. The Canada Student Loans Program was expected to reach the legislated ceiling of \$15 billion for outstanding student loans, as specified in section 13 of the *Canada Student Financial Assistance Act* (the Act), by September 2010. On August 20, 2010, the Minister of Human Resources and Skills Development amended regulations of the Act through an order-in-council. These amendments were published in the *Canada Gazette Part II, Vol. 144, No. 18*.

- (a) What is the Government of Canada's liability as of the end of the 2010-11 fiscal year under this new method of calculating the amount of outstanding student loans?
- (b) Have Human Resources and Skills Development Canada, Treasury Board, or any other department or agency generated an estimate or estimates of the Government of Canada's projected liability beyond the end of the 2010-11 fiscal year?
- (c) If an estimates or estimates have been generated, what is the Government of Canada's projected liability by September 2011? What is that liability per fiscal year, beginning with 2011-12?
- (d) If an estimates or estimates have been generated, when will the Government of Canada's projected liability again reach the legislated ceiling of \$15 million?
- (e) Have Human Resources and Skills Development Canada, Treasury Board, or any other department or agency taken steps to address the potential crisis of reaching the legislated ceiling of \$15 million in the future?

2. The 2008 report on the Canada Student Loans Program was tabled on June 14, 2010. The report projected that the amount of outstanding student loans under section 13 of the Act would reach the legislated limit of \$15 billion by 2014-15.

On July 31, 2010, the total amount of outstanding loans was \$12.3 billion, and was projected to grow to more than \$15 billion by September.

- (a) Have Human Resources and Skills Development Canada, Treasury Board, or any other department or agency performed an analysis of the 2008 report's projections?
- (b) If so, what factors led to the inaccuracy of the 2008 report?
- (c) Has the 2009 report on the Canada Student Loans Program been completed? If so, what is the anticipated date for its tabling in Parliament?

**N° 7.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

7 juin 2011—1. Le Programme canadien de prêts aux étudiants devait atteindre, jusqu'à septembre 2010, le plafond prévu à l'article 13 de la *Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants* (la Loi) de 15 milliards de dollars au titre des prêts d'études impayés. Le 20 août 2010, la ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences a modifié le Règlement de la Loi au moyen d'un décret. Les modifications ont été publiées dans la *Gazette du Canada, Parti II, vol. 144, n° 18*.

- a) Quelle est la responsabilité du gouvernement du Canada en date de la fin de l'exercice 2010-2011 aux termes de cette nouvelle façon de calculer le montant des prêts étudiants impayés?
- b) Ressources humaines et Développement des compétences, le Conseil du Trésor ou d'autres ministères ou agences ont-ils généré une ou des estimations de la responsabilité projetée du gouvernement du Canada au-delà de la fin de l'exercice 2010-2011?
- c) Si une ou des estimations ont été générées, quelle sera la responsabilité projetée du gouvernement du Canada en date de septembre 2011? Quelle est cette responsabilité par exercice, à compter de l'exercice 2011-2012?
- d) Si un ou des estimations ont été générées, quand la responsabilité projetée du gouvernement du Canada atteindra-t-elle le plafond légiféré de 15 millions de dollars?
- e) Ressources humaines et Développement des compétences, le Conseil du Trésor ou d'autres ministères ou agences ont-ils pris des mesures pour gérer la crise que risque de créer l'atteinte du plafond légiféré de 15 millions de dollars?

2. Le rapport de 2008 relatif au Programme canadien de prêts aux étudiants a été déposé le 14 juin 2010. Selon ce rapport, le montant des prêts d'études impayés aux termes de l'article 13 de la Loi atteindrait le plafond légiféré de 15 milliards de dollars d'ici 2014-2015.

Le 31 juillet 2010, le montant total des prêts impayés était 12,3 milliards de dollars et, selon les estimations, ce montant atteindrait 15 milliards de dollars d'ici septembre.

- a) Ressources humaines et Développement des compétences, le Conseil du Trésor ou d'autres ministères ou agences ont-ils analysé les projections du rapport de 2008?
- b) Si oui, à quels facteurs peut-on attribuer l'inexactitude du rapport de 2008?
- c) Le rapport de 2009 relatif au Programme canadien des prêts aux étudiants est-il terminé? Si oui, quand prévoit-on le déposer au Parlement?



**No. 8.****By the Honourable Senator Callbeck:**

June 7, 2011—1. What were the total net assets of the Canada Pension Plan fund at the end of the most recent fiscal year? Of the previous fiscal year? What portion of these assets was in the form of cash for each year?

2. What was the total amount of benefits paid out during the most recent fiscal year? During the previous fiscal year?
3. Would you provide the latest actuarial assessment of the Canada Pension Plan fund with respect to its capacity to meet anticipated demand for benefits?

(a) When was this assessment performed?

(b) When is the next assessment planned?

4. In the past 5 years, have officials at Canada Pension Plan, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Social Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application?

(a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

5. Has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months?

(a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

6. Has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limit altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits?

(a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

**N° 8.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

7 juin 2011—1. Quelle était la valeur totale de l'actif du Fonds du Régime de pensions du Canada à la fin du dernier exercice? À la fin de l'exercice précédent? Pour chacun de ces exercices, quelle proportion de l'actif était constituée d'espèces?

2. Quel a été le montant total des prestations versées au cours du dernier exercice? Au cours de l'exercice précédent?

3. Seriez-vous en mesure de produire la plus récente évaluation actuarielle du Fonds du Régime de pensions du Canada afin de nous renseigner sur la capacité du Fonds de répondre à la demande prévue de prestations?

a) À quand remonte cette évaluation?

b) Quand aura lieu la prochaine évaluation?

4. Au cours des cinq dernières années, des représentants du Régime de pensions du Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor ou de Ressources humaines et Développement social Canada ont-ils procédé à une évaluation ou à une estimation de ce qu'il en coûterait pour modifier la limite applicable aux prestations versées rétroactivement à compter de la date de la demande?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

5. A-t-on fait une évaluation ou une estimation de ce qu'il en coûterait pour calquer la politique du Régime de rentes du Québec concernant l'octroi de versements rétroactifs pour une période pouvant aller jusqu'à 60 mois?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

6. A-t-on effectué une évaluation ou une estimation de ce que coûterait l'abolition pure et simple de la limite pour que les demandeurs puissent toucher la totalité des versements rétroactifs?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

**No. 9.****By the Honourable Senator Callbeck:**

June 7, 2011—In response to questioning during the Senate Standing Committee on National Finance meeting on March 23, 2010, the President of the Treasury Board, the Honourable Stockwell Day, undertook to provide documentation to identify departmental savings which occurred as a result of recent strategic reviews.

On May 13, 2010, Minister Day provided to the Committee a listing of each department's total savings, but the list lacked a detailed summary.

1. As a result of Strategic Review 2007, Canadian International Development Agency identified \$295.8 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$52.2 million in total savings for 2008-09?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$107.6 million in total savings for 2009-10?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$136 million in total savings for 2010-11?
2. As a result of Strategic Review 2007, Foreign Affairs and International Trade identified \$271 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$73.1 million in total savings for 2008-09?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$92.8 million in total savings for 2009-10?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$105.1 million in total savings for 2010-11?
3. As a result of Strategic Review 2007, Statistics Canada identified \$50.9 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$11.5 million in total savings for 2008-09?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$17.9 million in total savings for 2009-10?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$21.5 million in total savings for 2010-11?

**N° 9.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

7 juin 2011—En réponse à des questions posées par le Comité sénatorial permanent des finances nationales le 23 mars 2010, le président du Conseil du Trésor, l'honorable Stockwell Day, s'est engagé à fournir de la documentation sur les économies réalisées par les ministères par suite des récents examens stratégiques.

Le 13 mai 2010, le ministre Day a fourni au Comité la liste des économies totales de chaque ministère, mais cette liste ne contenait pas de détails.

1. Par suite de l'examen stratégique de 2007, l'Agence canadienne de développement international a indiqué des économies de 295,8 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 52,2 millions de dollars en 2008-2009?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 107,6 millions de dollars en 2009-2010?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 136 millions de dollars en 2010-2011?
2. Par suite de l'examen stratégique de 2007, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a indiqué des économies de 271 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 73,1 millions de dollars en 2008-2009?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 92,8 millions de dollars en 2009-2010?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 105,1 millions de dollars en 2010-2011?
3. Par suite de l'examen stratégique de 2007, Statistique Canada a indiqué des économies totales de 50,9 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 11,5 millions de dollars en 2008-2009?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 17,9 millions de dollars en 2009-2010?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 21,5 millions de dollars en 2010-2011?

4. As a result of Strategic Review 2008, Agriculture and Agri-Food Canada identified \$417,004 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
    - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$130.227 million in total savings for 2009-10?
    - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.172 million in total savings for 2010-11?
    - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.605 million in total savings for 2011-12?
  5. As a result of Strategic Review 2008, Correctional Services Canada identified \$131.671 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
    - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$42.048 million in total savings for 2009-10?
    - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$46.323 million in total savings for 2010-11?
    - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$43.3 million in total savings for 2011-12?
  6. As a result of Strategic Review 2008, Natural Sciences and Engineering Research Council identified \$80.76 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
    - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.27 million in total savings for 2009-10?
    - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$27.07 million in total savings for 2010-11?
    - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$40.42 million in total savings for 2011-12?
  7. As a result of Strategic Review 2008, Social Sciences and Humanities Research Council identified \$20.11 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
    - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$2.57 million in total savings for 2009-10?
    - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.04 million in total savings for 2010-11?
    - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$10.5 million in total savings for 2011-12?
4. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Agriculture et Agroalimentaire Canada a indiqué des économies totales de 417,004 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
    - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 130,227 millions de dollars en 2009-2010?
    - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,172 millions de dollars en 2010-2011?
    - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,605 millions de dollars en 2011-2012?
  5. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Service correctionnel du Canada a indiqué des économies totales de 131,671 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
    - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 42,048 millions de dollars en 2009-2010?
    - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 46,323 millions de dollars en 2010-2011?
    - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 43,3 millions de dollars en 2011-2012?
  6. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie a indiqué des économies totales de 80,76 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
    - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,27 millions de dollars en 2009-2010?
    - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 27,07 millions de dollars en 2010-2011?
    - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 40,42 millions de dollars en 2011-2012?
  7. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences humaines a indiqué des économies totales de 20,11 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
    - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 2,57 millions de dollars en 2009-2010?
    - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,04 millions de dollars en 2010-2011?
    - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 10,5 millions de dollars en 2011-2012?



8. As a result of Strategic Review 2008, Veterans Affairs Canada identified \$35.156 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$3.866 million in total savings for 2009-10?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.253 million in total savings for 2010-11?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$24.037 million in total savings for 2011-12?
9. As a result of Strategic Review 2009, Canada Mortgage and Housing Corporation identified \$299.15 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$97.02 million in total savings for 2010-11?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$99.93 million in total savings for 2011-12?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$102.2 million in total savings for 2012-13?
10. As a result of Strategic Review 2009, Canadian Tourism Commission identified \$9.296 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$896,000 in total savings for 2010-11?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2011-12?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2012-13?
11. As a result of Strategic Review 2009, Environment Canada identified \$53.103 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.669 million in total savings for 2010-11?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.714 million in total savings for 2011-12?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.72 million in total savings for 2012-13?
8. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Anciens Combattants Canada a indiqué des économies totales de 35,156 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 3,866 millions de dollars en 2009-2010?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,253 millions de dollars en 2010-2011?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 24,037 millions de dollars en 2011-2012?
9. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Société canadienne d'hypothèques et de logement a indiqué des économies totales de 299,15 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 97,02 millions de dollars en 2010-2011?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 99,93 millions de dollars en 2011-2012?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 102,2 millions de dollars en 2012-2013?
10. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Commission canadienne du tourisme a indiqué des économies totales de 9,296 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 896,000 \$ dollars en 2010-2011?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2011-2012?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2012-2013?
11. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Environnement Canada a indiqué des économies totales de 53,103 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,669 millions de dollars en 2010-2011?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,714 millions de dollars en 2011-2012?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,72 millions de dollars en 2012-2013?



12. As a result of Strategic Review 2009, Public Safety Canada identified \$35.844 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.

- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.518 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.402 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$14.924 million in total savings for 2012-13?

## No. 10.

### By the Honourable Senator Downe:

June 14, 2011—With respect to supporting Canada's airports:

On March 16, 2011, Prime Minister Stephen Harper announced Ottawa would invest a "significant" amount of money in a project to improve runways and to increase capacity at the Quebec City Jean Lesage International Airport. Earlier, in February, the Government of Canada announced funding for improvements to the Charlottetown airport.

Could the Government of Canada please indicate:

- 1. What is the total amount of federal funding being provided to the Jean Lesage Airport in Quebec City?
- 2. Under what program(s) was the funding awarded?
- 3. What is the total amount of federal funding being provided to the Charlottetown Airport?
- 4. Under what program(s) was the funding awarded?

## No. 11.

### By the Honourable Senator Downe:

June 14, 2011— With respect to priority hiring:

Since 2005, qualified medically released Canadian Forces (CF) veterans have been eligible for priority employment appointments in the federal public service.

These new provisions have created important future career opportunities for veterans, but unfortunately, there are low participation levels in most federal government departments — participation that is vital in making these opportunities a reality for our injured veterans.

12. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Sécurité publique Canada a indiqué des économies totales de 35,844 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.

- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,518 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,402 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 14,924 millions de dollars en 2012-2013?

## N° 10.

### Par l'honorable sénateur Downe :

14 juin 2011—En ce qui concerne l'aide fournie aux aéroports du Canada :

Le 16 mars 2011, le Premier ministre Stephen Harper a annoncé qu'Ottawa investira d'« importantes » sommes d'argent pour améliorer les pistes et accroître la capacité de l'Aéroport international Jean-Lesage de Québec. Plus tôt, en février, le gouvernement du Canada avait annoncé le financement d'améliorations à l'Aéroport de Charlottetown.

Le gouvernement du Canada pourrait-il nous dire :

- 1. À combien s'élèvent, au total, les fonds fournis par le gouvernement fédéral à l'Aéroport Jean-Lesage de Québec?
- 2. En vertu de quel(s) programme(s) ces fonds ont-ils été fournis?
- 3. À combien s'élèvent, au total, les fonds fournis par le gouvernement fédéral à l'Aéroport de Charlottetown?
- 4. En vertu de quel(s) programme(s) ces fonds ont-ils été fournis?

## N° 11.

### Par l'honorable sénateur Downe :

14 juin 2011—En ce qui concerne les nominations prioritaires :

Depuis 2005, d'anciens combattants des Forces canadiennes (FC) qui ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales sont admissibles en priorité à un emploi dans la fonction publique fédérale.

Ces nouvelles dispositions ont créé d'importantes possibilités de carrière pour les anciens combattants mais, malheureusement, la plupart des ministères fédéraux participent peu à ce programme, alors que leur participation est capitale pour que ces possibilités deviennent réalité pour nos anciens combattants blessés.

Statistics from the Public Service Commission show that in 2007-2008, 69 percent of medically released veterans using the priority system were appointed to one department, the Department of National Defence. Other departments are only marginally participating in this program, and in that year alone, 67 veterans had their priority appointment status expire without finding a position in the public service.

Selon des statistiques fournies par la Commission de la fonction publique, en 2007-2008, 69 p. 100 des anciens combattants qui ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales et qui utilisaient le système des nominations prioritaires ont été nommés à un ministère, le ministère de la Défense nationale. Les autres ministères participent très peu à ce programme et, cette année seulement, 67 anciens combattants ont perdu leur droit d'être nommés en priorité avant d'avoir pu trouver un poste dans la fonction publique.

For the period from January 1, 2005, to March 31, 2011:

Du 1<sup>er</sup> janvier 2005 au 31 mars 2011 :

1. How many people were hired by the federal public service?
  - (a) How many were term employees?
  - (b) How many were casual employees?
  - (c) How many were indeterminate employees?
2. How many members of the CF were medically released?
  - (a) How many of these medically released members applied for a priority employment appointment in the federal public service?
  - (b) How many received a priority employment appointment?
  - (c) How many were still on the priority employment list when their eligibility period expired?
3. How many qualified medically released Canadian Forces veterans were hired by each federal Government department?
4. What measures are being taken to extend this program to account for the large number of temporary and contract workers employed by the federal Government?

1. Combien de personnes ont été embauchées dans la fonction publique fédérale?
  - a) Combien y a-t-il eu d'employés nommés pour une durée déterminée?
  - b) Combien y a-t-il eu d'employés occasionnels?
  - c) Combien y a-t-il eu d'employés nommés pour une durée indéterminée?
2. Combien de membres des FC ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales?
  - a) Combien ont demandé une nomination prioritaire dans la fonction publique fédérale?
  - b) Combien ont obtenu une nomination prioritaire?
  - c) Combien figuraient encore sur la liste prioritaire lorsqu'ils ont perdu le droit d'être nommés en priorité?
3. Combien d'anciens combattants ayant été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales ont été embauchés par chacun des ministères fédéraux?
4. Quelles sont les mesures prises actuellement pour élargir ce programme afin qu'il tienne compte du grand nombre d'employés temporaires et contractuels embauchés par le gouvernement fédéral?

## No. 14.

### By the Honourable Senator Downe:

June 23, 2011—With respect to the government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared from January 1, 2006, to May 31, 2011, regarding the relocation of federal government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?
- B. Could the Government of Canada provide information on assessments completed from January 1, 2006, to May 31, 2011, regarding which federal government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

## N° 14.

### Par l'honorable sénateur Downe :

23 juin 2011—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement :

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées du 1<sup>er</sup> janvier 2006 au 31 mai 2011 en vue de déménager des ministères (ou composantes de ministères), des organismes ou des sociétés d'État de la région de la capitale nationale dans d'autres régions du Canada?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations faites entre le 1<sup>er</sup> janvier 2006 et le 31 mai 2011 au sujet des ministères (ou composantes de ministères), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale qui pourraient être déménagés dans d'autres régions du Canada?

**No. 16.****By the Honourable Senator Downe:**

June 23, 2011—With respect to staffing at Veterans Affairs Canada:

Would the Government of Canada indicate the following:

1. What is the breakdown showing the deployment of Veterans Affairs Canada staff (by percentage) in the Departmental Headquarters in Ottawa and Charlottetown, regional, sub-regional, and district offices across Canada?
2. What are the names and titles of departmental staff at the EX level and above in the Head Office in Ottawa?
3. What is the authorized number of employees in the Veterans Review and Appeal Board?
4. What is the breakdown of the location of the Veterans Review and Appeal Board members and employees in the various regional and/or district offices of Veterans Affairs Canada?

**No. 18.****By the Honourable Senator Downe:**

June 23, 2011—With respect to trade agreements:

Canada and the European Union are undertaking negotiations to complete a *Comprehensive Economic and Trade Agreement*. The discussion includes provisions for trade in goods and services, investment, government procurement, regulatory cooperation, intellectual property, temporary entry of business persons, competition policy and other related matters, labour and the environment.

However, as negotiators continue their work, Canadians are concerned about the federal government's ability to obtain a strong and effective deal for Canada, as other trade agreements recently negotiated and signed by this Government have included many flaws. For example, despite the clear willingness on the part of Peru to complete trade negotiations with as many countries as possible, the federal government failed to negotiate meaningful provisions to protect the intellectual property rights of Canadians, and further failed to obtain a clause similar to that in the United States-Peru trade agreement that allows United States agricultural exporters to automatically obtain improved trade benefits included in any future trade negotiations Peru makes with other countries. As a result, Canadian beef, pork and potato producers have been left at a competitive disadvantage with other countries, specifically the United States.

**Nº 16.****Par l'honorable sénateur Downe :**

23 juin 2011—En ce qui concerne la dotation à Anciens Combattants Canada :

Le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Quelle est la répartition des effectifs d'Anciens Combattants Canada (en pourcentage) à l'Administration centrale à Ottawa et à Charlottetown ainsi que dans les bureaux régionaux, les bureaux sous-régionaux et les bureaux de district dans tout le Canada?
2. Quels sont les noms et les titres des employés du ministère qui occupent des postes de niveau EX et plus à l'Administration centrale à Ottawa?
3. Quel est le nombre autorisé d'employés au Tribunal des anciens combattants (révision et appel)?
4. Quelle est la répartition des employés et des membres du Tribunal des anciens combattants (révision et appel) dans les différents bureaux régionaux et/ou bureaux de district d'Anciens Combattants Canada?

**Nº 18.****Par l'honorable sénateur Downe :**

23 juin 2011—En ce qui concerne les accords de libre-échange :

Le Canada et l'Union européenne ont entamé des négociations en vue de conclure un *Accord économique et commercial global*. Les discussions porteront notamment sur le commerce des biens et services, l'investissement, les marchés publics, la coopération en matière de réglementation, la propriété intellectuelle, l'admission temporaire des gens d'affaires, la politique de la concurrence et d'autres questions connexes, les dispositions sur le travail et l'environnement.

Or, alors que les négociateurs poursuivent leur travail, les Canadiens s'inquiètent de la capacité du gouvernement fédéral d'obtenir une entente solide et efficace pour le Canada, étant donné que d'autres accords de libre-échange négociés et signés récemment par le gouvernement comportent de nombreuses lacunes. Par exemple, malgré la volonté claire du Pérou de conclure des négociations commerciales avec le plus grand nombre de pays possible, le gouvernement fédéral n'a pas réussi à négocier des dispositions significatives pour protéger les droits de propriété intellectuelle des Canadiens et n'a pas réussi non plus à obtenir une clause semblable à celle de l'accord de libre-échange entre les États-Unis et le Pérou qui permet aux exportateurs américains de produits agricoles de profiter automatiquement des avantages commerciaux inclus dans les futurs accords que le Pérou négociera avec d'autres pays. Par conséquent, les producteurs canadiens de bœuf, de porc et de pommes de terre se retrouvent dans une position concurrentielle désavantageuse par rapport à d'autres pays, en particulier les États-Unis.



This outcome leads to broader questions about Canada's ability to negotiate effective agreements. Although the prosperity of Canada does not depend on the signing of a free trade agreement with Peru, the results reflect the federal government's inability to obtain the strongest possible trade agreements.

Could the Government of Canada please provide the following information:

- A. a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Jordan Free Trade Agreement* with trade agreements Jordan negotiated with other countries;
- B. a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Panama Free Trade Agreement* with trade agreements Panama negotiated with other countries.
- C. What is the number of negotiators, if any, that have been retained from outside of the federal government to represent Canada in current trade negotiations?
- D. Has the Government of Canada considered and/or implemented plans to undertake a review of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* in 2014 to evaluate the trade implications for Canada?

## No. 19.

### By the Honourable Senator Downe:

June 23, 2011—With respect to Canadian veterans trying to obtain fair compensation for their exposure to Agent Orange defoliant spraying at Canadian Forces Base in Galetown:

While campaigning in the 2006 federal election, Stephen Harper stated: "Our government will stand up for full compensation for persons exposed to defoliant spraying during the period from 1956 to 1984."

On September 12, 2007, the Government announced a disappointing compensation package for those affected by the spraying of Agent Orange, offering payment only to those who served between 1966 and 1967. In order to receive the compensation that was promised to them, and force Prime Minister Stephen Harper to honour his commitment, these deserving Canadian veterans have had to undertake a class action lawsuit against the Government of Canada.

The Government of Canada has confirmed that as of March 2010, the Departments of Justice, Health, National Defence, and Veterans Affairs have spent a combined \$7.8 million in legal costs fighting against Canadian veterans in this matter.

Would the Government of Canada provide the following information:

Les résultats de l'Accord de libre-échange Canada-Pérou donnent lieu à des questions plus vastes sur la capacité du Canada de négocier des accords efficaces. Même si la prospérité de notre pays ne dépend pas de la conclusion d'un accord de libre-échange avec le Pérou, les résultats des négociations du Canada reflètent l'incapacité du gouvernement fédéral d'obtenir des accords commerciaux solides.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

- A. une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'*Accord de libre-échange Canada-Jordanie* avec les accords commerciaux que la Jordanie a négociés avec d'autres pays;
- B. une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'*Accord de libre-échange Canada-Panama* avec les accords commerciaux que le Panama a négociés avec d'autres pays.
- C. Quel est le nombre de négociateurs de l'extérieur de la fonction publique fédérale à qui il a fait appel, s'il y a lieu, pour représenter le Canada dans les négociations commerciales en cours?
- D. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s'il a envisagé et/ou mis en œuvre des plans afin d'examiner l'Accord de libre-échange Canada-Pérou en 2014 pour en évaluer les conséquences commerciales pour le Canada?

## N° 19.

### Par l'honorable sénateur Downe :

23 juin 2011—En ce qui concerne les anciens combattants canadiens qui réclament une juste indemnité pour avoir été exposés à l'agent orange à la Base des forces canadiennes de Galetown :

Lors de la campagne électorale de 2006, Stephen Harper a fait la déclaration suivante : « *Notre gouvernement jure d'indemniser entièrement les victimes de l'épandage de défoliants effectué entre 1956 et 1984* ».

Le 12 septembre 2007, le gouvernement a annoncé un décevant programme d'indemnisation des membres des Forces canadiennes exposés à l'agent orange, applicable uniquement à ceux qui ont servi entre 1966 et 1967. Pour recevoir l'indemnisation qui leur avait été promise et forcer le Premier ministre Stephen Harper à tenir sa promesse, ces anciens combattants pourtant bien méritoires ont dû intenter un recours collectif contre le gouvernement du Canada.

Le gouvernement du Canada a confirmé qu'en date de mars 2010, les ministères de la Justice, de la Santé, de la Défense nationale et des Anciens Combattants avaient ensemble dépensé, au total, 7,8 millions de dollars en frais juridiques dans le différend les opposant aux anciens combattants canadiens.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :



- A. What is the total amount of money spent by all federal departments and agencies, excluding the Department of Justice, for the time period of July 1, 2005, to June 1, 2011, in its defence against the Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?
- i. What is the total amount spent between March 5, 2010, and June 1, 2011?
- B. What is the total amount of money the government has spent to hire outside legal counsel for the time period of July 1, 2005, to June 1, 2011, in its defence against the Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?
- i. What is the total amount spent between March 5, 2010, and June 1, 2011?
- C. What is the total amount of money spent, including all costs associated with the work of Department of Justice officials, for the time period of January 1, 2009, to June 1, 2011, in its defence against the Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?
- i. What is the total amount spent between March 5, 2010 and June 1, 2011?

**No. 20.****By the Honourable Senator Downe:**

June 23, 2011—1. Could the Government of Canada provide copies of all receipts and documentation submitted pertaining to expenses for the following personnel at Veterans Affairs Canada for the period January 1<sup>st</sup>, 2010 to June 22<sup>nd</sup> 2011.

- Mary Chaput, Associate Deputy Minister
- James Gilbert, Assistant Deputy Minister, Policy, Communications and Commemoration
- Keith Hillier, Assistant Deputy Minister, Service Delivery Branch
- Heather Parry, Assistant Deputy Minister
- Peter Yendall, Director General of Communications

2. Could the Government of Canada provide a list of all trips undertaken by the above officials to include
- a. dates
  - b. destinations
  - c. purposes
  - d. expenses, broken down by
    - i. transportation,
    - ii. accommodations,

- A. Quelle est la somme totale engagée par tous les ministères et organismes fédéraux, à l'exception du ministère de la Justice, entre le 1<sup>er</sup> juillet 2005 et le 1<sup>er</sup> juin 2011 dans leur défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange?
- i. Quelle est la somme totale dépensée entre le 5 mars 2010 et le 1<sup>er</sup> juin 2011?
- B. Le gouvernement pourrait-il indiquer la somme totale qu'il a dépensée entre le 1<sup>er</sup> juillet 2005 et le 1<sup>er</sup> juin 2011 pour les services d'avocats de l'extérieur employés à sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange?
- i. Quelle est la somme totale dépensée entre le 5 mars 2010 et le 1<sup>er</sup> juin 2011?
- C. Le gouvernement pourrait-il indiquer la somme totale qu'il a dépensée entre le 1<sup>er</sup> janvier 2009 et le 1<sup>er</sup> juin 2011 pour sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange, incluant tous les coûts associés au travail accompli par les fonctionnaires du ministère de la Justice?
- i. Quelle est la somme totale dépensée entre le 5 mars 2010 et le 1<sup>er</sup> juin 2011?

**N° 20.****Par l'honorable sénateur Downe :**

23 juin 2011—1. Le gouvernement du Canada pourrait-il produire une copie de tous les reçus et de tous les documents présentés pour justifier les dépenses du personnel suivant d'Anciens Combattants Canada pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 2010 au 22 juin 2011 :

- Mary Chaput, sous-ministre déléguée
- James Gilbert, sous-ministre adjoint, Politiques, Communications et Commémoration
- Keith Hillier, sous-ministre adjoint, Prestation des services
- Heather Parry, sous-ministre adjointe
- Peter Yendall, directeur général des Communications

2. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir la liste de tous les voyages effectués par ces hauts fonctionnaires, en précisant :
- a. les dates
  - b. les destinations
  - c. le but
  - d. les dépenses, avec détails concernant :
    - i. le transport,
    - ii. l'hébergement,

- iii. per diems
- iv. meals, and
- v. any and all hospitality

3. Could the Government of Canada provide a detailed list of actual days the above officials worked in Veterans Affairs Canada National Headquarters in Prince Edward Island, and how many days they worked in Ottawa.

- iii. les indemnités quotidiennes,
- iv. les repas,
- v. l'accueil.

3. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir une liste détaillée des jours où ces hauts fonctionnaires ont travaillé à l'Administration centrale d'Anciens Combattants Canada à l'Île-du-Prince-Édouard et indiquer le nombre de jours où ils ont travaillé à Ottawa?

## No. 22.

### By the Honourable Senator Callbeck:

September 29, 2011—In August of this year, Human Resources and Skills Development Canada made plans public to close 98 of 122 Employment Insurance (EI) processing centres across the country.

Employees of the Montague EI processing centre, the only processing centre in Prince Edward Island, were advised that their location was to be closed as part of this Service Canada EI modernization plan.

- (a) What criteria were used to determine which centres are to remain open? What criteria were used to determine which centres are to close?
- (b) In particular, what criteria were used in deciding that closing the EI Processing Centre in Montague, PEI is the most appropriate and cost-effective option?
- (c) How many employees are working in the EI Processing Centre in Montague, PEI?
- (d) How many of these employees will be offered retraining opportunities? How many will be terminated?
- (e) What is the estimated time frame for the closing of the EI Processing Centre in Montague, PEI?

## N° 22.

### Par l'honorable sénateur Callbeck :

29 septembre 2011—En août dernier, Ressources humaines et Développement des compétences Canada a fait des plans en vue de fermer 98 des 122 centres de traitement de l'assurance-emploi au pays.

Les employés du centre de traitement de l'assurance-emploi de Montague, seul centre de traitement de l'Île-du-Prince-Édouard, ont appris que leur centre allait fermer dans le cadre du plan de modernisation de l'assurance-emploi de Service Canada.

- a) Quels critères a-t-on utilisé pour décider des centres qui resteront ouverts? Quels critères a-t-on utilisé pour décider des centres qui fermeront?
- b) En particulier, quels critères a-t-on utilisé pour décider que la fermeture du centre de traitement de l'assurance-emploi de Montague, à l'Île-du-Prince-Édouard, était l'option la plus sage et la plus économique?
- c) Combien d'employés travaillent au centre de traitement de l'assurance-emploi de Montague, à l'Île-du-Prince-Édouard?
- d) À combien d'employés offrira-t-on la possibilité de suivre une nouvelle formation? Combien d'autres n'auront pas cette possibilité?
- e) Quand prévoit-on fermer le centre de traitement de l'assurance-emploi de Montague, à l'Île-du-Prince-Édouard?











*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



14  
082



SENATE



SÉNAT

CANADA

ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPER

FEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES AVIS

N° 17

Wednesday, October 5, 2011

Le mercredi 5 octobre 2011

Hour of meeting  
2:00 p.m.

Heure de la séance  
14 heures

For further information contact the  
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements — 992-0885

## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

### Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

## NOTICE PAPER

### Inquiries

### Motions

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

### Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

## FEUILLETON DES AVIS

### Interpellations

### Motions



**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

October 4, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nancy Ruth, seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C., for the second reading of Bill S-2, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves.

**No. 2.**

October 4, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Angus, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill S-3, A third Act to harmonize federal law with the civil law of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law.

---

**Inquiries****No. 1.**

June 14, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the budget entitled, *A Low-Tax Plan for Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on June 6, 2011, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on June 7, 2011.

**No. 2.**

June 14, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the deplorable use of violence by the Libyan regime against the Libyan people as well as the actions the Canadian Government is undertaking alongside our allies, partners and the United Nations, in order to promote and support United Nations Security Council Resolution 1973.

---

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

4 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nancy Ruth, appuyée par l'honorable sénateur Champagne, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-2, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves.

**N° 2.**

4 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Angus, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi n° 3 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil du Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law.

---

**Interpellations****N° 1.**

14 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Des impôts bas pour stimuler la croissance et l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 6 juin 2011 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 7 juin 2011.

**N° 2.**

14 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur l'utilisation déplorable de la violence par le régime libyen contre la population libyenne, ainsi que les gestes posés par le gouvernement canadien, de concert avec nos alliés, nos partenaires et les Nations Unies, afin de promouvoir et d'appuyer la Résolution 1973 du Conseil de la Sécurité des Nations Unies.

---

**Motions****No. 11.**

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carignan, seconded by the Honourable Senator LeBreton, P.C.:

That, during the remainder of the current session,

- (a) when the Senate sits on a Wednesday or a Thursday, it shall sit at 1:30 p.m. notwithstanding rule 5(1)(a);
- (b) when the Senate sits on a Wednesday, it stand adjourned at the later of 4 p.m. or the end of Government Business, but no later than the time otherwise provided in the Rules, unless it has been suspended for the purpose of taking a deferred vote or has earlier adjourned;
- (c) when the Senate sits past 4 p.m. on a Wednesday, committees scheduled to meet be authorized to do so, even if the Senate is then sitting, with the application of rule 95(4) being suspended in relation thereto; and
- (d) when a vote is deferred until 5:30 p.m. on a Wednesday, the Speaker shall interrupt the proceedings, if required, immediately prior to any adjournment but no later than the time provided in paragraph (b), to suspend the sitting until 5:30 p.m. for the taking of the deferred vote, and that committees be authorized to meet during the period that the sitting is suspended;

**STANDING VOTE DEFERRED TO 5:30 P.M., PURSUANT TO RULE 67(2) AND THE BELLS TO SOUND AT 5:15 P.M. FOR FIFTEEN MINUTES (Rule 66(3)).**

On the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Cowan:

That the question be referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for consideration and report.

**Motions****N° 11.**

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carignan, appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, C.P.,

Que, pour le reste de la présente session,

- a) lorsque le Sénat siège un mercredi ou un jeudi, il siège à 13 h 30 nonobstant ce que prévoit l'article 5(1)a) du Règlement;
- b) lorsque le Sénat siège un mercredi, il s'ajourne à 16 heures ou à la fin des affaires du gouvernement, selon la dernière éventualité, à condition de ne pas dépasser l'heure prévue dans le Règlement, à moins qu'il ait suspendu ses travaux pour la tenue d'un vote différé ou qu'il se soit ajourné plus tôt;
- c) lorsque le Sénat siège un mercredi après 16 heures, les comités devant siéger soient autorisés à le faire, même si le Sénat siège à ce moment-là, l'application de l'article 95(4) du Règlement étant suspendue à cet égard;
- d) si un vote est différé jusqu'à 17 h 30 un mercredi, le Président interrompe les délibérations au besoin immédiatement avant l'ajournement sans toutefois dépasser l'heure prévue au paragraphe b) et suspende la séance jusqu'à 17 h 30, heure de la tenue du vote différé, et que les comités soient autorisés à se réunir durant la suspension de la séance;

**VOTE PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉ À 17 H 30, CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 67(2) DU RÈGLEMENT ET LE TIMBRE D'APPEL SONNERA À 17 H 15 PENDANT QUINZE MINUTES (article 66(3) du Règlement)**

Sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Cowan,

Que la question soit renvoyée au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour étude et rapport.

**No. 1.**

June 7, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

**Reports of Committees**

Nil

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**Senate Public Bills****No. 1. (two)**

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Peterson, for the second reading of Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI).—(*Honourable Senator Andreychuk*)

**No. 2. (six)**

June 21, 2011—Second reading of Bill S-203, An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

**Nº 1.**

7 juin 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

**Rapports de comités**

aucun

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat****Nº 1. (deux)**

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC).—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

**Nº 2. (six)**

21 juin 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

**No. 3. (nine)**

June 14, 2011—Second reading of Bill S-202, An Act to establish and maintain a national registry of medical devices.—(*Honourable Senator Harb*)

**No. 4. (ten)**

June 14, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mercer, seconded by the Honourable Senator Jaffer, for the second reading of Bill S-201, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Di Nino*)

**No. 5. (one)**

September 29, 2011—Second reading of Bill S-205, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Mitchell*)

**For Thursday, October 6, 2011****No. 1.**

October 4, 2011—Second reading of Bill S-206, An Act respecting World Autism Awareness Day.—(*Honourable Senator Munson*)

**Commons Public Bills**

Nil

**Private Bills**

Nil

**Reports of Committees****No. 1.**

October 4, 2011—Consideration of the first report of the Standing Joint Committee on the Library of Parliament (*mandate of the committee and quorum*), presented in the Senate on October 4, 2011.—(*Honourable Senator Poulin*)

**N° 3. (neuf)**

14 juin 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux.—(*L'honorable sénateur Harb*)

**N° 4. (dix)**

14 juin 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mercer, appuyée par l'honorable sénateur Jaffer, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

**N° 5. (un)**

29 septembre 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

**Pour le jeudi 6 octobre 2011****N° 1.**

4 octobre 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme.—(*L'honorable sénateur Munson*)

**Projets de loi d'intérêt public des Communes**

aucun

**Projets de loi d'intérêt privé**

aucun

**Rapports de comités****N° 1.**

4 octobre 2011—Étude du premier rapport du Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement (*mandat du comité et quorum*), présenté au Sénat le 4 octobre 2011.—(*L'honorable sénateur Poulin*)



**No. 2. (two)**

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mockler, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the adoption of the second report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry entitled: *The Canadian Forest Sector: A Future Based on Innovation*, deposited with the Clerk of the Senate on July 5, 2011.—(Honourable Senator Robichaud, P.C.)

**Other****No. 32. (one) (motion)**

September 29, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Downe:

That,

Whereas, in accordance with the Universal Declaration of Human Rights proclaimed by the United Nations:

“Everyone has the right to life, liberty and security of person” (Article 3);

“No one shall be subjected to torture or to cruel, inhuman or degrading treatment” (Article 5);

“Everyone charged with a crime is presumed innocent until proved guilty according to law in a public trial at which all the guarantees necessary for his defense have been provided” (Article 11, paragraph 1) and

“Everyone has the right to freedom of thought, conscience and religion” (Article 18);

Whereas Pakistan is an active member of the United Nations since 1947;

Whereas, the international community has demonstrated its compassion and solidarity with the Pakistani people when it is faced with suffering, as was the case during the devastating floods during the summer of 2010;

Whereas Ms. Asia Bibi has been detained since June 2009 in conditions unworthy of human beings without a fair trial and that her health has been compromised,

That, the Senate of Canada calls on the Government of Pakistan to immediately release Ms. Asia Bibi, to ensure her safety and wellbeing, to hear the outcry of the international community and to respect the principles of the Universal Declaration of Human rights; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.—(Honourable Senator Ataullahjan)

**Nº 2. (deux)**

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mockler, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé *Le secteur forestier canadien : Un avenir fondé sur l'innovation*, déposé auprès du greffier du Sénat le 5 juillet 2011.—(L'honorable sénateur Robichaud, C.P.)

**Autres****Nº 32. (un) (motion)**

29 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Downe.

Que,

Attendu que conformément à la Déclaration universelle des droits de l'Homme proclamée par l'Organisation des Nations Unies :

« Tout individu a droit à la vie, à la liberté et à la sûreté de sa personne » (article 3);

« Nul ne sera soumis à la torture, ni à des peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants » (article 5);

« Toute personne accusée d'un acte délictueux est présumée innocente jusqu'à ce que sa culpabilité ait été légalement établie au cours d'un procès public où toutes les garanties nécessaires à sa défense lui auront été assurées » (article 11, alinéa 1);

« Toute personne a droit à la liberté de pensée, de conscience et de religion » (article 18);

Attendu que le Pakistan est un membre actif de l'Organisation des Nations Unies depuis 1947;

Attendu que la communauté internationale a démontré sa compassion et sa solidarité envers le peuple Pakistanais lorsque celui-ci est confronté à la souffrance comme ce fut le cas lors des terribles inondations de l'été 2010 ;

Attendu que Madame Asia Bibi est détenue depuis juin 2009 dans des conditions indignes de la personne humaine sans procès équitable et que sa santé et sa sécurité sont compromises,

Que le Sénat du Canada appelle le gouvernement du Pakistan à libérer sans délai Madame Asia Bibi, à garantir sa sécurité et son intégrité physique, à entendre l'indignation de la communauté internationale et à respecter les principes de la Déclaration universelle des droits de l'Homme;

Qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour lui demander de faire front commun avec le Sénat aux fins de ce qui précède.—(L'honorable sénateur Ataullahjan)

**No. 6. (two) (inquiry)**

June 21, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the alarming number of aboriginal children in care in the Province of Manitoba and my concerns that the group think that brought about the residential schools and the sixties scoop may be at play again.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 4. (seven) (inquiry)**

June 21, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Jaffer calling the attention of the Senate to the deteriorating human rights situation of the Baha'i people in Iran.—(*Honourable Senator Segal*)

**No. 2. (nine) (inquiry)**

June 15, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to a multicultural educational resource for all Canadians entitled "A Brief Chronology of Chinese Canadian History: From Segregation to Integration", spanning the period from 1788 to 2010, which is a collaborative project by British Columbia scholars involving the Universities of British Columbia, Victoria and Simon Fraser.—(*Honourable Senator Tardif*)

**N° 6. (deux) (interpellation)**

21 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le nombre alarmant d'enfants autochtones pris en charge par la province du Manitoba et sur ma crainte que la pensée collective à l'origine de la création des pensionnats indiens et de la rafle des années soixante puisse de nouveau être en cause.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 4. (sept) (interpellation)**

21 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Jaffer, attirant l'attention du Sénat sur la situation des droits de la personne qui se dégrade pour les bahá'ís en Iran.—(*L'honorable sénateur Segal*)

**N° 2. (neuf) (interpellation)**

15 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur une ressource pédagogique multiculturelle intitulée « Un résumé chronologique de l'histoire des Chinois canadiens : De la ségrégation à l'intégration », qui couvre la période allant de 1788 à 2010 et que tous les Canadiens peuvent consulter, qui est le résultat d'un projet concerté d'universitaires de la Colombie-Britannique, auquel ont participé les Universités de la Colombie-Britannique, de Victoria et Simon Fraser.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

## NOTICE PAPER

### INQUIRIES

#### No. 1. (eleven)

##### By the Honourable Senator Callback:

June 7, 2011—That she will call the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.

#### No. 3. (ten)

##### By the Honourable Senator Cordy:

June 8, 2011—That she will call the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.

#### No. 5. (nine)

##### By the Honourable Senator Callback:

June 14, 2011—That she will call the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.

#### No. 7. (eight)

##### By the Honourable Senator Mitchell:

June 16, 2011—That he will call the attention of the Senate to the federal government's intention to dismantle the Canadian Wheat Board.

#### No. 8. (six)

##### By the Honourable Senator Hubley:

June 21, 2011—That she will call the attention of the Senate to the use of landmines and cluster munitions.

#### No. 9. (five)

##### By the Honourable Senator Mercer:

June 22, 2011—That he will call the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.

## FEUILLETON DES AVIS

### INTERPELLATIONS

#### N° 1. (onze)

##### Par l'honorable sénateur Callback :

7 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.

#### N° 3. (dix)

##### Par l'honorable sénateur Cordy :

8 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « déblocage ».

#### N° 5. (neuf)

##### Par l'honorable sénateur Callback :

14 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.

#### N° 7. (huit)

##### Par l'honorable sénateur Mitchell :

16 juin 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'intention du gouvernement fédéral de démanteler la Commission canadienne du blé.

#### N° 8. (six)

##### Par l'honorable sénateur Hubley :

21 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'utilisation des mines antipersonnel et des armes à sous-munitions.

#### N° 9. (cinq)

##### Par l'honorable sénateur Mercer :

22 juin 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.

**No. 10. (five)****By the Honourable Senator Carstairs, P.C.:**

June 23, 2011—That she will call the attention of the Senate to the Report of the Auditor General specifically with respect to the Aboriginal Child Welfare System.

**No. 11. (five)****By the Honourable Senator Hubley:**

June 23, 2011—That she will call the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.

**No. 12. (five)****By the Honourable Senator Banks:**

June 23, 2011—That he will call the attention of the Senate to the state of the bands of the Canadian Forces.

**No. 13. (one)****By the Honourable Senator Carstairs, P.C.:**

September 28, 2011—That she will call the attention of the Senate to what the Senate should really be.

**No. 14. (one)****By the Honourable Senator Cowan:**

September 29, 2011—That he will call the attention of the Senate to the remarkable record of public service of our former colleague, the Honourable Lowell Murray, P.C., who served with us in this chamber for 32 years before his retirement on September 26, 2011.

---

**MOTIONS****No. 2. (ten)****By the Honourable Senator Jaffer:**

June 9, 2011—That the Senate of Canada recognize the 10th of December of each year as Human Rights Day as has been established by the United Nations General Assembly on the 4th of December, 1950.

**N° 10. (cinq)****Par l'honorable sénateur Carstairs, C.P. :**

23 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le rapport de la vérificatrice générale, surtout à propos des organismes autochtones de protection de la jeunesse.

**N° 11. (cinq)****Par l'honorable sénateur Hubley :**

23 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le 5<sup>e</sup> anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.

**N° 12. (cinq)****Par l'honorable sénateur Banks :**

23 juin 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la situation des musiques des Forces canadiennes.

**N° 13. (un)****Par l'honorable sénateur Carstairs, C.P. :**

28 septembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur ce que le Sénat devrait être réellement.

**N° 14. (un)****Par l'honorable sénateur Cowan :**

29 septembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la carrière exceptionnelle de notre ancien collègue, l'honorable Lowell Murray, C.P., qui a servi dans cette chambre pendant 32 ans avant de prendre sa retraite le 26 septembre 2011.

---

**MOTIONS****N° 2. (dix)****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

9 juin 2011—Que le Sénat du Canada reconnaisse, chaque année, le 10 décembre comme étant Journée des droits de la personne, tel qu'établie par l'Assemblée générale des Nations Unies le 4 décembre 1950.



**No. 19. (seven)****By the Honourable Senator Jaffer:**

June 21, 2011—That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.

**No. 27. (five)****By the Honourable Senator Jaffer:**

June 23, 2011—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to invite the Minister of Indian Affairs and Northern Development to appear with his officials before the committee for the purpose of updating the members of the committee on actions taken concerning the recommendations contained in the committee's report entitled *A Hard Bed to lie in: Matrimonial Real Property on Reserve*, tabled in the Senate November 4, 2003; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2012.

**No. 28. (five)****By the Honourable Senator Jaffer:**

June 23, 2011—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to monitor the implementation of recommendations contained in the committee's report entitled *Children: The Silenced Citizens: Effective Implementation of Canada's International Obligations with Respect to the Rights of Children*, tabled in the Senate on April 25, 2007; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2012.

**No. 29. (five)****By the Honourable Senator Jaffer:**

June 23, 2011—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine issues of discrimination in the hiring and promotion practices of the Federal Public Service, to study the extent to which targets to achieve employment equity are being met, and to examine labour market outcomes for minority groups in the private sector; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2012.

**N° 19. (sept)****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

21 juin 2011—Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.

**N° 27. (cinq)****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

23 juin 2011—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à inviter le ministre des Affaires indiennes et du Nord accompagné de ses hauts fonctionnaires à comparaître devant le comité afin de faire une mise à jour sur les actions prises par le ministère concernant les recommandations incluses dans le rapport du comité intitulé *Un toit précaire : Les biens matrimoniaux situés dans les réserves*, déposé au Sénat le 4 novembre 2003;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2012.

**N° 28. (cinq)****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

23 juin 2011—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à surveiller la mise en œuvre des recommandations contenues dans son rapport intitulé *Les enfants : des citoyens sans voix — Mise en œuvre efficace des obligations internationales du Canada relatives aux droits des enfants*, qui a été déposé au Sénat le 25 avril 2007;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2012.

**N° 29. (cinq)****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

23 juin 2011—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à examiner des questions de discrimination dans les pratiques d'embauche et de promotion de la Fonction publique fédérale, d'étudier la mesure dans laquelle les objectifs pour atteindre l'équité en matière d'emploi pour les groupes minoritaires sont réalisés et d'examiner l'évolution du marché du travail pour les groupes des minorités visibles dans le secteur privé;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2012.

**No. 30. (five)****By the Honourable Senator Banks:**

June 23, 2011—That the Senate approve in principle the installation of equipment necessary for broadcast quality audio-visual recording of its proceedings and other approved events in the Senate Chamber and in no fewer than four rooms ordinarily used for meetings by committees of the Senate;

That for the purposes set out in the following paragraph, public proceedings of the Senate and of its Committees be recorded by this equipment, subject to policies, practices and guidelines approved from time to time by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (“the Committee”);

That proceedings categorized according to subjects of interest be prepared and made available for use by any television broadcaster or distributor of audio-visual programs, subject to the terms specified in any current or future agreements between the Senate and that broadcaster or distributor;

That such selected proceedings also be made available on demand to the public on the Parliamentary Internet;

That the Senate engage by contract a producer who shall, subject only to the direction of that Committee, make the determination of the program content of the proceedings of the Senate and of its committees on a gavel to gavel basis;

That equipment and personnel necessary for the expert preparation and categorization of broadcast-quality proceedings be secured for these purposes; and

That the Committee be instructed to take measures necessary to the implementation of this motion.

**No. 34.****By the Honourable Senator Day:**

October 4, 2011—That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report on the potential reasons for price discrepancies in respect of certain goods between Canada and the United States, given the value of the Canadian dollar and the effect of cross border shopping on the Canadian economy;

That, in conducting such a study, the committee take particular note of differences between Canada and the United States including, but not limited to, market sizes, transportation costs, tariff rates, occupancy costs, labour costs, taxes and fees, regulations, mark-up; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2012, and retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

**N° 30. (cinq)****Par l'honorable sénateur Banks :**

23 juin 2011—Que le Sénat approuve en principe l'installation de l'équipement nécessaire pour l'enregistrement audiovisuel de qualité radiodiffusion de ses délibérations et d'autres événements approuvés se déroulant dans la salle du Sénat et dans au moins quatre salles normalement utilisées par des comités du Sénat;

Que, pour les fins énoncées au paragraphe suivant, les délibérations publiques du Sénat et de ses comités soient enregistrées au moyen de cet équipement, sous réserve des politiques, pratiques et lignes directives approuvées périodiquement par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (« le comité »);

Que les délibérations classées par sujets, soient préparées et mises à la disposition des télédiffuseurs ou des distributeurs d'émissions audiovisuelles, sous réserve des conditions précisées dans les ententes actuelles et futures entre le Sénat ces télédiffuseurs ou distributeurs;

Que, sur demande, les délibérations choisies soient aussi mises à la disposition du public sur le site Internet du Parlement;

Que le Sénat engage à contrat un producteur qui, uniquement sous la direction du comité, décidera des délibérations du Sénat et de ses comités qui seront retenues aux fins des émissions, d'une façon inclusive;

Que l'on se dote à ces fins de l'équipement et du personnel requis pour classer les délibérations de qualité radiodiffusion;

Que le comité soit chargé de prendre les mesures nécessaires pour mettre en oeuvre cette motion.

**N° 34.****Par l'honorable sénateur Day :**

4 octobre 2011—Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à examiner, en vue d'en faire rapport, les raisons pouvant expliquer les inégalités entre les prix de certains articles vendus au Canada et aux États-Unis, étant donné la valeur du dollar canadien et les répercussions du magasinage transfrontalier sur l'économie canadienne;

Qu'en menant cet examen, le comité étudie en particulier les différences entre le Canada et les États-Unis, y compris la taille des marchés, les coûts de transport, les tarifs, les coûts d'occupation, les coûts de la main-d'œuvre, les taxes et droits, les règlements, la marge commerciale;

Que le comité présente son rapport final au Sénat le 30 juin 2012 au plus tard et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

**No. 36.****By the Honourable Senator Chaput:**

October 4, 2011—That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to examine and report on the use of the Internet, new media and social media and the respect for Canadians' language rights; and

That the committee report from time to time to the Senate but no later than October 31, 2012, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until December 31, 2012.

---

**WRITTEN QUESTIONS**

*All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*

**N° 36.****Par l'honorable sénateur Chaput :**

4 octobre 2011—Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, l'utilisation d'Internet, des nouveaux médias, des médias sociaux et le respect des droits linguistiques des Canadiens;

Que le comité fasse de temps à autre rapport au Sénat, mais au plus tard le 31 octobre 2012, et qu'il conserve, jusqu'au 31 décembre 2012, tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

---

**QUESTIONS ÉCRITES**

*Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*









*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5





SENATE



SÉNAT

CANADA

ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPER

FEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES AVIS

N° 18

Thursday, October 6, 2011

Le jeudi 6 octobre 2011

Hour of meeting  
2:00 p.m.

Heure de la séance  
14 heures

For further information contact the  
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements — 992-0885

## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

### Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

## NOTICE PAPER

### Inquiries

### Motions

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

### Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

## FEUILLETON DES AVIS

### Interpellations

### Motions



**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

October 4, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nancy Ruth, seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C., for the second reading of Bill S-2, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves.

**No. 2.**

October 4, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Angus, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill S-3, A third Act to harmonize federal law with the civil law of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law.

---

**Inquiries****No. 1.**

June 14, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the budget entitled, *A Low-Tax Plan for Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on June 6, 2011, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on June 7, 2011.

**No. 2.**

June 14, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the deplorable use of violence by the Libyan regime against the Libyan people as well as the actions the Canadian Government is undertaking alongside our allies, partners and the United Nations, in order to promote and support United Nations Security Council Resolution 1973.

---

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

4 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nancy Ruth, appuyée par l'honorable sénateur Champagne, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-2, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves.

**N° 2.**

4 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Angus, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi n° 3 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil du Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law.

---

**Interpellations****N° 1.**

14 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Des impôts bas pour stimuler la croissance et l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 6 juin 2011 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 7 juin 2011.

**N° 2.**

14 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur l'utilisation déplorable de la violence par le régime libyen contre la population libyenne, ainsi que les gestes posés par le gouvernement canadien, de concert avec nos alliés, nos partenaires et les Nations Unies, afin de promouvoir et d'appuyer la Résolution 1973 du Conseil de la Sécurité des Nations Unies.

---

## Motions

### No. 11.

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carignan, seconded by the Honourable Senator LeBreton, P.C.:

That, during the remainder of the current session,

- (a) when the Senate sits on a Wednesday or a Thursday, it shall sit at 1:30 p.m. notwithstanding rule 5(1)(a);
- (b) when the Senate sits on a Wednesday, it stand adjourned at the later of 4 p.m. or the end of Government Business, but no later than the time otherwise provided in the Rules, unless it has been suspended for the purpose of taking a deferred vote or has earlier adjourned;
- (c) when the Senate sits past 4 p.m. on a Wednesday, committees scheduled to meet be authorized to do so, even if the Senate is then sitting, with the application of rule 95(4) being suspended in relation thereto; and
- (d) when a vote is deferred until 5:30 p.m. on a Wednesday, the Speaker shall interrupt the proceedings, if required, immediately prior to any adjournment but no later than the time provided in paragraph (b), to suspend the sitting until 5:30 p.m. for the taking of the deferred vote, and that committees be authorized to meet during the period that the sitting is suspended;

And on the motion of the Honourable Senator Mockler, seconded by the Honourable Senator Wallace:

That the original question be now put.

### No. 1.

June 7, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

## Reports of Committees

Nil

## Motions

### N° 11.

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carignan, appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, C.P.,

Que, pour le reste de la présente session,

- a) lorsque le Sénat siège un mercredi ou un jeudi, il siège à 13 h 30 nonobstant ce que prévoit l'article 5(1)a) du Règlement;
- b) lorsque le Sénat siège un mercredi, il s'ajourne à 16 heures ou à la fin des affaires du gouvernement, selon la dernière éventualité, à condition de ne pas dépasser l'heure prévue dans le Règlement, à moins qu'il ait suspendu ses travaux pour la tenue d'un vote différé ou qu'il se soit ajourné plus tôt;
- c) lorsque le Sénat siège un mercredi après 16 heures, les comités devant siéger soient autorisés à le faire, même si le Sénat siège à ce moment-là, l'application de l'article 95(4) du Règlement étant suspendue à cet égard;
- d) si un vote est différé jusqu'à 17 h 30 un mercredi, le Président interrompe les délibérations au besoin immédiatement avant l'ajournement sans toutefois dépasser l'heure prévue au paragraphe b) et suspende la séance jusqu'à 17 h 30, heure de la tenue du vote différé, et que les comités soient autorisés à se réunir durant la suspension de la séance;

Et sur la motion de l'honorable sénateur Mockler, appuyée par l'honorable sénateur Wallace,

Que la question initiale soit maintenant mise aux voix.

### N° 1.

7 juin 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

## Rapports de comités

aucun

## OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

## Senate Public Bills

### No. 1.

October 4, 2011—Second reading of Bill S-206, An Act respecting World Autism Awareness Day.—(*Honourable Senator Munson*)

### No. 2. (three)

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Peterson, for the second reading of Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI).—(*Honourable Senator Andreychuk*)

### No. 3. (seven)

June 21, 2011—Second reading of Bill S-203, An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

### No. 4. (ten)

June 14, 2011—Second reading of Bill S-202, An Act to establish and maintain a national registry of medical devices.—(*Honourable Senator Harb*)

### No. 5. (eleven)

June 14, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mercer, seconded by the Honourable Senator Jaffer, for the second reading of Bill S-201, An Act respecting a National Philanthropy Day.—(*Honourable Senator Di Nino*)

### No. 6. (two)

September 29, 2011—Second reading of Bill S-205, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Mitchell*)

## AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

## Projets de loi d'intérêt public du Sénat

### N° 1.

4 octobre 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme.—(*L'honorable sénateur Munson*)

### N° 2. (trois)

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC).—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

### N° 3. (sept)

21 juin 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

### N° 4. (dix)

14 juin 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux.—(*L'honorable sénateur Harb*)

### N° 5. (onze)

14 juin 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mercer, appuyée par l'honorable sénateur Jaffer, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

### N° 6. (deux)

29 septembre 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Mitchell*)



**Commons Public Bills**

Nil

**Projets de loi d'intérêt public des Communes**

aucun

**Private Bills**

Nil

**Projets de loi d'intérêt privé**

aucun

**Reports of Committees****No. 1. (one)**

October 4, 2011—Consideration of the first report of the Standing Joint Committee on the Library of Parliament (*mandate of the committee and quorum*), presented in the Senate on October 4, 2011.—(*Honourable Senator Poulin*).

**No. 2. (three)**

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mockler, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the adoption of the second report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry entitled: *The Canadian Forest Sector: A Future Based on Innovation*, deposited with the Clerk of the Senate on July 5, 2011.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

**Other****No. 4. (inquiry)**

June 21, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Jaffer calling the attention of the Senate to the deteriorating human rights situation of the Baha'i people in Iran.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 10. (inquiry)**

October 5, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Auditor General specifically with respect to the Aboriginal Child Welfare System.—(*Honourable Senator Tardif*)

**Rapports de comités****N° 1. (un)**

4 octobre 2011—Étude du premier rapport du Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement (*mandat du comité et quorum*), présenté au Sénat le 4 octobre 2011.—(*L'honorable sénateur Poulin*)

**N° 2. (trois)**

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mockler, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé *Le secteur forestier canadien : Un avenir fondé sur l'innovation*, déposé auprès du greffier du Sénat le 5 juillet 2011.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

**Autres****N° 4. (interpellation)**

21 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Jaffer, attirant l'attention du Sénat sur la situation des droits de la personne qui se dégrade pour les bahá'is en Iran.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 10. (interpellation)**

5 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport de la vérificatrice générale, surtout à propos des organismes autochtones de protection de la jeunesse.—(*L'honorable sénateur Tardif*)



**No. 32. (two) (motion)**

September 29, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Downe:

That,

Whereas, in accordance with the Universal Declaration of Human Rights proclaimed by the United Nations:

“Everyone has the right to life, liberty and security of person” (Article 3);

“No one shall be subjected to torture or to cruel, inhuman or degrading treatment” (Article 5);

“Everyone charged with a crime is presumed innocent until proved guilty according to law in a public trial at which all the guarantees necessary for his defense have been provided” (Article 11, paragraph 1) and

“Everyone has the right to freedom of thought, conscience and religion” (Article 18);

Whereas Pakistan is an active member of the United Nations since 1947;

Whereas, the international community has demonstrated its compassion and solidarity with the Pakistani people when it is faced with suffering, as was the case during the devastating floods during the summer of 2010;

Whereas Ms. Asia Bibi has been detained since June 2009 in conditions unworthy of human beings without a fair trial and that her health has been compromised,

That, the Senate of Canada calls on the Government of Pakistan to immediately release Ms. Asia Bibi, to ensure her safety and wellbeing, to hear the outcry of the international community and to respect the principles of the Universal Declaration of Human rights; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.  
—(*Honourable Senator Ataullahjan*)

**No. 6. (three) (inquiry)**

June 21, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the alarming number of aboriginal children in care in the Province of Manitoba and my concerns that the group think that brought about the residential schools and the sixties scoop may be at play again.—(*Honourable Senator Fraser*)

**N° 32. (deux) (motion)**

29 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Downe.

Que,

Attendu que conformément à la Déclaration universelle des droits de l'Homme proclamée par l'Organisation des Nations Unies :

« Tout individu a droit à la vie, à la liberté et à la sûreté de sa personne » (article 3);

« Nul ne sera soumis à la torture, ni à des peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants » (article 5);

« Toute personne accusée d'un acte délictueux est présumée innocente jusqu'à ce que sa culpabilité ait été légalement établie au cours d'un procès public où toutes les garanties nécessaires à sa défense lui auront été assurées » (article 11, alinéa 1);

« Toute personne a droit à la liberté de pensée, de conscience et de religion » (article 18);

Attendu que le Pakistan est un membre actif de l'Organisation des Nations Unies depuis 1947;

Attendu que la communauté internationale a démontré sa compassion et sa solidarité envers le peuple Pakistanais lorsque celui-ci est confronté à la souffrance comme ce fut le cas lors des terribles inondations de l'été 2010 ;

Attendu que Madame Asia Bibi est détenue depuis juin 2009 dans des conditions indignes de la personne humaine sans procès équitable et que sa santé et sa sécurité sont compromises,

Que le Sénat du Canada appelle le gouvernement du Pakistan à libérer sans délai Madame Asia Bibi, à garantir sa sécurité et son intégrité physique, à entendre l'indignation de la communauté internationale et à respecter les principes de la Déclaration universelle des droits de l'Homme;

Qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour lui demander de faire front commun avec le Sénat aux fins de ce qui précède.—(*L'honorable sénateur Ataullahjan*)

**N° 6. (trois) (interpellation)**

21 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le nombre alarmant d'enfants autochtones pris en charge par la province du Manitoba et sur ma crainte que la pensée collective à l'origine de la création des pensionnats indiens et de la rafle des années soixante puisse de nouveau être en cause.  
—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**No. 2. (ten) (inquiry)**

June 15, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to a multicultural educational resource for all Canadians entitled “A Brief Chronology of Chinese Canadian History: From Segregation to Integration”, spanning the period from 1788 to 2010, which is a collaborative project by British Columbia scholars involving the Universities of British Columbia, Victoria and Simon Fraser.—(*Honourable Senator Tardif*)

**N° 2. (dix) (interpellation)**

15 juin 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Poy, attirant l’attention du Sénat sur une ressource pédagogique multiculturelle intitulée « Un résumé chronologique de l’histoire des Chinois canadiens : De la ségrégation à l’intégration », qui couvre la période allant de 1788 à 2010 et que tous les Canadiens peuvent consulter, qui est le résultat d’un projet concerté d’universitaires de la Colombie-Britannique, auquel ont participé les Universités de la Colombie-Britannique, de Victoria et Simon Fraser.—(*L’honorable sénateur Tardif*)

## NOTICE PAPER

### INQUIRIES

#### No. 1. (twelve)

##### By the Honourable Senator Callbeck:

June 7, 2011—That she will call the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.

#### No. 3. (eleven)

##### By the Honourable Senator Cordy:

June 8, 2011—That she will call the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.

#### No. 5. (ten)

##### By the Honourable Senator Callbeck:

June 14, 2011—That she will call the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.

#### No. 7. (nine)

##### By the Honourable Senator Mitchell:

June 16, 2011—That he will call the attention of the Senate to the federal government's intention to dismantle the Canadian Wheat Board.

#### No. 8. (seven)

##### By the Honourable Senator Hubley:

June 21, 2011—That she will call the attention of the Senate to the use of landmines and cluster munitions.

#### No. 9. (six)

##### By the Honourable Senator Mercer:

June 22, 2011—That he will call the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.

## FEUILLETON DES AVIS

### INTERPELLATIONS

#### Nº 1. (douze)

##### Par l'honorable sénateur Callbeck :

7 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.

#### Nº 3. (onze)

##### Par l'honorable sénateur Cordy :

8 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « débloqué ».

#### Nº 5. (dix)

##### Par l'honorable sénateur Callbeck :

14 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.

#### Nº 7. (neuf)

##### Par l'honorable sénateur Mitchell :

16 juin 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'intention du gouvernement fédéral de démanteler la Commission canadienne du blé.

#### Nº 8. (sept)

##### Par l'honorable sénateur Hubley :

21 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'utilisation des mines antipersonnel et des armes à sous-munitions.

#### Nº 9. (six)

##### Par l'honorable sénateur Mercer :

22 juin 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.

**No. 11. (six)****By the Honourable Senator Hubley:**

June 23, 2011—That she will call the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.

**No. 12. (six)****By the Honourable Senator Banks:**

June 23, 2011—That he will call the attention of the Senate to the state of the bands of the Canadian Forces.

**No. 13. (two)****By the Honourable Senator Carstairs, P.C.:**

September 28, 2011—That she will call the attention of the Senate to what the Senate should really be.

**No. 14. (two)****By the Honourable Senator Cowan:**

September 29, 2011—That he will call the attention of the Senate to the remarkable record of public service of our former colleague, the Honourable Lowell Murray, P.C., who served with us in this chamber for 32 years before his retirement on September 26, 2011.

---

**MOTIONS****No. 2. (eleven)****By the Honourable Senator Jaffer:**

June 9, 2011—That the Senate of Canada recognize the 10th of December of each year as Human Rights Day as has been established by the United Nations General Assembly on the 4th of December, 1950.

**No. 19. (eight)****By the Honourable Senator Jaffer:**

June 21, 2011—That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.

**N° 11. (six)****Par l'honorable sénateur Hubley :**

23 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le 5<sup>e</sup> anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.

**N° 12. (six)****Par l'honorable sénateur Banks :**

23 juin 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la situation des musiques des Forces canadiennes.

**N° 13. (deux)****Par l'honorable sénateur Carstairs, C.P. :**

28 septembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur ce que le Sénat devrait être réellement.

**N° 14. (deux)****Par l'honorable sénateur Cowan :**

29 septembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la carrière exceptionnelle de notre ancien collègue, l'honorable Lowell Murray, C.P., qui a servi dans cette chambre pendant 32 ans avant de prendre sa retraite le 26 septembre 2011.

---

**MOTIONS****N° 2. (onze)****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

9 juin 2011—Que le Sénat du Canada reconnaisse, chaque année, le 10 décembre comme étant Journée des droits de la personne, tel qu'établie par l'Assemblée générale des Nations Unies le 4 décembre 1950.

**N° 19. (huit)****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

21 juin 2011—Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.



**No. 27. (six)****By the Honourable Senator Jaffer:**

June 23, 2011—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to invite the Minister of Indian Affairs and Northern Development to appear with his officials before the committee for the purpose of updating the members of the committee on actions taken concerning the recommendations contained in the committee's report entitled *A Hard Bed to lie in: Matrimonial Real Property on Reserve*, tabled in the Senate November 4, 2003; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2012.

**No. 28. (six)****By the Honourable Senator Jaffer:**

June 23, 2011—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to monitor the implementation of recommendations contained in the committee's report entitled *Children: The Silenced Citizens: Effective Implementation of Canada's International Obligations with Respect to the Rights of Children*, tabled in the Senate on April 25, 2007; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2012.

**No. 29. (six)****By the Honourable Senator Jaffer:**

June 23, 2011—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine issues of discrimination in the hiring and promotion practices of the Federal Public Service, to study the extent to which targets to achieve employment equity are being met, and to examine labour market outcomes for minority groups in the private sector; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2012.

**No. 30. (six)****By the Honourable Senator Banks:**

June 23, 2011—That the Senate approve in principle the installation of equipment necessary for broadcast quality audio-visual recording of its proceedings and other approved events in the Senate Chamber and in no fewer than four rooms ordinarily used for meetings by committees of the Senate;

That for the purposes set out in the following paragraph, public proceedings of the Senate and of its Committees be recorded by this equipment, subject to policies, practices and guidelines approved from time to time by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration ("the Committee");

**N° 27. (six)****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

23 juin 2011—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à inviter le ministre des Affaires indiennes et du Nord accompagné de ses hauts fonctionnaires à comparaître devant le comité afin de faire une mise à jour sur les actions prises par le ministère concernant les recommandations incluses dans le rapport du comité intitulé *Un toit précaire : Les biens matrimoniaux situés dans les réserves*, déposé au Sénat le 4 novembre 2003;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2012.

**N° 28. (six)****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

23 juin 2011—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à surveiller la mise en œuvre des recommandations contenues dans son rapport intitulé *Les enfants : des citoyens sans voix — Mise en œuvre efficace des obligations internationales du Canada relatives aux droits des enfants*, qui a été déposé au Sénat le 25 avril 2007;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2012.

**N° 29. (six)****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

23 juin 2011—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à examiner des questions de discrimination dans les pratiques d'embauche et de promotion de la Fonction publique fédérale, d'étudier la mesure dans laquelle les objectifs pour atteindre l'équité en matière d'emploi pour les groupes minoritaires sont réalisés et d'examiner l'évolution du marché du travail pour les groupes des minorités visibles dans le secteur privé;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2012.

**N° 30. (six)****Par l'honorable sénateur Banks :**

23 juin 2011—Que le Sénat approuve en principe l'installation de l'équipement nécessaire pour l'enregistrement audiovisuel de qualité radiodiffusion de ses délibérations et d'autres événements approuvés se déroulant dans la salle du Sénat et dans au moins quatre salles normalement utilisées par des comités du Sénat;

Que, pour les fins énoncées au paragraphe suivant, les délibérations publiques du Sénat et de ses comités soient enregistrées au moyen de cet équipement, sous réserve des politiques, pratiques et lignes directives approuvées périodiquement par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (« le comité »);

That proceedings categorized according to subjects of interest be prepared and made available for use by any television broadcaster or distributor of audio-visual programs, subject to the terms specified in any current or future agreements between the Senate and that broadcaster or distributor;

That such selected proceedings also be made available on demand to the public on the Parliamentary Internet;

That the Senate engage by contract a producer who shall, subject only to the direction of that Committee, make the determination of the program content of the proceedings of the Senate and of its committees on a gavel to gavel basis;

That equipment and personnel necessary for the expert preparation and categorization of broadcast-quality proceedings be secured for these purposes; and

That the Committee be instructed to take measures necessary to the implementation of this motion.

#### **No. 34. (one)**

##### **By the Honourable Senator Day:**

October 4, 2011—That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report on the potential reasons for price discrepancies in respect of certain goods between Canada and the United States, given the value of the Canadian dollar and the effect of cross border shopping on the Canadian economy;

That, in conducting such a study, the committee take particular note of differences between Canada and the United States including, but not limited to, market sizes, transportation costs, tariff rates, occupancy costs, labour costs, taxes and fees, regulations, mark-up; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2012, and retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

#### **No. 37.**

##### **By the Honourable Senator Dawson:**

October 5, 2011—That the Senate agree that suicide is more than a personal tragedy, but is also a serious public health issue and public policy priority; and, further, that the Senate urge the government to work cooperatively with the provinces, territories, representative organizations from First Nations, Inuit, and Métis people, and other stakeholders to establish and fund a National Suicide Prevention Strategy, which among other measures would promote a comprehensive and evidence-driven approach to deal with this terrible loss of life.

Que les délibérations classées par sujets, soient préparées et mises à la disposition des télédiffuseurs ou des distributeurs d'émissions audiovisuelles, sous réserve des conditions précisées dans les ententes actuelles et futures entre le Sénat ces télédiffuseurs ou distributeurs;

Que, sur demande, les délibérations choisies soient aussi mises à la disposition du public sur le site Internet du Parlement;

Que le Sénat engage à contrat un producteur qui, uniquement sous la direction du comité, décidera des délibérations du Sénat et de ses comités qui seront retenues aux fins des émissions, d'une façon inclusive;

Que l'on se dote à ces fins de l'équipement et du personnel requis pour classer les délibérations de qualité radiodiffusion;

Que le comité soit chargé de prendre les mesures nécessaires pour mettre en oeuvre cette motion.

#### **N° 34. (un)**

##### **Par l'honorable sénateur Day :**

4 octobre 2011—Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à examiner, en vue d'en faire rapport, les raisons pouvant expliquer les inégalités entre les prix de certains articles vendus au Canada et aux États-Unis, étant donné la valeur du dollar canadien et les répercussions du magasinage transfrontalier sur l'économie canadienne;

Qu'en menant cet examen, le comité étudie en particulier les différences entre le Canada et les États-Unis, y compris la taille des marchés, les coûts de transport, les tarifs, les coûts d'occupation, les coûts de la main-d'œuvre, les taxes et droits, les règlements, la marge commerciale;

Que le comité présente son rapport final au Sénat le 30 juin 2012 au plus tard et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

#### **N° 37.**

##### **Par l'honorable sénateur Dawson :**

5 octobre 2011—Que le Sénat convienne que le suicide n'est pas qu'une tragédie personnelle, mais qu'il constitue aussi un grave problème de santé publique et une priorité sur le plan politique; et que le Sénat exhorte le gouvernement de travailler de concert avec les provinces, les territoires, des représentants des Premières Nations, des Inuits et des Métis et d'autres intervenants afin de mettre sur pied et de financer une Stratégie nationale de prévention du suicide, qui ferait, entre autres, la promotion d'une démarche complète et axée sur la recherche pour se pencher sur cette terrible perte de vie humaine.

## WRITTEN QUESTIONS

*All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*

## QUESTIONS ÉCRITES

*Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*









*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5





SENATE



SÉNAT

CANADA

ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPER

FEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES AVIS

N° 19

Tuesday, October 18, 2011

Le mardi 18 octobre 2011

Hour of meeting  
2:00 p.m.

Heure de la séance  
14 heures

For further information contact the  
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements — 992-0885

## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

### Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

## NOTICE PAPER

### Inquiries

### Motions

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

### Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

## FEUILLETON DES AVIS

### Interpellations

### Motions



## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### Bills

##### No. 1.

October 4, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nancy Ruth, seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C., for the second reading of Bill S-2, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves.

##### No. 2.

October 4, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Angus, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill S-3, A third Act to harmonize federal law with the civil law of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law.

##### No. 3.

October 6, 2011—Second reading of Bill S-4, An Act to amend the Railway Safety Act and to make consequential amendments to the Canada Transportation Act.

---

#### Inquiries

##### No. 1.

June 14, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the budget entitled, *A Low-Tax Plan for Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on June 6, 2011, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on June 7, 2011.

##### No. 2.

June 14, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the deplorable use of violence by the Libyan regime against the Libyan people as well as the actions the Canadian Government is undertaking alongside our allies, partners and the United Nations, in order to promote and support United Nations Security Council Resolution 1973.

---

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### Projets de loi

##### N° 1.

4 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nancy Ruth, appuyée par l'honorable sénateur Champagne, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-2, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves.

##### N° 2.

4 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Angus, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi n° 3 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil du Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law.

##### N° 3.

6 octobre 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire et la Loi sur les transports au Canada en conséquence.

---

#### Interpellations

##### N° 1.

14 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Des impôts bas pour stimuler la croissance et l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 6 juin 2011 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 7 juin 2011.

##### N° 2.

14 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur l'utilisation déplorable de la violence par le régime libyen contre la population libyenne, ainsi que les gestes posés par le gouvernement canadien, de concert avec nos alliés, nos partenaires et les Nations Unies, afin de promouvoir et d'appuyer la Résolution 1973 du Conseil de la Sécurité des Nations Unies.

---

## Motions

### No. 1.

June 7, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

#### MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

### No. 11.

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carignan, seconded by the Honourable Senator LeBreton, P.C.:

That, during the remainder of the current session,

- (a) when the Senate sits on a Wednesday or a Thursday, it shall sit at 1:30 p.m. notwithstanding rule 5(1)(a);
- (b) when the Senate sits on a Wednesday, it stand adjourned at the later of 4 p.m. or the end of Government Business, but no later than the time otherwise provided in the Rules, unless it has been suspended for the purpose of taking a deferred vote or has earlier adjourned;
- (c) when the Senate sits past 4 p.m. on a Wednesday, committees scheduled to meet be authorized to do so, even if the Senate is then sitting, with the application of rule 95(4) being suspended in relation thereto; and
- (d) when a vote is deferred until 5:30 p.m. on a Wednesday, the Speaker shall interrupt the proceedings, if required, immediately prior to any adjournment but no later than the time provided in paragraph (b), to suspend the sitting until 5:30 p.m. for the taking of the deferred vote, and that committees be authorized to meet during the period that the sitting is suspended;

**STANDING VOTE DEFERRED TO 5:30 P.M.,  
PURSUANT TO RULE 67(2) AND THE BELLS TO  
SOUND AT 5:15 P.M. FOR FIFTEEN MINUTES  
(Rule 66(3))**

On the motion of the Honourable Senator Mockler, seconded by the Honourable Senator Wallace:

That the original question be now put.

## Motions

### N° 1.

7 juin 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

#### QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

### N° 11.

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carignan, appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, C.P.,

Que, pour le reste de la présente session,

- a) lorsque le Sénat siège un mercredi ou un jeudi, il siège à 13 h 30 nonobstant ce que prévoit l'article 5(1)a) du Règlement;
- b) lorsque le Sénat siège un mercredi, il s'ajourne à 16 heures ou à la fin des affaires du gouvernement, selon la dernière éventualité, à condition de ne pas dépasser l'heure prévue dans le Règlement, à moins qu'il ait suspendu ses travaux pour la tenue d'un vote différé ou qu'il se soit ajourné plus tôt;
- c) lorsque le Sénat siège un mercredi après 16 heures, les comités devant siéger soient autorisés à le faire, même si le Sénat siège à ce moment-là, l'application de l'article 95(4) du Règlement étant suspendue à cet égard;
- d) si un vote est différé jusqu'à 17 h 30 un mercredi, le Président interrompe les délibérations au besoin immédiatement avant l'ajournement sans toutefois dépasser l'heure prévue au paragraphe b) et suspende la séance jusqu'à 17 h 30, heure de la tenue du vote différé, et que les comités soient autorisés à se réunir durant la suspension de la séance;

**VOTE PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉ À 17 H 30,  
CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 67(2) DU  
RÈGLEMENT ET LE TIMBRE D'APPEL SONNERA  
À 17 H 15 PENDANT QUINZE MINUTES  
(article 66(3) du Règlement)**

Sur la motion de l'honorable sénateur Mockler, appuyée par l'honorable sénateur Wallace,

Que la question initiale soit maintenant mise aux voix.

**Reports of Committees**

Nil

**Rapports de comités**

aucun

**OTHER BUSINESS**

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

**Senate Public Bills****No. 1. (one)**

October 4, 2011—Second reading of Bill S-206, An Act respecting World Autism Awareness Day.—(*Honourable Senator Munson*)

**No. 2. (four)**

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Peterson, for the second reading of Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI).—(*Honourable Senator Andreychuk*)

**No. 3. (eight)**

June 21, 2011—Second reading of Bill S-203, An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

**No. 4. (eleven)**

June 14, 2011—Second reading of Bill S-202, An Act to establish and maintain a national registry of medical devices.—(*Honourable Senator Harb*)

**No. 5. (three)**

September 29, 2011—Second reading of Bill S-205, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Mitchell*)

**AUTRES AFFAIRES**

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat****N° 1. (un)**

4 octobre 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme.—(*L'honorable sénateur Munson*)

**N° 2. (quatre)**

28 septembre 2011 Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC).—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

**N° 3. (huit)**

21 juin 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

**N° 4. (onze)**

14 juin 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux.—(*L'honorable sénateur Harb*)

**N° 5. (trois)**

29 septembre 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Mitchell*)



**Commons Public Bills**

Nil

**Projets de loi d'intérêt public des Communes**

aucun

**Private Bills**

Nil

**Projets de loi d'intérêt privé**

aucun

**Reports of Committees****No. 1.**

October 6, 2011—Consideration of the second report (interim) of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans entitled: *Seeing the Light: Report on Staffed Lighthouses in Newfoundland and Labrador and British Columbia*, tabled in the Senate on October 6, 2011.—(Honourable Senator Manning).

**No. 2.**

October 6, 2011—Consideration of the third report (interim) of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans entitled: *Report on the Implementation of the Heritage Lighthouse Protection Act*, tabled in the Senate on October 6, 2011.—(Honourable Senator Manning).

**No. 3.**

October 6, 2011—Consideration of the second report (interim) of the Standing Senate Committee on Official Languages entitled: *The Vitality of Quebec's English-speaking Communities: From Myth to Reality*, tabled in the Senate on October 6, 2011.—(Honourable Senator Chaput).

**No. 4. (two)**

October 4, 2011—Consideration of the first report of the Standing Joint Committee on the Library of Parliament (*mandate of the committee and quorum*), presented in the Senate on October 4, 2011.—(Honourable Senator Poulin).

**No. 5. (four)**

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mockler, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the adoption of the second report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry entitled: *The Canadian Forest Sector: A Future Based on Innovation*, deposited with the Clerk of the Senate on July 5, 2011.—(Honourable Senator Robichaud, P.C.)

**Rapports de comités****N° 1.**

6 octobre 2011—Étude du deuxième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, intitulé *Plains feux sur les phares gardés de la Colombie-Britannique et de Terre-Neuve-et-Labrador : Un rapport du comité*, déposé au Sénat le 6 octobre 2011.—(L'honorable sénateur Manning)

**N° 2.**

6 octobre 2011—Étude du troisième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, intitulé *Rapport sur la mise en œuvre de la Loi sur la protection des phares patrimoniaux*, déposé au Sénat le 6 octobre 2011.—(L'honorable sénateur Manning)

**N° 3.**

6 octobre 2011—Étude du deuxième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des langues officielles, intitulé *L'épanouissement des communautés anglophones du Québec : Du mythe à la réalité*, déposé au Sénat le 6 octobre 2011.—(L'honorable sénateur Chaput)

**N° 4. (deux)**

4 octobre 2011—Étude du premier rapport du Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement (*mandat du comité et quorum*), présenté au Sénat le 4 octobre 2011.—(L'honorable sénateur Poulin)

**N° 5. (quatre)**

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mockler, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé *Le secteur forestier canadien : Un avenir fondé sur l'innovation*, déposé auprès du greffier du Sénat le 5 juillet 2011.—(L'honorable sénateur Robichaud, C.P.)



**Other****No. 4. (one) (inquiry)**

June 21, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Jaffer calling the attention of the Senate to the deteriorating human rights situation of the Baha'i people in Iran.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 10. (one) (inquiry)**

October 5, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Auditor General specifically with respect to the Aboriginal Child Welfare System.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 32. (three) (motion)**

September 29, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Downe:

That,

Whereas, in accordance with the Universal Declaration of Human Rights proclaimed by the United Nations:

“Everyone has the right to life, liberty and security of person” (Article 3);

“No one shall be subjected to torture or to cruel, inhuman or degrading treatment” (Article 5);

“Everyone charged with a crime is presumed innocent until proved guilty according to law in a public trial at which all the guarantees necessary for his defense have been provided” (Article 11, paragraph 1) and

“Everyone has the right to freedom of thought, conscience and religion” (Article 18);

Whereas Pakistan is an active member of the United Nations since 1947;

Whereas, the international community has demonstrated its compassion and solidarity with the Pakistani people when it is faced with suffering, as was the case during the devastating floods during the summer of 2010;

Whereas Ms. Asia Bibi has been detained since June 2009 in conditions unworthy of human beings without a fair trial and that her health has been compromised,

That, the Senate of Canada calls on the Government of Pakistan to immediately release Ms. Asia Bibi, to ensure her safety and wellbeing, to hear the outcry of the international community and to respect the principles of the Universal Declaration of Human rights; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.—(*Honourable Senator Ataullahjan*)

**Autres****N° 4. (un) (interpellation)**

21 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Jaffer, attirant l'attention du Sénat sur la situation des droits de la personne qui se dégrade pour les bahá'ís en Iran.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 10. (un) (interpellation)**

5 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport de la vérificatrice générale, surtout à propos des organismes autochtones de protection de la jeunesse.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 32. (trois) (motion)**

29 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Downe,

Que,

Attendu que conformément à la Déclaration universelle des droits de l'Homme proclamée par l'Organisation des Nations Unies :

« Tout individu a droit à la vie, à la liberté et à la sûreté de sa personne » (article 3);

« Nul ne sera soumis à la torture, ni à des peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants » (article 5);

« Toute personne accusée d'un acte délictueux est présumée innocente jusqu'à ce que sa culpabilité ait été légalement établie au cours d'un procès public où toutes les garanties nécessaires à sa défense lui auront été assurées » (article 11, alinéa 1);

« Toute personne a droit à la liberté de pensée, de conscience et de religion » (article 18);

Attendu que le Pakistan est un membre actif de l'Organisation des Nations Unies depuis 1947;

Attendu que la communauté internationale a démontré sa compassion et sa solidarité envers le peuple Pakistanais lorsque celui-ci est confronté à la souffrance comme ce fut le cas lors des terribles inondations de l'été 2010 ;

Attendu que Madame Asia Bibi est détenue depuis juin 2009 dans des conditions indignes de la personne humaine sans procès équitable et que sa santé et sa sécurité sont compromises,

Que le Sénat du Canada appelle le gouvernement du Pakistan à libérer sans délai Madame Asia Bibi, à garantir sa sécurité et son intégrité physique, à entendre l'indignation de la communauté internationale et à respecter les principes de la Déclaration universelle des droits de l'Homme;

Qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour lui demander de faire front commun avec le Sénat aux fins de ce qui précède.—(*L'honorable sénateur Ataullahjan*)

**No. 6. (four) (inquiry)**

June 21, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the alarming number of aboriginal children in care in the Province of Manitoba and my concerns that the group think that brought about the residential schools and the sixties scoop may be at play again.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 2. (eleven) (inquiry)**

June 15, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to a multicultural educational resource for all Canadians entitled “A Brief Chronology of Chinese Canadian History: From Segregation to Integration”, spanning the period from 1788 to 2010, which is a collaborative project by British Columbia scholars involving the Universities of British Columbia, Victoria and Simon Fraser.—(*Honourable Senator Tardif*)

**N° 6. (quatre) (interpellation)**

21 juin 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l’attention du Sénat sur le nombre alarmant d’enfants autochtones pris en charge par la province du Manitoba et sur ma crainte que la pensée collective à l’origine de la création des pensionnats indiens et de la rafle des années soixante puisse de nouveau être en cause.—(*L’honorable sénateur Fraser*)

**N° 2. (onze) (interpellation)**

15 juin 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Poy, attirant l’attention du Sénat sur une ressource pédagogique multiculturelle intitulée « Un résumé chronologique de l’histoire des Chinois canadiens : De la ségrégation à l’intégration », qui couvre la période allant de 1788 à 2010 et que tous les Canadiens peuvent consulter, qui est le résultat d’un projet concerté d’universitaires de la Colombie-Britannique, auquel ont participé les Universités de la Colombie-Britannique, de Victoria et Simon Fraser.—(*L’honorable sénateur Tardif*)

## NOTICE PAPER

### INQUIRIES

#### No. 1. (thirteen)

##### By the Honourable Senator Callbeck:

June 7, 2011—That she will call the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.

#### No. 3. (twelve)

##### By the Honourable Senator Cordy:

June 8, 2011—That she will call the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.

#### No. 5. (eleven)

##### By the Honourable Senator Callbeck:

June 14, 2011—That she will call the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.

#### No. 7. (ten)

##### By the Honourable Senator Mitchell:

June 16, 2011—That he will call the attention of the Senate to the federal government's intention to dismantle the Canadian Wheat Board.

#### No. 8. (eight)

##### By the Honourable Senator Hubley:

June 21, 2011—That she will call the attention of the Senate to the use of landmines and cluster munitions.

#### No. 9. (seven)

##### By the Honourable Senator Mercer:

June 22, 2011—That he will call the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.

## FEUILLETON DES AVIS

### INTERPELLATIONS

#### N° 1. (treize)

##### Par l'honorable sénateur Callbeck :

7 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.

#### N° 3. (douze)

##### Par l'honorable sénateur Cordy :

8 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « déblocage ».

#### N° 5. (onze)

##### Par l'honorable sénateur Callbeck :

14 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.

#### N° 7. (dix)

##### Par l'honorable sénateur Mitchell :

16 juin 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'intention du gouvernement fédéral de démanteler la Commission canadienne du blé.

#### N° 8. (huit)

##### Par l'honorable sénateur Hubley :

21 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'utilisation des mines antipersonnel et des armes à sous-munitions.

#### N° 9. (sept)

##### Par l'honorable sénateur Mercer :

22 juin 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.

**No. 11. (seven)****By the Honourable Senator Hubley:**

June 23, 2011—That she will call the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.

**No. 12. (seven)****By the Honourable Senator Banks:**

June 23, 2011—That he will call the attention of the Senate to the state of the bands of the Canadian Forces.

**No. 13. (three)****By the Honourable Senator Carstairs, P.C.:**

September 28, 2011—That she will call the attention of the Senate to what the Senate should really be.

**No. 14. (three)****By the Honourable Senator Cowan:**

September 29, 2011—That he will call the attention of the Senate to the remarkable record of public service of our former colleague, the Honourable Lowell Murray, P.C., who served with us in this chamber for 32 years before his retirement on September 26, 2011.

**MOTIONS****No. 2. (twelve)****By the Honourable Senator Jaffer:**

June 9, 2011—That the Senate of Canada recognize the 10th of December of each year as Human Rights Day as has been established by the United Nations General Assembly on the 4th of December, 1950.

**No. 19. (nine)****By the Honourable Senator Jaffer:**

June 21, 2011—That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.

**N° 11. (sept)****Par l'honorable sénateur Hubley :**

23 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le 5<sup>e</sup> anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.

**N° 12. (sept)****Par l'honorable sénateur Banks :**

23 juin 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la situation des musiques des Forces canadiennes.

**N° 13. (trois)****Par l'honorable sénateur Carstairs, C.P. :**

28 septembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur ce que le Sénat devrait être réellement.

**N° 14. (trois)****Par l'honorable sénateur Cowan :**

29 septembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la carrière exceptionnelle de notre ancien collègue, l'honorable Lowell Murray, C.P., qui a servi dans cette chambre pendant 32 ans avant de prendre sa retraite le 26 septembre 2011.

**MOTIONS****N° 2. (douze)****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

9 juin 2011—Que le Sénat du Canada reconnaisse, chaque année, le 10 décembre comme étant Journée des droits de la personne, tel qu'établie par l'Assemblée générale des Nations Unies le 4 décembre 1950.

**N° 19. (neuf)****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

21 juin 2011—Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.



**No. 27. (seven)****By the Honourable Senator Jaffer:**

June 23, 2011—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to invite the Minister of Indian Affairs and Northern Development to appear with his officials before the committee for the purpose of updating the members of the committee on actions taken concerning the recommendations contained in the committee's report entitled *A Hard Bed to lie in: Matrimonial Real Property on Reserve*, tabled in the Senate November 4, 2003; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2012.

**No. 28. (seven)****By the Honourable Senator Jaffer:**

June 23, 2011—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to monitor the implementation of recommendations contained in the committee's report entitled *Children: The Silenced Citizens: Effective Implementation of Canada's International Obligations with Respect to the Rights of Children*, tabled in the Senate on April 25, 2007; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2012.

**No. 29. (seven)****By the Honourable Senator Jaffer:**

June 23, 2011—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine issues of discrimination in the hiring and promotion practices of the Federal Public Service, to study the extent to which targets to achieve employment equity are being met, and to examine labour market outcomes for minority groups in the private sector; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2012.

**No. 30. (seven)****By the Honourable Senator Banks:**

June 23, 2011—That the Senate approve in principle the installation of equipment necessary for broadcast quality audio-visual recording of its proceedings and other approved events in the Senate Chamber and in no fewer than four rooms ordinarily used for meetings by committees of the Senate;

That for the purposes set out in the following paragraph, public proceedings of the Senate and of its Committees be recorded by this equipment, subject to policies, practices and guidelines approved from time to time by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration ("the Committee");

**N° 27. (sept)****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

23 juin 2011—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à inviter le ministre des Affaires indiennes et du Nord accompagné de ses hauts fonctionnaires à comparaître devant le comité afin de faire une mise à jour sur les actions prises par le ministère concernant les recommandations incluses dans le rapport du comité intitulé *Un toit précaire : Les biens matrimoniaux situés dans les réserves*, déposé au Sénat le 4 novembre 2003;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2012.

**N° 28. (sept)****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

23 juin 2011—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à surveiller la mise en œuvre des recommandations contenues dans son rapport intitulé *Les enfants : des citoyens sans voix — Mise en œuvre efficace des obligations internationales du Canada relatives aux droits des enfants*, qui a été déposé au Sénat le 25 avril 2007;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2012.

**N° 29. (sept)****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

23 juin 2011—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à examiner des questions de discrimination dans les pratiques d'embauche et de promotion de la Fonction publique fédérale, d'étudier la mesure dans laquelle les objectifs pour atteindre l'équité en matière d'emploi pour les groupes minoritaires sont réalisés et d'examiner l'évolution du marché du travail pour les groupes des minorités visibles dans le secteur privé;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2012.

**N° 30. (sept)****Par l'honorable sénateur Banks :**

23 juin 2011—Que le Sénat approuve en principe l'installation de l'équipement nécessaire pour l'enregistrement audiovisuel de qualité radiodiffusion de ses délibérations et d'autres événements approuvés se déroulant dans la salle du Sénat et dans au moins quatre salles normalement utilisées par des comités du Sénat;

Que, pour les fins énoncées au paragraphe suivant, les délibérations publiques du Sénat et de ses comités soient enregistrées au moyen de cet équipement, sous réserve des politiques, pratiques et lignes directrices approuvées périodiquement par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (« le comité »);

That proceedings categorized according to subjects of interest be prepared and made available for use by any television broadcaster or distributor of audio-visual programs, subject to the terms specified in any current or future agreements between the Senate and that broadcaster or distributor;

That such selected proceedings also be made available on demand to the public on the Parliamentary Internet;

That the Senate engage by contract a producer who shall, subject only to the direction of that Committee, make the determination of the program content of the proceedings of the Senate and of its committees on a gavel to gavel basis;

That equipment and personnel necessary for the expert preparation and categorization of broadcast-quality proceedings be secured for these purposes; and

That the Committee be instructed to take measures necessary to the implementation of this motion.

### **No. 37. (one)**

#### **By the Honourable Senator Dawson:**

October 5, 2011—That the Senate agree that suicide is more than a personal tragedy, but is also a serious public health issue and public policy priority; and, further, that the Senate urge the government to work cooperatively with the provinces, territories, representative organizations from First Nations, Inuit, and Métis people, and other stakeholders to establish and fund a National Suicide Prevention Strategy, which among other measures would promote a comprehensive and evidence-driven approach to deal with this terrible loss of life.

## **WRITTEN QUESTIONS**

### **No. 2.**

#### **By the Honourable Senator Downe:**

June 3, 2011—The Canadian Radio-television and Telecommunications Commission announced an Alternate Case Resolution, whereby Telus made a donation to the Carleton University School of Public Policy and Administration in lieu of paying Administrative Monetary Penalties (AMP) for violations related to the Do Not Call registry (Richard J. Brennan, "CRTC Gives Telus a Special Deal, Source Says", *Toronto Star*, October 28th, 2010).

Would the Government of Canada please provide the following information:

1. What would have been the maximum possible AMP for the violations alleged to have been committed by Telus
2. What was the amount Telus agreed to pay the Carleton University School of Public Policy and Administration?

Que les délibérations classées par sujets, soient préparées et mises à la disposition des télédiffuseurs ou des distributeurs d'émissions audiovisuelles, sous réserve des conditions précisées dans les ententes actuelles et futures entre le Sénat ces télédiffuseurs ou distributeurs;

Que, sur demande, les délibérations choisies soient aussi mises à la disposition du public sur le site Internet du Parlement;

Que le Sénat engage à contrat un producteur qui, uniquement sous la direction du comité, décidera des délibérations du Sénat et de ses comités qui seront retenues aux fins des émissions, d'une façon inclusive;

Que l'on se dote à ces fins de l'équipement et du personnel requis pour classer les délibérations de qualité radiodiffusion;

Que le comité soit chargé de prendre les mesures nécessaires pour mettre en oeuvre cette motion.

### **N° 37. (un)**

#### **Par l'honorable sénateur Dawson :**

5 octobre 2011—Que le Sénat convienne que le suicide n'est pas qu'une tragédie personnelle, mais qu'il constitue aussi un grave problème de santé publique et une priorité sur le plan politique; et que le Sénat exhorte le gouvernement de travailler de concert avec les provinces, les territoires, des représentants des Premières Nations, des Inuits et des Métis et d'autres intervenants afin de mettre sur pied et de financer une Stratégie nationale de prévention du suicide, qui ferait, entre autres, la promotion d'une démarche complète et axée sur la recherche pour se pencher sur cette terrible perte de vie humaine.

## **QUESTIONS ÉCRITES**

### **N° 2.**

#### **Par l'honorable sénateur Downe :**

3 juin 2011—Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes a annoncé le recours à un autre instrument de règlement, en vertu duquel Telus a fait un don à l'École d'administration et de politiques publiques de l'Université Carleton au lieu de payer des amendes pour des infractions liées à la *Liste des numéros de télécommunication exclus* (Richard J. Brennan, « CRTC Gives Telus a Special Deal, Source Says », *Toronto Star*, 28 octobre 2010).

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

1. Quelles auraient été les amendes maximales possibles pour les infractions attribuées à Telus?
2. Quel montant Telus a-t-il convenu de payer à l'École d'administration et de politiques publiques de l'Université Carleton?

3. Why was it decided that Telus should make a donation to the Carleton University School of Public Policy and Administration as opposed to paying AMPs to the Government of Canada that would benefit all Canadians?
4. Who made the decision to allow this?
5. What was the process that led to this decision?
6. Why was the Carleton University School of Public Policy and Administration selected to be the recipient of this donation, as opposed to any other institution (for example, Dalhousie University School of Public Administration)?
  - (a) Are any of the Commissioners, the Secretary General or any staff member of the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission currently an instructor, lecturer, part time staff member, or in any other way connected to the Carleton University School of Public Policy and Administration?
3. Pourquoi a-t-on décidé que Telus devrait faire un don à l'École d'administration et de politiques publiques de l'Université Carleton au lieu de payer au gouvernement du Canada des amendes qui rapporteraient à tous les Canadiens?
4. Qui a décidé de cette façon de faire?
5. Quel est le processus ayant abouti à cette décision?
6. Pourquoi l'École d'administration et de politiques publiques de l'Université Carleton a-t-elle désignée comme bénéficiaire du don au lieu d'un autre établissement (par exemple l'École d'administration publique de l'Université Dalhousie)?
  - a) Des membres du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, le secrétaire général du Conseil ou des membres du personnel du Conseil sont-ils actuellement professeurs, chargés de cours ou employés à temps partiel de l'École d'administration et de politiques publiques de l'Université Carleton ou sont-ils liés, d'une manière ou d'une autre, à cet établissement?

## No. 7.

### By the Honourable Senator Callbeck:

June 7, 2011—1. The Canada Student Loans Program was expected to reach the legislated ceiling of \$15 billion for outstanding student loans, as specified in section 13 of the *Canada Student Financial Assistance Act* (the Act), by September 2010. On August 20, 2010, the Minister of Human Resources and Skills Development amended regulations of the Act through an order-in-council. These amendments were published in the *Canada Gazette Part II, Vol. 144, No. 18*.

- (a) What is the Government of Canada's liability as of the end of the 2010-11 fiscal year under this new method of calculating the amount of outstanding student loans?
- (b) Have Human Resources and Skills Development Canada, Treasury Board, or any other department or agency generated an estimate or estimates of the Government of Canada's projected liability beyond the end of the 2010-11 fiscal year?
- (c) If an estimates or estimates have been generated, what is the Government of Canada's projected liability by September 2011? What is that liability per fiscal year, beginning with 2011-12?
- (d) If an estimates or estimates have been generated, when will the Government of Canada's projected liability again reach the legislated ceiling of \$15 million?
- (e) Have Human Resources and Skills Development Canada, Treasury Board, or any other department or agency taken steps to address the potential crisis of reaching the legislated ceiling of \$15 million in the future?

## N° 7.

### Par l'honorable sénateur Callbeck :

7 juin 2011—1. Le Programme canadien de prêts aux étudiants devait atteindre, jusqu'à septembre 2010, le plafond prévu à l'article 13 de la *Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants* (la Loi) de 15 milliards de dollars au titre des prêts d'études impayés. Le 20 août 2010, la ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences a modifié le Règlement de la Loi au moyen d'un décret. Les modifications ont été publiées dans la *Gazette du Canada, Parti II, vol. 144, n° 18*.

- a) Quelle est la responsabilité du gouvernement du Canada en date de la fin de l'exercice 2010-2011 aux termes de cette nouvelle façon de calculer le montant des prêts étudiants impayés?
- b) Ressources humaines et Développement des compétences, le Conseil du Trésor ou d'autres ministères ou agences ont-ils généré une ou des estimations de la responsabilité projetée du gouvernement du Canada au-delà de la fin de l'exercice 2010-2011?
- c) Si une ou des estimations ont été générées, quelle sera la responsabilité projetée du gouvernement du Canada en date de septembre 2011? Quelle est cette responsabilité par exercice, à compter de l'exercice 2011-2012?
- d) Si un ou des estimations ont été générées, quand la responsabilité projetée du gouvernement du Canada atteindra-t-elle le plafond légiféré de 15 millions de dollars?
- e) Ressources humaines et Développement des compétences, le Conseil du Trésor ou d'autres ministères ou agences ont-ils pris des mesures pour gérer la crise que risque de créer l'atteinte du plafond légiféré de 15 millions de dollars?



2. The 2008 report on the Canada Student Loans Program was tabled on June 14, 2010. The report projected that the amount of outstanding student loans under section 13 of the Act would reach the legislated limit of \$15 billion by 2014-15.

On July 31, 2010, the total amount of outstanding loans was \$12.3 billion, and was projected to grow to more than \$15 billion by September.

- (a) Have Human Resources and Skills Development Canada, Treasury Board, or any other department or agency performed an analysis of the 2008 report's projections?
- (b) If so, what factors led to the inaccuracy of the 2008 report?
- (c) Has the 2009 report on the Canada Student Loans Program been completed? If so, what is the anticipated date for its tabling in Parliament?

## No. 8.

### By the Honourable Senator Callbeck:

June 7, 2011—1. What were the total net assets of the Canada Pension Plan fund at the end of the most recent fiscal year? Of the previous fiscal year? What portion of these assets was in the form of cash for each year?

- 2. What was the total amount of benefits paid out during the most recent fiscal year? During the previous fiscal year?
- 3. Would you provide the latest actuarial assessment of the Canada Pension Plan fund with respect to its capacity to meet anticipated demand for benefits?
  - (a) When was this assessment performed?
  - (b) When is the next assessment planned?
- 4. In the past 5 years, have officials at Canada Pension Plan, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Social Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application?
  - (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
  - (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
- 5. Has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months?
  - (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

2. Le rapport de 2008 relatif au Programme canadien de prêts aux étudiants a été déposé le 14 juin 2010. Selon ce rapport, le montant des prêts d'études impayés aux termes de l'article 13 de la Loi atteindrait le plafond légiféré de 15 milliards de dollars d'ici 2014-2015.

Le 31 juillet 2010, le montant total des prêts impayés était 12,3 milliards de dollars et, selon les estimations, ce montant atteindrait 15 milliards de dollars d'ici septembre.

- a) Ressources humaines et Développement des compétences, le Conseil du Trésor ou d'autres ministères ou agences ont-ils analysé les projections du rapport de 2008?
- b) Si oui, à quels facteurs peut-on attribuer l'inexactitude du rapport de 2008?
- c) Le rapport de 2009 relatif au Programme canadien des prêts aux étudiants est-il terminé? Si oui, quand prévoit-on le déposer au Parlement?

## N° 8.

### Par l'honorable sénateur Callbeck :

7 juin 2011—1. Quelle était la valeur totale de l'actif du Fonds du Régime de pensions du Canada à la fin du dernier exercice? À la fin de l'exercice précédent? Pour chacun de ces exercices, quelle proportion de l'actif était constituée d'espèces?

- 2. Quel a été le montant total des prestations versées au cours du dernier exercice? Au cours de l'exercice précédent?
- 3. Seriez-vous en mesure de produire la plus récente évaluation actuarielle du Fonds du Régime de pensions du Canada afin de nous renseigner sur la capacité du Fonds de répondre à la demande prévue de prestations?
  - a) À quand remonte cette évaluation?
  - b) Quand aura lieu la prochaine évaluation?
- 4. Au cours des cinq dernières années, des représentants du Régime de pensions du Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor ou de Ressources humaines et Développement social Canada ont-ils procédé à une évaluation ou à une estimation de ce qu'il en coûterait pour modifier la limite applicable aux prestations versées rétroactivement à compter de la date de la demande?
  - a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
  - b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?
- 5. A-t-on fait une évaluation ou une estimation de ce qu'il en coûterait pour calquer la politique du Régime de rentes du Québec concernant l'octroi de versements rétroactifs pour une période pouvant aller jusqu'à 60 mois?
  - a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?



- (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
6. Has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limit altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits?
- (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
- (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

## No. 9.

### By the Honourable Senator Callbeck:

June 7, 2011—In response to questioning during the Senate Standing Committee on National Finance meeting on March 23, 2010, the President of the Treasury Board, the Honourable Stockwell Day, undertook to provide documentation to identify departmental savings which occurred as a result of recent strategic reviews.

On May 13, 2010, Minister Day provided to the Committee a listing of each department's total savings, but the list lacked a detailed summary.

1. As a result of Strategic Review 2007, Canadian International Development Agency identified \$295.8 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$52.2 million in total savings for 2008-09?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$107.6 million in total savings for 2009-10?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$136 million in total savings for 2010-11?
2. As a result of Strategic Review 2007, Foreign Affairs and International Trade identified \$271 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$73.1 million in total savings for 2008-09?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$92.8 million in total savings for 2009-10?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$105.1 million in total savings for 2010-11?
3. As a result of Strategic Review 2007, Statistics Canada identified \$50.9 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.

- b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?
6. A-t-on effectué une évaluation ou une estimation de ce que coûterait l'abolition pure et simple de la limite pour que les demandeurs puissent toucher la totalité des versements rétroactifs?
- a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
- b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

## N° 9.

### Par l'honorable sénateur Callbeck :

7 juin 2011—En réponse à des questions posées par le Comité sénatorial permanent des finances nationales le 23 mars 2010, le président du Conseil du Trésor, l'honorable Stockwell Day, s'est engagé à fournir de la documentation sur les économies réalisées par les ministères par suite des récents examens stratégiques.

Le 13 mai 2010, le ministre Day a fourni au Comité la liste des économies totales de chaque ministère, mais cette liste ne contenait pas de détails.

1. Par suite de l'examen stratégique de 2007, l'Agence canadienne de développement international a indiqué des économies de 295,8 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 52,2 millions de dollars en 2008-2009?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 107,6 millions de dollars en 2009-2010?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 136 millions de dollars en 2010-2011?
2. Par suite de l'examen stratégique de 2007, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a indiqué des économies de 271 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 73,1 millions de dollars en 2008-2009?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 92,8 millions de dollars en 2009-2010?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 105,1 millions de dollars en 2010-2011?
3. Par suite de l'examen stratégique de 2007, Statistique Canada a indiqué des économies totales de 50,9 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.

- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$11.5 million in total savings for 2008-09?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$17.9 million in total savings for 2009-10?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$21.5 million in total savings for 2010-11?
4. As a result of Strategic Review 2008, Agriculture and Agri-Food Canada identified \$417.004 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$130.227 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.172 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.605 million in total savings for 2011-12?
5. As a result of Strategic Review 2008, Correctional Services Canada identified \$131.671 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$42.048 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$46.323 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$43.3 million in total savings for 2011-12?
6. As a result of Strategic Review 2008, Natural Sciences and Engineering Research Council identified \$80.76 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.27 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$27.07 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$40.42 million in total savings for 2011-12?
7. As a result of Strategic Review 2008, Social Sciences and Humanities Research Council identified \$20.11 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 11,5 millions de dollars en 2008-2009?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 17,9 millions de dollars en 2009-2010?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 21,5 millions de dollars en 2010-2011?
4. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Agriculture et Agroalimentaire Canada a indiqué des économies totales de 417,004 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 130,227 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,172 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,605 millions de dollars en 2011-2012?
5. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Service correctionnel du Canada a indiqué des économies totales de 131,671 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 42,048 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 46,323 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 43,3 millions de dollars en 2011-2012?
6. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie a indiqué des économies totales de 80,76 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,27 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 27,07 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 40,42 millions de dollars en 2011-2012?
7. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences humaines a indiqué des économies totales de 20,11 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.

- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$2.57 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.04 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$10.5 million in total savings for 2011-12?
8. As a result of Strategic Review 2008, Veterans Affairs Canada identified \$35.156 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$3.866 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.253 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$24.037 million in total savings for 2011-12?
9. As a result of Strategic Review 2009, Canada Mortgage and Housing Corporation identified \$299.15 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$97.02 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$99.93 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$102.2 million in total savings for 2012-13?
10. As a result of Strategic Review 2009, Canadian Tourism Commission identified \$9.296 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$896,000 in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2012-13?
11. As a result of Strategic Review 2009, Environment Canada identified \$53.103 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 2,57 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,04 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 10,5 millions de dollars en 2011-2012?
8. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Anciens Combattants Canada a indiqué des économies totales de 35,156 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 3,866 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,253 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 24,037 millions de dollars en 2011-2012?
9. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Société canadienne d'hypothèques et de logement a indiqué des économies totales de 299,15 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 97,02 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 99,93 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 102,2 millions de dollars en 2012-2013?
10. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Commission canadienne du tourisme a indiqué des économies totales de 9,296 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 896,000 \$ dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2012-2013?
11. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Environnement Canada a indiqué des économies totales de 53,103 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.



- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.669 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.714 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.72 million in total savings for 2012-13?
12. As a result of Strategic Review 2009, Public Safety Canada identified \$35.844 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.518 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.402 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$14.924 million in total savings for 2012-13?
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,669 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,714 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,72 millions de dollars en 2012-2013?
12. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Sécurité publique Canada a indiqué des économies totales de 35,844 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,518 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,402 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 14,924 millions de dollars en 2012-2013?

## No. 10.

### By the Honourable Senator Downe:

June 14, 2011—With respect to supporting Canada's airports:

On March 16, 2011, Prime Minister Stephen Harper announced Ottawa would invest a "significant" amount of money in a project to improve runways and to increase capacity at the Quebec City Jean Lesage International Airport. Earlier, in February, the Government of Canada announced funding for improvements to the Charlottetown airport.

Could the Government of Canada please indicate:

1. What is the total amount of federal funding being provided to the Jean Lesage Airport in Quebec City?
2. Under what program(s) was the funding awarded?
3. What is the total amount of federal funding being provided to the Charlottetown Airport?
4. Under what program(s) was the funding awarded?

## N° 10.

### Par l'honorable sénateur Downe :

14 juin 2011—En ce qui concerne l'aide fournie aux aéroports du Canada :

Le 16 mars 2011, le Premier ministre Stephen Harper a annoncé qu'Ottawa investira d'« importantes » sommes d'argent pour améliorer les pistes et accroître la capacité de l'Aéroport international Jean-Lesage de Québec. Plus tôt, en février, le gouvernement du Canada avait annoncé le financement d'améliorations à l'Aéroport de Charlottetown.

Le gouvernement du Canada pourrait-il nous dire :

1. À combien s'élèvent, au total, les fonds fournis par le gouvernement fédéral à l'Aéroport Jean-Lesage de Québec?
2. En vertu de quel(s) programme(s) ces fonds ont-ils été fournis?
3. À combien s'élèvent, au total, les fonds fournis par le gouvernement fédéral à l'Aéroport de Charlottetown?
4. En vertu de quel(s) programme(s) ces fonds ont-ils été fournis?



**No. 11.****By the Honourable Senator Downe:**

June 14, 2011— With respect to priority hiring:

Since 2005, qualified medically released Canadian Forces (CF) veterans have been eligible for priority employment appointments in the federal public service.

These new provisions have created important future career opportunities for veterans, but unfortunately, there are low participation levels in most federal government departments — participation that is vital in making these opportunities a reality for our injured veterans.

Statistics from the Public Service Commission show that in 2007-2008, 69 percent of medically released veterans using the priority system were appointed to one department, the Department of National Defence. Other departments are only marginally participating in this program, and in that year alone, 67 veterans had their priority appointment status expire without finding a position in the public service.

For the period from January 1, 2005, to March 31, 2011:

1. How many people were hired by the federal public service?
  - (a) How many were term employees?
  - (b) How many were casual employees?
  - (c) How many were indeterminate employees?
2. How many members of the CF were medically released?
  - (a) How many of these medically released members applied for a priority employment appointment in the federal public service?
  - (b) How many received a priority employment appointment?
  - (c) How many were still on the priority employment list when their eligibility period expired?
3. How many qualified medically released Canadian Forces veterans were hired by each federal Government department?
4. What measures are being taken to extend this program to account for the large number of temporary and contract workers employed by the federal Government?

**N° 11.****Par l'honorable sénateur Downe :**

14 juin 2011—En ce qui concerne les nominations prioritaires :

Depuis 2005, d'anciens combattants des Forces canadiennes (FC) qui ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales sont admissibles en priorité à un emploi dans la fonction publique fédérale.

Ces nouvelles dispositions ont créé d'importantes possibilités de carrière pour les anciens combattants mais, malheureusement, la plupart des ministères fédéraux participent peu à ce programme, alors que leur participation est capitale pour que ces possibilités deviennent réalité pour nos anciens combattants blessés.

Selon des statistiques fournies par la Commission de la fonction publique, en 2007-2008, 69 p. 100 des anciens combattants qui ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales et qui utilisaient le système des nominations prioritaires ont été nommés à un ministère, le ministère de la Défense nationale. Les autres ministères participent très peu à ce programme et, cette année seulement, 67 anciens combattants ont perdu leur droit d'être nommés en priorité avant d'avoir pu trouver un poste dans la fonction publique.

Du 1<sup>er</sup> janvier 2005 au 31 mars 2011 :

1. Combien de personnes ont été embauchées dans la fonction publique fédérale?
  - a) Combien y a-t-il eu d'employés nommés pour une durée déterminée?
  - b) Combien y a-t-il eu d'employés occasionnels?
  - c) Combien y a-t-il eu d'employés nommés pour une durée indéterminée?
2. Combien de membres des FC ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales?
  - a) Combien ont demandé une nomination prioritaire dans la fonction publique fédérale?
  - b) Combien ont obtenu une nomination prioritaire?
  - c) Combien figuraient encore sur la liste prioritaire lorsqu'ils ont perdu le droit d'être nommés en priorité?
3. Combien d'anciens combattants ayant été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales ont été embauchés par chacun des ministères fédéraux?
4. Quelles sont les mesures prises actuellement pour élargir ce programme afin qu'il tienne compte du grand nombre d'employés temporaires et contractuels embauchés par le gouvernement fédéral?

**No. 14.****By the Honourable Senator Downe:**

June 23, 2011—With respect to the government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared from January 1, 2006, to May 31, 2011, regarding the relocation of federal government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?
- B. Could the Government of Canada provide information on assessments completed from January 1, 2006, to May 31, 2011, regarding which federal government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

**No. 16.****By the Honourable Senator Downe:**

June 23, 2011—With respect to staffing at Veterans Affairs Canada:

Would the Government of Canada indicate the following:

1. What is the breakdown showing the deployment of Veterans Affairs Canada staff (by percentage) in the Departmental Headquarters in Ottawa and Charlottetown, regional, sub-regional, and district offices across Canada?
2. What are the names and titles of departmental staff at the EX level and above in the Head Office in Ottawa?
3. What is the authorized number of employees in the Veterans Review and Appeal Board?
4. What is the breakdown of the location of the Veterans Review and Appeal Board members and employees in the various regional and/or district offices of Veterans Affairs Canada?

**No. 18.****By the Honourable Senator Downe:**

June 23, 2011—With respect to trade agreements:

Canada and the European Union are undertaking negotiations to complete a *Comprehensive Economic and Trade Agreement*. The discussion includes provisions for trade in goods and services, investment, government procurement, regulatory cooperation, intellectual property, temporary entry of business persons, competition policy and other related matters, labour and the environment.

**N° 14.****Par l'honorable sénateur Downe :**

23 juin 2011—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement :

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées du 1<sup>er</sup> janvier 2006 au 31 mai 2011 en vue de déménager des ministères (ou composantes de ministères), des organismes ou des sociétés d'État de la région de la capitale nationale dans d'autres régions du Canada?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations faites entre le 1<sup>er</sup> janvier 2006 et le 31 mai 2011 au sujet des ministères (ou composantes de ministères), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale qui pourraient être déménagés dans d'autres régions du Canada?

**N° 16.****Par l'honorable sénateur Downe :**

23 juin 2011—En ce qui concerne la dotation à Anciens Combattants Canada :

Le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Quelle est la répartition des effectifs d'Anciens Combattants Canada (en pourcentage) à l'Administration centrale à Ottawa et à Charlottetown ainsi que dans les bureaux régionaux, les bureaux sous-régionaux et les bureaux de district dans tout le Canada?
2. Quels sont les noms et les titres des employés du ministère qui occupent des postes de niveau EX et plus à l'Administration centrale à Ottawa?
3. Quel est le nombre autorisé d'employés au Tribunal des anciens combattants (révision et appel)?
4. Quelle est la répartition des employés et des membres du Tribunal des anciens combattants (révision et appel) dans les différents bureaux régionaux et/ou bureaux de district d'Anciens Combattants Canada?

**N° 18.****Par l'honorable sénateur Downe :**

23 juin 2011—En ce qui concerne les accords de libre-échange :

Le Canada et l'Union européenne ont entamé des négociations en vue de conclure un *Accord économique et commercial global*. Les discussions porteront notamment sur le commerce des biens et services, l'investissement, les marchés publics, la coopération en matière de réglementation, la propriété intellectuelle, l'admission temporaire des gens d'affaires, la politique de la concurrence et d'autres questions connexes, les dispositions sur le travail et l'environnement.

However, as negotiators continue their work, Canadians are concerned about the federal government's ability to obtain a strong and effective deal for Canada, as other trade agreements recently negotiated and signed by this Government have included many flaws. For example, despite the clear willingness on the part of Peru to complete trade negotiations with as many countries as possible, the federal government failed to negotiate meaningful provisions to protect the intellectual property rights of Canadians, and further failed to obtain a clause similar to that in the United States-Peru trade agreement that allows United States agricultural exporters to automatically obtain improved trade benefits included in any future trade negotiations Peru makes with other countries. As a result, Canadian beef, pork and potato producers have been left at a competitive disadvantage with other countries, specifically the United States.

This outcome leads to broader questions about Canada's ability to negotiate effective agreements. Although the prosperity of Canada does not depend on the signing of a free trade agreement with Peru, the results reflect the federal government's inability to obtain the strongest possible trade agreements.

Could the Government of Canada please provide the following information:

- A. a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Jordan Free Trade Agreement* with trade agreements Jordan negotiated with other countries;
- B. a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Panama Free Trade Agreement* with trade agreements Panama negotiated with other countries.
- C. What is the number of negotiators, if any, that have been retained from outside of the federal government to represent Canada in current trade negotiations?
- D. Has the Government of Canada considered and/or implemented plans to undertake a review of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* in 2014 to evaluate the trade implications for Canada?

## No. 19.

### By the Honourable Senator Downe:

June 23, 2011—With respect to Canadian veterans trying to obtain fair compensation for their exposure to Agent Orange defoliant spraying at Canadian Forces Base in Gagetown:

While campaigning in the 2006 federal election, Stephen Harper stated: "Our government will stand up for full compensation for persons exposed to defoliant spraying during the period from 1956 to 1984."

Or, alors que les négociateurs poursuivent leur travail, les Canadiens s'inquiètent de la capacité du gouvernement fédéral d'obtenir une entente solide et efficace pour le Canada, étant donné que d'autres accords de libre-échange négociés et signés récemment par le gouvernement comportent de nombreuses lacunes. Par exemple, malgré la volonté claire du Pérou de conclure des négociations commerciales avec le plus grand nombre de pays possible, le gouvernement fédéral n'a pas réussi à négocier des dispositions significatives pour protéger les droits de propriété intellectuelle des Canadiens et n'a pas réussi non plus à obtenir une clause semblable à celle de l'accord de libre-échange entre les États-Unis et le Pérou qui permet aux exportateurs américains de produits agricoles de profiter automatiquement des avantages commerciaux inclus dans les futurs accords que le Pérou négociera avec d'autres pays. Par conséquent, les producteurs canadiens de bœuf, de porc et de pommes de terre se retrouvent dans une position concurrentielle désavantageuse par rapport à d'autres pays, en particulier les États-Unis.

Les résultats de l'Accord de libre-échange Canada-Pérou donnent lieu à des questions plus vastes sur la capacité du Canada de négocier des accords efficaces. Même si la prospérité de notre pays ne dépend pas de la conclusion d'un accord de libre-échange avec le Pérou, les résultats des négociations du Canada reflètent l'incapacité du gouvernement fédéral d'obtenir des accords commerciaux solides.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

- A. une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'*Accord de libre-échange Canada-Jordanie* avec les accords commerciaux que la Jordanie a négociés avec d'autres pays;
- B. une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'*Accord de libre-échange Canada-Panama* avec les accords commerciaux que le Panama a négociés avec d'autres pays.
- C. Quel est le nombre de négociateurs de l'extérieur de la fonction publique fédérale à qui il a fait appel, s'il y a lieu, pour représenter le Canada dans les négociations commerciales en cours?
- D. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s'il a envisagé et/ou mis en œuvre des plans afin d'examiner l'Accord de libre-échange Canada-Pérou en 2014 pour en évaluer les conséquences commerciales pour le Canada?

## N° 19.

### Par l'honorable sénateur Downe :

23 juin 2011—En ce qui concerne les anciens combattants canadiens qui réclament une juste indemnité pour avoir été exposés à l'agent orange à la Base des forces canadiennes de Gagetown :

Lors de la campagne électorale de 2006, Stephen Harper a fait la déclaration suivante : « Notre gouvernement jure d'indemniser entièrement les victimes de l'épandage de défoliants effectué entre 1956 et 1984 ».



On September 12, 2007, the Government announced a disappointing compensation package for those affected by the spraying of Agent Orange, offering payment only to those who served between 1966 and 1967. In order to receive the compensation that was promised to them, and force Prime Minister Stephen Harper to honour his commitment, these deserving Canadian veterans have had to undertake a class action lawsuit against the Government of Canada.

The Government of Canada has confirmed that as of March 2010, the Departments of Justice, Health, National Defence, and Veterans Affairs have spent a combined \$7.8 million in legal costs fighting against Canadian veterans in this matter.

Would the Government of Canada provide the following information:

- A. What is the total amount of money spent by all federal departments and agencies, excluding the Department of Justice, for the time period of July 1, 2005, to June 1, 2011, in its defence against the Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?
- i. What is the total amount spent between March 5, 2010, and June 1, 2011?
- B. What is the total amount of money the government has spent to hire outside legal counsel for the time period of July 1, 2005, to June 1, 2011, in its defence against the Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?
- i. What is the total amount spent between March 5, 2010, and June 1, 2011?
- C. What is the total amount of money spent, including all costs associated with the work of Department of Justice officials, for the time period of January 1, 2009, to June 1, 2011, in its defence against the Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?
- i. What is the total amount spent between March 5, 2010 and June 1, 2011?

## No. 20.

### By the Honourable Senator Downe:

June 23, 2011—1. Could the Government of Canada provide copies of all receipts and documentation submitted pertaining to expenses for the following personnel at Veterans Affairs Canada for the period January 1<sup>st</sup>, 2010 to June 22<sup>nd</sup> 2011.

- Mary Chaput, Associate Deputy Minister
- James Gilbert, Assistant Deputy Minister, Policy, Communications and Commemoration
- Keith Hillier, Assistant Deputy Minister, Service Delivery Branch
- Heather Parry, Assistant Deputy Minister

Le 12 septembre 2007, le gouvernement a annoncé un décevant programme d'indemnisation des membres des Forces canadiennes exposés à l'agent orange, applicable uniquement à ceux qui ont servi entre 1966 et 1967. Pour recevoir l'indemnisation qui leur avait été promise et forcer le Premier ministre Stephen Harper à tenir sa promesse, ces anciens combattants pourtant bien méritoires ont dû intenter un recours collectif contre le gouvernement du Canada.

Le gouvernement du Canada a confirmé qu'en date de mars 2010, les ministères de la Justice, de la Santé, de la Défense nationale et des Anciens Combattants avaient ensemble dépensé, au total, 7,8 millions de dollars en frais juridiques dans le différend les opposant aux anciens combattants canadiens.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

- A. Quelle est la somme totale engagée par tous les ministères et organismes fédéraux, à l'exception du ministère de la Justice, entre le 1<sup>er</sup> juillet 2005 et le 1<sup>er</sup> juin 2011 dans leur défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange?
- i. Quelle est la somme totale dépensée entre le 5 mars 2010 et le 1<sup>er</sup> juin 2011?
- B. Le gouvernement pourrait-il indiquer la somme totale qu'il a dépensée entre le 1<sup>er</sup> juillet 2005 et le 1<sup>er</sup> juin 2011 pour les services d'avocats de l'extérieur employés à sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange?
- i. Quelle est la somme totale dépensée entre le 5 mars 2010 et le 1<sup>er</sup> juin 2011?
- C. Le gouvernement pourrait-il indiquer la somme totale qu'il a dépensée entre le 1<sup>er</sup> janvier 2009 et le 1<sup>er</sup> juin 2011 pour sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange, incluant tous les coûts associés au travail accompli par les fonctionnaires du ministère de la Justice?
- i. Quelle est la somme totale dépensée entre le 5 mars 2010 et le 1<sup>er</sup> juin 2011?

## Nº 20.

### Par l'honorable sénateur Downe :

23 juin 2011—1. Le gouvernement du Canada pourrait-il produire une copie de tous les reçus et de tous les documents présentés pour justifier les dépenses du personnel suivant d'Anciens Combattants Canada pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 2010 au 22 juin 2011 :

- Mary Chaput, sous-ministre déléguée
- James Gilbert, sous-ministre adjoint, Politiques, Communications et Commémoration
- Keith Hillier, sous-ministre adjoint, Prestation des services
- Heather Parry, sous-ministre adjointe



● Peter Yendall, Director General of Communications

2. Could the Government of Canada provide a list of all trips undertaken by the above officials to include
  - a. dates
  - b. destinations
  - c. purposes
  - d. expenses, broken down by
    - i. transportation,
    - ii. accommodations,
    - iii. per diems
    - iv. meals, and
    - v. any and all hospitality

3. Could the Government of Canada provide a detailed list of actual days the above officials worked in Veterans Affairs Canada National Headquarters in Prince Edward Island, and how many days they worked in Ottawa.

● Peter Yendall, directeur général des Communications

2. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir la liste de tous les voyages effectués par ces hauts fonctionnaires, en précisant :
  - a. les dates
  - b. les destinations
  - c. le but
  - d. les dépenses, avec détails concernant :
    - i. le transport,
    - ii. l'hébergement,
    - iii. les indemnités quotidiennes,
    - iv. les repas,
    - v. l'accueil.

3. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir une liste détaillée des jours où ces hauts fonctionnaires ont travaillé à l'Administration centrale d'Anciens Combattants Canada à l'Île-du-Prince-Édouard et indiquer le nombre de jours où ils ont travaillé à Ottawa?

## No. 22.

### By the Honourable Senator Callbeck:

September 29, 2011—In August of this year, Human Resources and Skills Development Canada made plans public to close 98 of 122 Employment Insurance (EI) processing centres across the country.

Employees of the Montague EI processing centre, the only processing centre in Prince Edward Island, were advised that their location was to be closed as part of this Service Canada EI modernization plan.

- (a) What criteria were used to determine which centres are to remain open? What criteria were used to determine which centres are to close?
- (b) In particular, what criteria were used in deciding that closing the EI Processing Centre in Montague, PEI is the most appropriate and cost-effective option?
- (c) How many employees are working in the EI Processing Centre in Montague, PEI?
- (d) How many of these employees will be offered retraining opportunities? How many will be terminated?
- (e) What is the estimated time frame for the closing of the EI Processing Centre in Montague, PEI?

## N° 22.

### Par l'honorable sénateur Callbeck :

29 septembre 2011 En août dernier, Ressources humaines et Développement des compétences Canada a fait des plans en vue de fermer 98 des 122 centres de traitement de l'assurance-emploi au pays.

Les employés du centre de traitement de l'assurance-emploi de Montague, seul centre de traitement de l'Île-du-Prince-Édouard, ont appris que leur centre allait fermer dans le cadre du plan de modernisation de l'assurance-emploi de Service Canada.

- a) Quels critères a-t-on utilisé pour décider des centres qui resteront ouverts? Quels critères a-t-on utilisé pour décider des centres qui fermeront?
- b) En particulier, quels critères a-t-on utilisé pour décider que la fermeture du centre de traitement de l'assurance-emploi de Montague, à l'Île-du-Prince-Édouard, était l'option la plus sage et la plus économique?
- c) Combien d'employés travaillent au centre de traitement de l'assurance-emploi de Montague, à l'Île-du-Prince-Édouard?
- d) À combien d'employés offrira-t-on la possibilité de suivre une nouvelle formation? Combien d'autres n'auront pas cette possibilité?
- e) Quand prévoit-on fermer le centre de traitement de l'assurance-emploi de Montague, à l'Île-du-Prince-Édouard?



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



11.  
14  
082

SENATE



CANADA

SÉNAT



ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPER

FEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES AVIS

N° 20

Wednesday, October 19, 2011

Le mercredi 19 octobre 2011

Hour of meeting  
1:30 p.m.

Heure de la séance  
13 h 30

For further information contact the  
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements — 992-0885

## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

### Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

## NOTICE PAPER

### Inquiries

### Motions

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

### Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

## FEUILLETON DES AVIS

### Interpellations

### Motions



**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

October 18, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eaton, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen, for the second reading of Bill S-4, An Act to amend the Railway Safety Act and to make consequential amendments to the Canada Transportation Act.

**No. 2.**

October 4, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nancy Ruth, seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C., for the second reading of Bill S-2, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves.

**No. 3.**

October 4, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Angus, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill S-3, A third Act to harmonize federal law with the civil law of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law.

**Inquiries****No. 1.**

June 14, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the deplorable use of violence by the Libyan regime against the Libyan people as well as the actions the Canadian Government is undertaking alongside our allies, partners and the United Nations, in order to promote and support United Nations Security Council Resolution 1973.

**No. 2.**

June 14, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the budget entitled, *A Low-Tax Plan for Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on June 6, 2011, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on June 7, 2011.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

18 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eaton, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire et la Loi sur les transports au Canada en conséquence.

**N° 2.**

4 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nancy Ruth, appuyée par l'honorable sénateur Champagne, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-2, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves.

**N° 3.**

4 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Angus, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi n° 3 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil du Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law.

**Interpellations****N° 1.**

14 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur l'utilisation déplorable de la violence par le régime libyen contre la population libyenne, ainsi que les gestes posés par le gouvernement canadien, de concert avec nos alliés, nos partenaires et les Nations Unies, afin de promouvoir et d'appuyer la Résolution 1973 du Conseil de la Sécurité des Nations Unies.

**N° 2.**

14 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Des impôts bas pour stimuler la croissance et l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 6 juin 2011 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 7 juin 2011.

## Motions

### No. 1.

June 7, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

#### MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

## Reports of Committees

Nil

## OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

## Senate Public Bills

### No. 1. (two)

October 4, 2011—Second reading of Bill S-206, An Act respecting World Autism Awareness Day.—(*Honourable Senator Munson*)

### No. 2. (five)

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Peterson, for the second reading of Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI).—(*Honourable Senator Andreychuk*)

## Motions

### Nº 1.

7 juin 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

#### QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

## Rapports de comités

aucun

## AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

## Projets de loi d'intérêt public du Sénat

### Nº 1. (deux)

4 octobre 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme.—(*L'honorable sénateur Munson*)

### Nº 2. (cinq)

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC).—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

**No. 3. (nine)**

June 21, 2011—Second reading of Bill S-203, An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards. —(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

**No. 4. (twelve)**

June 14, 2011—Second reading of Bill S-202, An Act to establish and maintain a national registry of medical devices. —(*Honourable Senator Harb*)

**No. 5. (four)**

September 29, 2011—Second reading of Bill S-205, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit). —(*Honourable Senator Mitchell*)

**Commons Public Bills**

Nil

**Private Bills**

Nil

**Reports of Committees****No. 1. (one)**

October 6, 2011—Consideration of the second report (interim) of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans entitled: *Seeing the Light: Report on Staffed Lighthouses in Newfoundland and Labrador and British Columbia*, tabled in the Senate on October 6, 2011. —(*Honourable Senator Manning*).

**No. 2. (one)**

October 6, 2011—Consideration of the third report (interim) of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans entitled: *Report on the Implementation of the Heritage Lighthouse Protection Act*, tabled in the Senate on October 6, 2011. —(*Honourable Senator Manning*).

**Nº 3. (neuf)**

21 juin 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes. —(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

**Nº 4. (douze)**

14 juin 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux. —(*L'honorable sénateur Harb*)

**Nº 5. (quatre)**

29 septembre 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone). —(*L'honorable sénateur Mitchell*)

**Projets de loi d'intérêt public des Communes**

aucun

**Projets de loi d'intérêt privé**

aucun

**Rapports de comités****Nº 1. (un)**

6 octobre 2011—Étude du deuxième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, intitulé *Pleins feux sur les phares gardés de la Colombie-Britannique et de Terre-Neuve-et-Labrador : Un rapport du comité*, déposé au Sénat le 6 octobre 2011. —(*L'honorable sénateur Manning*)

**Nº 2. (un)**

6 octobre 2011—Étude du troisième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, intitulé *Rapport sur la mise en œuvre de la Loi sur la protection des phares patrimoniaux*, déposé au Sénat le 6 octobre 2011. —(*L'honorable sénateur Manning*)



**No. 3. (three)**

October 4, 2011—Consideration of the first report of the Standing Joint Committee on the Library of Parliament (*mandate of the committee and quorum*), presented in the Senate on October 4, 2011.—(*Honourable Senator Poulin*).

**No. 4. (five)**

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mockler, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the adoption of the second report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry entitled: *The Canadian Forest Sector: A Future Based on Innovation*, deposited with the Clerk of the Senate on July 5, 2011.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

**Other****No. 7. (inquiry)**

October 18, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the federal government's intention to dismantle the Canadian Wheat Board.—(*Honourable Senator Plett*)

**No. 4. (two) (inquiry)**

June 21, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Jaffer calling the attention of the Senate to the deteriorating human rights situation of the Baha'i people in Iran.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 10. (two) (inquiry)**

October 5, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Auditor General specifically with respect to the Aboriginal Child Welfare System.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 32. (four) (motion)**

September 29, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Downe:

That,

Whereas, in accordance with the Universal Declaration of Human Rights proclaimed by the United Nations:

“Everyone has the right to life, liberty and security of person” (Article 3);

“No one shall be subjected to torture or to cruel, inhuman or degrading treatment” (Article 5);

**N° 3. (trois)**

4 octobre 2011—Étude du premier rapport du Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement (*mandat du comité et quorum*), présenté au Sénat le 4 octobre 2011.—(*L'honorable sénateur Poulin*)

**N° 4. (cinq)**

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mockler, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé *Le secteur forestier canadien : Un avenir fondé sur l'innovation*, déposé auprès du greffier du Sénat le 5 juillet 2011.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

**Autres****N° 7. (interpellation)**

18 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur l'intention du gouvernement fédéral de démanteler la Commission canadienne du blé.—(*L'honorable sénateur Plett*)

**N° 4. (deux) (interpellation)**

21 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Jaffer, attirant l'attention du Sénat sur la situation des droits de la personne qui se dégrade pour les baha'is en Iran.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 10. (deux) (interpellation)**

5 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport de la vérificatrice générale, surtout à propos des organismes autochtones de protection de la jeunesse.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 32. (quatre) (motion)**

29 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Downe,

Que,

Attendu que conformément à la Déclaration universelle des droits de l'Homme proclamée par l'Organisation des Nations Unies :

« Tout individu a droit à la vie, à la liberté et à la sûreté de sa personne » (article 3);

« Nul ne sera soumis à la torture, ni à des peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants » (article 5);



“Everyone charged with a crime is presumed innocent until proved guilty according to law in a public trial at which all the guarantees necessary for his defense have been provided” (Article 11, paragraph 1) and

“Everyone has the right to freedom of thought, conscience and religion” (Article 18);

Whereas Pakistan is an active member of the United Nations since 1947;

Whereas, the international community has demonstrated its compassion and solidarity with the Pakistani people when it is faced with suffering, as was the case during the devastating floods during the summer of 2010;

Whereas Ms. Asia Bibi has been detained since June 2009 in conditions unworthy of human beings without a fair trial and that her health has been compromised,

That, the Senate of Canada calls on the Government of Pakistan to immediately release Ms. Asia Bibi, to ensure her safety and wellbeing, to hear the outcry of the international community and to respect the principles of the Universal Declaration of Human rights; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose. —(*Honourable Senator Ataullahjan*)

## **No. 6. (five) (inquiry)**

June 21, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the alarming number of aboriginal children in care in the Province of Manitoba and my concerns that the group think that brought about the residential schools and the sixties scoop may be at play again.—(*Honourable Senator Fraser*)

## **No. 2. (twelve) (inquiry)**

June 15, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to a multicultural educational resource for all Canadians entitled “A Brief Chronology of Chinese Canadian History: From Segregation to Integration”, spanning the period from 1788 to 2010, which is a collaborative project by British Columbia scholars involving the Universities of British Columbia, Victoria and Simon Fraser.—(*Honourable Senator Tardif*)

« Toute personne accusée d'un acte délictueux est présumée innocente jusqu'à ce que sa culpabilité ait été légalement établie au cours d'un procès public où toutes les garanties nécessaires à sa défense lui auront été assurées » (article 11, alinéa 1);

« Toute personne a droit à la liberté de pensée, de conscience et de religion » (article 18);

Attendu que le Pakistan est un membre actif de l'Organisation des Nations Unies depuis 1947;

Attendu que la communauté internationale a démontré sa compassion et sa solidarité envers le peuple Pakistanais lorsque celui-ci est confronté à la souffrance comme ce fut le cas lors des terribles inondations de l'été 2010 ;

Attendu que Madame Asia Bibi est détenue depuis juin 2009 dans des conditions indignes de la personne humaine sans procès équitable et que sa santé et sa sécurité sont compromises,

Que le Sénat du Canada appelle le gouvernement du Pakistan à libérer sans délai Madame Asia Bibi, à garantir sa sécurité et son intégrité physique, à entendre l'indignation de la communauté internationale et à respecter les principes de la Déclaration universelle des droits de l'Homme;

Qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour lui demander de faire front commun avec le Sénat aux fins de ce qui précède.—(*L'honorable sénateur Ataullahjan*)

## **N° 6. (cinq) (interpellation)**

21 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le nombre alarmant d'enfants autochtones pris en charge par la province du Manitoba et sur ma crainte que la pensée collective à l'origine de la création des pensionnats indiens et de la raffe des années soixante puisse de nouveau être en cause. —(*L'honorable sénateur Fraser*)

## **N° 2. (douze) (interpellation)**

15 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur une ressource pédagogique multiculturelle intitulée « Un résumé chronologique de l'histoire des Chinois canadiens : De la ségrégation à l'intégration », qui couvre la période allant de 1788 à 2010 et que tous les Canadiens peuvent consulter, qui est le résultat d'un projet concerté d'universitaires de la Colombie-Britannique, auquel ont participé les Universités de la Colombie-Britannique, de Victoria et Simon Fraser. —(*L'honorable sénateur Tardif*)



## NOTICE PAPER

### INQUIRIES

#### No. 1. (fourteen)

##### By the Honourable Senator Callbeck:

June 7, 2011—That she will call the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.

#### No. 3. (thirteen)

##### By the Honourable Senator Cordy:

June 8, 2011—That she will call the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.

#### No. 5. (twelve)

##### By the Honourable Senator Callbeck:

June 14, 2011—That she will call the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.

#### No. 8. (nine)

##### By the Honourable Senator Hubley:

June 21, 2011—That she will call the attention of the Senate to the use of landmines and cluster munitions.

#### No. 9. (eight)

##### By the Honourable Senator Mercer:

June 22, 2011—That he will call the attention of the Senate to Canada’s current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.

#### No. 11. (eight)

##### By the Honourable Senator Hubley:

June 23, 2011—That she will call the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology’s report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.

## FEUILLETON DES AVIS

### INTERPELLATIONS

#### N° 1. (quatorze)

##### Par l'honorable sénateur Callbeck :

7 juin 2011—Qu’elle attirera l’attention du Sénat sur les insuffisances de l’Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.

#### N° 3. (treize)

##### Par l'honorable sénateur Cordy :

8 juin 2011—Qu’elle attirera l’attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l’insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n’ont pas accès à la procédure de « déblocage ».

#### N° 5. (douze)

##### Par l'honorable sénateur Callbeck :

14 juin 2011—Qu’elle attirera l’attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d’attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d’assurance-emploi.

#### N° 8. (neuf)

##### Par l'honorable sénateur Hubley :

21 juin 2011—Qu’elle attirera l’attention du Sénat sur l’utilisation des mines antipersonnel et des armes à sous-munitions.

#### N° 9. (huit)

##### Par l'honorable sénateur Mercer :

22 juin 2011—Qu’il attirera l’attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.

#### N° 11. (huit)

##### Par l'honorable sénateur Hubley :

23 juin 2011—Qu’elle attirera l’attention du Sénat sur le 5<sup>e</sup> anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l’ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.

**No. 12.** (eight)**By the Honourable Senator Banks:**

June 23, 2011—That he will call the attention of the Senate to the state of the bands of the Canadian Forces.

**No. 13.** (four)**By the Honourable Senator Carstairs, P.C.:**

September 28, 2011—That she will call the attention of the Senate to what the Senate should really be.

**No. 14.** (four)**By the Honourable Senator Cowan:**

September 29, 2011—That he will call the attention of the Senate to the remarkable record of public service of our former colleague, the Honourable Lowell Murray, P.C., who served with us in this chamber for 32 years before his retirement on September 26, 2011.

**MOTIONS****No. 2.** (thirteen)**By the Honourable Senator Jaffer:**

June 9, 2011—That the Senate of Canada recognize the 10th of December of each year as Human Rights Day as has been established by the United Nations General Assembly on the 4th of December, 1950.

**No. 19.** (ten)**By the Honourable Senator Jaffer:**

June 21, 2011—That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.

**No. 27.** (eight)**By the Honourable Senator Jaffer:**

June 23, 2011—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to invite the Minister of Indian Affairs and Northern Development to appear with his officials before the committee for the purpose of updating the members of the committee on actions taken concerning the recommendations contained in the committee's report entitled *A Hard Bed to lie in: Matrimonial Real Property on Reserve*, tabled in the Senate November 4, 2003; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2012.

**N° 12.** (huit)**Par l'honorable sénateur Banks :**

23 juin 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la situation des musiques des Forces canadiennes.

**N° 13.** (quatre)**Par l'honorable sénateur Carstairs, C.P. :**

28 septembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur ce que le Sénat devrait être réellement.

**N° 14.** (quatre)**Par l'honorable sénateur Cowan :**

29 septembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la carrière exceptionnelle de notre ancien collègue, l'honorable Lowell Murray, C.P., qui a servi dans cette chambre pendant 32 ans avant de prendre sa retraite le 26 septembre 2011.

**MOTIONS****N° 2.** (treize)**Par l'honorable sénateur Jaffer :**

9 juin 2011—Que le Sénat du Canada reconnaisse, chaque année, le 10 décembre comme étant Journée des droits de la personne, tel qu'établie par l'Assemblée générale des Nations Unies le 4 décembre 1950.

**N° 19.** (dix)**Par l'honorable sénateur Jaffer :**

21 juin 2011—Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.

**N° 27.** (huit)**Par l'honorable sénateur Jaffer :**

23 juin 2011—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à inviter le ministre des Affaires indiennes et du Nord accompagné de ses hauts fonctionnaires à comparaître devant le comité afin de faire une mise à jour sur les actions prises par le ministère concernant les recommandations incluses dans le rapport du comité intitulé *Un toit précaire : Les biens matrimoniaux situés dans les réserves*, déposé au Sénat le 4 novembre 2003;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2012.



**No. 28. (eight)****By the Honourable Senator Jaffer:**

June 23, 2011—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to monitor the implementation of recommendations contained in the committee's report entitled *Children: The Silenced Citizens: Effective Implementation of Canada's International Obligations with Respect to the Rights of Children*, tabled in the Senate on April 25, 2007; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2012.

**No. 29. (eight)****By the Honourable Senator Jaffer:**

June 23, 2011—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine issues of discrimination in the hiring and promotion practices of the Federal Public Service, to study the extent to which targets to achieve employment equity are being met, and to examine labour market outcomes for minority groups in the private sector; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2012.

**No. 30. (eight)****By the Honourable Senator Banks:**

June 23, 2011—That the Senate approve in principle the installation of equipment necessary for broadcast quality audio-visual recording of its proceedings and other approved events in the Senate Chamber and in no fewer than four rooms ordinarily used for meetings by committees of the Senate;

That for the purposes set out in the following paragraph, public proceedings of the Senate and of its Committees be recorded by this equipment, subject to policies, practices and guidelines approved from time to time by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration ("the Committee");

That proceedings categorized according to subjects of interest be prepared and made available for use by any television broadcaster or distributor of audio-visual programs, subject to the terms specified in any current or future agreements between the Senate and that broadcaster or distributor;

That such selected proceedings also be made available on demand to the public on the Parliamentary Internet;

That the Senate engage by contract a producer who shall, subject only to the direction of that Committee, make the determination of the program content of the proceedings of the Senate and of its committees on a gavel to gavel basis;

That equipment and personnel necessary for the expert preparation and categorization of broadcast-quality proceedings be secured for these purposes; and

That the Committee be instructed to take measures necessary to the implementation of this motion.

**N° 28. (huit)****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

23 juin 2011—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à surveiller la mise en œuvre des recommandations contenues dans son rapport intitulé *Les enfants : des citoyens sans voix — Mise en œuvre efficace des obligations internationales du Canada relatives aux droits des enfants*, qui a été déposé au Sénat le 25 avril 2007;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2012.

**N° 29. (huit)****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

23 juin 2011—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à examiner des questions de discrimination dans les pratiques d'embauche et de promotion de la Fonction publique fédérale, d'étudier la mesure dans laquelle les objectifs pour atteindre l'équité en matière d'emploi pour les groupes minoritaires sont réalisés et d'examiner l'évolution du marché du travail pour les groupes des minorités visibles dans le secteur privé;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2012.

**N° 30. (huit)****Par l'honorable sénateur Banks :**

23 juin 2011—Que le Sénat approuve en principe l'installation de l'équipement nécessaire pour l'enregistrement audiovisuel de qualité radiodiffusion de ses délibérations et d'autres événements approuvés se déroulant dans la salle du Sénat et dans au moins quatre salles normalement utilisées par des comités du Sénat;

Que, pour les fins énoncées au paragraphe suivant, les délibérations publiques du Sénat et de ses comités soient enregistrées au moyen de cet équipement, sous réserve des politiques, pratiques et lignes directrices approuvées périodiquement par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (« le comité »);

Que les délibérations classées par sujets, soient préparées et mises à la disposition des télédiffuseurs ou des distributeurs d'émissions audiovisuelles, sous réserve des conditions précisées dans les ententes actuelles et futures entre le Sénat ces télédiffuseurs ou distributeurs;

Que, sur demande, les délibérations choisies soient aussi mises à la disposition du public sur le site Internet du Parlement;

Que le Sénat engage à contrat un producteur qui, uniquement sous la direction du comité, décidera des délibérations du Sénat et de ses comités qui seront retenues aux fins des émissions, d'une façon inclusive;

Que l'on se dote à ces fins de l'équipement et du personnel requis pour classer les délibérations de qualité radiodiffusion;

Que le comité soit chargé de prendre les mesures nécessaires pour mettre en œuvre cette motion.

**No. 37. (two)****By the Honourable Senator Dawson:**

October 5, 2011—That the Senate agree that suicide is more than a personal tragedy, but is also a serious public health issue and public policy priority; and, further, that the Senate urge the government to work cooperatively with the provinces, territories, representative organizations from First Nations, Inuit, and Métis people, and other stakeholders to establish and fund a National Suicide Prevention Strategy, which among other measures would promote a comprehensive and evidence-driven approach to deal with this terrible loss of life.

**N° 37. (deux)****Par l'honorable sénateur Dawson :**

5 octobre 2011—Que le Sénat convienne que le suicide n'est pas qu'une tragédie personnelle, mais qu'il constitue aussi un grave problème de santé publique et une priorité sur le plan politique; et que le Sénat exhorte le gouvernement de travailler de concert avec les provinces, les territoires, des représentants des Premières Nations, des Inuits et des Métis et d'autres intervenants afin de mettre sur pied et de financer une Stratégie nationale de prévention du suicide, qui ferait, entre autres, la promotion d'une démarche complète et axée sur la recherche pour se pencher sur cette terrible perte de vie humaine.

**WRITTEN QUESTIONS**

*All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*

**No. 23.****By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the Government of Canada's 2020 targets to reduce greenhouse gas emissions by 17 per cent from 2005 levels:

1. Could the government provide its assessment on how Canada will meet the 2020 target? In answering this question, could the government provide a specific breakdown of the initiatives it will introduce to close the 178 mt emission gap between the Government of Canada's 2020 target and the expected emissions reductions from current actions (for more information, please view the chart on page 12 of the document *Canada's Emissions Trends*, published by Environment Canada in July 2011). For each initiative will the government detail how many emissions are expected to be reduced, and how many of those reductions will occur before 2020 and how many will occur after 2020.
2. Could the government provide estimate of Canadian greenhouse gas emissions for each year in the period 2010-2020 (in megatonnes); specifically noting which year Canadian emissions will peak?
3. Could the government indicate how many emission credits will need to be purchased to meet the 2020 target, and where the government intends to purchase them from?
4. The Environment Minister had indicated (October 29, 2009) that it is possible to meet the 2020 target with a carbon price that is \$28 per tonne. Could the government please provide all documents and assessments that outline how the 2020 target will be met with that carbon price?

**QUESTIONS ÉCRITES**

*Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*

**N° 23.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne l'objectif du gouvernement du Canada de réduire les émissions de gaz à effet de serre de 17 % d'ici 2020 par rapport au niveau de 2005 :

1. Le gouvernement peut-il indiquer comment il entend s'y prendre pour que le Canada atteigne l'objectif de 2020? En répondant à cette question, le gouvernement peut-il présenter une ventilation détaillée des initiatives qu'il entend prendre pour combler l'écart de 178 Mt d'émissions entre son objectif de 2020 et les réductions projetées à la suite des mesures actuelles (pour plus d'information, voir le graphique à la page 12 du document *Tendances en matière d'émissions au Canada*, publié par Environnement Canada en juillet 2011). Le gouvernement peut-il ventiler le total des émissions qu'il prévoit pouvoir réduire au moyen de chaque initiative et indiquer la quantité qui sera réduite d'ici 2020 et après 2020.
2. Le gouvernement peut-il donner les taux d'émissions prévus pour chaque année de la période allant de 2010 à 2020 (en mégatonnes), en notant plus particulièrement en quelle année le taux d'émission du Canada sera le plus élevé?
3. Le gouvernement peut-il indiquer combien de crédits d'émission il devra acheter pour atteindre l'objectif de 2020, et où il prévoit les acheter?
4. Le ministre de l'Environnement a indiqué (le 29 octobre 2009) qu'il sera possible d'atteindre l'objectif de 2020 si le carbone coûte 28 \$ la tonne. Le gouvernement peut-il fournir les documents et les évaluations permettant de prouver qu'avec un tel prix du carbone, l'objectif de 2020 pourra être atteint?



5. Could the government provide its assessment of the quantity of emissions that will be reduced for each (and all) of its existing climate change related programs and spending in the 2010 - 2020 time period?

**No. 24.****By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the Government of Canada's proposed regulations for coal-fired electricity plants:

1. What analysis, if any, has the government done on the feasibility and cost of carbon capture and storage on high efficiency natural gas generators?
2. What are the projected emissions reductions from the regulations before 2020?
3. What are the projected emissions reductions from the regulations 2020-2030?

**No. 25.****By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the Minister of Natural Resources' statement "since 2006, our government has invested more than \$10 billion to reduce greenhouse gas emissions and build a more sustainable environment,":

1. Could the government provide a full break-down of that spending?
2. For each program, could the government detail the amount of emissions reductions occurring from the program?
3. In total, for all programs included in the \$10 billion expenditure, what was the average cost per unit of greenhouse gas emissions reduced?

**No. 26.****By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the Government of Canada's proposed regulations to limit greenhouse gas emissions from new on-road heavy-duty vehicles and engines:

1. What are the projected total emissions reductions from the regulations before 2020?
2. What are the projected total emissions reductions from the regulations in the period 2020-2030?

5. Le gouvernement peut-il indiquer à combien il estime le prix du carbone (conformément à la structure de prix du carbone qu'il entend utiliser) pour chaque année de 2010 à 2020?

**N° 24.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne le projet fédéral de réglementation des centrales électriques alimentées au charbon :

1. Quelle analyse, s'il en est, le gouvernement a-t-il effectuée au sujet de la faisabilité et du coût de la captation et de l'entreposage du carbone sur des génératrices à gaz naturel à haut rendement?
2. De combien la réglementation devrait-elle permettre de réduire les émissions d'ici 2020?
3. De combien la réglementation devrait-elle permettre de réduire les émissions au cours de la période 2020-2030?

**N° 25.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne la déclaration du ministre des Ressources naturelles que « [d]epuis 2006, notre gouvernement a investi 10 milliards de dollars pour réduire les émissions de gaz à effet de serre, promouvoir la viabilité de l'environnement [...] » :

1. Le gouvernement peut-il fournir une ventilation détaillée de cet investissement?
2. Le gouvernement peut-il indiquer en détail le taux de réduction des émissions que chaque programme permet de réaliser?
3. Au total, pour tous les programmes inclus dans l'investissement de dix milliards de dollars, quel a été le coût moyen par unité de réduction des émissions de gaz à effet de serre?

**N° 26.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne le projet du gouvernement du Canada d'adopter de nouveaux règlements qui limiteraient les émissions de gaz à effet de serre des camions lourds et des moteurs de grosse cylindrée :

1. De combien ces nouveaux règlements devraient-ils permettre de réduire les émissions d'ici 2020?
2. De combien ces nouveaux règlements devraient-ils permettre de réduire les émissions pour la période 2020-2030?

**No. 27.****By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the Government of Canada's passenger automobile and light truck greenhouse gas emission regulations:

1. What are the projected total emissions reductions from the regulations before 2020?
2. What are the projected total emissions reductions from the regulations in the period 2020-2030?

**No. 28.****By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the Government of Canada's strategy to regulate greenhouse gas emissions in a sector-by-sector approach:

1. When are the proposed regulations for the sector including the oil sands going to be released?
2. Will the regulations covering the oil sands be specific to the oil sands or will the proposed regulations be for broader oil and gas sector, for which the oil sands is part of?
3. What are the projected total emissions reductions from the regulations from the sector including the oil sands before 2020?
4. What are the projected total emissions reductions from the regulations from the sector including the oil sands in the period 2020-2030?

**No. 29.****By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to liquefied natural gas for vehicles:

What, if any, analysis has the federal government done regarding converting its existing fleet of government vehicles to those powered by liquefied natural gas?

**No. 30.****By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the reviews on the science and use of hydraulic fracturing being done internally by Environment Canada and the Canadian Council of the Academies (announced by the Minister of the Environment on October 4, 2011):

1. Will the results of these reviews be made public?
2. When will these reviews be completed?

**N° 27.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne le règlement du gouvernement du Canada sur les émissions de gaz à effet de serre des automobiles à passagers et des camions légers :

1. De combien ce règlement devrait-il permettre de réduire les émissions d'ici 2020?
2. De combien ce règlement devrait-il permettre de réduire les émissions au cours de la période 2020-2030?

**N° 28.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne la stratégie du gouvernement du Canada de réglementer les émissions de gaz à effet de serre au moyen d'une approche sectorielle :

1. Quand le projet de règlement sectoriel sera-t-il rendu public, notamment dans le secteur des sables bitumineux?
2. Le règlement relatif aux sables bitumineux ciblera-t-il précisément les sables bitumineux ou le secteur du pétrole et du gaz en général, dont font partie les sables bitumineux?
3. De combien ce règlement devrait-il permettre de réduire les émissions sectorielles, notamment dans le secteur des sables bitumineux, d'ici 2020?
4. De combien ce règlement devrait-il permettre de réduire les émissions sectorielles, notamment dans le secteur des sables bitumineux au cours de la période 2020-2030?

**N° 29.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne le gaz naturel liquéfié pour les véhicules :

Quelle analyse, s'il en est, le gouvernement fédéral a-t-il effectuée au sujet de la conversion de son parc actuel de véhicules gouvernementaux en véhicules alimentée au gaz naturel liquéfié?

**N° 30.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne les études scientifiques sur la fracturation hydraulique effectuée à l'interne par Environnement Canada et le Conseil des académies canadiennes (annoncées par le ministre de l'Environnement le 4 octobre 2011) :

1. Les résultats seront-ils rendus publics?
2. Quand ces études seront-elles terminées?



**No. 31.****By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the economic modeling of climate change impacts:

1. Could the government provide its own assessment of the economic cost of climate change in the years 2020 and 2050?
2. Could the government provide a breakdown of the projected economic costs of climate change by province and territory for both 2020 and 2050?
3. Could the government provide a detailed description of its methodology in calculating the economic impacts of climate change?
4. Could the government provide its own assessment of the economic cost of climate change in the forestry sector and on the economic cost to coastal areas?

**N° 31.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne la modélisation économique des conséquences du changement climatique :

1. Le gouvernement peut-il fournir sa propre estimation du coût du changement climatique pour les années 2020 et 2050?
2. Le gouvernement peut-il fournir une ventilation par province et territoire, pour 2020 et 2050, des coûts économiques probables du changement climatique?
3. Le gouvernement peut-il décrire en détail sa méthode de calcul des conséquences économiques du changement climatique?
4. Le gouvernement peut-il indiquer à combien il évalue le coût économique du changement climatique dans le secteur forestier et dans les régions côtières?



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



A1  
Y4  
082

SENATE



CANADA

SÉNAT



ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPER

FEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES AVIS

N° 21

Thursday, October 20, 2011

Le jeudi 20 octobre 2011

Hour of meeting  
1:30 p.m.

Heure de la séance  
13 h 30

For further information contact the  
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements — 992-0885

## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

### Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

## NOTICE PAPER

### Inquiries

### Motions

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

### Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

## FEUILLETON DES AVIS

### Interpellations

### Motions



## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### Bills

##### No. 1.

October 4, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Angus, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill S-3, A third Act to harmonize federal law with the civil law of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law.

##### No. 2.

October 18, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eaton, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen, for the second reading of Bill S-4, An Act to amend the Railway Safety Act and to make consequential amendments to the Canada Transportation Act.

##### No. 3.

October 4, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nancy Ruth, seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C., for the second reading of Bill S-2, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves.

#### Inquiries

##### No. 1.

June 14, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the deplorable use of violence by the Libyan regime against the Libyan people as well as the actions the Canadian Government is undertaking alongside our allies, partners and the United Nations, in order to promote and support United Nations Security Council Resolution 1973.

##### No. 2.

June 14, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the budget entitled, *A Low-Tax Plan for Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on June 6, 2011, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on June 7, 2011.

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### Projets de loi

##### N° 1.

4 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Angus, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi n° 3 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil du Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law.

##### N° 2.

18 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eaton, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire et la Loi sur les transports au Canada en conséquence.

##### N° 3.

4 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nancy Ruth, appuyée par l'honorable sénateur Champagne, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-2, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves.

#### Interpellations

##### N° 1.

14 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur l'utilisation déplorable de la violence par le régime libyen contre la population libyenne, ainsi que les gestes posés par le gouvernement canadien, de concert avec nos alliés, nos partenaires et les Nations Unies, afin de promouvoir et d'appuyer la Résolution 1973 du Conseil de la Sécurité des Nations Unies.

##### N° 2.

14 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Des impôts bas pour stimuler la croissance et l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 6 juin 2011 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 7 juin 2011.

## Motions

### No. 1.

June 7, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

## Reports of Committees

Nil

## OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

## Senate Public Bills

### No. 1.

October 19, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Munson, seconded by the Honourable Senator Hubley, for the second reading of Bill S-206, An Act respecting World Autism Awareness Day.—(Honourable Senator Seidman)

### No. 2.

October 19, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Cordy, for the second reading of Bill S-202, An Act to establish and maintain a national registry of medical devices.—(Honourable Senator Carignan)

## Motions

### N° 1.

7 juin 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

## Rapports de comités

aucun

## AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

## Projets de loi d'intérêt public du Sénat

### N° 1.

19 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Munson, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme.—(L'honorable sénateur Seidman)

### N° 2.

19 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Cordy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux.—(L'honorable sénateur Carignan)

**No. 3. (six)**

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Peterson, for the second reading of Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI).—(*Honourable Senator Andreychuk*)

**No. 4. (ten)**

June 21, 2011—Second reading of Bill S-203, An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards. —(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

**No. 5. (five)**

September 29, 2011—Second reading of Bill S-205, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit). —(*Honourable Senator Mitchell*)

**Commons Public Bills**

Nil

**Private Bills**

Nil

**Reports of Committees****No. 1.**

October 19, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Manning, seconded by the Honourable Senator Meredith, that the second report (interim) of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans entitled: *Seeing the Light: Report on Staffed Lighthouses in Newfoundland and Labrador and British Columbia*, tabled in the Senate on October 6, 2011, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Fisheries and Oceans being identified as minister responsible for responding to the report. —(*Honourable Senator Hubley*)

**N° 3. (six)**

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC).—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

**N° 4. (dix)**

21 juin 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes. —(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

**N° 5. (cinq)**

29 septembre 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

**Projets de loi d'intérêt public des Communes**

aucun

**Projets de loi d'intérêt privé**

aucun

**Rapports de comités****N° 1.**

19 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Manning, appuyée par l'honorable sénateur Meredith, que le deuxième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, intitulé *Pleins feux sur les phares gardés de la Colombie-Britannique et de Terre-Neuve-et-Labrador : Un rapport du comité*, déposé au Sénat le 6 octobre 2011, soit adopté et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre des Pêches et des Océans étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport. —(*L'honorable sénateur Hubley*)



**No. 2. (two)**

October 6, 2011—Consideration of the third report (interim) of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans entitled: *Report on the Implementation of the Heritage Lighthouse Protection Act*, tabled in the Senate on October 6, 2011.—(*Honourable Senator Manning*)

**No. 3. (four)**

October 4, 2011—Consideration of the first report of the Standing Joint Committee on the Library of Parliament (*mandate of the committee and quorum*), presented in the Senate on October 4, 2011.—(*Honourable Senator Poulin*)

**No. 4. (six)**

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mockler, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the adoption of the second report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry entitled: *The Canadian Forest Sector: A Future Based on Innovation*, deposited with the Clerk of the Senate on July 5, 2011.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

**Other****No. 2. (motion)**

October 19, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Chaput:

That the Senate of Canada recognize the 10th of December of each year as Human Rights Day as has been established by the United Nations General Assembly on the 4th of December, 1950.—(*Honourable Senator Jaffer*)

**No. 7. (one) (inquiry)**

October 18, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the federal government's intention to dismantle the Canadian Wheat Board.—(*Honourable Senator Plett*)

**No. 4. (three) (inquiry)**

June 21, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Jaffer calling the attention of the Senate to the deteriorating human rights situation of the Baha'i people in Iran.—(*Honourable Senator Tardif*)

**N° 2. (deux)**

6 octobre 2011—Étude du troisième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, intitulé *Rapport sur la mise en œuvre de la Loi sur la protection des phares patrimoniaux*, déposé au Sénat le 6 octobre 2011.—(*L'honorable sénateur Manning*)

**N° 3. (quatre)**

4 octobre 2011—Étude du premier rapport du Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement (*mandat du comité et quorum*), présenté au Sénat le 4 octobre 2011.—(*L'honorable sénateur Poulin*)

**N° 4. (six)**

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mockler, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé *Le secteur forestier canadien : Un avenir fondé sur l'innovation*, déposé auprès du greffier du Sénat le 5 juillet 2011.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

**Autres****N° 2. (motions)**

19 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Chaput,

Que le Sénat du Canada reconnaisse, chaque année, le 10 décembre comme étant Journée des droits de la personne, tel qu'établie par l'Assemblée générale des Nations Unies le 4 décembre 1950.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

**N° 7. (un) (interpellation)**

18 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur l'intention du gouvernement fédéral de démanteler la Commission canadienne du blé.—(*L'honorable sénateur Plett*)

**N° 4. (trois) (interpellation)**

21 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Jaffer, attirant l'attention du Sénat sur la situation des droits de la personne qui se dégrade pour les baha'is en Iran.—(*L'honorable sénateur Tardif*)



**No. 10. (three) (inquiry)**

October 5, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Auditor General specifically with respect to the Aboriginal Child Welfare System.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 32. (five) (motion)**

September 29, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Downe:

That,

Whereas, in accordance with the Universal Declaration of Human Rights proclaimed by the United Nations:

“Everyone has the right to life, liberty and security of person” (Article 3);

“No one shall be subjected to torture or to cruel, inhuman or degrading treatment” (Article 5);

“Everyone charged with a crime is presumed innocent until proved guilty according to law in a public trial at which all the guarantees necessary for his defense have been provided” (Article 11, paragraph 1) and

“Everyone has the right to freedom of thought, conscience and religion” (Article 18);

Whereas Pakistan is an active member of the United Nations since 1947;

Whereas, the international community has demonstrated its compassion and solidarity with the Pakistani people when it is faced with suffering, as was the case during the devastating floods during the summer of 2010;

Whereas Ms. Asia Bibi has been detained since June 2009 in conditions unworthy of human beings without a fair trial and that her health has been compromised,

That, the Senate of Canada calls on the Government of Pakistan to immediately release Ms. Asia Bibi, to ensure her safety and wellbeing, to hear the outcry of the international community and to respect the principles of the Universal Declaration of Human rights; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.—(*Honourable Senator Ataullahjan*)

**No. 6. (six) (inquiry)**

June 21, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the alarming number of aboriginal children in care in the Province of Manitoba and my concerns that the group think that brought about the residential schools and the sixties scoop may be at play again.—(*Honourable Senator Fraser*)

**N° 10. (trois) (interpellation)**

5 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport de la vérificatrice générale, surtout à propos des organismes autochtones de protection de la jeunesse.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 32. (cinq) (motion)**

29 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Downe,

Que,

Attendu que conformément à la Déclaration universelle des droits de l'Homme proclamée par l'Organisation des Nations Unies :

« Tout individu a droit à la vie, à la liberté et à la sûreté de sa personne » (article 3);

« Nul ne sera soumis à la torture, ni à des peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants » (article 5);

« Toute personne accusée d'un acte délictueux est présumée innocente jusqu'à ce que sa culpabilité ait été légalement établie au cours d'un procès public où toutes les garanties nécessaires à sa défense lui auront été assurées » (article 11, alinéa 1);

« Toute personne a droit à la liberté de pensée, de conscience et de religion » (article 18);

Attendu que le Pakistan est un membre actif de l'Organisation des Nations Unies depuis 1947;

Attendu que la communauté internationale a démontré sa compassion et sa solidarité envers le peuple Pakistanais lorsque celui-ci est confronté à la souffrance comme ce fut le cas lors des terribles inondations de l'été 2010 ;

Attendu que Madame Asia Bibi est détenue depuis juin 2009 dans des conditions indignes de la personne humaine sans procès équitable et que sa santé et sa sécurité sont compromises,

Que le Sénat du Canada appelle le gouvernement du Pakistan à libérer sans délai Madame Asia Bibi, à garantir sa sécurité et son intégrité physique, à entendre l'indignation de la communauté internationale et à respecter les principes de la Déclaration universelle des droits de l'Homme;

Qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour lui demander de faire front commun avec le Sénat aux fins de ce qui précède.—(*L'honorable sénateur Ataullahjan*)

**N° 6. (six) (interpellation)**

21 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le nombre alarmant d'enfants autochtones pris en charge par la province du Manitoba et sur ma crainte que la pensée collective à l'origine de la création des pensionnats indiens et de la rafle des années soixante puisse de nouveau être en cause.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**No. 2. (thirteen) (inquiry)**

June 15, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to a multicultural educational resource for all Canadians entitled “A Brief Chronology of Chinese Canadian History: From Segregation to Integration”, spanning the period from 1788 to 2010, which is a collaborative project by British Columbia scholars involving the Universities of British Columbia, Victoria and Simon Fraser.—(*Honourable Senator Tardif*)

**N° 2. (treize) (interpellation)**

15 juin 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Poy, attirant l’attention du Sénat sur une ressource pédagogique multiculturelle intitulée « Un résumé chronologique de l’histoire des Chinois canadiens : De la ségrégation à l’intégration », qui couvre la période allant de 1788 à 2010 et que tous les Canadiens peuvent consulter, qui est le résultat d’un projet concerté d’universitaires de la Colombie-Britannique, auquel ont participé les Universités de la Colombie-Britannique, de Victoria et Simon Fraser.—(*L’honorable sénateur Tardif*)

## NOTICE PAPER

### INQUIRIES

#### No. 1. (fifteen)

##### By the Honourable Senator Callbeck:

June 7, 2011—That she will call the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.

#### No. 3. (fourteen)

##### By the Honourable Senator Cordy:

June 8, 2011—That she will call the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.

#### No. 5. (thirteen)

##### By the Honourable Senator Callbeck:

June 14, 2011—That she will call the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.

#### No. 8. (ten)

##### By the Honourable Senator Hubley:

June 21, 2011—That she will call the attention of the Senate to the use of landmines and cluster munitions.

#### No. 9. (nine)

##### By the Honourable Senator Mercer:

June 22, 2011—That he will call the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.

#### No. 11. (nine)

##### By the Honourable Senator Hubley:

June 23, 2011—That she will call the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.

## FEUILLETON DES AVIS

### INTERPELLATIONS

#### N° 1. (quinze)

##### Par l'honorable sénateur Callbeck :

7 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.

#### N° 3. (quatorze)

##### Par l'honorable sénateur Cordy :

8 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « déblocage ».

#### N° 5. (treize)

##### Par l'honorable sénateur Callbeck :

14 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.

#### N° 8. (dix)

##### Par l'honorable sénateur Hubley :

21 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'utilisation des mines antipersonnel et des armes à sous-munitions.

#### N° 9. (neuf)

##### Par l'honorable sénateur Mercer :

22 juin 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.

#### N° 11. (neuf)

##### Par l'honorable sénateur Hubley :

23 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le 5<sup>e</sup> anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.

**No. 12. (nine)****By the Honourable Senator Banks:**

June 23, 2011—That he will call the attention of the Senate to the state of the bands of the Canadian Forces.

**No. 13. (five)****By the Honourable Senator Carstairs, P.C.:**

September 28, 2011—That she will call the attention of the Senate to what the Senate should really be.

**No. 14. (five)****By the Honourable Senator Cowan:**

September 29, 2011—That he will call the attention of the Senate to the remarkable record of public service of our former colleague, the Honourable Lowell Murray, P.C., who served with us in this chamber for 32 years before his retirement on September 26, 2011.

---

**MOTIONS****No. 19. (ten)****By the Honourable Senator Jaffer:**

June 21, 2011—That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.

**No. 27. (eight)****By the Honourable Senator Jaffer:**

June 23, 2011—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to invite the Minister of Indian Affairs and Northern Development to appear with his officials before the committee for the purpose of updating the members of the committee on actions taken concerning the recommendations contained in the committee's report entitled *A Hard Bed to lie in: Matrimonial Real Property on Reserve*, tabled in the Senate November 4, 2003; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2012.

**N° 12. (neuf)****Par l'honorable sénateur Banks :**

23 juin 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la situation des musiques des Forces canadiennes.

**N° 13. (cinq)****Par l'honorable sénateur Carstairs, C.P. :**

28 septembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur ce que le Sénat devrait être réellement.

**N° 14. (cinq)****Par l'honorable sénateur Cowan :**

29 septembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la carrière exceptionnelle de notre ancien collègue, l'honorable Lowell Murray, C.P., qui a servi dans cette chambre pendant 32 ans avant de prendre sa retraite le 26 septembre 2011.

---

**MOTIONS****N° 19. (dix)****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

21 juin 2011—Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.

**N° 27. (huit)****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

23 juin 2011—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à inviter le ministre des Affaires indiennes et du Nord accompagné de ses hauts fonctionnaires à comparaître devant le comité afin de faire une mise à jour sur les actions prises par le ministère concernant les recommandations incluses dans le rapport du comité intitulé *Un toit précaire : Les biens matrimoniaux situés dans les réserves*, déposé au Sénat le 4 novembre 2003;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2012.



**No. 28. (eight)****By the Honourable Senator Jaffer:**

June 23, 2011—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to monitor the implementation of recommendations contained in the committee's report entitled *Children: The Silenced Citizens: Effective Implementation of Canada's International Obligations with Respect to the Rights of Children*, tabled in the Senate on April 25, 2007; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2012.

**No. 29. (eight)****By the Honourable Senator Jaffer:**

June 23, 2011—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine issues of discrimination in the hiring and promotion practices of the Federal Public Service, to study the extent to which targets to achieve employment equity are being met, and to examine labour market outcomes for minority groups in the private sector; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2012.

**No. 30. (eight)****By the Honourable Senator Banks:**

June 23, 2011—That the Senate approve in principle the installation of equipment necessary for broadcast quality audio-visual recording of its proceedings and other approved events in the Senate Chamber and in no fewer than four rooms ordinarily used for meetings by committees of the Senate;

That for the purposes set out in the following paragraph, public proceedings of the Senate and of its Committees be recorded by this equipment, subject to policies, practices and guidelines approved from time to time by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration ("the Committee");

That proceedings categorized according to subjects of interest be prepared and made available for use by any television broadcaster or distributor of audio-visual programs, subject to the terms specified in any current or future agreements between the Senate and that broadcaster or distributor;

That such selected proceedings also be made available on demand to the public on the Parliamentary Internet;

That the Senate engage by contract a producer who shall, subject only to the direction of that Committee, make the determination of the program content of the proceedings of the Senate and of its committees on a gavel to gavel basis;

That equipment and personnel necessary for the expert preparation and categorization of broadcast-quality proceedings be secured for these purposes; and

That the Committee be instructed to take measures necessary to the implementation of this motion.

**N° 28. (huit)****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

23 juin 2011—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à surveiller la mise en œuvre des recommandations contenues dans son rapport intitulé *Les enfants : des citoyens sans voix — Mise en œuvre efficace des obligations internationales du Canada relatives aux droits des enfants*, qui a été déposé au Sénat le 25 avril 2007;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2012.

**N° 29. (huit)****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

23 juin 2011—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à examiner des questions de discrimination dans les pratiques d'embauche et de promotion de la Fonction publique fédérale, d'étudier la mesure dans laquelle les objectifs pour atteindre l'équité en matière d'emploi pour les groupes minoritaires sont réalisés et d'examiner l'évolution du marché du travail pour les groupes des minorités visibles dans le secteur privé;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2012.

**N° 30. (huit)****Par l'honorable sénateur Banks :**

23 juin 2011—Que le Sénat approuve en principe l'installation de l'équipement nécessaire pour l'enregistrement audiovisuel de qualité radiodiffusion de ses délibérations et d'autres événements approuvés se déroulant dans la salle du Sénat et dans au moins quatre salles normalement utilisées par des comités du Sénat;

Que, pour les fins énoncées au paragraphe suivant, les délibérations publiques du Sénat et de ses comités soient enregistrées au moyen de cet équipement, sous réserve des politiques, pratiques et lignes directrices approuvées périodiquement par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (« le comité »);

Que les délibérations classées par sujets, soient préparées et mises à la disposition des télédiffuseurs ou des distributeurs d'émissions audiovisuelles, sous réserve des conditions précisées dans les ententes actuelles et futures entre le Sénat ces télédiffuseurs ou distributeurs;

Que, sur demande, les délibérations choisies soient aussi mises à la disposition du public sur le site Internet du Parlement;

Que le Sénat engage à contrat un producteur qui, uniquement sous la direction du comité, décidera des délibérations du Sénat et de ses comités qui seront retenues aux fins des émissions, d'une façon inclusive;

Que l'on se dote à ces fins de l'équipement et du personnel requis pour classer les délibérations de qualité radiodiffusion;

Que le comité soit chargé de prendre les mesures nécessaires pour mettre en œuvre cette motion.

**No. 37. (two)****By the Honourable Senator Dawson:**

October 5, 2011—That the Senate agree that suicide is more than a personal tragedy, but is also a serious public health issue and public policy priority; and, further, that the Senate urge the government to work cooperatively with the provinces, territories, representative organizations from First Nations, Inuit, and Métis people, and other stakeholders to establish and fund a National Suicide Prevention Strategy, which among other measures would promote a comprehensive and evidence-driven approach to deal with this terrible loss of life.

**No. 38.****By the Honourable Senator Manning:**

October 19, 2011—That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans be authorized to examine and report on the management of the grey seal population off Canada's East Coast; and

That the committee report from time to time to the Senate but no later than June 30, 2012, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until December 31, 2012.

**N° 37. (deux)****Par l'honorable sénateur Dawson :**

5 octobre 2011—Que le Sénat convienne que le suicide n'est pas qu'une tragédie personnelle, mais qu'il constitue aussi un grave problème de santé publique et une priorité sur le plan politique; et que le Sénat exhorte le gouvernement de travailler de concert avec les provinces, les territoires, des représentants des Premières Nations, des Inuits et des Métis et d'autres intervenants afin de mettre sur pied et de financer une Stratégie nationale de prévention du suicide, qui ferait, entre autres, la promotion d'une démarche complète et axée sur la recherche pour se pencher sur cette terrible perte de vie humaine.

**N° 38.****Par l'honorable sénateur Manning :**

19 octobre 2011—Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, la gestion de la population de phoques gris au large de la côte est du Canada;

Que le comité fasse de temps à autre rapport au Sénat, mais au plus tard le 30 juin 2012, et qu'il conserve, jusqu'au 31 décembre 2012, tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

---

**WRITTEN QUESTIONS**

*All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*

---

**QUESTIONS ÉCRITES**

*Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*











*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



11  
44  
-082

SENATE



CANADA

SÉNAT



ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPER

FEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES AVIS

N° 22

Tuesday, October 25, 2011

Le mardi 25 octobre 2011

Hour of meeting  
2:00 p.m.

Heure de la séance  
14 heures

For further information contact the  
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements — 992-0885

## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

### Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

## NOTICE PAPER

### Inquiries

### Motions

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

### Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

## FEUILLETON DES AVIS

### Interpellations

### Motions



## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### Bills

##### No. 1.

October 4, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Angus, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill S-3, A third Act to harmonize federal law with the civil law of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law.

##### No. 2.

October 18, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eaton, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen, for the second reading of Bill S-4, An Act to amend the Railway Safety Act and to make consequential amendments to the Canada Transportation Act.

##### No. 3.

October 4, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nancy Ruth, seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C., for the second reading of Bill S-2, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves.

#### Inquiries

##### No. 1.

June 14, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the deplorable use of violence by the Libyan regime against the Libyan people as well as the actions the Canadian Government is undertaking alongside our allies, partners and the United Nations, in order to promote and support United Nations Security Council Resolution 1973.

##### No. 2.

June 14, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the budget entitled, *A Low-Tax Plan for Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on June 6, 2011, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on June 7, 2011.

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### Projets de loi

##### N° 1.

4 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Angus, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-3, Loi n° 3 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil du Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law.

##### N° 2.

18 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eaton, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire et la Loi sur les transports au Canada en conséquence.

##### N° 3.

4 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nancy Ruth, appuyée par l'honorable sénateur Champagne, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-2, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves.

#### Interpellations

##### N° 1.

14 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur l'utilisation déplorable de la violence par le régime libyen contre la population libyenne, ainsi que les gestes posés par le gouvernement canadien, de concert avec nos alliés, nos partenaires et les Nations Unies, afin de promouvoir et d'appuyer la Résolution 1973 du Conseil de la Sécurité des Nations Unies.

##### N° 2.

14 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Des impôts bas pour stimuler la croissance et l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 6 juin 2011 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 7 juin 2011.

## Motions

### No. 1.

June 7, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

## Reports of Committees

Nil

## OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

## Senate Public Bills

### No. 1. (one)

October 19, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Munson, seconded by the Honourable Senator Hubley, for the second reading of Bill S-206, An Act respecting World Autism Awareness Day.—(Honourable Senator Seidman)

## Motions

### N° 1.

7 juin 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

## Rapports de comités

aucun

## AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

## Projets de loi d'intérêt public du Sénat

### N° 1. (un)

19 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Munson, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme.—(L'honorable sénateur Seidman)

**No. 2. (one)**

October 19, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Cordy, for the second reading of Bill S-202, An Act to establish and maintain a national registry of medical devices.—(*Honourable Senator Carignan*)

**No. 3. (seven)**

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Peterson, for the second reading of Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI).—(*Honourable Senator Andreychuk*)

**No. 4. (eleven)**

June 21, 2011—Second reading of Bill S-203, An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

**No. 5. (six)**

September 29, 2011—Second reading of Bill S-205, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Mitchell*)

**Commons Public Bills**

Nil

**Private Bills**

Nil

**Reports of Committees****No. 1.**

October 20, 2011—Resuming debate on the consideration of the first report of the Standing Joint Committee on the Library of Parliament (*mandate of the committee and quorum*), presented in the Senate on October 4, 2011.—(*Honourable Senator Tardif*)

**N° 2. (un)**

19 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Cordy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

**N° 3. (sept)**

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC).—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

**N° 4. (onze)**

21 juin 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

**N° 5. (six)**

29 septembre 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

**Projets de loi d'intérêt public des Communes**

aucun

**Projets de loi d'intérêt privé**

aucun

**Rapports de comités****N° 1.**

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement (*mandat du comité et quorum*), présenté au Sénat le 4 octobre 2011.—(*L'honorable sénateur Tardif*)



**No. 2.**

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mockler, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the adoption of the second report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry entitled: *The Canadian Forest Sector: A Future Based on Innovation*, deposited with the Clerk of the Senate on July 5, 2011:

And on the motion of the Honourable Senator Robichaud, P.C., seconded by the Honourable Senator Mahovlich, that the motion to adopt the report be amended by adding the following:

“and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Natural Resources being identified as minister responsible for responding to the report”.  
—(Honourable Senator Eaton)

**No. 3. (one)**

October 19, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Manning, seconded by the Honourable Senator Meredith, that the second report (interim) of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans entitled: *Seeing the Light: Report on Staffed Lighthouses in Newfoundland and Labrador and British Columbia*, tabled in the Senate on October 6, 2011, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Fisheries and Oceans being identified as minister responsible for responding to the report.  
—(Honourable Senator Hubley)

**Other****No. 3. (inquiry)**

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(Honourable Senator Cordy)

**No. 2. (one) (motion)**

October 19, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Chaput:

That the Senate of Canada recognize the 10th of December of each year as Human Rights Day as has been established by the United Nations General Assembly on the 4th of December, 1950.  
—(Honourable Senator Jaffer)

**No. 7. (two) (inquiry)**

October 18, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the federal government's intention to dismantle the Canadian Wheat Board.—(Honourable Senator Plett)

**N° 2.**

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mockler, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé *Le secteur forestier canadien : Un avenir fondé sur l'innovation*, déposé auprès du greffier du Sénat le 5 juillet 2011;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, que la motion d'adoption du rapport soit modifiée, par l'ajout de ce qui suit :

« et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre des Ressources naturelles étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport ».  
—(L'honorable sénateur Eaton)

**N° 3. (un)**

19 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Manning, appuyée par l'honorable sénateur Meredith, que le deuxième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, intitulé *Pleins feux sur les phares gardés de la Colombie-Britannique et de Terre-Neuve-et-Labrador : Un rapport du comité*, déposé au Sénat le 6 octobre 2011, soit adopté et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre des Pêches et des Océans étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.—(L'honorable sénateur Hubley)

**Autres****N° 3. (interpellation)**

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cordy, attirant l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « déblocage ». —(L'honorable sénateur Cordy)

**N° 2. (un) (motion)**

19 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Chaput,

Que le Sénat du Canada reconnaisse, chaque année, le 10 décembre comme étant Journée des droits de la personne, tel qu'établie par l'Assemblée générale des Nations Unies le 4 décembre 1950.—(L'honorable sénateur Jaffer)

**N° 7. (deux) (interpellation)**

18 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur l'intention du gouvernement fédéral de démanteler la Commission canadienne du blé.—(L'honorable sénateur Plett)



**No. 4. (four) (inquiry)**

June 21, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Jaffer calling the attention of the Senate to the deteriorating human rights situation of the Baha'i people in Iran.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 10. (four) (inquiry)**

October 5, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Auditor General specifically with respect to the Aboriginal Child Welfare System.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 32. (six) (motion)**

September 29, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Downe:

That,

Whereas, in accordance with the Universal Declaration of Human Rights proclaimed by the United Nations:

“Everyone has the right to life, liberty and security of person” (Article 3);

“No one shall be subjected to torture or to cruel, inhuman or degrading treatment” (Article 5);

“Everyone charged with a crime is presumed innocent until proved guilty according to law in a public trial at which all the guarantees necessary for his defense have been provided” (Article 11, paragraph 1) and

“Everyone has the right to freedom of thought, conscience and religion” (Article 18);

Whereas Pakistan is an active member of the United Nations since 1947;

Whereas, the international community has demonstrated its compassion and solidarity with the Pakistani people when it is faced with suffering, as was the case during the devastating floods during the summer of 2010;

Whereas Ms. Asia Bibi has been detained since June 2009 in conditions unworthy of human beings without a fair trial and that her health has been compromised,

That, the Senate of Canada calls on the Government of Pakistan to immediately release Ms. Asia Bibi, to ensure her safety and wellbeing, to hear the outcry of the international community and to respect the principles of the Universal Declaration of Human rights; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.—(*Honourable Senator Ataullahjan*)

**N° 4. (quatre) (interpellation)**

21 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Jaffer, attirant l'attention du Sénat sur la situation des droits de la personne qui se dégrade pour les bahá'ís en Iran.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 10. (quatre) (interpellation)**

5 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport de la vérificatrice générale, surtout à propos des organismes autochtones de protection de la jeunesse.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 32. (six) (motion)**

29 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Downe,

Que,

Attendu que conformément à la Déclaration universelle des droits de l'Homme proclamée par l'Organisation des Nations Unies :

« Tout individu a droit à la vie, à la liberté et à la sûreté de sa personne » (article 3);

« Nul ne sera soumis à la torture, ni à des peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants » (article 5);

« Toute personne accusée d'un acte délictueux est présumée innocente jusqu'à ce que sa culpabilité ait été légalement établie au cours d'un procès public où toutes les garanties nécessaires à sa défense lui auront été assurées » (article 11, alinéa 1);

« Toute personne a droit à la liberté de pensée, de conscience et de religion » (article 18);

Attendu que le Pakistan est un membre actif de l'Organisation des Nations Unies depuis 1947;

Attendu que la communauté internationale a démontré sa compassion et sa solidarité envers le peuple Pakistanais lorsque celui-ci est confronté à la souffrance comme ce fut le cas lors des terribles inondations de l'été 2010 ;

Attendu que Madame Asia Bibi est détenue depuis juin 2009 dans des conditions indignes de la personne humaine sans procès équitable et que sa santé et sa sécurité sont compromises,

Que le Sénat du Canada appelle le gouvernement du Pakistan à libérer sans délai Madame Asia Bibi, à garantir sa sécurité et son intégrité physique, à entendre l'indignation de la communauté internationale et à respecter les principes de la Déclaration universelle des droits de l'Homme;

Qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour lui demander de faire front commun avec le Sénat aux fins de ce qui précède.—(*L'honorable sénateur Ataullahjan*)

**No. 6. (seven) (inquiry)**

June 21, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the alarming number of aboriginal children in care in the Province of Manitoba and my concerns that the group think that brought about the residential schools and the sixties scoop may be at play again.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 2. (fourteen) (inquiry)**

June 15, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to a multicultural educational resource for all Canadians entitled “A Brief Chronology of Chinese Canadian History: From Segregation to Integration”, spanning the period from 1788 to 2010, which is a collaborative project by British Columbia scholars involving the Universities of British Columbia, Victoria and Simon Fraser.—(*Honourable Senator Tardif*)

**N° 6. (sept) (interpellation)**

21 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le nombre alarmant d'enfants autochtones pris en charge par la province du Manitoba et sur ma crainte que la pensée collective à l'origine de la création des pensionnats indiens et de la rafle des années soixante puisse de nouveau être en cause.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 2. (quatorze) (interpellation)**

15 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur une ressource pédagogique multiculturelle intitulée « Un résumé chronologique de l'histoire des Chinois canadiens : De la ségrégation à l'intégration », qui couvre la période allant de 1788 à 2010 et que tous les Canadiens peuvent consulter, qui est le résultat d'un projet concerté d'universitaires de la Colombie-Britannique, auquel ont participé les Universités de la Colombie-Britannique, de Victoria et Simon Fraser.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**NOTICE PAPER****INQUIRIES****No. 5. (fourteen)****By the Honourable Senator Callbeck:**

June 14, 2011—That she will call the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.

**No. 8. (eleven)****By the Honourable Senator Hubley:**

June 21, 2011—That she will call the attention of the Senate to the use of landmines and cluster munitions.

**No. 9. (ten)****By the Honourable Senator Mercer:**

June 22, 2011—That he will call the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.

**No. 11. (ten)****By the Honourable Senator Hubley:**

June 23, 2011—That she will call the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.

**No. 12. (ten)****By the Honourable Senator Banks:**

June 23, 2011—That he will call the attention of the Senate to the state of the bands of the Canadian Forces.

**No. 13. (six)****By the Honourable Senator Carstairs, P.C.:**

September 28, 2011—That she will call the attention of the Senate to what the Senate should really be.

**FEUILLETON DES AVIS****INTERPELLATIONS****N° 5. (quatorze)****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

14 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.

**N° 8. (onze)****Par l'honorable sénateur Hubley :**

21 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'utilisation des mines antipersonnel et des armes à sous-munitions.

**N° 9. (dix)****Par l'honorable sénateur Mercer :**

22 juin 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.

**N° 11. (dix)****Par l'honorable sénateur Hubley :**

23 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le 5<sup>e</sup> anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.

**N° 12. (dix)****Par l'honorable sénateur Banks :**

23 juin 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la situation des musiques des Forces canadiennes.

**N° 13. (six)****Par l'honorable sénateur Carstairs, C.P. :**

28 septembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur ce que le Sénat devrait être réellement.

**No. 14. (six)****By the Honourable Senator Cowan:**

September 29, 2011—That he will call the attention of the Senate to the remarkable record of public service of our former colleague, the Honourable Lowell Murray, P.C., who served with us in this chamber for 32 years before his retirement on September 26, 2011.

**MOTIONS****No. 19. (eleven)****By the Honourable Senator Jaffer:**

June 21, 2011—That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.

**No. 27. (nine)****By the Honourable Senator Jaffer:**

June 23, 2011—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to invite the Minister of Indian Affairs and Northern Development to appear with his officials before the committee for the purpose of updating the members of the committee on actions taken concerning the recommendations contained in the committee's report entitled *A Hard Bed to lie in: Matrimonial Real Property on Reserve*, tabled in the Senate November 4, 2003; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2012.

**No. 28. (nine)****By the Honourable Senator Jaffer:**

June 23, 2011—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to monitor the implementation of recommendations contained in the committee's report entitled *Children: The Silenced Citizens: Effective Implementation of Canada's International Obligations with Respect to the Rights of Children*, tabled in the Senate on April 25, 2007; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2012.

**N° 14. (six)****Par l'honorable sénateur Cowan :**

29 septembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la carrière exceptionnelle de notre ancien collègue, l'honorable Lowell Murray, C.P., qui a servi dans cette chambre pendant 32 ans avant de prendre sa retraite le 26 septembre 2011.

**MOTIONS****N° 19. (onze)****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

21 juin 2011—Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.

**N° 27. (neuf)****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

23 juin 2011—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à inviter le ministre des Affaires indiennes et du Nord accompagné de ses hauts fonctionnaires à comparaître devant le comité afin de faire une mise à jour sur les actions prises par le ministère concernant les recommandations incluses dans le rapport du comité intitulé *Un toit précaire : Les biens matrimoniaux situés dans les réserves*, déposé au Sénat le 4 novembre 2003;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2012.

**N° 28. (neuf)****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

23 juin 2011—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à surveiller la mise en œuvre des recommandations contenues dans son rapport intitulé *Les enfants : des citoyens sans voix — Mise en œuvre efficace des obligations internationales du Canada relatives aux droits des enfants*, qui a été déposé au Sénat le 25 avril 2007;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2012.



**No. 29. (nine)****By the Honourable Senator Jaffer:**

June 23, 2011—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine issues of discrimination in the hiring and promotion practices of the Federal Public Service, to study the extent to which targets to achieve employment equity are being met, and to examine labour market outcomes for minority groups in the private sector; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2012.

**No. 30. (nine)****By the Honourable Senator Banks:**

June 23, 2011—That the Senate approve in principle the installation of equipment necessary for broadcast quality audio-visual recording of its proceedings and other approved events in the Senate Chamber and in no fewer than four rooms ordinarily used for meetings by committees of the Senate;

That for the purposes set out in the following paragraph, public proceedings of the Senate and of its Committees be recorded by this equipment, subject to policies, practices and guidelines approved from time to time by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (“the Committee”);

That proceedings categorized according to subjects of interest be prepared and made available for use by any television broadcaster or distributor of audio-visual programs, subject to the terms specified in any current or future agreements between the Senate and that broadcaster or distributor;

That such selected proceedings also be made available on demand to the public on the Parliamentary Internet;

That the Senate engage by contract a producer who shall, subject only to the direction of that Committee, make the determination of the program content of the proceedings of the Senate and of its committees on a gavel to gavel basis;

That equipment and personnel necessary for the expert preparation and categorization of broadcast-quality proceedings be secured for these purposes; and

That the Committee be instructed to take measures necessary to the implementation of this motion.

**N° 29. (neuf)****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

23 juin 2011—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à examiner des questions de discrimination dans les pratiques d'embauche et de promotion de la Fonction publique fédérale, d'étudier la mesure dans laquelle les objectifs pour atteindre l'équité en matière d'emploi pour les groupes minoritaires sont réalisés et d'examiner l'évolution du marché du travail pour les groupes des minorités visibles dans le secteur privé;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2012.

**N° 30. (neuf)****Par l'honorable sénateur Banks :**

23 juin 2011—Que le Sénat approuve en principe l'installation de l'équipement nécessaire pour l'enregistrement audiovisuel de qualité radiodiffusion de ses délibérations et d'autres événements approuvés se déroulant dans la salle du Sénat et dans au moins quatre salles normalement utilisées par des comités du Sénat;

Que, pour les fins énoncées au paragraphe suivant, les délibérations publiques du Sénat et de ses comités soient enregistrées au moyen de cet équipement, sous réserve des politiques, pratiques et lignes directives approuvées périodiquement par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (« le comité »);

Que les délibérations classées par sujets, soient préparées et mises à la disposition des télédiffuseurs ou des distributeurs d'émissions audiovisuelles, sous réserve des conditions précisées dans les ententes actuelles et futures entre le Sénat ces télédiffuseurs ou distributeurs;

Que, sur demande, les délibérations choisies soient aussi mises à la disposition du public sur le site Internet du Parlement;

Que le Sénat engage à contrat un producteur qui, uniquement sous la direction du comité, décidera des délibérations du Sénat et de ses comités qui seront retenues aux fins des émissions, d'une façon inclusive;

Que l'on se dote à ces fins de l'équipement et du personnel requis pour classer les délibérations de qualité radiodiffusion;

Que le comité soit chargé de prendre les mesures nécessaires pour mettre en oeuvre cette motion.

**No. 37. (three)****By the Honourable Senator Dawson:**

October 5, 2011—That the Senate agree that suicide is more than a personal tragedy, but is also a serious public health issue and public policy priority; and, further, that the Senate urge the government to work cooperatively with the provinces, territories, representative organizations from First Nations, Inuit, and Métis people, and other stakeholders to establish and fund a National Suicide Prevention Strategy, which among other measures would promote a comprehensive and evidence-driven approach to deal with this terrible loss of life.

**No. 39.****By the Honourable Senator Stratton:**

October 20, 2011—That the papers and documents received and/or produced by the Committee on Conflict of Interest for Senators during the Third Session of the Fortieth Parliament, and Intersessional Authority be referred to the Committee on Conflict of Interest for Senators.

**No. 40.****By the Honourable Senator Stratton:**

October 20, 2011—That, for the duration of the current session, the Standing Committee on Conflict of Interest for Senators be authorized to sit even though the Senate may then be sitting and that rule 95(4) be suspended in relation thereto.

**WRITTEN QUESTIONS****No. 7.****By the Honourable Senator Callbeck:**

June 7, 2011—1. The Canada Student Loans Program was expected to reach the legislated ceiling of \$15 billion for outstanding student loans, as specified in section 13 of the *Canada Student Financial Assistance Act* (the Act), by September 2010. On August 20, 2010, the Minister of Human Resources and Skills Development amended regulations of the Act through an order-in-council. These amendments were published in the *Canada Gazette Part II, Vol. 144, No. 18*.

- (a) What is the Government of Canada's liability as of the end of the 2010-11 fiscal year under this new method of calculating the amount of outstanding student loans?
- (b) Have Human Resources and Skills Development Canada, Treasury Board, or any other department or agency generated an estimate or estimates of the Government of Canada's projected liability beyond the end of the 2010-11 fiscal year?

**N° 37. (trois)****Par l'honorable sénateur Dawson :**

5 octobre 2011—Que le Sénat convienne que le suicide n'est pas qu'une tragédie personnelle, mais qu'il constitue aussi un grave problème de santé publique et une priorité sur le plan politique; et que le Sénat exhorte le gouvernement de travailler de concert avec les provinces, les territoires, des représentants des Premières Nations, des Inuits et des Métis et d'autres intervenants afin de mettre sur pied et de financer une Stratégie nationale de prévention du suicide, qui ferait, entre autres, la promotion d'une démarche complète et axée sur la recherche pour se pencher sur cette terrible perte de vie humaine.

**N° 39.****Par l'honorable sénateur Stratton :**

20 octobre 2011—Que les documents reçus du Comité sur les conflits d'intérêts des sénateurs ou produits par lui au cours de la troisième session de la quarantième législature et de l'autorité intersessionnelle soient renvoyés au Comité sur les conflits d'intérêts des sénateurs.

**N° 40.****Par l'honorable sénateur Stratton :**

20 octobre 2011—Que, pour le reste de la présente session, le Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs soit autorisé à se réunir même si le Sénat siège à ce moment-là et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

**QUESTIONS ÉCRITES****N° 7.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

7 juin 2011—1. Le Programme canadien de prêts aux étudiants devait atteindre, jusqu'à septembre 2010, le plafond prévu à l'article 13 de la *Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants* (la Loi) de 15 milliards de dollars au titre des prêts d'études impayés. Le 20 août 2010, la ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences a modifié le Règlement de la Loi au moyen d'un décret. Les modifications ont été publiées dans la *Gazette du Canada, Parti II, vol. 144, n° 18*.

- a) Quelle est la responsabilité du gouvernement du Canada en date de la fin de l'exercice 2010-2011 aux termes de cette nouvelle façon de calculer le montant des prêts étudiants impayés?
- b) Ressources humaines et Développement des compétences, le Conseil du Trésor ou d'autres ministères ou agences ont-ils généré une ou des estimations de la responsabilité projetée du gouvernement du Canada au-delà de la fin de l'exercice 2010-2011?

- (c) If an estimates or estimates have been generated, what is the Government of Canada's projected liability by September 2011? What is that liability per fiscal year, beginning with 2011-12?
- (d) If an estimates or estimates have been generated, when will the Government of Canada's projected liability again reach the legislated ceiling of \$15 million?
- (e) Have Human Resources and Skills Development Canada, Treasury Board, or any other department or agency taken steps to address the potential crisis of reaching the legislated ceiling of \$15 million in the future?

2. The 2008 report on the Canada Student Loans Program was tabled on June 14, 2010. The report projected that the amount of outstanding student loans under section 13 of the Act would reach the legislated limit of \$15 billion by 2014-15.

On July 31, 2010, the total amount of outstanding loans was \$12.3 billion, and was projected to grow to more than \$15 billion by September.

- (a) Have Human Resources and Skills Development Canada, Treasury Board, or any other department or agency performed an analysis of the 2008 report's projections?
- (b) If so, what factors led to the inaccuracy of the 2008 report?
- (c) Has the 2009 report on the Canada Student Loans Program been completed? If so, what is the anticipated date for its tabling in Parliament?

## No. 8.

### By the Honourable Senator Callbeck:

June 7, 2011—1. What were the total net assets of the Canada Pension Plan fund at the end of the most recent fiscal year? Of the previous fiscal year? What portion of these assets was in the form of cash for each year?

- 2. What was the total amount of benefits paid out during the most recent fiscal year? During the previous fiscal year?
- 3. Would you provide the latest actuarial assessment of the Canada Pension Plan fund with respect to its capacity to meet anticipated demand for benefits?
  - (a) When was this assessment performed?
  - (b) When is the next assessment planned?
- 4. In the past 5 years, have officials at Canada Pension Plan, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Social Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application?

- c) Si une ou des estimations ont été générées, quelle sera la responsabilité projetée du gouvernement du Canada en date de septembre 2011? Quelle est cette responsabilité par exercice, à compter de l'exercice 2011-2012?
- d) Si un ou des estimations ont été générées, quand la responsabilité projetée du gouvernement du Canada atteindra-t-elle le plafond légiféré de 15 millions de dollars?
- e) Ressources humaines et Développement des compétences, le Conseil du Trésor ou d'autres ministères ou agences ont-ils pris des mesures pour gérer la crise que risque de créer l'atteinte du plafond légiféré de 15 millions de dollars?

2. Le rapport de 2008 relatif au Programme canadien de prêts aux étudiants a été déposé le 14 juin 2010. Selon ce rapport, le montant des prêts d'études impayés aux termes de l'article 13 de la Loi atteindrait le plafond légiféré de 15 milliards de dollars d'ici 2014-2015.

Le 31 juillet 2010, le montant total des prêts impayés était 12,3 milliards de dollars et, selon les estimations, ce montant atteindrait 15 milliards de dollars d'ici septembre.

- a) Ressources humaines et Développement des compétences, le Conseil du Trésor ou d'autres ministères ou agences ont-ils analysé les projections du rapport de 2008?
- b) Si oui, à quels facteurs peut-on attribuer l'inexactitude du rapport de 2008?
- c) Le rapport de 2009 relatif au Programme canadien des prêts aux étudiants est-il terminé? Si oui, quand prévoit-on le déposer au Parlement?

## N° 8.

### Par l'honorable sénateur Callbeck :

7 juin 2011—1. Quelle était la valeur totale de l'actif du Fonds du Régime de pensions du Canada à la fin du dernier exercice? À la fin de l'exercice précédent? Pour chacun de ces exercices, quelle proportion de l'actif était constituée d'espèces?

- 2. Quel a été le montant total des prestations versées au cours du dernier exercice? Au cours de l'exercice précédent?
- 3. Seriez-vous en mesure de produire la plus récente évaluation actuarielle du Fonds du Régime de pensions du Canada afin de nous renseigner sur la capacité du Fonds de répondre à la demande prévue de prestations?
  - a) À quand remonte cette évaluation?
  - b) Quand aura lieu la prochaine évaluation?
- 4. Au cours des cinq dernières années, des représentants du Régime de pensions du Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor ou de Ressources humaines et Développement social Canada ont-ils procédé à une évaluation ou à une estimation de ce qu'il en coûterait pour modifier la limite applicable aux prestations versées rétroactivement à compter de la date de la demande?



- (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
  - (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
5. Has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months?
- (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
  - (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
6. Has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limit altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits?
- (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
  - (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
- a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
  - b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?
5. A-t-on fait une évaluation ou une estimation de ce qu'il en coûterait pour calquer la politique du Régime de rentes du Québec concernant l'octroi de versements rétroactifs pour une période pouvant aller jusqu'à 60 mois?
- a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
  - b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?
6. A-t-on effectué une évaluation ou une estimation de ce que coûterait l'abolition pure et simple de la limite pour que les demandeurs puissent toucher la totalité des versements rétroactifs?
- a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
  - b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

## No. 9.

### By the Honourable Senator Callbeck:

June 7, 2011—In response to questioning during the Senate Standing Committee on National Finance meeting on March 23, 2010, the President of the Treasury Board, the Honourable Stockwell Day, undertook to provide documentation to identify departmental savings which occurred as a result of recent strategic reviews.

On May 13, 2010, Minister Day provided to the Committee a listing of each department's total savings, but the list lacked a detailed summary.

1. As a result of Strategic Review 2007, Canadian International Development Agency identified \$295.8 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$52.2 million in total savings for 2008-09?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$107.6 million in total savings for 2009-10?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$136 million in total savings for 2010-11?
2. As a result of Strategic Review 2007, Foreign Affairs and International Trade identified \$271 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.

## N° 9.

### Par l'honorable sénateur Callbeck :

7 juin 2011—En réponse à des questions posées par le Comité sénatorial permanent des finances nationales le 23 mars 2010, le président du Conseil du Trésor, l'honorable Stockwell Day, s'est engagé à fournir de la documentation sur les économies réalisées par les ministères par suite des récents examens stratégiques.

Le 13 mai 2010, le ministre Day a fourni au Comité la liste des économies totales de chaque ministère, mais cette liste ne contenait pas de détails.

1. Par suite de l'examen stratégique de 2007, l'Agence canadienne de développement international a indiqué des économies de 295,8 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 52,2 millions de dollars en 2008-2009?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 107,6 millions de dollars en 2009-2010?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 136 millions de dollars en 2010-2011?
2. Par suite de l'examen stratégique de 2007, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a indiqué des économies de 271 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.



- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$73.1 million in total savings for 2008-09?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$92.8 million in total savings for 2009-10?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$105.1 million in total savings for 2010-11?
3. As a result of Strategic Review 2007, Statistics Canada identified \$50.9 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$11.5 million in total savings for 2008-09?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$17.9 million in total savings for 2009-10?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$21.5 million in total savings for 2010-11?
4. As a result of Strategic Review 2008, Agriculture and Agri-Food Canada identified \$417,004 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$130,227 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143,172 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143,605 million in total savings for 2011-12?
5. As a result of Strategic Review 2008, Correctional Services Canada identified \$131,671 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$42,048 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$46,323 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$43,3 million in total savings for 2011-12?
6. As a result of Strategic Review 2008, Natural Sciences and Engineering Research Council identified \$80.76 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 73,1 millions de dollars en 2008-2009?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 92,8 millions de dollars en 2009-2010?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 105,1 millions de dollars en 2010-2011?
3. Par suite de l'examen stratégique de 2007, Statistique Canada a indiqué des économies totales de 50,9 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 11,5 millions de dollars en 2008-2009?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 17,9 millions de dollars en 2009-2010?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 21,5 millions de dollars en 2010-2011?
4. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Agriculture et Agroalimentaire Canada a indiqué des économies totales de 417,004 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 130,227 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,172 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,605 millions de dollars en 2011-2012?
5. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Service correctionnel du Canada a indiqué des économies totales de 131,671 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 42,048 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 46,323 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 43,3 millions de dollars en 2011-2012?
6. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie a indiqué des économies totales de 80,76 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.

- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.27 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$27.07 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$40.42 million in total savings for 2011-12?
7. As a result of Strategic Review 2008, Social Sciences and Humanities Research Council identified \$20.11 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$2.57 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.04 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$10.5 million in total savings for 2011-12?
8. As a result of Strategic Review 2008, Veterans Affairs Canada identified \$35.156 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$3.866 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.253 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$24.037 million in total savings for 2011-12?
9. As a result of Strategic Review 2009, Canada Mortgage and Housing Corporation identified \$299.15 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$97.02 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$99.93 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$102.2 million in total savings for 2012-13?
10. As a result of Strategic Review 2009, Canadian Tourism Commission identified \$9.296 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,27 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 27,07 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 40,42 millions de dollars en 2011-2012?
7. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences humaines a indiqué des économies totales de 20,11 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 2,57 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,04 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 10,5 millions de dollars en 2011-2012?
8. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Anciens Combattants Canada a indiqué des économies totales de 35,156 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 3,866 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,253 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 24,037 millions de dollars en 2011-2012?
9. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Société canadienne d'hypothèques et de logement a indiqué des économies totales de 299,15 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 97,02 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 99,93 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 102,2 millions de dollars en 2012-2013?
10. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Commission canadienne du tourisme a indiqué des économies totales de 9,296 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.

- |   |  |
|---|--|
| <p>(a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$896,000 in total savings for 2010-11?</p> <p>(b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2011-12?</p> <p>(c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2012-13?</p> <p>11. As a result of Strategic Review 2009, Environment Canada identified \$53.103 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.</p> <p>(a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.669 million in total savings for 2010-11?</p> <p>(b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.714 million in total savings for 2011-12?</p> <p>(c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.72 million in total savings for 2012-13?</p> <p>12. As a result of Strategic Review 2009, Public Safety Canada identified \$35.844 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.</p> <p>(a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.518 million in total savings for 2010-11?</p> <p>(b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.402 million in total savings for 2011-12?</p> <p>(c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$14.924 million in total savings for 2012-13?</p> | <p>a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 896,000 \$ dollars en 2010-2011?</p> <p>b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2011-2012?</p> <p>c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2012-2013?</p> <p>11. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Environnement Canada a indiqué des économies totales de 53,103 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.</p> <p>a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,669 millions de dollars en 2010-2011?</p> <p>b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,714 millions de dollars en 2011-2012?</p> <p>c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,72 millions de dollars en 2012-2013?</p> <p>12. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Sécurité publique Canada a indiqué des économies totales de 35,844 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.</p> <p>a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,518 millions de dollars en 2010-2011?</p> <p>b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,402 millions de dollars en 2011-2012?</p> <p>c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 14,924 millions de dollars en 2012-2013?</p> |
|---|--|

**No. 10.****By the Honourable Senator Downe:**

June 14, 2011—With respect to supporting Canada's airports:

On March 16, 2011, Prime Minister Stephen Harper announced Ottawa would invest a "significant" amount of money in a project to improve runways and to increase capacity at the Quebec City Jean Lesage International Airport. Earlier, in February, the Government of Canada announced funding for improvements to the Charlottetown airport.

Could the Government of Canada please indicate:

1. What is the total amount of federal funding being provided to the Jean Lesage Airport in Quebec City?
2. Under what program(s) was the funding awarded?

**Nº 10.****Par l'honorable sénateur Downe :**

14 juin 2011—En ce qui concerne l'aide fournie aux aéroports du Canada :

Le 16 mars 2011, le Premier ministre Stephen Harper a annoncé qu'Ottawa investira d'« importantes » sommes d'argent pour améliorer les pistes et accroître la capacité de l'Aéroport international Jean-Lesage de Québec. Plus tôt, en février, le gouvernement du Canada avait annoncé le financement d'améliorations à l'Aéroport de Charlottetown.

Le gouvernement du Canada pourrait-il nous dire :

1. À combien s'élèvent, au total, les fonds fournis par le gouvernement fédéral à l'Aéroport Jean-Lesage de Québec?
2. En vertu de quel(s) programme(s) ces fonds ont-ils été fournis?



3. What is the total amount of federal funding being provided to the Charlottetown Airport?
4. Under what program(s) was the funding awarded?

**No. 11.****By the Honourable Senator Downe:**

June 14, 2011— With respect to priority hiring:

Since 2005, qualified medically released Canadian Forces (CF) veterans have been eligible for priority employment appointments in the federal public service.

These new provisions have created important future career opportunities for veterans, but unfortunately, there are low participation levels in most federal government departments — participation that is vital in making these opportunities a reality for our injured veterans.

Statistics from the Public Service Commission show that in 2007-2008, 69 percent of medically released veterans using the priority system were appointed to one department, the Department of National Defence. Other departments are only marginally participating in this program, and in that year alone, 67 veterans had their priority appointment status expire without finding a position in the public service.

For the period from January 1, 2005, to March 31, 2011:

1. How many people were hired by the federal public service?
  - (a) How many were term employees?
  - (b) How many were casual employees?
  - (c) How many were indeterminate employees?
2. How many members of the CF were medically released?
  - (a) How many of these medically released members applied for a priority employment appointment in the federal public service?
  - (b) How many received a priority employment appointment?
  - (c) How many were still on the priority employment list when their eligibility period expired?
3. How many qualified medically released Canadian Forces veterans were hired by each federal Government department?
4. What measures are being taken to extend this program to account for the large number of temporary and contract workers employed by the federal Government?

3. À combien s'élèvent, au total, les fonds fournis par le gouvernement fédéral à l'Aéroport de Charlottetown?
4. En vertu de quel(s) programme(s) ces fonds ont-ils été fournis?

**N° 11.****Par l'honorable sénateur Downe :**

14 juin 2011—En ce qui concerne les nominations prioritaires :

Depuis 2005, d'anciens combattants des Forces canadiennes (FC) qui ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales sont admissibles en priorité à un emploi dans la fonction publique fédérale.

Ces nouvelles dispositions ont créé d'importantes possibilités de carrière pour les anciens combattants mais, malheureusement, la plupart des ministères fédéraux participent peu à ce programme, alors que leur participation est capitale pour que ces possibilités deviennent réalité pour nos anciens combattants blessés.

Selon des statistiques fournies par la Commission de la fonction publique, en 2007-2008, 69 p. 100 des anciens combattants qui ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales et qui utilisaient le système des nominations prioritaires ont été nommés à un ministère, le ministère de la Défense nationale. Les autres ministères participent très peu à ce programme et, cette année seulement, 67 anciens combattants ont perdu leur droit d'être nommés en priorité avant d'avoir pu trouver un poste dans la fonction publique.

Du 1<sup>er</sup> janvier 2005 au 31 mars 2011 :

1. Combien de personnes ont été embauchées dans la fonction publique fédérale?
  - a) Combien y a-t-il eu d'employés nommés pour une durée déterminée?
  - b) Combien y a-t-il eu d'employés occasionnels?
  - c) Combien y a-t-il eu d'employés nommés pour une durée indéterminée?
2. Combien de membres des FC ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales?
  - a) Combien ont demandé une nomination prioritaire dans la fonction publique fédérale?
  - b) Combien ont obtenu une nomination prioritaire?
  - c) Combien figuraient encore sur la liste prioritaire lorsqu'ils ont perdu le droit d'être nommés en priorité?
3. Combien d'anciens combattants ayant été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales ont été embauchés par chacun des ministères fédéraux?
4. Quelles sont les mesures prises actuellement pour élargir ce programme afin qu'il tienne compte du grand nombre d'employés temporaires et contractuels embauchés par le gouvernement fédéral?



**No. 14.****By the Honourable Senator Downe:**

June 23, 2011—With respect to the government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared from January 1, 2006, to May 31, 2011, regarding the relocation of federal government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?
- B. Could the Government of Canada provide information on assessments completed from January 1, 2006, to May 31, 2011, regarding which federal government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

**No. 16.****By the Honourable Senator Downe:**

June 23, 2011—With respect to staffing at Veterans Affairs Canada:

Would the Government of Canada indicate the following:

1. What is the breakdown showing the deployment of Veterans Affairs Canada staff (by percentage) in the Departmental Headquarters in Ottawa and Charlottetown, regional, sub-regional, and district offices across Canada?
2. What are the names and titles of departmental staff at the EX level and above in the Head Office in Ottawa?
3. What is the authorized number of employees in the Veterans Review and Appeal Board?
4. What is the breakdown of the location of the Veterans Review and Appeal Board members and employees in the various regional and/or district offices of Veterans Affairs Canada?

**No. 18.****By the Honourable Senator Downe:**

June 23, 2011—With respect to trade agreements:

Canada and the European Union are undertaking negotiations to complete a *Comprehensive Economic and Trade Agreement*. The discussion includes provisions for trade in goods and services, investment, government procurement, regulatory cooperation, intellectual property, temporary entry of business persons, competition policy and other related matters, labour and the environment.

**N° 14.****Par l'honorable sénateur Downe :**

23 juin 2011—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement :

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées du 1<sup>er</sup> janvier 2006 au 31 mai 2011 en vue de déménager des ministères (ou composantes de ministères), des organismes ou des sociétés d'État de la région de la capitale nationale dans d'autres régions du Canada?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations faites entre le 1<sup>er</sup> janvier 2006 et le 31 mai 2011 au sujet des ministères (ou composantes de ministères), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale qui pourraient être déménagés dans d'autres régions du Canada?

**N° 16.****Par l'honorable sénateur Downe :**

23 juin 2011—En ce qui concerne la dotation à Anciens Combattants Canada :

Le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Quelle est la répartition des effectifs d'Anciens Combattants Canada (en pourcentage) à l'Administration centrale à Ottawa et à Charlottetown ainsi que dans les bureaux régionaux, les bureaux sous-régionaux et les bureaux de district dans tout le Canada?
2. Quels sont les noms et les titres des employés du ministère qui occupent des postes de niveau EX et plus à l'Administration centrale à Ottawa?
3. Quel est le nombre autorisé d'employés au Tribunal des anciens combattants (révision et appel)?
4. Quelle est la répartition des employés et des membres du Tribunal des anciens combattants (révision et appel) dans les différents bureaux régionaux et/ou bureaux de district d'Anciens Combattants Canada?

**N° 18.****Par l'honorable sénateur Downe :**

23 juin 2011—En ce qui concerne les accords de libre-échange :

Le Canada et l'Union européenne ont entamé des négociations en vue de conclure un *Accord économique et commercial global*. Les discussions porteront notamment sur le commerce des biens et services, l'investissement, les marchés publics, la coopération en matière de réglementation, la propriété intellectuelle, l'admission temporaire des gens d'affaires, la politique de la concurrence et d'autres questions connexes, les dispositions sur le travail et l'environnement.

However, as negotiators continue their work, Canadians are concerned about the federal government's ability to obtain a strong and effective deal for Canada, as other trade agreements recently negotiated and signed by this Government have included many flaws. For example, despite the clear willingness on the part of Peru to complete trade negotiations with as many countries as possible, the federal government failed to negotiate meaningful provisions to protect the intellectual property rights of Canadians, and further failed to obtain a clause similar to that in the United States-Peru trade agreement that allows United States agricultural exporters to automatically obtain improved trade benefits included in any future trade negotiations Peru makes with other countries. As a result, Canadian beef, pork and potato producers have been left at a competitive disadvantage with other countries, specifically the United States.

This outcome leads to broader questions about Canada's ability to negotiate effective agreements. Although the prosperity of Canada does not depend on the signing of a free trade agreement with Peru, the results reflect the federal government's inability to obtain the strongest possible trade agreements.

Could the Government of Canada please provide the following information:

- A. a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Jordan Free Trade Agreement* with trade agreements Jordan negotiated with other countries;
- B. a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Panama Free Trade Agreement* with trade agreements Panama negotiated with other countries.
- C. What is the number of negotiators, if any, that have been retained from outside of the federal government to represent Canada in current trade negotiations?
- D. Has the Government of Canada considered and/or implemented plans to undertake a review of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* in 2014 to evaluate the trade implications for Canada?

## No. 19.

### By the Honourable Senator Downe:

June 23, 2011—With respect to Canadian veterans trying to obtain fair compensation for their exposure to Agent Orange defoliant spraying at Canadian Forces Base in Gagetown:

While campaigning in the 2006 federal election, Stephen Harper stated: "Our government will stand up for full compensation for persons exposed to defoliant spraying during the period from 1956 to 1984."

Or, alors que les négociateurs poursuivent leur travail, les Canadiens s'inquiètent de la capacité du gouvernement fédéral d'obtenir une entente solide et efficace pour le Canada, étant donné que d'autres accords de libre-échange négociés et signés récemment par le gouvernement comportent de nombreuses lacunes. Par exemple, malgré la volonté claire du Pérou de conclure des négociations commerciales avec le plus grand nombre de pays possible, le gouvernement fédéral n'a pas réussi à négocier des dispositions significatives pour protéger les droits de propriété intellectuelle des Canadiens et n'a pas réussi non plus à obtenir une clause semblable à celle de l'accord de libre-échange entre les États-Unis et le Pérou qui permet aux exportateurs américains de produits agricoles de profiter automatiquement des avantages commerciaux inclus dans les futurs accords que le Pérou négociera avec d'autres pays. Par conséquent, les producteurs canadiens de bœuf, de porc et de pommes de terre se retrouvent dans une position concurrentielle désavantageuse par rapport à d'autres pays, en particulier les États-Unis.

Les résultats de l'Accord de libre-échange Canada-Pérou donnent lieu à des questions plus vastes sur la capacité du Canada de négocier des accords efficaces. Même si la prospérité de notre pays ne dépend pas de la conclusion d'un accord de libre-échange avec le Pérou, les résultats des négociations du Canada reflètent l'incapacité du gouvernement fédéral d'obtenir des accords commerciaux solides.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

- A. une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'*Accord de libre-échange Canada-Jordanie* avec les accords commerciaux que la Jordanie a négociés avec d'autres pays;
- B. une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'*Accord de libre-échange Canada-Panama* avec les accords commerciaux que le Panama a négociés avec d'autres pays.
- C. Quel est le nombre de négociateurs de l'extérieur de la fonction publique fédérale à qui il a fait appel, s'il y a lieu, pour représenter le Canada dans les négociations commerciales en cours?
- D. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s'il a envisagé et/ou mis en œuvre des plans afin d'examiner l'Accord de libre-échange Canada-Pérou en 2014 pour en évaluer les conséquences commerciales pour le Canada?

## N° 19.

### Par l'honorable sénateur Downe :

23 juin 2011—En ce qui concerne les anciens combattants canadiens qui réclament une juste indemnité pour avoir été exposés à l'agent orange à la Base des forces canadiennes de Gagetown :

Lors de la campagne électorale de 2006, Stephen Harper a fait la déclaration suivante : « Notre gouvernement jure d'indemniser entièrement les victimes de l'épandage de défoliants effectué entre 1956 et 1984 ».



On September 12, 2007, the Government announced a disappointing compensation package for those affected by the spraying of Agent Orange, offering payment only to those who served between 1966 and 1967. In order to receive the compensation that was promised to them, and force Prime Minister Stephen Harper to honour his commitment, these deserving Canadian veterans have had to undertake a class action lawsuit against the Government of Canada.

The Government of Canada has confirmed that as of March 2010, the Departments of Justice, Health, National Defence, and Veterans Affairs have spent a combined \$7.8 million in legal costs fighting against Canadian veterans in this matter.

Would the Government of Canada provide the following information:

- A. What is the total amount of money spent by all federal departments and agencies, excluding the Department of Justice, for the time period of July 1, 2005, to June 1, 2011, in its defence against the Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?
  - i. What is the total amount spent between March 5, 2010, and June 1, 2011?
- B. What is the total amount of money the government has spent to hire outside legal counsel for the time period of July 1, 2005, to June 1, 2011, in its defence against the Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?
  - i. What is the total amount spent between March 5, 2010, and June 1, 2011?
- C. What is the total amount of money spent, including all costs associated with the work of Department of Justice officials, for the time period of January 1, 2009, to June 1, 2011, in its defence against the Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?
  - i. What is the total amount spent between March 5, 2010 and June 1, 2011?

## No. 20.

### By the Honourable Senator Downe:

June 23, 2011—1. Could the Government of Canada provide copies of all receipts and documentation submitted pertaining to expenses for the following personnel at Veterans Affairs Canada for the period January 1st, 2010 to June 22th 2011.

- Mary Chaput, Associate Deputy Minister
- James Gilbert, Assistant Deputy Minister, Policy, Communications and Commemoration
- Keith Hillier, Assistant Deputy Minister, Service Delivery Branch
- Heather Parry, Assistant Deputy Minister

Le 12 septembre 2007, le gouvernement a annoncé un décevant programme d'indemnisation des membres des Forces canadiennes exposés à l'agent orange, applicable uniquement à ceux qui ont servi entre 1966 et 1967. Pour recevoir l'indemnisation qui leur avait été promise et forcer le Premier ministre Stephen Harper à tenir sa promesse, ces anciens combattants pourtant bien méritoires ont dû intenter un recours collectif contre le gouvernement du Canada.

Le gouvernement du Canada a confirmé qu'en date de mars 2010, les ministères de la Justice, de la Santé, de la Défense nationale et des Anciens Combattants avaient ensemble dépensé, au total, 7,8 millions de dollars en frais juridiques dans le différend les opposant aux anciens combattants canadiens.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

- A. Quelle est la somme totale engagée par tous les ministères et organismes fédéraux, à l'exception du ministère de la Justice, entre le 1<sup>er</sup> juillet 2005 et le 1<sup>er</sup> juin 2011 dans leur défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange?
  - i. Quelle est la somme totale dépensée entre le 5 mars 2010 et le 1<sup>er</sup> juin 2011?
- B. Le gouvernement pourrait-il indiquer la somme totale qu'il a dépensée entre le 1<sup>er</sup> juillet 2005 et le 1<sup>er</sup> juin 2011 pour les services d'avocats de l'extérieur employés à sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange?
  - i. Quelle est la somme totale dépensée entre le 5 mars 2010 et le 1<sup>er</sup> juin 2011?
- C. Le gouvernement pourrait-il indiquer la somme totale qu'il a dépensée entre le 1<sup>er</sup> janvier 2009 et le 1<sup>er</sup> juin 2011 pour sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange, incluant tous les coûts associés au travail accompli par les fonctionnaires du ministère de la Justice?
  - i. Quelle est la somme totale dépensée entre le 5 mars 2010 et le 1<sup>er</sup> juin 2011?

## N° 20.

### Par l'honorable sénateur Downe :

23 juin 2011—1. Le gouvernement du Canada pourrait-il produire une copie de tous les reçus et de tous les documents présentés pour justifier les dépenses du personnel suivant d'Anciens Combattants Canada pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 2010 au 22 juin 2011 :

- Mary Chaput, sous-ministre déléguée
- James Gilbert, sous-ministre adjoint, Politiques, Communications et Commémoration
- Keith Hillier, sous-ministre adjoint, Prestation des services
- Heather Parry, sous-ministre adjointe

- Peter Yendall, Director General of Communications
- 2. Could the Government of Canada provide a list of all trips undertaken by the above officials to include
  - a. dates
  - b. destinations
  - c. purposes
  - d. expenses, broken down by
    - i. transportation,
    - ii. accommodations,
    - iii. per diems
    - iv. meals, and
    - v. any and all hospitality
- 3. Could the Government of Canada provide a detailed list of actual days the above officials worked in Veterans Affairs Canada National Headquarters in Prince Edward Island, and how many days they worked in Ottawa.

- Peter Yendall, directeur général des Communications
- 2. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir la liste de tous les voyages effectués par ces hauts fonctionnaires, en précisant :
  - a. les dates
  - b. les destinations
  - c. le but
  - d. les dépenses, avec détails concernant :
    - i. le transport,
    - ii. l'hébergement,
    - iii. les indemnités quotidiennes,
    - iv. les repas,
    - v. l'accueil.
- 3. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir une liste détaillée des jours où ces hauts fonctionnaires ont travaillé à l'Administration centrale d'Anciens Combattants Canada à l'Île-du-Prince-Édouard et indiquer le nombre de jours où ils ont travaillé à Ottawa?

## No. 22.

### By the Honourable Senator Callbeck:

September 29, 2011—In August of this year, Human Resources and Skills Development Canada made plans public to close 98 of 122 Employment Insurance (EI) processing centres across the country.

Employees of the Montague EI processing centre, the only processing centre in Prince Edward Island, were advised that their location was to be closed as part of this Service Canada EI modernization plan.

- (a) What criteria were used to determine which centres are to remain open? What criteria were used to determine which centres are to close?
- (b) In particular, what criteria were used in deciding that closing the EI Processing Centre in Montague, PEI is the most appropriate and cost-effective option?
- (c) How many employees are working in the EI Processing Centre in Montague, PEI?
- (d) How many of these employees will be offered retraining opportunities? How many will be terminated?
- (e) What is the estimated time frame for the closing of the EI Processing Centre in Montague, PEI?

## N° 22.

### Par l'honorable sénateur Callbeck :

29 septembre 2011—En août dernier, Ressources humaines et Développement des compétences Canada a fait des plans en vue de fermer 98 des 122 centres de traitement de l'assurance-emploi au pays.

Les employés du centre de traitement de l'assurance-emploi de Montague, seul centre de traitement de l'Île-du-Prince-Édouard, ont appris que leur centre allait fermer dans le cadre du plan de modernisation de l'assurance-emploi de Service Canada.

- a) Quels critères a-t-on utilisé pour décider des centres qui resteront ouverts? Quels critères a-t-on utilisé pour décider des centres qui fermeront?
- b) En particulier, quels critères a-t-on utilisé pour décider que la fermeture du centre de traitement de l'assurance-emploi de Montague, à l'Île-du-Prince-Édouard, était l'option la plus sage et la plus économique?
- c) Combien d'employés travaillent au centre de traitement de l'assurance-emploi de Montague, à l'Île-du-Prince-Édouard?
- d) À combien d'employés offrira-t-on la possibilité de suivre une nouvelle formation? Combien d'autres n'auront pas cette possibilité?
- e) Quand prévoit-on fermer le centre de traitement de l'assurance-emploi de Montague, à l'Île-du-Prince-Édouard?



**No. 23.****By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the Government of Canada's 2020 targets to reduce greenhouse gas emissions by 17 per cent from 2005 levels:

1. Could the government provide its assessment on how Canada will meet the 2020 target? In answering this question, could the government provide a specific breakdown of the initiatives it will introduce to close the 178 mt emission gap between the Government of Canada's 2020 target and the expected emissions reductions from current actions (for more information, please view the chart on page 12 of the document *Canada's Emissions Trends*, published by Environment Canada in July 2011). For each initiative will the government detail how many emissions are expected to be reduced, and how many of those reductions will occur before 2020 and how many will occur after 2020.
2. Could the government provide estimate of Canadian greenhouse gas emissions for each year in the period 2010-2020 (in megatonnes); specifically noting which year Canadian emissions will peak?
3. Could the government indicate how many emission credits will need to be purchased to meet the 2020 target, and where the government intends to purchase them from?
4. The Environment Minister had indicated (October 29, 2009) that it is possible to meet the 2020 target with a carbon price that is \$28 per tonne. Could the government please provide all documents and assessments that outline how the 2020 target will be met with that carbon price?
5. Could the government provide its assessment of the quantity of emissions that will be reduced for each (and all) of its existing climate change related programs and spending in the 2010 - 2020 time period?

**No. 24.****By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the Government of Canada's proposed regulations for coal-fired electricity plants:

1. What analysis, if any, has the government done on the feasibility and cost of carbon capture and storage on high efficiency natural gas generators?
2. What are the projected emissions reductions from the regulations before 2020?
3. What are the projected emissions reductions from the regulations 2020-2030?

**N° 23.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne l'objectif du gouvernement du Canada de réduire les émissions de gaz à effet de serre de 17 % d'ici 2020 par rapport au niveau de 2005 :

1. Le gouvernement peut-il indiquer comment il entend s'y prendre pour que le Canada atteigne l'objectif de 2020? En répondant à cette question, le gouvernement peut-il présenter une ventilation détaillée des initiatives qu'il entend prendre pour combler l'écart de 178 Mt d'émissions entre son objectif de 2020 et les réductions projetées à la suite des mesures actuelles (pour plus d'information, voir le graphique à la page 12 du document *Tendances en matière d'émissions au Canada*, publié par Environnement Canada en juillet 2011). Le gouvernement peut-il ventiler le total des émissions qu'il prévoit pouvoir réduire au moyen de chaque initiative et indiquer la quantité qui sera réduite d'ici 2020 et après 2020.
2. Le gouvernement peut-il donner les taux d'émissions prévus pour chaque année de la période allant de 2010 à 2020 (en mégatonnes), en notant plus particulièrement en quelle année le taux d'émission du Canada sera le plus élevé?
3. Le gouvernement peut-il indiquer combien de crédits d'émission il devra acheter pour atteindre l'objectif de 2020, et où il prévoit les acheter?
4. Le ministre de l'Environnement a indiqué (le 29 octobre 2009) qu'il sera possible d'atteindre l'objectif de 2020 si le carbone coûte 28 \$ la tonne. Le gouvernement peut-il fournir les documents et les évaluations permettant de prouver qu'avec un tel prix du carbone, l'objectif de 2020 pourra être atteint?
5. Le gouvernement peut-il indiquer à combien il estime le prix du carbone (conformément à la structure de prix du carbone qu'il entend utiliser) pour chaque année de 2010 à 2020?

**N° 24.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne le projet fédéral de réglementation des centrales électriques alimentées au charbon :

1. Quelle analyse, s'il en est, le gouvernement a-t-il effectuée au sujet de la faisabilité et du coût de la captation et de l'entreposage du carbone sur des génératrices à gaz naturel à haut rendement?
2. De combien la réglementation devrait-elle permettre de réduire les émissions d'ici 2020?
3. De combien la réglementation devrait-elle permettre de réduire les émissions au cours de la période 2020-2030?

**No. 25.****By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the Minister of Natural Resources' statement "since 2006, our government has invested more than \$10 billion to reduce greenhouse gas emissions and build a more sustainable environment,":

1. Could the government provide a full break-down of that spending?
2. For each program, could the government detail the amount of emissions reductions occurring from the program?
3. In total, for all programs included in the \$10 billion expenditure, what was the average cost per unit of greenhouse gas emissions reduced?

**No. 26.****By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the Government of Canada's proposed regulations to limit greenhouse gas emissions from new on-road heavy-duty vehicles and engines:

1. What are the projected total emissions reductions from the regulations before 2020?
2. What are the projected total emissions reductions from the regulations in the period 2020-2030?

**No. 27.****By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the Government of Canada's passenger automobile and light truck greenhouse gas emission regulations:

1. What are the projected total emissions reductions from the regulations before 2020?
2. What are the projected total emissions reductions from the regulations in the period 2020-2030?

**No. 28.****By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the Government of Canada's strategy to regulate greenhouse gas emissions in a sector-by-sector approach:

1. When are the proposed regulations for the sector including the oil sands going to be released?

**N° 25.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne la déclaration du ministre des Ressources naturelles que « depuis 2006, notre gouvernement a investi 10 milliards de dollars pour réduire les émissions de gaz à effet de serre, promouvoir la viabilité de l'environnement [...] » :

1. Le gouvernement peut-il fournir une ventilation détaillée de cet investissement?
2. Le gouvernement peut-il indiquer en détail le taux de réduction des émissions que chaque programme permet de réaliser?
3. Au total, pour tous les programmes inclus dans l'investissement de dix milliards de dollars, quel a été le coût moyen par unité de réduction des émissions de gaz à effet de serre?

**N° 26.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne le projet du gouvernement du Canada d'adopter de nouveaux règlements qui limiteraient les émissions de gaz à effet de serre des camions lourds et des moteurs de grosse cylindrée :

1. De combien ces nouveaux règlements devraient-ils permettre de réduire les émissions d'ici 2020?
2. De combien ces nouveaux règlements devraient-ils permettre de réduire les émissions pour la période 2020-2030?

**N° 27.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne le règlement du gouvernement du Canada sur les émissions de gaz à effet de serre des automobiles à passagers et des camions légers :

1. De combien ce règlement devrait-il permettre de réduire les émissions d'ici 2020?
2. De combien ce règlement devrait-il permettre de réduire les émissions au cours de la période 2020-2030?

**N° 28.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne la stratégie du gouvernement du Canada de réglementer les émissions de gaz à effet de serre au moyen d'une approche sectorielle :

1. Quand le projet de règlement sectoriel sera-t-il rendu public, notamment dans le secteur des sables bitumineux?

2. Will the regulations covering the oil sands be specific to the oil sands or will the proposed regulations be for broader oil and gas sector, for which the oil sands is part of?
3. What are the projected total emissions reductions from the regulations from the sector including the oil sands before 2020?
4. What are the projected total emissions reductions from the regulations from the sector including the oil sands in the period 2020-2030?

**No. 29.****By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to liquefied natural gas for vehicles:

What, if any, analysis has the federal government done regarding converting its existing fleet of government vehicles to those powered by liquefied natural gas?

**No. 30.****By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the reviews on the science and use of hydraulic fracturing being done internally by Environment Canada and the Canadian Council of the Academies (announced by the Minister of the Environment on October 4, 2011):

1. Will the results of these reviews be made public?
2. When will these reviews be completed?

**No. 31.****By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the economic modeling of climate change impacts:

1. Could the government provide its own assessment of the economic cost of climate change in the years 2020 and 2050?
2. Could the government provide a breakdown of the projected economic costs of climate change by province and territory for both 2020 and 2050?
3. Could the government provide a detailed description of its methodology in calculating the economic impacts of climate change?
4. Could the government provide its own assessment of the economic cost of climate change in the forestry sector and on the economic cost to coastal areas?

2. Le règlement relatif aux sables bitumineux ciblera-t-il précisément les sables bitumineux ou le secteur du pétrole et du gaz en général, dont font partie les sables bitumineux?
3. De combien ce règlement devrait-il permettre de réduire les émissions sectorielles, notamment dans le secteur des sables bitumineux, d'ici 2020?
4. De combien ce règlement devrait-il permettre de réduire les émissions sectorielles, notamment dans le secteur des sables bitumineux au cours de la période 2020-2030?

**N° 29.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne le gaz naturel liquéfié pour les véhicules :

Quelle analyse, s'il en est, le gouvernement fédéral a-t-il effectuée au sujet de la conversion de son parc actuel de véhicules gouvernementaux en véhicules alimentée au gaz naturel liquéfié?

**N° 30.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne les études scientifiques sur la fracturation hydraulique effectuée à l'interne par Environnement Canada et le Conseil des académies canadiennes (annoncées par le ministre de l'Environnement le 4 octobre 2011) :

1. Les résultats seront-ils rendus publics?
2. Quand ces études seront-elles terminées?

**N° 31.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne la modélisation économique des conséquences du changement climatique :

1. Le gouvernement peut-il fournir sa propre estimation du coût du changement climatique pour les années 2020 et 2050?
2. Le gouvernement peut-il fournir une ventilation par province et territoire, pour 2020 et 2050, des coûts économiques probables du changement climatique?
3. Le gouvernement peut-il décrire en détail sa méthode de calcul des conséquences économiques du changement climatique?
4. Le gouvernement peut-il indiquer à combien il évalue le coût économique du changement climatique dans le secteur forestier et dans les régions côtières?









*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



4  
082



ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPER

FEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES AVIS

N° 23

Wednesday, October 26, 2011

Le mercredi 26 octobre 2011

Hour of meeting  
1:30 p.m.

Heure de la séance  
13 h 30

For further information contact the  
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements — 992-0885

## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

### Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

## NOTICE PAPER

### Inquiries

### Motions

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

### Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

## FEUILLETON DES AVIS

### Interpellations

### Motions



**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

October 18, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eaton, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen, for the second reading of Bill S-4, An Act to amend the Railway Safety Act and to make consequential amendments to the Canada Transportation Act.

**No. 2.**

October 4, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nancy Ruth, seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C., for the second reading of Bill S-2, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves.

**Inquiries****No. 1.**

June 14, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the deplorable use of violence by the Libyan regime against the Libyan people as well as the actions the Canadian Government is undertaking alongside our allies, partners and the United Nations, in order to promote and support United Nations Security Council Resolution 1973.

**No. 2.**

June 14, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the budget entitled, *A Low-Tax Plan for Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on June 6, 2011, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on June 7, 2011.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

18 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eaton, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire et la Loi sur les transports au Canada en conséquence.

**N° 2.**

4 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nancy Ruth, appuyée par l'honorable sénateur Champagne, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-2, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves.

**Interpellations****N° 1.**

14 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur l'utilisation déplorable de la violence par le régime libyen contre la population libyenne, ainsi que les gestes posés par le gouvernement canadien, de concert avec nos alliés, nos partenaires et les Nations Unies, afin de promouvoir et d'appuyer la Résolution 1973 du Conseil de la Sécurité des Nations Unies.

**N° 2.**

14 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Des impôts bas pour stimuler la croissance et l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 6 juin 2011 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 7 juin 2011.

## Motions

### No. 12.

#### By the Honourable Senator Carignan:

October 25, 2011—That, at the end of consideration of Government Bills on Tuesday, November 1, 2011, the Senate resolve itself into a Committee of the Whole in order to receive Mr. Michael Ferguson respecting his appointment as Auditor General of Canada; and

That the Committee of the Whole report to the Senate no later than ninety minutes after it begins.

### No. 13.

#### By the Honourable Senator Carignan:

October 25, 2011—That, in accordance with subsection 3.(1) of the *Auditor General Act*, R.S.C. 1985, c. A-17, the Senate approve the appointment of Michael Ferguson as Auditor General of Canada.

### No. 1.

June 7, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

## Reports of Committees

Nil

## Motions

### N° 12.

#### Par l'honorable sénateur Carignan :

25 octobre 2011—Que, à la fin de l'étude des projets de loi du gouvernement le mardi 1<sup>er</sup> novembre 2011, le Sénat se forme en comité plénier afin de recevoir M. Michael Ferguson relativement à sa nomination au poste de vérificateur général du Canada;

Que le comité plénier fasse rapport au Sénat au plus tard quatre-vingt dix minutes après le début de ses travaux.

### N° 13.

#### Par l'honorable sénateur Carignan :

25 octobre 2011—Que, conformément au paragraphe 3.(1) de la *Loi sur le vérificateur général*, L.R.C. 1985, ch. A-17, le Sénat approuve la nomination de Michael Ferguson à titre de vérificateur général du Canada.

### N° 1.

7 juin 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

## Rapports de comités

aucun

## OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

### Senate Public Bills

#### No. 1. (two)

October 19, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Munson, seconded by the Honourable Senator Hubley, for the second reading of Bill S-206, An Act respecting World Autism Awareness Day.—(*Honourable Senator Seidman*)

#### No. 2. (two)

October 19, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Cordy, for the second reading of Bill S-202, An Act to establish and maintain a national registry of medical devices.—(*Honourable Senator Carignan*)

#### No. 3. (eight)

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Peterson, for the second reading of Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI).—(*Honourable Senator Andreychuk*)

#### No. 4. (twelve)

June 21, 2011—Second reading of Bill S-203, An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

#### No. 5. (seven)

September 29, 2011—Second reading of Bill S-205, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Mitchell*)

### Commons Public Bills

Nil

## AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat

#### Nº 1. (deux)

19 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Munson, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme.—(*L'honorable sénateur Seidman*)

#### Nº 2. (deux)

19 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Cordy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

#### Nº 3. (huit)

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC).—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

#### Nº 4. (douze)

21 juin 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

#### Nº 5. (sept)

29 septembre 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

### Projets de loi d'intérêt public des Communes

aucun



## Private Bills

Nil

## Projets de loi d'intérêt privé

aucun

## Reports of Committees

### No. 1. (one)

October 20, 2011—Resuming debate on the consideration of the first report of the Standing Joint Committee on the Library of Parliament (*mandate of the committee and quorum*), presented in the Senate on October 4, 2011.—(*Honourable Senator Tardif*)

### No. 2. (one)

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mockler, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the adoption of the second report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry entitled: *The Canadian Forest Sector: A Future Based on Innovation*, deposited with the Clerk of the Senate on July 5, 2011:

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Robichaud, P.C., seconded by the Honourable Senator Mahovlich, that the motion to adopt the report be amended by adding the following:

“and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Natural Resources being identified as minister responsible for responding to the report”.  
—(*Honourable Senator Eaton*)

## Other

### No. 3. (one) (inquiry)

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Cordy*)

### No. 2. (two) (motion)

October 19, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Chaput:

That the Senate of Canada recognize the 10th of December of each year as Human Rights Day as has been established by the United Nations General Assembly on the 4th of December, 1950.  
—(*Honourable Senator Jaffer*)

## Rapports de comités

### N° 1. (un)

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement (*mandat du comité et quorum*), présenté au Sénat le 4 octobre 2011.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

### N° 2. (un)

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mockler, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé *Le secteur forestier canadien : Un avenir fondé sur l'innovation*, déposé auprès du greffier du Sénat le 5 juillet 2011;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, que la motion d'adoption du rapport soit modifiée, par l'ajout de ce qui suit :

« et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre des Ressources naturelles étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport ».  
—(*L'honorable sénateur Eaton*)

## Autres

### N° 3. (un) (interpellation)

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cordy, attirant l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « déblocage ». —(*L'honorable sénateur Cordy*)

### N° 2. (deux) (motion)

19 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Chaput,

Que le Sénat du Canada reconnaisse, chaque année, le 10 décembre comme étant Journée des droits de la personne, tel qu'établie par l'Assemblée générale des Nations Unies le 4 décembre 1950.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)



**No. 7. (three) (inquiry)**

October 18, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the federal government's intention to dismantle the Canadian Wheat Board.—(*Honourable Senator Plett*)

**No. 4. (five) (inquiry)**

June 21, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Jaffer calling the attention of the Senate to the deteriorating human rights situation of the Baha'i people in Iran.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 10. (five) (inquiry)**

October 5, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Auditor General specifically with respect to the Aboriginal Child Welfare System.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 32. (seven) (motion)**

September 29, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Downe:

That,

Whereas, in accordance with the Universal Declaration of Human Rights proclaimed by the United Nations:

“Everyone has the right to life, liberty and security of person” (Article 3);

“No one shall be subjected to torture or to cruel, inhuman or degrading treatment” (Article 5);

“Everyone charged with a crime is presumed innocent until proved guilty according to law in a public trial at which all the guarantees necessary for his defense have been provided” (Article 11, paragraph 1) and

“Everyone has the right to freedom of thought, conscience and religion” (Article 18);

Whereas Pakistan is an active member of the United Nations since 1947;

Whereas, the international community has demonstrated its compassion and solidarity with the Pakistani people when it is faced with suffering, as was the case during the devastating floods during the summer of 2010;

Whereas Ms. Asia Bibi has been detained since June 2009 in conditions unworthy of human beings without a fair trial and that her health has been compromised,

**N° 7. (trois) (interpellation)**

18 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur l'intention du gouvernement fédéral de démanteler la Commission canadienne du blé.—(*L'honorable sénateur Plett*)

**N° 4. (cinq) (interpellation)**

21 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Jaffer, attirant l'attention du Sénat sur la situation des droits de la personne qui se dégrade pour les bahá'ís en Iran.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 10. (cinq) (interpellation)**

5 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport de la vérificatrice générale, surtout à propos des organismes autochtones de protection de la jeunesse.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 32. (sept) (motion)**

29 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Downe.

Que,

Attendu que conformément à la Déclaration universelle des droits de l'Homme proclamée par l'Organisation des Nations Unies :

« Tout individu a droit à la vie, à la liberté et à la sûreté de sa personne » (article 3);

« Nul ne sera soumis à la torture, ni à des peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants » (article 5);

« Toute personne accusée d'un acte délictueux est présumée innocente jusqu'à ce que sa culpabilité ait été légalement établie au cours d'un procès public où toutes les garanties nécessaires à sa défense lui auront été assurées » (article 11, alinéa 1);

« Toute personne a droit à la liberté de pensée, de conscience et de religion » (article 18);

Attendu que le Pakistan est un membre actif de l'Organisation des Nations Unies depuis 1947;

Attendu que la communauté internationale a démontré sa compassion et sa solidarité envers le peuple Pakistanais lorsque celui-ci est confronté à la souffrance comme ce fut le cas lors des terribles inondations de l'été 2010 ;

Attendu que Madame Asia Bibi est détenue depuis juin 2009 dans des conditions indignes de la personne humaine sans procès équitable et que sa santé et sa sécurité sont compromises,

That, the Senate of Canada calls on the Government of Pakistan to immediately release Ms. Asia Bibi, to ensure her safety and wellbeing, to hear the outcry of the international community and to respect the principles of the Universal Declaration of Human rights; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose.  
—(*Honourable Senator Ataullahjan*)

**No. 6. (eight) (inquiry)**

June 21, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the alarming number of aboriginal children in care in the Province of Manitoba and my concerns that the group think that brought about the residential schools and the sixties scoop may be at play again.—(*Honourable Senator Fraser*)

**No. 2. (fifteen) (inquiry)**

June 15, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to a multicultural educational resource for all Canadians entitled “A Brief Chronology of Chinese Canadian History: From Segregation to Integration”, spanning the period from 1788 to 2010, which is a collaborative project by British Columbia scholars involving the Universities of British Columbia, Victoria and Simon Fraser.—(*Honourable Senator Tardif*)

Que le Sénat du Canada appelle le gouvernement du Pakistan à libérer sans délai Madame Asia Bibi, à garantir sa sécurité et son intégrité physique, à entendre l'indignation de la communauté internationale et à respecter les principes de la Déclaration universelle des droits de l'Homme;

Qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour lui demander de faire front commun avec le Sénat aux fins de ce qui précède.—(*L'honorable sénateur Ataullahjan*)

**N° 6. (huit) (interpellation)**

21 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le nombre alarmant d'enfants autochtones pris en charge par la province du Manitoba et sur ma crainte que la pensée collective à l'origine de la création des pensionnats indiens et de la rafle des années soixante puisse de nouveau être en cause.  
—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**N° 2. (quinze) (interpellation)**

15 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur une ressource pédagogique multiculturelle intitulée « Un résumé chronologique de l'histoire des Chinois canadiens : De la ségrégation à l'intégration », qui couvre la période allant de 1788 à 2010 et que tous les Canadiens peuvent consulter, qui est le résultat d'un projet concerté d'universitaires de la Colombie-Britannique, auquel ont participé les Universités de la Colombie-Britannique, de Victoria et Simon Fraser.  
—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**NOTICE PAPER****INQUIRIES****No. 5. (fifteen)****By the Honourable Senator Callbeck:**

June 14, 2011—That she will call the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits.

**No. 8. (twelve)****By the Honourable Senator Hubley:**

June 21, 2011—That she will call the attention of the Senate to the use of landmines and cluster munitions.

**No. 9. (eleven)****By the Honourable Senator Mercer:**

June 22, 2011—That he will call the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.

**No. 11. (eleven)****By the Honourable Senator Hubley:**

June 23, 2011—That she will call the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.

**No. 12. (eleven)****By the Honourable Senator Banks:**

June 23, 2011—That he will call the attention of the Senate to the state of the bands of the Canadian Forces.

**No. 13. (seven)****By the Honourable Senator Carstairs, P.C.:**

September 28, 2011—That she will call the attention of the Senate to what the Senate should really be.

**FEUILLETON DES AVIS****INTERPELLATIONS****N° 5. (quinze)****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

14 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.

**N° 8. (douze)****Par l'honorable sénateur Hubley :**

21 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'utilisation des mines antipersonnel et des armes à sous-munitions.

**N° 9. (onze)****Par l'honorable sénateur Mercer :**

22 juin 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.

**N° 11. (onze)****Par l'honorable sénateur Hubley :**

23 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le 5<sup>e</sup> anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.

**N° 12. (onze)****Par l'honorable sénateur Banks :**

23 juin 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la situation des musiques des Forces canadiennes.

**N° 13. (sept)****Par l'honorable sénateur Carstairs, C.P. :**

28 septembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur ce que le Sénat devrait être réellement.



**No. 14. (seven)****By the Honourable Senator Cowan:**

September 29, 2011—That he will call the attention of the Senate to the remarkable record of public service of our former colleague, the Honourable Lowell Murray, P.C., who served with us in this chamber for 32 years before his retirement on September 26, 2011.

**N° 14. (sept)****Par l'honorable sénateur Cowan :**

29 septembre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la carrière exceptionnelle de notre ancien collègue, l'honorable Lowell Murray, C.P., qui a servi dans cette chambre pendant 32 ans avant de prendre sa retraite le 26 septembre 2011.

**MOTIONS****No. 19. (twelve)****By the Honourable Senator Jaffer:**

June 21, 2011—That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.

**No. 27. (ten)****By the Honourable Senator Jaffer:**

June 23, 2011—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to invite the Minister of Indian Affairs and Northern Development to appear with his officials before the committee for the purpose of updating the members of the committee on actions taken concerning the recommendations contained in the committee's report entitled *A Hard Bed to lie in: Matrimonial Real Property on Reserve*, tabled in the Senate November 4, 2003; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2012.

**No. 28. (ten)****By the Honourable Senator Jaffer:**

June 23, 2011—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to monitor the implementation of recommendations contained in the committee's report entitled *Children: The Silenced Citizens: Effective Implementation of Canada's International Obligations with Respect to the Rights of Children*, tabled in the Senate on April 25, 2007; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2012.

**MOTIONS****N° 19. (douze)****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

21 juin 2011—Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.

**N° 27. (dix)****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

23 juin 2011—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à inviter le ministre des Affaires indiennes et du Nord accompagné de ses hauts fonctionnaires à comparaître devant le comité afin de faire une mise à jour sur les actions prises par le ministère concernant les recommandations incluses dans le rapport du comité intitulé *Un toit précaire : Les biens matrimoniaux situés dans les réserves*, déposé au Sénat le 4 novembre 2003;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2012.

**N° 28. (dix)****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

23 juin 2011—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à surveiller la mise en œuvre des recommandations contenues dans son rapport intitulé *Les enfants : des citoyens sans voix — Mise en œuvre efficace des obligations internationales du Canada relatives aux droits des enfants*, qui a été déposé au Sénat le 25 avril 2007;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2012.



**No. 29. (ten)****By the Honourable Senator Jaffer:**

June 23, 2011—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine issues of discrimination in the hiring and promotion practices of the Federal Public Service, to study the extent to which targets to achieve employment equity are being met, and to examine labour market outcomes for minority groups in the private sector; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2012.

**No. 30. (ten)****By the Honourable Senator Banks:**

June 23, 2011—That the Senate approve in principle the installation of equipment necessary for broadcast quality audio-visual recording of its proceedings and other approved events in the Senate Chamber and in no fewer than four rooms ordinarily used for meetings by committees of the Senate;

That for the purposes set out in the following paragraph, public proceedings of the Senate and of its Committees be recorded by this equipment, subject to policies, practices and guidelines approved from time to time by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (“the Committee”);

That proceedings categorized according to subjects of interest be prepared and made available for use by any television broadcaster or distributor of audio-visual programs, subject to the terms specified in any current or future agreements between the Senate and that broadcaster or distributor;

That such selected proceedings also be made available on demand to the public on the Parliamentary Internet;

That the Senate engage by contract a producer who shall, subject only to the direction of that Committee, make the determination of the program content of the proceedings of the Senate and of its committees on a gavel to gavel basis;

That equipment and personnel necessary for the expert preparation and categorization of broadcast-quality proceedings be secured for these purposes; and

That the Committee be instructed to take measures necessary to the implementation of this motion.

**N° 29. (dix)****Par l'honorable sénateur Jaffer :**

23 juin 2011—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à examiner des questions de discrimination dans les pratiques d'embauche et de promotion de la Fonction publique fédérale, d'étudier la mesure dans laquelle les objectifs pour atteindre l'équité en matière d'emploi pour les groupes minoritaires sont réalisés et d'examiner l'évolution du marché du travail pour les groupes des minorités visibles dans le secteur privé;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2012.

**N° 30. (dix)****Par l'honorable sénateur Banks :**

23 juin 2011—Que le Sénat approuve en principe l'installation de l'équipement nécessaire pour l'enregistrement audiovisuel de qualité radiodiffusion de ses délibérations et d'autres événements approuvés se déroulant dans la salle du Sénat et dans au moins quatre salles normalement utilisées par des comités du Sénat;

Que, pour les fins énoncées au paragraphe suivant, les délibérations publiques du Sénat et de ses comités soient enregistrées au moyen de cet équipement, sous réserve des politiques, pratiques et lignes directives approuvées périodiquement par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (« le comité »);

Que les délibérations classées par sujets, soient préparées et mises à la disposition des télédiffuseurs ou des distributeurs d'émissions audiovisuelles, sous réserve des conditions précisées dans les ententes actuelles et futures entre le Sénat ces télédiffuseurs ou distributeurs;

Que, sur demande, les délibérations choisies soient aussi mises à la disposition du public sur le site Internet du Parlement;

Que le Sénat engage à contrat un producteur qui, uniquement sous la direction du comité, décidera des délibérations du Sénat et de ses comités qui seront retenues aux fins des émissions, d'une façon inclusive;

Que l'on se dote à ces fins de l'équipement et du personnel requis pour classer les délibérations de qualité radiodiffusion;

Que le comité soit chargé de prendre les mesures nécessaires pour mettre en oeuvre cette motion.

**No. 37. (four)****By the Honourable Senator Dawson:**

October 5, 2011—That the Senate agree that suicide is more than a personal tragedy, but is also a serious public health issue and public policy priority; and, further, that the Senate urge the government to work cooperatively with the provinces, territories, representative organizations from First Nations, Inuit, and Métis people, and other stakeholders to establish and fund a National Suicide Prevention Strategy, which among other measures would promote a comprehensive and evidence-driven approach to deal with this terrible loss of life.

---

**WRITTEN QUESTIONS**

*All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*

**N° 37. (quatre)****Par l'honorable sénateur Dawson :**

5 octobre 2011—Que le Sénat convienne que le suicide n'est pas qu'une tragédie personnelle, mais qu'il constitue aussi un grave problème de santé publique et une priorité sur le plan politique; et que le Sénat exhorte le gouvernement de travailler de concert avec les provinces, les territoires, des représentants des Premières Nations, des Inuits et des Métis et d'autres intervenants afin de mettre sur pied et de financer une Stratégie nationale de prévention du suicide, qui ferait, entre autres, la promotion d'une démarche complète et axée sur la recherche pour se pencher sur cette terrible perte de vie humaine.

---

**QUESTIONS ÉCRITES**

*Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*











*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



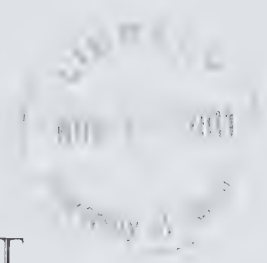
44  
- 082

SENATE



CANADA

SÉNAT



ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPER

FEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES AVIS

N° 24

Thursday, October 27, 2011

Le jeudi 27 octobre 2011

Hour of meeting  
1:30 p.m.

Heure de la séance  
13 h 30

For further information contact the  
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements — 992-0885

## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

### Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

## NOTICE PAPER

### Inquiries

### Motions

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

### Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

## FEUILLETON DES AVIS

### Interpellations

### Motions



**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills****No. 1.**

October 4, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nancy Ruth, seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C., for the second reading of Bill S-2, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves.

**No. 2.**

October 18, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eaton, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen, for the second reading of Bill S-4, An Act to amend the Railway Safety Act and to make consequential amendments to the Canada Transportation Act.

---

**Inquiries****No. 1.**

June 14, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the deplorable use of violence by the Libyan regime against the Libyan people as well as the actions the Canadian Government is undertaking alongside our allies, partners and the United Nations, in order to promote and support United Nations Security Council Resolution 1973.

**No. 2.**

June 14, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the budget entitled, *A Low-Tax Plan for Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on June 6, 2011, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on June 7, 2011.

---

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi****N° 1.**

4 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nancy Ruth, appuyée par l'honorable sénateur Champagne, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-2, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves.

**N° 2.**

18 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eaton, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire et la Loi sur les transports au Canada en conséquence.

---

**Interpellations****N° 1.**

14 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur l'utilisation déplorable de la violence par le régime libyen contre la population libyenne, ainsi que les gestes posés par le gouvernement canadien, de concert avec nos alliés, nos partenaires et les Nations Unies, afin de promouvoir et d'appuyer la Résolution 1973 du Conseil de la Sécurité des Nations Unies.

**N° 2.**

14 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Des impôts bas pour stimuler la croissance et l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 6 juin 2011 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 7 juin 2011.

---

**Motions****No. 13.****By the Honourable Senator Carignan:**

October 25, 2011—That, in accordance with subsection 3.(1) of the *Auditor General Act*, R.S.C. 1985, c. A-17, the Senate approve the appointment of Michael Ferguson as Auditor General of Canada.

**No. 1.**

June 7, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

**For Tuesday, November 1, 2011 at the end of  
Consideration of Government Bills**

**No. 14.**

October 26, 2011—The Senate in Committee of the Whole in order to receive Mr. Michael Ferguson respecting his appointment as Auditor General of Canada.

**Reports of Committees**

Nil

**Motions****N° 13.****Par l'honorable sénateur Carignan :**

25 octobre 2011—Que, conformément au paragraphe 3.(1) de la *Loi sur le vérificateur général*, L.R.C. 1985, ch. A-17, le Sénat approuve la nomination de Michael Ferguson à titre de vérificateur général du Canada.

**N° 1.**

7 juin 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

**Pour le mardi 1<sup>er</sup> novembre 2011 à la fin de  
l'étude des projets de loi du gouvernement**

**N° 14.**

26 octobre 2011—Le Sénat en comité plénier afin de recevoir M. Michael Ferguson relativement à sa nomination au poste de vérificateur général du Canada.

**Rapports de comités**

aucun

## OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

### Senate Public Bills

#### No. 1.

October 26, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Cowan, for the second reading of Bill S-203, An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards.—(Honourable Senator Frum)

#### No. 2. (three)

October 19, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Cordy, for the second reading of Bill S-202, An Act to establish and maintain a national registry of medical devices.—(Honourable Senator Carignan)

#### No. 3. (nine)

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Peterson, for the second reading of Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI).—(Honourable Senator Andreychuk)

#### No. 4. (eight)

September 29, 2011—Second reading of Bill S-205, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(Honourable Senator Mitchell)

### Commons Public Bills

Nil

### Private Bills

Nil

## AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat

#### N° 1.

26 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Cowan, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes.—(L'honorable sénateur Frum)

#### N° 2. (trois)

19 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Cordy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux.—(L'honorable sénateur Carignan)

#### N° 3. (neuf)

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC).—(L'honorable sénateur Andreychuk)

#### N° 4. (huit)

29 septembre 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(L'honorable sénateur Mitchell)

### Projets de loi d'intérêt public des Communes

aucun

### Projets de loi d'intérêt privé

aucun



## Reports of Committees

### No. 1. (two)

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mockler, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the adoption of the second report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry entitled: *The Canadian Forest Sector: A Future Based on Innovation*, deposited with the Clerk of the Senate on July 5, 2011;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Robichaud, P.C., seconded by the Honourable Senator Mahovlich, that the motion to adopt the report be amended by adding the following:

“and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Natural Resources being identified as minister responsible for responding to the report”.—(*Honourable Senator Eaton*)

## Other

### No. 14. (inquiry)

October 26, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan, calling the attention of the Senate to the remarkable record of public service of our former colleague, the Honourable Lowell Murray, P.C., who served with us in this chamber for 32 years before his retirement on September 26, 2011.—(*Honourable Senator LeBreton, P.C.*)

### No. 3. (two) (inquiry)

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Cordy*)

### No. 2. (three) (motion)

October 19, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Chaput:

That the Senate of Canada recognize the 10th of December of each year as Human Rights Day as has been established by the United Nations General Assembly on the 4th of December, 1950.—(*Honourable Senator Jaffer*)

### No. 7. (four) (inquiry)

October 18, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the federal government’s intention to dismantle the Canadian Wheat Board.—(*Honourable Senator Plett*)

## Rapports de comités

### N° 1. (deux)

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Mockler, appuyée par l’honorable sénateur Wallace, tendant à l’adoption du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent de l’agriculture et des forêts, intitulé *Le secteur forestier canadien : Un avenir fondé sur l’innovation*, déposé auprès du greffier du Sénat le 5 juillet 2011;

Et sur la motion d’amendement de l’honorable sénateur Robichaud, C.P., appuyée par l’honorable sénateur Mahovlich, que la motion d’adoption du rapport soit modifiée, par l’ajout de ce qui suit :

« et que, conformément à l’article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre des Ressources naturelles étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport ». —(*L’honorable sénateur Eaton*)

## Autres

### N° 14. (interpellation)

26 octobre 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Cowan, attirant l’attention du Sénat sur la carrière exceptionnelle de notre ancien collègue, l’honorable Lowell Murray, C.P., qui a servi dans cette chambre pendant 32 ans avant de prendre sa retraite le 26 septembre 2011.—(*L’honorable sénateur LeBreton, C.P.*)

### N° 3. (deux) (interpellation)

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Cordy, attirant l’attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l’insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n’ont pas accès à la procédure de « déblocage ». —(*L’honorable sénateur Cordy*)

### N° 2. (trois) (motion)

19 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Jaffer, appuyée par l’honorable sénateur Chaput,

Que le Sénat du Canada reconnaisse, chaque année, le 10 décembre comme étant Journée des droits de la personne, tel qu’établie par l’Assemblée générale des Nations Unies le 4 décembre 1950.—(*L’honorable sénateur Jaffer*)

### N° 7. (quatre) (interpellation)

18 octobre 2011—Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Mitchell, attirant l’attention du Sénat sur l’intention du gouvernement fédéral de démanteler la Commission canadienne du blé.—(*L’honorable sénateur Plett*)



**No. 4. (six) (inquiry)**

June 21, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Jaffer calling the attention of the Senate to the deteriorating human rights situation of the Baha'i people in Iran.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 10. (six) (inquiry)**

October 5, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Auditor General specifically with respect to the Aboriginal Child Welfare System.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 6. (nine) (inquiry)**

June 21, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the alarming number of aboriginal children in care in the Province of Manitoba and my concerns that the group think that brought about the residential schools and the sixties scoop may be at play again.—(*Honourable Senator Fraser*)

**N° 4. (six) (interpellation)**

21 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Jaffer, attirant l'attention du Sénat sur la situation des droits de la personne qui se dégrade pour les bahá'ís en Iran.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 10. (six) (interpellation)**

5 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport de la vérificatrice générale, surtout à propos des organismes autochtones de protection de la jeunesse.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 6. (neuf) (interpellation)**

21 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le nombre alarmant d'enfants autochtones pris en charge par la province du Manitoba et sur ma crainte que la pensée collective à l'origine de la création des pensionnats indiens et de la rafle des années soixante puisse de nouveau être en cause.—(*L'honorable sénateur Fraser*)



**NOTICE PAPER****INQUIRIES****No. 8.** (thirteen)**By the Honourable Senator Hubley:**

June 21, 2011—That she will call the attention of the Senate to the use of landmines and cluster munitions.

**No. 9.** (twelve)**By the Honourable Senator Mercer:**

June 22, 2011—That he will call the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.

**No. 11.** (twelve)**By the Honourable Senator Hubley:**

June 23, 2011—That she will call the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.

**No. 12.** (twelve)**By the Honourable Senator Banks:**

June 23, 2011—That he will call the attention of the Senate to the state of the bands of the Canadian Forces.

**No. 13.** (eight)**By the Honourable Senator Carstairs, P.C.:**

September 28, 2011—That she will call the attention of the Senate to what the Senate should really be.

**For Friday, October 28, 2011****No. 15.****By the Honourable Senator Mitchell:**

October 26, 2011—That he will call the attention of the Senate to the need for a new call to action on climate change.

**FEUILLETON DES AVIS****INTERPELLATIONS****N° 8.** (treize)**Par l'honorable sénateur Hubley :**

21 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'utilisation des mines antipersonnel et des armes à sous-munitions.

**N° 9.** (douze)**Par l'honorable sénateur Mercer :**

22 juin 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.

**N° 11.** (douze)**Par l'honorable sénateur Hubley :**

23 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le 5<sup>e</sup> anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.

**N° 12.** (douze)**Par l'honorable sénateur Banks :**

23 juin 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la situation des musiques des Forces canadiennes.

**N° 13.** (huit)**Par l'honorable sénateur Carstairs, C.P. :**

28 septembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur ce que le Sénat devrait être réellement.

**Pour le vendredi 28 octobre 2011****N° 15.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

26 octobre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la nécessité de prendre de nouvelles mesures sur les changements climatiques.

## MOTIONS

### No. 19. (thirteen)

#### By the Honourable Senator Jaffer:

June 21, 2011—That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.

### No. 27. (eleven)

#### By the Honourable Senator Jaffer:

June 23, 2011—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to invite the Minister of Indian Affairs and Northern Development to appear with his officials before the committee for the purpose of updating the members of the committee on actions taken concerning the recommendations contained in the committee's report entitled *A Hard Bed to lie in: Matrimonial Real Property on Reserve*, tabled in the Senate November 4, 2003; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2012.

### No. 28. (eleven)

#### By the Honourable Senator Jaffer:

June 23, 2011—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to monitor the implementation of recommendations contained in the committee's report entitled *Children: The Silenced Citizens: Effective Implementation of Canada's International Obligations with Respect to the Rights of Children*, tabled in the Senate on April 25, 2007; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2012.

### No. 30. (eleven)

#### By the Honourable Senator Banks:

June 23, 2011—That the Senate approve in principle the installation of equipment necessary for broadcast quality audio-visual recording of its proceedings and other approved events in the Senate Chamber and in no fewer than four rooms ordinarily used for meetings by committees of the Senate;

That for the purposes set out in the following paragraph, public proceedings of the Senate and of its Committees be recorded by this equipment, subject to policies, practices and guidelines approved from time to time by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration ("the Committee");

## MOTIONS

### N° 19. (treize)

#### Par l'honorable sénateur Jaffer :

21 juin 2011—Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.

### N° 27. (onze)

#### Par l'honorable sénateur Jaffer :

23 juin 2011—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à inviter le ministre des Affaires indiennes et du Nord accompagné de ses hauts fonctionnaires à comparaître devant le comité afin de faire une mise à jour sur les actions prises par le ministère concernant les recommandations incluses dans le rapport du comité intitulé *Un toit précaire : Les biens matrimoniaux situés dans les réserves*, déposé au Sénat le 4 novembre 2003;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2012.

### N° 28. (onze)

#### Par l'honorable sénateur Jaffer :

23 juin 2011—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à surveiller la mise en œuvre des recommandations contenues dans son rapport intitulé *Les enfants : des citoyens sans voix — Mise en œuvre efficace des obligations internationales du Canada relatives aux droits des enfants*, qui a été déposé au Sénat le 25 avril 2007;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2012.

### N° 30. (onze)

#### Par l'honorable sénateur Banks :

23 juin 2011—Que le Sénat approuve en principe l'installation de l'équipement nécessaire pour l'enregistrement audiovisuel de qualité radiodiffusion de ses délibérations et d'autres événements approuvés se déroulant dans la salle du Sénat et dans au moins quatre salles normalement utilisées par des comités du Sénat;

Que, pour les fins énoncées au paragraphe suivant, les délibérations publiques du Sénat et de ses comités soient enregistrées au moyen de cet équipement, sous réserve des politiques, pratiques et lignes directrices approuvées périodiquement par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (« le comité »);



That proceedings categorized according to subjects of interest be prepared and made available for use by any television broadcaster or distributor of audio-visual programs, subject to the terms specified in any current or future agreements between the Senate and that broadcaster or distributor;

That such selected proceedings also be made available on demand to the public on the Parliamentary Internet;

That the Senate engage by contract a producer who shall, subject only to the direction of that Committee, make the determination of the program content of the proceedings of the Senate and of its committees on a gavel to gavel basis;

That equipment and personnel necessary for the expert preparation and categorization of broadcast-quality proceedings be secured for these purposes; and

That the Committee be instructed to take measures necessary to the implementation of this motion.

### **No. 37. (five)**

#### **By the Honourable Senator Dawson:**

October 5, 2011—That the Senate agree that suicide is more than a personal tragedy, but is also a serious public health issue and public policy priority; and, further, that the Senate urge the government to work cooperatively with the provinces, territories, representative organizations from First Nations, Inuit, and Métis people, and other stakeholders to establish and fund a National Suicide Prevention Strategy, which among other measures would promote a comprehensive and evidence-driven approach to deal with this terrible loss of life.

## **WRITTEN QUESTIONS**

*All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper of the first sitting day of each week and in the electronic version of the Order Paper and Notice Paper of each sitting day. The electronic version is available at [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*

Que les délibérations classées par sujets, soient préparées et mises à la disposition des télédiffuseurs ou des distributeurs d'émissions audiovisuelles, sous réserve des conditions précisées dans les ententes actuelles et futures entre le Sénat ces télédiffuseurs ou distributeurs;

Que, sur demande, les délibérations choisies soient aussi mises à la disposition du public sur le site Internet du Parlement;

Que le Sénat engage à contrat un producteur qui, uniquement sous la direction du comité, décidera des délibérations du Sénat et de ses comités qui seront retenues aux fins des émissions, d'une façon inclusive;

Que l'on se dote à ces fins de l'équipement et du personnel requis pour classer les délibérations de qualité radiodiffusion;

Que le comité soit chargé de prendre les mesures nécessaires pour mettre en oeuvre cette motion.

### **N° 37. (cinq)**

#### **Par l'honorable sénateur Dawson :**

5 octobre 2011—Que le Sénat convienne que le suicide n'est pas qu'une tragédie personnelle, mais qu'il constitue aussi un grave problème de santé publique et une priorité sur le plan politique; et que le Sénat exhorte le gouvernement de travailler de concert avec les provinces, les territoires, des représentants des Premières Nations, des Inuits et des Métis et d'autres intervenants afin de mettre sur pied et de financer une Stratégie nationale de prévention du suicide, qui ferait, entre autres, la promotion d'une démarche complète et axée sur la recherche pour se pencher sur cette terrible perte de vie humaine.

## **QUESTIONS ÉCRITES**

*Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du Feuilleton et Feuilleton des avis chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site [www.parl.gc.ca](http://www.parl.gc.ca).*



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



1  
4  
082



SENATE



SÉNAT

CANADA

ORDER PAPER  
AND  
NOTICE PAPER

FEUILLETON  
ET  
FEUILLETON DES AVIS

N° 25

Tuesday, November 1, 2011

Le mardi 1<sup>er</sup> novembre 2011

Hour of meeting  
2:00 p.m.

Heure de la séance  
14 heures

For further information contact the  
Journals Branch — 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour  
toute demande de renseignements — 992-0885

## Order of Business

*(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)*

### Senators' Statements (15 minutes)

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

### Question Period (30 minutes)

### Delayed Answers

## ORDERS OF THE DAY

### Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

### Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

## NOTICE PAPER

### Inquiries

### Motions

## Ordre des travaux

*(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)*

### Déclarations de sénateurs (15 minutes)

### AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

### Période des questions (30 minutes)

### Réponses différées

## ORDRE DU JOUR

### Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

### Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

## FEUILLETON DES AVIS

### Interpellations

### Motions



## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### Bills

##### No. 1.

October 4, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Nancy Ruth, seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C., for the second reading of Bill S-2, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves.

##### No. 2.

October 18, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eaton, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen, for the second reading of Bill S-4, An Act to amend the Railway Safety Act and to make consequential amendments to the Canada Transportation Act.

---

#### Inquiries

##### No. 1.

June 14, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the deplorable use of violence by the Libyan regime against the Libyan people as well as the actions the Canadian Government is undertaking alongside our allies, partners and the United Nations, in order to promote and support United Nations Security Council Resolution 1973.

##### No. 2.

June 14, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carignan calling the attention of the Senate to the budget entitled, *A Low-Tax Plan for Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on June 6, 2011, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on June 7, 2011.

---

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### Projets de loi

##### N° 1.

4 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Nancy Ruth, appuyée par l'honorable sénateur Champagne, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-2, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves.

##### N° 2.

18 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eaton, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire et la Loi sur les transports au Canada en conséquence.

---

#### Interpellations

##### N° 1.

14 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur l'utilisation déplorable de la violence par le régime libyen contre la population libyenne, ainsi que les gestes posés par le gouvernement canadien, de concert avec nos alliés, nos partenaires et les Nations Unies, afin de promouvoir et d'appuyer la Résolution 1973 du Conseil de la Sécurité des Nations Unies.

##### N° 2.

14 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carignan, attirant l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Des impôts bas pour stimuler la croissance et l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 6 juin 2011 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 7 juin 2011.

---

**Motions****No. 14.****AT THE END OF THE CONSIDERATION OF  
GOVERNMENT BILLS, PURSUANT TO THE  
ORDER ADOPTED ON OCTOBER 26, 2011**

October 26, 2011—The Senate in Committee of the Whole in order to receive Mr. Michael Ferguson respecting his appointment as Auditor General of Canada.

**No. 13.****By the Honourable Senator Carignan:**

October 25, 2011—That, in accordance with subsection 3.(1) of the *Auditor General Act*, R.S.C. 1985, c. A-17, the Senate approve the appointment of Michael Ferguson as Auditor General of Canada.

**No. 1.**

June 7, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable David Johnston, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

**MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:**

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

**Reports of Committees**

Nil

**Motions****N° 14.****À LA FIN DE L'ÉTUDE DES PROJETS DE LOI DU  
GOUVERNEMENT, CONFORMÉMENT À L'ORDRE  
ADOPTÉ LE 26 OCTOBRE 2011**

26 octobre 2011—Le Sénat en comité plénier afin de recevoir M. Michael Ferguson relativement à sa nomination au poste de vérificateur général du Canada.

**N° 13.****Par l'honorable sénateur Carignan :**

25 octobre 2011—Que, conformément au paragraphe 3.(1) de la *Loi sur le vérificateur général*, L.R.C. 1985, ch. A-17, le Sénat approuve la nomination de Michael Ferguson à titre de vérificateur général du Canada.

**N° 1.**

7 juin 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada :

À Son Excellence le très honorable David Johnston, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

**QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :**

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

**Rapports de comités**

aucun

## OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

*Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.*

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

### Senate Public Bills

#### No. 1. (one)

October 26, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Cowan, for the second reading of Bill S-203, An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards.—(*Honourable Senator Frum*)

#### No. 2. (four)

October 19, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Cordy, for the second reading of Bill S-202, An Act to establish and maintain a national registry of medical devices.—(*Honourable Senator Carignan*)

#### No. 3. (ten)

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cordy, seconded by the Honourable Senator Peterson, for the second reading of Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI).—(*Honourable Senator Andreychuk*)

#### No. 4. (nine)

September 29, 2011—Second reading of Bill S-205, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).—(*Honourable Senator Mitchell*)

### Commons Public Bills

Nil

### Private Bills

Nil

## AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

*À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.*

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat

#### N° 1. (un)

26 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Cowan, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes.—(*L'honorable sénateur Frum*)

#### N° 2. (quatre)

19 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Cordy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-202, Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

#### N° 3. (dix)

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cordy, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC).—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

#### N° 4. (neuf)

29 septembre 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

### Projets de loi d'intérêt public des Communes

aucun

### Projets de loi d'intérêt privé

aucun



## Reports of Committees

### No. 1.

October 27, 2011—Consideration of the second report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*committee budgets—legislation*) presented in the Senate on October 27, 2011.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

### No. 2.

October 27, 2011—Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, (*budget—study on the political and economic developments in Brazil—power to hire staff and power to travel*) presented in the Senate on October 27, 2011.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

### No. 3.

October 27, 2011—Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, (*budget—study on the Canadian airline industry—power to hire staff and power to travel*) presented in the Senate on October 27, 2011.—(*Honourable Senator Dawson*)

### No. 4.

October 27, 2011—Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, (*budget—study on the energy sector—power to hire staff and power to travel*) presented in the Senate on October 27, 2011.—(*Honourable Senator Mitchell*)

### No. 5.

October 27, 2011—Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, (*budget—study on the evolving policy framework for managing Canada's fisheries and oceans—power to hire staff and power to travel*) presented in the Senate on October 27, 2011.—(*Honourable Senator Manning*)

### No. 6.

October 27, 2011—Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Canada's National Security and Defence, (*budget—study on National Security and Defence Policies—power to hire staff and power to travel*) presented in the Senate on October 27, 2011.—(*Honourable Senator Wallin*)

## Rapports de comités

### Nº 1.

27 octobre 2011—Étude du deuxième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*budgets de certains comités—législation*), présenté au Sénat le 27 octobre 2011.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

### Nº 2.

27 octobre 2011—Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international (*budget—étude sur les faits nouveaux en matière de politique et d'économie au Brésil—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 27 octobre 2011.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

### Nº 3.

27 octobre 2011—Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications (*budget—étude sur le secteur canadien du transport aérien—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 27 octobre 2011.—(*L'honorable sénateur Dawson*)

### Nº 4.

27 octobre 2011—Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles (*budget—étude sur le secteur de l'énergie—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 27 octobre 2011.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

### Nº 5.

27 octobre 2011—Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans (*budget—étude sur le cadre stratégique en évolution pour la gestion des pêches et des océans du Canada—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 27 octobre 2011.—(*L'honorable sénateur Manning*)

### Nº 6.

27 octobre 2011—Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (*budget—étude sur les politiques de sécurité nationale et de défense du Canada—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*), présenté au Sénat le 27 octobre 2011.—(*L'honorable sénateur Wallin*)



**No. 7.**

October 27, 2011—Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, (*budget—study on Veterans Affairs—power to travel*) presented in the Senate on October 27, 2011.—(*Honourable Senator Wallin*)

**No. 8. (three)**

September 28, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mockler, seconded by the Honourable Senator Wallace, for the adoption of the second report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry entitled: *The Canadian Forest Sector: A Future Based on Innovation*, deposited with the Clerk of the Senate on July 5, 2011;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Robichaud, P.C., seconded by the Honourable Senator Mahovlich, that the motion to adopt the report be amended by adding the following:

“and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Natural Resources being identified as minister responsible for responding to the report”.  
—(*Honourable Senator Eaton*)

**Other****No. 37. (motion)**

October 27, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dawson, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Senate agree that suicide is more than a personal tragedy, but is also a serious public health issue and public policy priority; and, further, that the Senate urge the government to work cooperatively with the provinces, territories, representative organizations from First Nations, Inuit, and Métis people, and other stakeholders to establish and fund a National Suicide Prevention Strategy, which among other measures would promote a comprehensive and evidence-driven approach to deal with this terrible loss of life.—(*Honourable Senator Dallaire*)

**No. 14. (one) (inquiry)**

October 26, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan, calling the attention of the Senate to the remarkable record of public service of our former colleague, the Honourable Lowell Murray, P.C., who served with us in this chamber for 32 years before his retirement on September 26, 2011.  
—(*Honourable Senator LeBreton, P.C.*)

**N° 7.**

27 octobre 2011—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (*budget—étude sur les anciens combattants—autorisation de se déplacer*), présenté au Sénat le 27 octobre 2011.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

**N° 8. (trois)**

28 septembre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mockler, appuyée par l'honorable sénateur Wallace, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé *Le secteur forestier canadien : Un avenir fondé sur l'innovation*, déposé auprès du greffier du Sénat le 5 juillet 2011;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, que la motion d'adoption du rapport soit modifiée, par l'ajout de ce qui suit :

« et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre des Ressources naturelles étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport ».  
—(*L'honorable sénateur Eaton*)

**Autres****N° 37. (motion)**

27 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dawson, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que le Sénat convienne que le suicide n'est pas qu'une tragédie personnelle, mais qu'il constitue aussi un grave problème de santé publique et une priorité sur le plan politique; et que le Sénat exhorte le gouvernement de travailler de concert avec les provinces, les territoires, des représentants des Premières Nations, des Inuits et des Métis et d'autres intervenants afin de mettre sur pied et de financer une Stratégie nationale de prévention du suicide, qui ferait, entre autres, la promotion d'une démarche complète et axée sur la recherche pour se pencher sur cette terrible perte de vie humaine.—(*L'honorable sénateur Dallaire*)

**N° 14. (un) (interpellation)**

26 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur la carrière exceptionnelle de notre ancien collègue, l'honorable Lowell Murray, C.P., qui a servi dans cette chambre pendant 32 ans avant de prendre sa retraite le 26 septembre 2011.—(*L'honorable sénateur LeBreton, C.P.*)

**No. 3. (three) (inquiry)**

October 20, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy, calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the “liberation” procedure.—(*Honourable Senator Cordy*)

**No. 2. (four) (motion)**

October 19, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Chaput:

That the Senate of Canada recognize the 10th of December of each year as Human Rights Day as has been established by the United Nations General Assembly on the 4th of December, 1950.—(*Honourable Senator Jaffer*)

**No. 7. (five) (inquiry)**

October 18, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the federal government's intention to dismantle the Canadian Wheat Board.—(*Honourable Senator Plett*)

**No. 4. (seven) (inquiry)**

June 21, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Jaffer calling the attention of the Senate to the deteriorating human rights situation of the Baha'i people in Iran.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 10. (seven) (inquiry)**

October 5, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Report of the Auditor General specifically with respect to the Aboriginal Child Welfare System.—(*Honourable Senator Tardif*)

**No. 6. (ten) (inquiry)**

June 21, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the alarming number of aboriginal children in care in the Province of Manitoba and my concerns that the group think that brought about the residential schools and the sixties scoop may be at play again.—(*Honourable Senator Fraser*)

**N° 3. (trois) (interpellation)**

20 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cordy, attirant l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « déblocage ». —(*L'honorable sénateur Cordy*)

**N° 2. (quatre) (motion)**

19 octobre 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Chaput,

Que le Sénat du Canada reconnaisse, chaque année, le 10 décembre comme étant Journée des droits de la personne, tel qu'établie par l'Assemblée générale des Nations Unies le 4 décembre 1950.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

**N° 7. (cinq) (interpellation)**

18 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur l'intention du gouvernement fédéral de démanteler la Commission canadienne du blé.—(*L'honorable sénateur Plett*)

**N° 4. (sept) (interpellation)**

21 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Jaffer, attirant l'attention du Sénat sur la situation des droits de la personne qui se dégrade pour les bahá'ís en Iran.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 10. (sept) (interpellation)**

5 octobre 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le rapport de la vérificatrice générale, surtout à propos des organismes autochtones de protection de la jeunesse.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

**N° 6. (dix) (interpellation)**

21 juin 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le nombre alarmant d'enfants autochtones pris en charge par la province du Manitoba et sur ma crainte que la pensée collective à l'origine de la création des pensionnats indiens et de la rafle des années soixante puisse de nouveau être en cause.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

**NOTICE PAPER****INQUIRIES****No. 8.** (fourteen)**By the Honourable Senator Hubley:**

June 21, 2011—That she will call the attention of the Senate to the use of landmines and cluster munitions.

**No. 9.** (thirteen)**By the Honourable Senator Mercer:**

June 22, 2011—That he will call the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.

**No. 11.** (thirteen)**By the Honourable Senator Hubley:**

June 23, 2011—That she will call the attention of the Senate to the 5th anniversary of the tabling of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology's report: *Out of the Shadows at Last: Transforming Mental Health, Mental Illness and Addiction Services in Canada*.

**No. 12.** (thirteen)**By the Honourable Senator Banks:**

June 23, 2011—That he will call the attention of the Senate to the state of the bands of the Canadian Forces.

**No. 13.** (nine)**By the Honourable Senator Carstairs, P.C.:**

September 28, 2011—That she will call the attention of the Senate to what the Senate should really be.

**No. 15.****By the Honourable Senator Mitchell:**

October 26, 2011—That he will call the attention of the Senate to the need for a new call to action on climate change.

**No. 16.****By the Honourable Senator Banks:**

October 27, 2011—That he will call the attention of the Senate to the importance of Canada's innate national modesty.

**FEUILLETON DES AVIS****INTERPELLATIONS****N° 8.** (quatorze)**Par l'honorable sénateur Hubley :**

21 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'utilisation des mines antipersonnel et des armes à sous-munitions.

**N° 9.** (treize)**Par l'honorable sénateur Mercer :**

22 juin 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.

**N° 11.** (treize)**Par l'honorable sénateur Hubley :**

23 juin 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le 5<sup>e</sup> anniversaire du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *De l'ombre à la lumière : La transformation des services concernant la santé mentale, la maladie et la toxicomanie au Canada*.

**N° 12.** (treize)**Par l'honorable sénateur Banks :**

23 juin 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la situation des musiques des Forces canadiennes.

**N° 13.** (neuf)**Par l'honorable sénateur Carstairs, C.P. :**

28 septembre 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur ce que le Sénat devrait être réellement.

**N° 15.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

26 octobre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la nécessité de prendre de nouvelles mesures sur les changements climatiques.

**N° 16.****Par l'honorable sénateur Banks :**

27 octobre 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la modestie qui caractérise le Canada.



## MOTIONS

### No. 19. (fourteen)

#### By the Honourable Senator Jaffer:

June 21, 2011—That the Government of Canada officially apologize in Parliament to the South Asian community and to the individuals impacted in the 1914 Komagata Maru incident.

### No. 27. (twelve)

#### By the Honourable Senator Jaffer:

June 23, 2011—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to invite the Minister of Indian Affairs and Northern Development to appear with his officials before the committee for the purpose of updating the members of the committee on actions taken concerning the recommendations contained in the committee's report entitled *A Hard Bed to lie in: Matrimonial Real Property on Reserve*, tabled in the Senate November 4, 2003; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2012.

### No. 28. (twelve)

#### By the Honourable Senator Jaffer:

June 23, 2011—That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to monitor the implementation of recommendations contained in the committee's report entitled *Children: The Silenced Citizens: Effective Implementation of Canada's International Obligations with Respect to the Rights of Children*, tabled in the Senate on April 25, 2007; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than June 30, 2012.

### No. 30. (twelve)

#### By the Honourable Senator Banks:

June 23, 2011—That the Senate approve in principle the installation of equipment necessary for broadcast quality audio-visual recording of its proceedings and other approved events in the Senate Chamber and in no fewer than four rooms ordinarily used for meetings by committees of the Senate;

That for the purposes set out in the following paragraph, public proceedings of the Senate and of its Committees be recorded by this equipment, subject to policies, practices and guidelines approved from time to time by the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration ("the Committee");

## MOTIONS

### N° 19. (quatorze)

#### Par l'honorable sénateur Jaffer :

21 juin 2011—Que le gouvernement du Canada présente des excuses officielles à la communauté sud-asiatique et aux personnes touchées par l'incident du Komagata Maru survenu en 1914.

### N° 27. (douze)

#### Par l'honorable sénateur Jaffer :

23 juin 2011—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à inviter le ministre des Affaires indiennes et du Nord accompagné de ses hauts fonctionnaires à comparaître devant le comité afin de faire une mise à jour sur les actions prises par le ministère concernant les recommandations incluses dans le rapport du comité intitulé *Un toit précaire : Les biens matrimoniaux situés dans les réserves*, déposé au Sénat le 4 novembre 2003;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2012.

### N° 28. (douze)

#### Par l'honorable sénateur Jaffer :

23 juin 2011—Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à surveiller la mise en œuvre des recommandations contenues dans son rapport intitulé *Les enfants : des citoyens sans voix — Mise en œuvre efficace des obligations internationales du Canada relatives aux droits des enfants*, qui a été déposé au Sénat le 25 avril 2007;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2012.

### N° 30. (douze)

#### Par l'honorable sénateur Banks :

23 juin 2011—Que le Sénat approuve en principe l'installation de l'équipement nécessaire pour l'enregistrement audiovisuel de qualité radiodiffusion de ses délibérations et d'autres événements approuvés se déroulant dans la salle du Sénat et dans au moins quatre salles normalement utilisées par des comités du Sénat;

Que, pour les fins énoncées au paragraphe suivant, les délibérations publiques du Sénat et de ses comités soient enregistrées au moyen de cet équipement, sous réserve des politiques, pratiques et lignes directrices approuvées périodiquement par le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (« le comité »);



That proceedings categorized according to subjects of interest be prepared and made available for use by any television broadcaster or distributor of audio-visual programs, subject to the terms specified in any current or future agreements between the Senate and that broadcaster or distributor;

That such selected proceedings also be made available on demand to the public on the Parliamentary Internet;

That the Senate engage by contract a producer who shall, subject only to the direction of that Committee, make the determination of the program content of the proceedings of the Senate and of its committees on a gavel to gavel basis;

That equipment and personnel necessary for the expert preparation and categorization of broadcast-quality proceedings be secured for these purposes; and

That the Committee be instructed to take measures necessary to the implementation of this motion.

Que les délibérations classées par sujets, soient préparées et mises à la disposition des télédiffuseurs ou des distributeurs d'émissions audiovisuelles, sous réserve des conditions précisées dans les ententes actuelles et futures entre le Sénat ces télédiffuseurs ou distributeurs;

Que, sur demande, les délibérations choisies soient aussi mises à la disposition du public sur le site Internet du Parlement;

Que le Sénat engage à contrat un producteur qui, uniquement sous la direction du comité, décidera des délibérations du Sénat et de ses comités qui seront retenues aux fins des émissions, d'une façon inclusive;

Que l'on se dote à ces fins de l'équipement et du personnel requis pour classer les délibérations de qualité radiodiffusion;

Que le comité soit chargé de prendre les mesures nécessaires pour mettre en oeuvre cette motion.

## WRITTEN QUESTIONS

### No. 7.

#### By the Honourable Senator Callbeck:

June 7, 2011—1. The Canada Student Loans Program was expected to reach the legislated ceiling of \$15 billion for outstanding student loans, as specified in section 13 of the *Canada Student Financial Assistance Act* (the Act), by September 2010. On August 20, 2010, the Minister of Human Resources and Skills Development amended regulations of the Act through an order-in-council. These amendments were published in the *Canada Gazette Part II, Vol. 144, No. 18*.

- (a) What is the Government of Canada's liability as of the end of the 2010-11 fiscal year under this new method of calculating the amount of outstanding student loans?
- (b) Have Human Resources and Skills Development Canada, Treasury Board, or any other department or agency generated an estimate or estimates of the Government of Canada's projected liability beyond the end of the 2010-11 fiscal year?
- (c) If an estimates or estimates have been generated, what is the Government of Canada's projected liability by September 2011? What is that liability per fiscal year, beginning with 2011-12?
- (d) If an estimates or estimates have been generated, when will the Government of Canada's projected liability again reach the legislated ceiling of \$15 million?
- (e) Have Human Resources and Skills Development Canada, Treasury Board, or any other department or agency taken steps to address the potential crisis of reaching the legislated ceiling of \$15 million in the future?

## QUESTIONS ÉCRITES

### Nº 7.

#### Par l'honorable sénateur Callbeck :

7 juin 2011—1. Le Programme canadien de prêts aux étudiants devait atteindre, jusqu'à septembre 2010, le plafond prévu à l'article 13 de la *Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants* (la Loi) de 15 milliards de dollars au titre des prêts d'études impayés. Le 20 août 2010, la ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences a modifié le Règlement de la Loi au moyen d'un décret. Les modifications ont été publiées dans la *Gazette du Canada, Parti II, vol. 144, n° 18*.

- a) Quelle est la responsabilité du gouvernement du Canada en date de la fin de l'exercice 2010-2011 aux termes de cette nouvelle façon de calculer le montant des prêts étudiants impayés?
- b) Ressources humaines et Développement des compétences, le Conseil du Trésor ou d'autres ministères ou agences ont-ils généré une ou des estimations de la responsabilité projetée du gouvernement du Canada au-delà de la fin de l'exercice 2010-2011?
- c) Si une ou des estimations ont été générées, quelle sera la responsabilité projetée du gouvernement du Canada en date de septembre 2011? Quelle est cette responsabilité par exercice, à compter de l'exercice 2011-2012?
- d) Si un ou des estimations ont été générées, quand la responsabilité projetée du gouvernement du Canada atteindra-t-elle le plafond légiféré de 15 millions de dollars?
- e) Ressources humaines et Développement des compétences, le Conseil du Trésor ou d'autres ministères ou agences ont-ils pris des mesures pour gérer la crise que risque de créer l'atteinte du plafond légiféré de 15 millions de dollars?

2. The 2008 report on the Canada Student Loans Program was tabled on June 14, 2010. The report projected that the amount of outstanding student loans under section 13 of the Act would reach the legislated limit of \$15 billion by 2014-15.

On July 31, 2010, the total amount of outstanding loans was \$12.3 billion, and was projected to grow to more than \$15 billion by September.

- (a) Have Human Resources and Skills Development Canada, Treasury Board, or any other department or agency performed an analysis of the 2008 report's projections?
- (b) If so, what factors led to the inaccuracy of the 2008 report?
- (c) Has the 2009 report on the Canada Student Loans Program been completed? If so, what is the anticipated date for its tabling in Parliament?

## No. 8.

### By the Honourable Senator Callbeck:

June 7, 2011—1. What were the total net assets of the Canada Pension Plan fund at the end of the most recent fiscal year? Of the previous fiscal year? What portion of these assets was in the form of cash for each year?

- 2. What was the total amount of benefits paid out during the most recent fiscal year? During the previous fiscal year?
- 3. Would you provide the latest actuarial assessment of the Canada Pension Plan fund with respect to its capacity to meet anticipated demand for benefits?
  - (a) When was this assessment performed?
  - (b) When is the next assessment planned?
- 4. In the past 5 years, have officials at Canada Pension Plan, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Social Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application?
  - (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
  - (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
- 5. Has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months?
  - (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

2. Le rapport de 2008 relatif au Programme canadien de prêts aux étudiants a été déposé le 14 juin 2010. Selon ce rapport, le montant des prêts d'études impayés aux termes de l'article 13 de la Loi atteindrait le plafond légiféré de 15 milliards de dollars d'ici 2014-2015.

Le 31 juillet 2010, le montant total des prêts impayés était 12,3 milliards de dollars et, selon les estimations, ce montant atteindrait 15 milliards de dollars d'ici septembre.

- a) Ressources humaines et Développement des compétences, le Conseil du Trésor ou d'autres ministères ou agences ont-ils analysé les projections du rapport de 2008?
- b) Si oui, à quels facteurs peut-on attribuer l'inexactitude du rapport de 2008?
- c) Le rapport de 2009 relatif au Programme canadien des prêts aux étudiants est-il terminé? Si oui, quand prévoit-on le déposer au Parlement?

## N° 8.

### Par l'honorable sénateur Callbeck :

7 juin 2011—1. Quelle était la valeur totale de l'actif du Fonds du Régime de pensions du Canada à la fin du dernier exercice? À la fin de l'exercice précédent? Pour chacun de ces exercices, quelle proportion de l'actif était constituée d'espèces?

- 2. Quel a été le montant total des prestations versées au cours du dernier exercice? Au cours de l'exercice précédent?
- 3. Seriez-vous en mesure de produire la plus récente évaluation actuarielle du Fonds du Régime de pensions du Canada afin de nous renseigner sur la capacité du Fonds de répondre à la demande prévue de prestations?
  - a) À quand remonte cette évaluation?
  - b) Quand aura lieu la prochaine évaluation?
- 4. Au cours des cinq dernières années, des représentants du Régime de pensions du Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor ou de Ressources humaines et Développement social Canada ont-ils procédé à une évaluation ou à une estimation de ce qu'il en coûterait pour modifier la limite applicable aux prestations versées rétroactivement à compter de la date de la demande?
  - a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
  - b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?
- 5. A-t-on fait une évaluation ou une estimation de ce qu'il en coûterait pour calquer la politique du Régime de rentes du Québec concernant l'octroi de versements rétroactifs pour une période pouvant aller jusqu'à 60 mois?
  - a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?



- (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?
6. Has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limit altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits?
- (a) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?
- (b) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

**No. 9.****By the Honourable Senator Callbeck:**

June 7, 2011—In response to questioning during the Senate Standing Committee on National Finance meeting on March 23, 2010, the President of the Treasury Board, the Honourable Stockwell Day, undertook to provide documentation to identify departmental savings which occurred as a result of recent strategic reviews.

On May 13, 2010, Minister Day provided to the Committee a listing of each department's total savings, but the list lacked a detailed summary.

1. As a result of Strategic Review 2007, Canadian International Development Agency identified \$295.8 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$52.2 million in total savings for 2008-09?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$107.6 million in total savings for 2009-10?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$136 million in total savings for 2010-11?
2. As a result of Strategic Review 2007, Foreign Affairs and International Trade identified \$271 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.
  - (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$73.1 million in total savings for 2008-09?
  - (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$92.8 million in total savings for 2009-10?
  - (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$105.1 million in total savings for 2010-11?
3. As a result of Strategic Review 2007, Statistics Canada identified \$50.9 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.

- b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

6. A-t-on effectué une évaluation ou une estimation de ce que coûterait l'abolition pure et simple de la limite pour que les demandeurs puissent toucher la totalité des versements rétroactifs?
- a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?
- b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

**N° 9.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

7 juin 2011—En réponse à des questions posées par le Comité sénatorial permanent des finances nationales le 23 mars 2010, le président du Conseil du Trésor, l'honorable Stockwell Day, s'est engagé à fournir de la documentation sur les économies réalisées par les ministères par suite des récents examens stratégiques.

Le 13 mai 2010, le ministre Day a fourni au Comité la liste des économies totales de chaque ministère, mais cette liste ne contenait pas de détails.

1. Par suite de l'examen stratégique de 2007, l'Agence canadienne de développement international a indiqué des économies de 295,8 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 52,2 millions de dollars en 2008-2009?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 107,6 millions de dollars en 2009-2010?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 136 millions de dollars en 2010-2011?
2. Par suite de l'examen stratégique de 2007, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a indiqué des économies de 271 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.
  - a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 73,1 millions de dollars en 2008-2009?
  - b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 92,8 millions de dollars en 2009-2010?
  - c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 105,1 millions de dollars en 2010-2011?
3. Par suite de l'examen stratégique de 2007, Statistique Canada a indiqué des économies totales de 50,9 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.

- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$11.5 million in total savings for 2008-09?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$17.9 million in total savings for 2009-10?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$21.5 million in total savings for 2010-11?
4. As a result of Strategic Review 2008, Agriculture and Agri-Food Canada identified \$417.004 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$130.227 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.172 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$143.605 million in total savings for 2011-12?
5. As a result of Strategic Review 2008, Correctional Services Canada identified \$131.671 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$42.048 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$46.323 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$43.3 million in total savings for 2011-12?
6. As a result of Strategic Review 2008, Natural Sciences and Engineering Research Council identified \$80.76 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.27 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$27.07 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$40.42 million in total savings for 2011-12?
7. As a result of Strategic Review 2008, Social Sciences and Humanities Research Council identified \$20.11 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 11,5 millions de dollars en 2008-2009?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 17,9 millions de dollars en 2009-2010?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 21,5 millions de dollars en 2010-2011?
4. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Agriculture et Agroalimentaire Canada a indiqué des économies totales de 417,004 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 130,227 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,172 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,605 millions de dollars en 2011-2012?
5. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Service correctionnel du Canada a indiqué des économies totales de 131,671 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 42,048 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 46,323 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 43,3 millions de dollars en 2011-2012?
6. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie a indiqué des économies totales de 80,76 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,27 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 27,07 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 40,42 millions de dollars en 2011-2012?
7. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences humaines a indiqué des économies totales de 20,11 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.



- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$2.57 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.04 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$10.5 million in total savings for 2011-12?
8. As a result of Strategic Review 2008, Veterans Affairs Canada identified \$35.156 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$3.866 million in total savings for 2009-10?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.253 million in total savings for 2010-11?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$24.037 million in total savings for 2011-12?
9. As a result of Strategic Review 2009, Canada Mortgage and Housing Corporation identified \$299.15 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$97.02 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$99.93 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$102.2 million in total savings for 2012-13?
10. As a result of Strategic Review 2009, Canadian Tourism Commission identified \$9.296 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$896,000 in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$4.2 million in total savings for 2012-13?
11. As a result of Strategic Review 2009, Environment Canada identified \$53.103 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 2,57 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,04 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 10,5 millions de dollars en 2011-2012?
8. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Anciens Combattants Canada a indiqué des économies totales de 35,156 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 3,866 millions de dollars en 2009-2010?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,253 millions de dollars en 2010-2011?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 24,037 millions de dollars en 2011-2012?
9. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Société canadienne d'hypothèques et de logement a indiqué des économies totales de 299,15 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 97,02 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 99,93 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 102,2 millions de dollars en 2012-2013?
10. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Commission canadienne du tourisme a indiqué des économies totales de 9,296 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 896,000 \$ dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2012-2013?
11. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Environnement Canada a indiqué des économies totales de 53,103 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.

- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.669 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.714 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$19.72 million in total savings for 2012-13?
12. As a result of Strategic Review 2009, Public Safety Canada identified \$35.844 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.
- (a) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$7.518 million in total savings for 2010-11?
- (b) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$13.402 million in total savings for 2011-12?
- (c) Would you please provide a detailed list of all sources of the \$14.924 million in total savings for 2012-13?
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13.669 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,714 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,72 millions de dollars en 2012-2013?
12. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Sécurité publique Canada a indiqué des économies totales de 35,844 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.
- a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,518 millions de dollars en 2010-2011?
- b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,402 millions de dollars en 2011-2012?
- c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 14,924 millions de dollars en 2012-2013?

## No. 11.

### By the Honourable Senator Downe:

June 14, 2011— With respect to priority hiring:

Since 2005, qualified medically released Canadian Forces (CF) veterans have been eligible for priority employment appointments in the federal public service.

These new provisions have created important future career opportunities for veterans, but unfortunately, there are low participation levels in most federal government departments — participation that is vital in making these opportunities a reality for our injured veterans.

Statistics from the Public Service Commission show that in 2007-2008, 69 percent of medically released veterans using the priority system were appointed to one department, the Department of National Defence. Other departments are only marginally participating in this program, and in that year alone, 67 veterans had their priority appointment status expire without finding a position in the public service.

For the period from January 1, 2005, to March 31, 2011:

1. How many people were hired by the federal public service?
  - (a) How many were term employees?
  - (b) How many were casual employees?

## N° 11.

### Par l'honorable sénateur Downe :

14 juin 2011—En ce qui concerne les nominations prioritaires :

Depuis 2005, d'anciens combattants des Forces canadiennes (FC) qui ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales sont admissibles en priorité à un emploi dans la fonction publique fédérale.

Ces nouvelles dispositions ont créé d'importantes possibilités de carrière pour les anciens combattants mais, malheureusement, la plupart des ministères fédéraux participent peu à ce programme, alors que leur participation est capitale pour que ces possibilités deviennent réalité pour nos anciens combattants blessés.

Selon des statistiques fournies par la Commission de la fonction publique, en 2007-2008, 69 p. 100 des anciens combattants qui ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales et qui utilisaient le système des nominations prioritaires ont été nommés à un ministère, le ministère de la Défense nationale. Les autres ministères participent très peu à ce programme et, cette année seulement, 67 anciens combattants ont perdu leur droit d'être nommés en priorité avant d'avoir pu trouver un poste dans la fonction publique.

Du 1<sup>er</sup> janvier 2005 au 31 mars 2011 :

1. Combien de personnes ont été embauchées dans la fonction publique fédérale?
  - a) Combien y a-t-il eu d'employés nommés pour une durée déterminée?
  - b) Combien y a-t-il eu d'employés occasionnels?

- (c) How many were indeterminate employees?
2. How many members of the CF were medically released?
- (a) How many of these medically released members applied for a priority employment appointment in the federal public service?
- (b) How many received a priority employment appointment?
- (c) How many were still on the priority employment list when their eligibility period expired?
3. How many qualified medically released Canadian Forces veterans were hired by each federal Government department?
4. What measures are being taken to extend this program to account for the large number of temporary and contract workers employed by the federal Government?
- c) Combien y a-t-il eu d'employés nommés pour une durée indéterminée?
2. Combien de membres des FC ont été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales?
- a) Combien ont demandé une nomination prioritaire dans la fonction publique fédérale?
- b) Combien ont obtenu une nomination prioritaire?
- c) Combien figuraient encore sur la liste prioritaire lorsqu'ils ont perdu le droit d'être nommés en priorité?
3. Combien d'anciens combattants ayant été libérés de leurs obligations pour des raisons médicales ont été embauchés par chacun des ministères fédéraux?
4. Quelles sont les mesures prises actuellement pour élargir ce programme afin qu'il tienne compte du grand nombre d'employés temporaires et contractuels embauchés par le gouvernement fédéral?

**No. 14.****By the Honourable Senator Downe:**

June 23, 2011—With respect to the government decentralization:

- A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared from January 1, 2006, to May 31, 2011, regarding the relocation of federal government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?
- B. Could the Government of Canada provide information on assessments completed from January 1, 2006, to May 31, 2011, regarding which federal government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

**No. 16.****By the Honourable Senator Downe:**

June 23, 2011—With respect to staffing at Veterans Affairs Canada:

Would the Government of Canada indicate the following:

1. What is the breakdown showing the deployment of Veterans Affairs Canada staff (by percentage) in the Departmental Headquarters in Ottawa and Charlottetown, regional, sub-regional, and district offices across Canada?
2. What are the names and titles of departmental staff at the EX level and above in the Head Office in Ottawa?

**N° 14.****Par l'honorable sénateur Downe :**

23 juin 2011—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement :

- A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées du 1<sup>er</sup> janvier 2006 au 31 mai 2011 en vue de déménager des ministères (ou composantes de ministères), des organismes ou des sociétés d'État de la région de la capitale nationale dans d'autres régions du Canada?
- B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations faites entre le 1<sup>er</sup> janvier 2006 et le 31 mai 2011 au sujet des ministères (ou composantes de ministères), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale qui pourraient être déménagés dans d'autres régions du Canada?

**N° 16.****Par l'honorable sénateur Downe :**

23 juin 2011—En ce qui concerne la dotation à Anciens Combattants Canada :

Le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Quelle est la répartition des effectifs d'Anciens Combattants Canada (en pourcentage) à l'Administration centrale à Ottawa et à Charlottetown ainsi que dans les bureaux régionaux, les bureaux sous-régionaux et les bureaux de district dans tout le Canada?
2. Quels sont les noms et les titres des employés du ministère qui occupent des postes de niveau EX et plus à l'Administration centrale à Ottawa?



3. What is the authorized number of employees in the Veterans Review and Appeal Board?
4. What is the breakdown of the location of the Veterans Review and Appeal Board members and employees in the various regional and/or district offices of Veterans Affairs Canada?

## No. 18.

### By the Honourable Senator Downe:

June 23, 2011—With respect to trade agreements:

Canada and the European Union are undertaking negotiations to complete a *Comprehensive Economic and Trade Agreement*. The discussion includes provisions for trade in goods and services, investment, government procurement, regulatory cooperation, intellectual property, temporary entry of business persons, competition policy and other related matters, labour and the environment.

However, as negotiators continue their work, Canadians are concerned about the federal government's ability to obtain a strong and effective deal for Canada, as other trade agreements recently negotiated and signed by this Government have included many flaws. For example, despite the clear willingness on the part of Peru to complete trade negotiations with as many countries as possible, the federal government failed to negotiate meaningful provisions to protect the intellectual property rights of Canadians, and further failed to obtain a clause similar to that in the United States-Peru trade agreement that allows United States agricultural exporters to automatically obtain improved trade benefits included in any future trade negotiations Peru makes with other countries. As a result, Canadian beef, pork and potato producers have been left at a competitive disadvantage with other countries, specifically the United States.

This outcome leads to broader questions about Canada's ability to negotiate effective agreements. Although the prosperity of Canada does not depend on the signing of a free trade agreement with Peru, the results reflect the federal government's inability to obtain the strongest possible trade agreements.

Could the Government of Canada please provide the following information:

- A. a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Jordan Free Trade Agreement* with trade agreements Jordan negotiated with other countries;
- B. a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Panama Free Trade Agreement* with trade agreements Panama negotiated with other countries.
- C. What is the number of negotiators, if any, that have been retained from outside of the federal government to represent Canada in current trade negotiations?

3. Quel est le nombre autorisé d'employés au Tribunal des anciens combattants (révision et appel)?
4. Quelle est la répartition des employés et des membres du Tribunal des anciens combattants (révision et appel) dans les différents bureaux régionaux et/ou bureaux de district d'Anciens Combattants Canada?

## N° 18.

### Par l'honorable sénateur Downe :

23 juin 2011—En ce qui concerne les accords de libre-échange :

Le Canada et l'Union européenne ont entamé des négociations en vue de conclure un *Accord économique et commercial global*. Les discussions porteront notamment sur le commerce des biens et services, l'investissement, les marchés publics, la coopération en matière de réglementation, la propriété intellectuelle, l'admission temporaire des gens d'affaires, la politique de la concurrence et d'autres questions connexes, les dispositions sur le travail et l'environnement.

Or, alors que les négociateurs poursuivent leur travail, les Canadiens s'inquiètent de la capacité du gouvernement fédéral d'obtenir une entente solide et efficace pour le Canada, étant donné que d'autres accords de libre-échange négociés et signés récemment par le gouvernement comportent de nombreuses lacunes. Par exemple, malgré la volonté claire du Pérou de conclure des négociations commerciales avec le plus grand nombre de pays possible, le gouvernement fédéral n'a pas réussi à négocier des dispositions significatives pour protéger les droits de propriété intellectuelle des Canadiens et n'a pas réussi non plus à obtenir une clause semblable à celle de l'accord de libre-échange entre les États-Unis et le Pérou qui permet aux exportateurs américains de produits agricoles de profiter automatiquement des avantages commerciaux inclus dans les futurs accords que le Pérou négociera avec d'autres pays. Par conséquent, les producteurs canadiens de bœuf, de porc et de pommes de terre se retrouvent dans une position concurrentielle désavantageuse par rapport à d'autres pays, en particulier les États-Unis.

Les résultats de l'Accord de libre-échange Canada-Pérou donnent lieu à des questions plus vastes sur la capacité du Canada de négocier des accords efficaces. Même si la prospérité de notre pays ne dépend pas de la conclusion d'un accord de libre-échange avec le Pérou, les résultats des négociations du Canada reflètent l'incapacité du gouvernement fédéral d'obtenir des accords commerciaux solides.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

- A. une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'*Accord de libre-échange Canada-Jordanie* avec les accords commerciaux que la Jordanie a négociés avec d'autres pays;
- B. une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'*Accord de libre-échange Canada-Panama* avec les accords commerciaux que le Panama a négociés avec d'autres pays.
- C. Quel est le nombre de négociateurs de l'extérieur de la fonction publique fédérale à qui il a fait appel, s'il y a lieu, pour représenter le Canada dans les négociations commerciales en cours?



- D. Has the Government of Canada considered and/or implemented plans to undertake a review of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* in 2014 to evaluate the trade implications for Canada?

**No. 19.****By the Honourable Senator Downe:**

June 23, 2011—With respect to Canadian veterans trying to obtain fair compensation for their exposure to Agent Orange defoliant spraying at Canadian Forces Base in Gagetown:

While campaigning in the 2006 federal election, Stephen Harper stated: “Our government will stand up for full compensation for persons exposed to defoliant spraying during the period from 1956 to 1984.”

On September 12, 2007, the Government announced a disappointing compensation package for those affected by the spraying of Agent Orange, offering payment only to those who served between 1966 and 1967. In order to receive the compensation that was promised to them, and force Prime Minister Stephen Harper to honour his commitment, these deserving Canadian veterans have had to undertake a class action lawsuit against the Government of Canada.

The Government of Canada has confirmed that as of March 2010, the Departments of Justice, Health, National Defence, and Veterans Affairs have spent a combined \$7.8 million in legal costs fighting against Canadian veterans in this matter.

Would the Government of Canada provide the following information:

- A. What is the total amount of money spent by all federal departments and agencies, excluding the Department of Justice, for the time period of July 1, 2005, to June 1, 2011, in its defence against the Canadian veterans’ Agent Orange class action lawsuit?
- i. What is the total amount spent between March 5, 2010, and June 1, 2011?
- B. What is the total amount of money the government has spent to hire outside legal counsel for the time period of July 1, 2005, to June 1, 2011, in its defence against the Canadian veterans’ Agent Orange class action lawsuit?
- i. What is the total amount spent between March 5, 2010, and June 1, 2011?
- C. What is the total amount of money spent, including all costs associated with the work of Department of Justice officials, for the time period of January 1, 2009, to June 1, 2011, in its defence against the Canadian veterans’ Agent Orange class action lawsuit?
- i. What is the total amount spent between March 5, 2010 and June 1, 2011?

- D. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s’il a envisagé et/ou mis en œuvre des plans afin d’examiner l’Accord de libre-échange Canada-Pérou en 2014 pour en évaluer les conséquences commerciales pour le Canada?

**N° 19.****Par l'honorable sénateur Downe :**

23 juin 2011—En ce qui concerne les anciens combattants canadiens qui réclament une juste indemnité pour avoir été exposés à l’agent orange à la Base des forces canadiennes de Gagetown :

Lors de la campagne électorale de 2006, Stephen Harper a fait la déclaration suivante : « *Notre gouvernement jure d’indemniser entièrement les victimes de l’épandage de défoliants effectué entre 1956 et 1984* ».

Le 12 septembre 2007, le gouvernement a annoncé un décevant programme d’indemnisation des membres des Forces canadiennes exposés à l’agent orange, applicable uniquement à ceux qui ont servi entre 1966 et 1967. Pour recevoir l’indemnisation qui leur avait été promise et forcer le Premier ministre Stephen Harper à tenir sa promesse, ces anciens combattants pourtant bien méritoires ont dû intenter un recours collectif contre le gouvernement du Canada.

Le gouvernement du Canada a confirmé qu’en date de mars 2010, les ministères de la Justice, de la Santé, de la Défense nationale et des Anciens Combattants avaient ensemble dépensé, au total, 7,8 millions de dollars en frais juridiques dans le différend les opposant aux anciens combattants canadiens.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir les renseignements suivants :

- A. Quelle est la somme totale engagée par tous les ministères et organismes fédéraux, à l’exception du ministère de la Justice, entre le 1<sup>er</sup> juillet 2005 et le 1<sup>er</sup> juin 2011 dans leur défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l’épandage d’agent orange?
- i. Quelle est la somme totale dépensée entre le 5 mars 2010 et le 1<sup>er</sup> juin 2011?
- B. Le gouvernement pourrait-il indiquer la somme totale qu’il a dépensée entre le 1<sup>er</sup> juillet 2005 et le 1<sup>er</sup> juin 2011 pour les services d’avocats de l’extérieur employés à sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l’épandage d’agent orange?
- i. Quelle est la somme totale dépensée entre le 5 mars 2010 et le 1<sup>er</sup> juin 2011?
- C. Le gouvernement pourrait-il indiquer la somme totale qu’il a dépensée entre le 1<sup>er</sup> janvier 2009 et le 1<sup>er</sup> juin 2011 pour sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l’épandage d’agent orange, incluant tous les coûts associés au travail accompli par les fonctionnaires du ministère de la Justice?
- i. Quelle est la somme totale dépensée entre le 5 mars 2010 et le 1<sup>er</sup> juin 2011?

**No. 20.****By the Honourable Senator Downe:**

June 23, 2011—1. Could the Government of Canada provide copies of all receipts and documentation submitted pertaining to expenses for the following personnel at Veterans Affairs Canada for the period January 1st, 2010 to June 22th 2011.

- Mary Chaput, Associate Deputy Minister
  - James Gilbert, Assistant Deputy Minister, Policy, Communications and Commemoration
  - Keith Hillier, Assistant Deputy Minister, Service Delivery Branch
  - Heather Parry, Assistant Deputy Minister
  - Peter Yendall, Director General of Communications
2. Could the Government of Canada provide a list of all trips undertaken by the above officials to include
- a. dates
  - b. destinations
  - c. purposes
  - d. expenses, broken down by
    - i. transportation,
    - ii. accommodations,
    - iii. per diems
    - iv. meals, and
    - v. any and all hospitality
3. Could the Government of Canada provide a detailed list of actual days the above officials worked in Veterans Affairs Canada National Headquarters in Prince Edward Island, and how many days they worked in Ottawa.

**No. 22.****By the Honourable Senator Callbeck:**

September 29, 2011—In August of this year, Human Resources and Skills Development Canada made plans public to close 98 of 122 Employment Insurance (EI) processing centres across the country.

Employees of the Montague EI processing centre, the only processing centre in Prince Edward Island, were advised that their location was to be closed as part of this Service Canada EI modernization plan.

- (a) What criteria were used to determine which centres are to remain open? What criteria were used to determine which centres are to close?

**N° 20.****Par l'honorable sénateur Downe :**

23 juin 2011—1. Le gouvernement du Canada pourrait-il produire une copie de tous les reçus et de tous les documents présentés pour justifier les dépenses du personnel suivant d'Anciens Combattants Canada pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 2010 au 22 juin 2011 :

- Mary Chaput, sous-ministre déléguée
  - James Gilbert, sous-ministre adjoint, Politiques, Communications et Commémoration
  - Keith Hillier, sous-ministre adjoint, Prestation des services
  - Heather Parry, sous-ministre adjointe
  - Peter Yendall, directeur général des Communications
2. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir la liste de tous les voyages effectués par ces hauts fonctionnaires, en précisant :
- a. les dates
  - b. les destinations
  - c. le but
  - d. les dépenses, avec détails concernant :
    - i. le transport,
    - ii. l'hébergement,
    - iii. les indemnités quotidiennes,
    - iv. les repas,
    - v. l'accueil.
3. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir une liste détaillée des jours où ces hauts fonctionnaires ont travaillé à l'Administration centrale d'Anciens Combattants Canada à l'Île-du-Prince-Édouard et indiquer le nombre de jours où ils ont travaillé à Ottawa?

**N° 22.****Par l'honorable sénateur Callbeck :**

29 septembre 2011—En août dernier, Ressources humaines et Développement des compétences Canada a fait des plans en vue de fermer 98 des 122 centres de traitement de l'assurance-emploi au pays.

Les employés du centre de traitement de l'assurance-emploi de Montague, seul centre de traitement de l'Île-du-Prince-Édouard, ont appris que leur centre allait fermer dans le cadre du plan de modernisation de l'assurance-emploi de Service Canada.

- a) Quels critères a-t-on utilisé pour décider des centres qui resteront ouverts? Quels critères a-t-on utilisé pour décider des centres qui fermeront?

- (b) In particular, what criteria were used in deciding that closing the EI Processing Centre in Montague, PEI is the most appropriate and cost-effective option?
- (c) How many employees are working in the EI Processing Centre in Montague, PEI?
- (d) How many of these employees will be offered retraining opportunities? How many will be terminated?
- (e) What is the estimated time frame for the closing of the EI Processing Centre in Montague, PEI?

- b) En particulier, quels critères a-t-on utilisé pour décider que la fermeture du centre de traitement de l'assurance-emploi de Montague, à l'Île-du-Prince-Édouard, était l'option la plus sage et la plus économique?
- c) Combien d'employés travaillent au centre de traitement de l'assurance-emploi de Montague, à l'Île-du-Prince-Édouard?
- d) À combien d'employés offrira-t-on la possibilité de suivre une nouvelle formation? Combien d'autres n'auront pas cette possibilité?
- e) Quand prévoit-on fermer le centre de traitement de l'assurance-emploi de Montague, à l'Île-du-Prince-Édouard?

**No. 23.****By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the Government of Canada's 2020 targets to reduce greenhouse gas emissions by 17 per cent from 2005 levels:

1. Could the government provide its assessment on how Canada will meet the 2020 target? In answering this question, could the government provide a specific breakdown of the initiatives it will introduce to close the 178 mt emission gap between the Government of Canada's 2020 target and the expected emissions reductions from current actions (for more information, please view the chart on page 12 of the document *Canada's Emissions Trends*, published by Environment Canada in July 2011). For each initiative will the government detail how many emissions are expected to be reduced, and how many of those reductions will occur before 2020 and how many will occur after 2020.
2. Could the government provide estimate of Canadian greenhouse gas emissions for each year in the period 2010-2020 (in megatonnes); specifically noting which year Canadian emissions will peak?
3. Could the government indicate how many emission credits will need to be purchased to meet the 2020 target, and where the government intends to purchase them from?
4. The Environment Minister had indicated (October 29, 2009) that it is possible to meet the 2020 target with a carbon price that is \$28 per tonne. Could the government please provide all documents and assessments that outline how the 2020 target will be met with that carbon price?
5. Could the government provide its assessment of the quantity of emissions that will be reduced for each (and all) of its existing climate change related programs and spending in the 2010 - 2020 time period?

**N° 23.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne l'objectif du gouvernement du Canada de réduire les émissions de gaz à effet de serre de 17 % d'ici 2020 par rapport au niveau de 2005 :

1. Le gouvernement peut-il indiquer comment il entend s'y prendre pour que le Canada atteigne l'objectif de 2020? En répondant à cette question, le gouvernement peut-il présenter une ventilation détaillée des initiatives qu'il entend prendre pour combler l'écart de 178 Mt d'émissions entre son objectif de 2020 et les réductions projetées à la suite des mesures actuelles (pour plus d'information, voir le graphique à la page 12 du document *Tendances en matière d'émissions au Canada*, publié par Environnement Canada en juillet 2011). Le gouvernement peut-il ventiler le total des émissions qu'il prévoit pouvoir réduire au moyen de chaque initiative et indiquer la quantité qui sera réduite d'ici 2020 et après 2020.
2. Le gouvernement peut-il donner les taux d'émissions prévus pour chaque année de la période allant de 2010 à 2020 (en mégatonnes), en notant plus particulièrement en quelle année le taux d'émission du Canada sera le plus élevé?
3. Le gouvernement peut-il indiquer combien de crédits d'émission il devra acheter pour atteindre l'objectif de 2020, et où il prévoit les acheter?
4. Le ministre de l'Environnement a indiqué (le 29 octobre 2009) qu'il sera possible d'atteindre l'objectif de 2020 si le carbone coûte 28 \$ la tonne. Le gouvernement peut-il fournir les documents et les évaluations permettant de prouver qu'avec un tel prix du carbone, l'objectif de 2020 pourra être atteint?
5. Le gouvernement peut-il indiquer à combien il estime le prix du carbone (conformément à la structure de prix du carbone qu'il entend utiliser) pour chaque année de 2010 à 2020?



**No. 24.****By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the Government of Canada's proposed regulations for coal-fired electricity plants:

1. What analysis, if any, has the government done on the feasibility and cost of carbon capture and storage on high efficiency natural gas generators?
2. What are the projected emissions reductions from the regulations before 2020?
3. What are the projected emissions reductions from the regulations 2020-2030?

**No. 25.****By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the Minister of Natural Resources' statement "since 2006, our government has invested more than \$10 billion to reduce greenhouse gas emissions and build a more sustainable environment,":

1. Could the government provide a full break-down of that spending?
2. For each program, could the government detail the amount of emissions reductions occurring from the program?
3. In total, for all programs included in the \$10 billion expenditure, what was the average cost per unit of greenhouse gas emissions reduced?

**No. 26.****By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the Government of Canada's proposed regulations to limit greenhouse gas emissions from new on-road heavy-duty vehicles and engines:

1. What are the projected total emissions reductions from the regulations before 2020?
2. What are the projected total emissions reductions from the regulations in the period 2020-2030?

**N° 24.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne le projet fédéral de réglementation des centrales électriques alimentées au charbon :

1. Quelle analyse, s'il en est, le gouvernement a-t-il effectuée au sujet de la faisabilité et du coût de la captation et de l'entreposage du carbone sur des génératrices à gaz naturel à haut rendement?
2. De combien la réglementation devrait-elle permettre de réduire les émissions d'ici 2020?
3. De combien la réglementation devrait-elle permettre de réduire les émissions au cours de la période 2020-2030?

**N° 25.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne la déclaration du ministre des Ressources naturelles que « depuis 2006, notre gouvernement a investi 10 milliards de dollars pour réduire les émissions de gaz à effet de serre, promouvoir la viabilité de l'environnement [...] » :

1. Le gouvernement peut-il fournir une ventilation détaillée de cet investissement?
2. Le gouvernement peut-il indiquer en détail le taux de réduction des émissions que chaque programme permet de réaliser?
3. Au total, pour tous les programmes inclus dans l'investissement de dix milliards de dollars, quel a été le coût moyen par unité de réduction des émissions de gaz à effet de serre?

**N° 26.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne le projet du gouvernement du Canada d'adopter de nouveaux règlements qui limiteraient les émissions de gaz à effet de serre des camions lourds et des moteurs de grosse cylindrée :

1. De combien ces nouveaux règlements devraient-ils permettre de réduire les émissions d'ici 2020?
2. De combien ces nouveaux règlements devraient-ils permettre de réduire les émissions pour la période 2020-2030?



**No. 27.****By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the Government of Canada's passenger automobile and light truck greenhouse gas emission regulations:

1. What are the projected total emissions reductions from the regulations before 2020?
2. What are the projected total emissions reductions from the regulations in the period 2020-2030?

**No. 28.****By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the Government of Canada's strategy to regulate greenhouse gas emissions in a sector-by-sector approach:

1. When are the proposed regulations for the sector including the oil sands going to be released?
2. Will the regulations covering the oil sands be specific to the oil sands or will the proposed regulations be for broader oil and gas sector, for which the oil sands is part of?
3. What are the projected total emissions reductions from the regulations from the sector including the oil sands before 2020?
4. What are the projected total emissions reductions from the regulations from the sector including the oil sands in the period 2020-2030?

**No. 29.****By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to liquefied natural gas for vehicles:

What, if any, analysis has the federal government done regarding converting its existing fleet of government vehicles to those powered by liquefied natural gas?

**No. 30.****By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the reviews on the science and use of hydraulic fracturing being done internally by Environment Canada and the Canadian Council of the Academies (announced by the Minister of the Environment on October 4, 2011):

1. Will the results of these reviews be made public?
2. When will these reviews be completed?

**N° 27.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne le règlement du gouvernement du Canada sur les émissions de gaz à effet de serre des automobiles à passagers et des camions légers :

1. De combien ce règlement devrait-il permettre de réduire les émissions d'ici 2020?
2. De combien ce règlement devrait-il permettre de réduire les émissions au cours de la période 2020-2030?

**N° 28.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne la stratégie du gouvernement du Canada de réglementer les émissions de gaz à effet de serre au moyen d'une approche sectorielle :

1. Quand le projet de règlement sectoriel sera-t-il rendu public, notamment dans le secteur des sables bitumineux?
2. Le règlement relatif aux sables bitumineux ciblera-t-il précisément les sables bitumineux ou le secteur du pétrole et du gaz en général, dont font partie les sables bitumineux?
3. De combien ce règlement devrait-il permettre de réduire les émissions sectorielles, notamment dans le secteur des sables bitumineux, d'ici 2020?
4. De combien ce règlement devrait-il permettre de réduire les émissions sectorielles, notamment dans le secteur des sables bitumineux au cours de la période 2020-2030?

**N° 29.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne le gaz naturel liquéfié pour les véhicules :

Quelle analyse, s'il en est, le gouvernement fédéral a-t-il effectuée au sujet de la conversion de son parc actuel de véhicules gouvernementaux en véhicules alimentée au gaz naturel liquéfié?

**N° 30.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne les études scientifiques sur la fracturation hydraulique effectuée à l'interne par Environnement Canada et le Conseil des académies canadiennes (annoncées par le ministre de l'Environnement le 4 octobre 2011) :

1. Les résultats seront-ils rendus publics?
2. Quand ces études seront-elles terminées?

**No. 31.****By the Honourable Senator Mitchell:**

October 18, 2011—With respect to the economic modeling of climate change impacts:

1. Could the government provide its own assessment of the economic cost of climate change in the years 2020 and 2050?
2. Could the government provide a breakdown of the projected economic costs of climate change by province and territory for both 2020 and 2050?
3. Could the government provide a detailed description of its methodology in calculating the economic impacts of climate change?
4. Could the government provide its own assessment of the economic cost of climate change in the forestry sector and on the economic cost to coastal areas?

**No. 32.****By the Honourable Senator Downe:**

October 27, 2011—With respect to the *Canada Shipping Act* and regulations concerning cruise ships and sewage discharge:

Prince Edward Island (PEI) counts itself among the many provinces that are benefitting from the growing number of cruise lines that have Canadian ports of call. In light of the importance of tourism to the local economy, and mindful of the equally important aquaculture and fisheries industries which rely on the stewardship of our waterways, inquiries have been made concerning the growing numbers of cruise ships in Atlantic-Canadian waters.

Could the Government of Canada please indicate:

1. What government department or agency is responsible for enforcing the regulations under the Act?
2. How is compliance with the regulations enforced/monitored?
3. What, if any, are the fines and/or penalties for non-compliance?
4. How many complaints of violations have occurred since the regulations were implemented?
  - (a) How many of the complaints, if any, have occurred in waters around PEI?
  - (b) How many of the complaints, if any, have involved cruise ships that have ports of call in PEI?
5. What fines and/or penalties have been imposed with respect to violations in (4.)?

**N° 31.****Par l'honorable sénateur Mitchell :**

18 octobre 2011—En ce qui concerne la modélisation économique des conséquences du changement climatique :

1. Le gouvernement peut-il fournir sa propre estimation du coût du changement climatique pour les années 2020 et 2050?
2. Le gouvernement peut-il fournir une ventilation par province et territoire, pour 2020 et 2050, des coûts économiques probables du changement climatique?
3. Le gouvernement peut-il décrire en détail sa méthode de calcul des conséquences économiques du changement climatique?
4. Le gouvernement peut-il indiquer à combien il évalue le coût économique du changement climatique dans le secteur forestier et dans les régions côtières?

**N° 32.****Par l'honorable sénateur Downe :**

27 octobre 2011—En ce qui concerne la *Loi sur la marine marchande du Canada* et les règlements sur les navires de croisière et le rejet des eaux usées :

L'Île-du-Prince-Édouard compte parmi les provinces qui profitent du nombre croissant de compagnies de croisière qui font escale au Canada. Étant donné l'importance d'une part du tourisme pour l'économie locale, et d'autre part des industries de l'aquaculture et des pêches qui dépendent de la bonne gestion de nos voies navigables, des questions ont été posées au sujet de l'augmentation du nombre de navires de croisière dans les eaux du Canada atlantique.

Le gouvernement du Canada pourrait-il répondre aux questions suivantes :

1. Quel ministère ou organisme du gouvernement a la responsabilité de mettre en œuvre les règlements d'application de la Loi?
2. Quelles mesures prend-on pour assurer le respect de ces règlements?
3. A-t-on prévu des amendes ou des sanctions en cas d'inobservation des règlements et, le cas échéant, lesquelles?
4. Combien de plaintes pour infractions ont été déposées depuis la mise en œuvre des règlements?
  - a) De ce nombre, combien de plaintes, s'il y a lieu, concernaient des eaux avoisinant l'Île-du-Prince-Édouard?
  - b) De ce nombre, combien de plaintes, s'il y a lieu, concernaient des navires de croisière faisant escale à l'Île-du-Prince-Édouard?
5. Quelles amendes ou sanctions ont été imposées pour les infractions, dans les cas cités au point 4?











*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



23404











